

LE PATOIS
DE SAINT-PAUL SUR YENNE
(SAVOIE)

n°4 : patois de Francia Joubert

Charles VIANEY

avril 2024

(le sommaire est en dernière page)

La patoisante et l'enquête patoise

Le patois de Saint-Paul sur Yenne a été recueilli par mes soins auprès de M^{me} Marie Louise Morge, de M Marius Vignollet et de M^{me} Francia Joubert. Les trois enquêtes ont été menées séparément.

D'où à ce jour, 4 fascicules consacrés au patois de Saint-Paul :

- n°1 patois de M^{me} Morge
- n°2 dessins de M Vignollet
- n°3 conjugaison de M Vignollet
- n°4 patois de M^{me} Joubert

La patoisante

M^{me} Joubert (1911-2001) habitait Saint-Paul où elle est née et où son mari et elle-même étaient cultivateurs. Elle parlait patois depuis son enfance et était désolée de voir cette langue disparaître. Elle savait en particulier raconter avec gaieté et talent des histoires et des anecdotes, précieux témoignages de la vie et de la mentalité d'autrefois.

Elle m'a toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse et de simplicité. Que ce petit livre soit un hommage en sa mémoire.

L'enquête patoise

56 séances de 1985 à 1996. D'où 72 h d'enregistrements et, à partir de 1992, 139 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les séances étaient tantôt des conversations à bâtons rompus (d'où une multitude de sujets abordés de façon superficielle), tantôt consacrées à des thèmes déterminés. Principaux thèmes : histoires et anecdotes, four et pain, numéros suivis de l'ALJA (Atlas Linguistique et ethnographique du Jura et des Alpes du nord) tomes I et II. Pour l'ALJA les réponses aux numéros 1 à 554, 990 à 1226, L 62 à L 100 ont été prises en notes manuscrites. Les numéros 593 à 989 sont restés purement oraux ; 555 à 592, L 1 à L 61 n'ont pas été enquêtés.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons et j'ai affiné ma technique de transcription. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés ou suivis du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend, voyelles longues (le **èè** de **lèèga** langue représente un **è** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**), diphtongue **eù** (= **eu-u**), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle) et autre **w** (son **ou** bref, peut-être nasalisé rencontré devant consonne). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations et indications grammaticales : italiques.

Abréviations

<i>adj</i> adjectif.	<i>ex</i> exemple	<i>pl</i> pluriel.	<i>s, sing</i> singulier.
<i>adv</i> adverbe.	<i>f</i> féminin.	<i>p p</i> participe passé.	<i>syn</i> synonyme.
<i>art</i> article.	<i>indéf</i> indéfini	<i>prép</i> préposition.	<i>v</i> verbe.
<i>conj</i> conjonction.	<i>m</i> masculin.	<i>pron</i> pronom.	<i>v r</i> verbe réfléchi.
<i>déf</i> défini.	<i>n</i> nom.	<i>rmq</i> remarque	

n m f signifie que le nom peut être masculin ou féminin ; *adj m* qu'on a seulement recueilli le masculin.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl *f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 3150 entrées, dont 130 pour les noms propres (les entrées 109 et 2996 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (**infinitif*** signifie "infinitif vraisemblable"). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, de préférence sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participe passé, gérondif, indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif).

Glossaire Saint-Paul

1. **a prép** à.
 1. *cas général*. **a drata** : à droite. **a San Pou** : à Saint-Paul. **a koté du biyè** : à côté du ruisseau. **a myézheu** : à midi. **bon a mezhiyè** : bon à manger. **pozò a pla** : posé à plat. **na vyàlye màzon prést a déroshiy** : une vieille maison prête à s'écrouler. **on pâl a bwé** : un poêle à bois. **di a deuzè lître** : 10 à 12 litres.
 2. *prép + art défini*. **a la chouta** : à l'abri. **a la pouèta du zheu** : à la pointe du jour. **on ban apoya a la moraye** : un banc appuyé à la muraille. **a l onbra** : à l'ombre. **a l ètrò d l ivèr** : à l'entrée de l'hiver. **kouéta a l éga** : cuite à l'eau. **n épony a l eunyon** : une tarte à l'oignon. **fiksò a l èssi** : fixé à l'essieu. **ékeurè a l ékocheu** : battre au fléau. **d é avoui dirè sè a lè vyeu** : j'ai entendu dire ça aux vieux. **vo n ò pò frà a lè piyè ?** : vous n'avez pas froid aux pieds ? **kè sè tenon kolò lèz on a lèz otrè** : qui se tiennent collés les uns aux autres. **i koulé a lè pòlè** : ça colle aux versoirs. **on lè fò mezhiyè a lè bétse** : on les fait manger aux bêtes. **y è alò a lèz eurèyè dè l évéke** : c'est allé aux oreilles de l'évêque. **la seupa a le gôdè** : la soupe au maïs (litt. aux maïs).
2. **a ! interjection** ah ! **a vin dzeû !** : ah vains dieux !
3. **abandnò*** *v* abandonner. **d é abandnò lè bou è la grapa** : j'ai abandonné les bœufs et la herse.
4. **abatrè** *v* abatte. **abatrè n òbr** : abatte un arbre. **abatu** : abattu.
5. **abeliyè, abliyè** *v r* s'habiller. **on s abelye** : on s'habille.
6. **abéssiyè*** *v* abaisser. **or abéchévè, kom on grou martsô** : il abaissait, comme un gros marteau.
7. **abimò** *v* abîmer. **on vyeu vètmè abimò** : un vieux vêtement abîmé. **i l abimè** : ça l'abîme.
8. **abituda** *n f* habitude. **shokon sèz abitudè** : chacun ses habitudes.
9. **abô (d...)** *adv* d'abord, bientôt. **de reveune d abô** : je reviens bientôt.
10. **aboshiyè** *v et v r* « aboucher, s'aboucher ». 1. *v r* s'affaler en avant. **te vò t aboshiyè bò** : tu vas tomber en avant par terre. **fòr on pti klopé, abotsa su la tòbla** : faire un petit somme, affalé sur la table. **o s abòshe, o vò dremj** : il s'affale, il va dormir. 2. *v* poser en retournant sens dessus dessous. **on l abotsévè su l sharé** : on le posait (le foin) sens dessus dessous sur le char.
11. **achoutò** *v et v r* abriter, s'abriter. **i falyévè y achoutò** : il fallait mettre ça à l'abri. **on s achoutè dzò on paraplu** : on s'abrite sous un parapluie.
12. **adaptò*** *v* adapter. **adaptò** : adapté.
13. **adeussi** *v* adoucir. **i l adeussa** : ça l'adoucit.
14. **afamò*** *v* affamer. **de sà afamò** : je suis affamé.
15. **afanò*** *v* « afaner » : gagner, mériter par la peine prise. **i nè vò pò seulé, y è byèn afanò !** : ça ne va pas tout seul, c'est bien gagné, mérité !
16. **afirmò** *v* affirmer. **de nè pwà pò y afirmò** : je ne peux pas « y » affirmer (affirmer ça).
17. **agletò** *v et v r* coller (adhérer), se coller. **i s èt agletò** : ça s'est collé. **y aglètè** : ça adhère, ça s'accroche. **y aglèton** : ils adhèrent. **pè pò k la pòta kolà, aglètà** : pour pas que la pâte colle, adhère.
18. **aglèton** *n *m* « aglèton » : probablement fruit de la bardane. *pl* : **dèz aglèton**.
19. **agota** *adj f* traite à fond. **na vashe, èl èt agota** : une vache, elle est traite à fond.
20. **agotò** *v* 1. traite à fond. **agotò la vashe = triyè lè darnyèrè gotè** : traite à fond la vache = tirer les dernières gouttes. 2. couper le lait à 6 ou 7 mois de gestation. **on lèz agoutè (tari)** : on leur coupe le lait (tarir).
21. **agrandi*** *v r* s'agrandir. **i s t agrandi** : ça s'est agrandi. **i s agrandà, i s agrandàchévè** : ça s'agrandit, ça s'agrandissait.
22. **agravò** *v r* s'aggraver. **i rijskè d èpirò, d s agravò** : ça risque d'empirer, de s'aggraver.
23. **agrikòle** *adj (ici au m pl)* agricoles. **lèz euti agrikòle** : les outils agricoles.
24. **ajé** *adj f pl* âgées. **lè parseu-n ajé** : les personnes âgées.
25. **ajirè** *v* agir.
26. ajouter *verbe* **d ajoute dèz oua, dè bour** : j'ajoute des œufs, du beurre.
27. **ajustò** *v* ajuster. **on-n iguè lè tal pè k i sasson byèn ajustò** : on arrange les « talus » pour qu'ils soient bien ajustés.
28. **akassyà** *n *m* acacia. **l akassyà, dèz akassyà** : l'acacia, des acacias.
29. **akijiyè, akijiy** *v r* se détériorer (en parlant de l'état physique ou mental d'une personne). **or è byèn akija** : il est bien « aquijé » (dans un état très détérioré).
30. **akreushiyè*** *v et v r* accrocher, s'accrocher. **akreutsa** : accroché, accrochée. **on-n akròshè, akròsh** : on accroche. **vo voz akreutsé** : vous vous accrochez. **y akreutsévon lè bronzin** : ils accrochaient les marmites.
31. **aksidètò** *p p* accidenté. **pètu, aksidètò** : (un terrain) pentu, accidenté.

32. **aktuèl** *adj* f actuelle. **I églize aktuèl** : l'église actuelle.
33. **alanbj** *n* alambic. *rmq* : on ne sait s'il faut écrire **I alanbj** ou **la lanbj**.
34. **aleuve** *adj* *m* sans coquille. **I wa aleuve** : l'œuf sans coquille.
35. **almèta** *n* **f* allumette. **n almèta** : une allumette.
36. **almò** *v* 1. allumer. **d alume le gòz** : j'allume le gaz. **i falyévè kè ma pouura morè almà I fwa** : il fallait que ma pauvre mère allume le feu. **aluma I fwa !** : allume le feu ! 2. éclairer. **na ptîta lmir, k alumè pò byè** : une petite lumière, qui n'éclaire pas bien. **y alomvè leuè** : ça éclairait loin.
37. **alò** *v et v r* aller, s'en aller. **y è alò a lèz eureyè dè l évêke** : c'est allé aux oreilles de l'évêque. **èl sè son èn alò** : elles se sont en allées. **èn alan u katsime** : en allant au catéchisme. **d m è vé u lé** : je m'en vais au lac. **te vò t aboshiyè bò** : tu vas tomber en avant par terre. **i vò pò seulé** : ça ne va pas tout seul. **on va atèlò** : on va atteler (seul *ex* rencontré avec *va*). **kà kè nè von fòrè ?** : qu'allons-nous faire. **voz alò** : vous allez. **èl von ouvò** : elles vont pondre. **y alòvè pò seulé** : ça n'allait pas tout seul. **on-n alòv a la kopa** : on allait à la coupe. **k alòvon** : qui allaient. **i vèra pet ètrè myeu** : ça ira peut-être mieux. **alé !** : allez ! **alò vo dremj !** : allez vous coucher ! **alòz u !** : allez-y !
38. **alonzhiyè** *v r* s'allonger. **s alonzhiyè su la kushe pè sè rpozò** : s'allonger sur le lit pour se reposer. **alondza** : allongé.
39. **alôr, alor, alò** *adv* alors. **alò kà k or a fé ?** : alors qu'est-ce qu'il a fait ?
40. **aluminiumeum** *n* aluminium.
41. **aly** *n* ail. **n èshaly d aly** : une gousse d'ail. **dèz alyè** : des aulx.
42. **alyeur** *adv* ailleurs. **jamé vyeu alyeur kè chô** : (je n'en ai) jamais vu ailleurs que celui-ci.
43. **amassò** *v r* s'infecter. **ma kopeura s amòssè** : ma coupure s'infecte.
44. **ame, am** *adv* en haut. **on fò ame ava è la shuasse shò** : on fait en haut en bas (avec le hérisson) et la suie tombe.
45. **amènò** *v et v r* amener, s'amener. **t amènè on sa** : tu amènes un sac. **èl s amèènon teutè** : elles s'amènent toutes. **k amènòvè I blò** : qui amenait le blé.
46. **amezò, amzò** *v r* s'amuser. **lèz èfan òmon byè s amzò (s amezò) avoué I fwa** : les enfants aiment bien s'amuser avec le feu. **on s amzòv avoué** : on s'amusait avec.
47. **amolò** *v* aiguïser. **amoulon** : (ils) aiguïsent.
48. **amòr** *adj* amer. **na mi pey amòr** : un peu plus amer.
49. **amorsò** *v* amorcer. **amorsò la ponpa** : amorcer la pompe.
50. **amortò** *v et v r* éteindre, s'éteindre. **I fwa s èt amortò** : le feu s'est éteint. **èl s amourtè** : elle (la braise) s'éteint. **i fò pò k i s amortà** : il ne faut pas que ça s'éteigne. **amourta I fwa !** : éteins le feu !
51. **amson** *n* **m* hameçon. **n amson** : un hameçon.
52. **amzan** *adj* amusant.
53. **an n m an**, année. **stiy an, sty an** : cette année (actuelle). **I an passò** : l'an passé. **I an kè vin** : l'an prochain. **tuj lè kat sink an** : tous les 4 (ou) 5 ans.
54. **an prép** en, dans **I ark an syèl** : l'arc-en-ciel.
55. **anbereu** *n* **m* nombril. **I anbereu** : le nombril.
56. **anbocheu** *n* **m* entonnoir. **n anbocheu** : un entonnoir.
57. **anbotò** *n f* jointée (quantité de grain prise avec les deux mains réunies en coupe). **n anbotò dè blò, deuéz anboté** : une jointée de blé, deux jointées.
58. **ané** : hier soir. **de dreume dzè la kushe d ané = d iyar né** : je dors dans le lit d'hier soir (sans l'avoir refait).
59. **angle** *n m* angle. **I angle dè la màzon (è pyèrè dè talye)** : l'angle de la maison (en pierres de taille).
60. **anglèz** *adj* f anglaise. **krém anglèz** : crème anglaise.
61. **anguelye** *n* **f* anguille. **n anguelye, dez anguelyè** : une anguille, des anguilles.
62. **anj** *n* anis. **I gou d I anj** : le goût de l'anis.
63. **antikitò** *n* **f* antiquité. **n antikitò** : une antiquité.
64. **anviron** *adv* environ. **on mà anviron** : un mois environ.
65. **anyô** *n m* agneau. **on bèl anyô** : un bel agneau.
66. **aparàtrè** *v* apparaître. **I fruj aparà** : le fruit apparaît.
67. **aparèly** *n* **m* appareil. **n aparèly a màsnò** : un appareil à moissonner.
68. **apèlò*** *v et v r* appeler, s'appeler. **on-n apèlè** : on appelle. **kmè k on-n apèlè sè ?** : comment (est-ce) qu'on appelle ça ? **a flan du vlazhe kè s apèle Rejò** : à côté du village qui s'appelle Rozels. **èl s apèlòvè Polj-n** : elle s'appelait Pauline.
69. apercevoir *verbe* **d aparsàve u luè na fàble lemire** : j'aperçois au loin une faible lumière.
70. **apétissan** *adj* appétissant.
71. **aplà, apla** *n* **m* instrument ou machine agricole. **lèz apla : teu s k i fou pè la farma, pè travaliyè la tèra** : tout ce qu'il faut pour la ferme, pour travailler la terre.
72. **aplanò** *v* aplanir. **y aplanè** : ça aplanit. **y aplanòvon** : ils aplanissaient.

73. **aplati** *v* aplatir. **aplati** : aplatir. **on-n aplatà, aplatà** : on aplatit. **on-n aplatàchévè, aplatachévè** : on aplatissait.
74. **aplou** : aplomb. **èl è pò d aplou** : elle (la table) n'est pas d'aplomb.
75. **apondrè** *v* rajouter, mettre un rajout. **on rapon** : on rajoute.
76. **aponse** *n* **f* rajout. **n aponse, dèz aponsè** : un rajout, des rajouts.
77. **apoyé** *v et v r* appuyer, s'appuyer. **on ban apoya a la moraye** : un banc appuyé à la muraille. **y apôyé** : ça appuie.
78. **aprè dèman** : après-demain.
79. **aprè gotò ; aprè myézheu** *n* après-midi. **l devèdre aprè gotò de sa revenu** : le vendredi après-midi je suis revenue. **l aprè myézheu** : l'après-midi.
80. **aprè prép et adv** après, en train de.
 1. après. **ouï zheu aprè la Toussan** : 8 jours après la Toussaint. **i grin-inpon aprè la ranma** : il grimpe après la rame (le long de la rame). **n ètaly a l ashon è pwé aprè on prè le treussiyè** : une entaille à la hache et puis après on prend le passe-partout. **l an d aprè** : l'an d'après. **n eur aprè on-n alòvè lè viyè** : l h après on allait les voir. **i pèdzèvon le bronzin aprè** : ils pendaient la marmite après (après une grande barre).
 2. en train de. **or èt aprè zheuyé** : il est en train de jouer. **de sa aprè mangwarnò** : je suis en train d'agir maladroitement.
81. **apreushiyè** *v* approcher, labourer à ras. **apreushiyè na trèlye** : labourer à ras d'une treille. **de m apròsh** : je m'approche. **y apreutsévè pe pré** : ça labourait plus près.
82. **apsé** *n m* abcès. **on pti apsé** : un petit abcès.
83. **apti** *n m* appétit. **yon k a on grou apti** : quelqu'un qui a un gros appétit.
84. **apwètò** *v* appointer. **apwètò on morchò dè bwé** : appointer un morceau de bois.
85. **arachwar** *n* **m* arrachoir. **n arachwar k on metè a na sharui** : un arrachoir qu'on met à une charrue.
86. **arashiyè** *v et v r* arracher, s'arracher. **arashiyè lè tarteuflè** : arracher les pommes de terre. **aratsa** : arraché. **y arashè na mi l èrba** : ça arrache un peu l'herbe. **on lèz aratsévè** : on les arrachait. **i fwdra k o y arasha, arasha avoué la pyòrda** : il faudra qu'il « y » arrache avec le pic de terrassier.
87. **arbarètiyè** *n* **m* (ici au pl) arbalétriers (poutres de charpente). **lèz arbarètiyè** : les arbalétriers.
88. **arbelya** *n f* contenu de filet à foin. **n arbelya, dèz arbelyé** : un contenu, des contenus de filet à foin.
89. **arbelye** *n* **f* « arville » : filet à foin avec armature en bois formée de deux montants en forme de demi-cercle se rabattant l'un sur l'autre pour être attachés ensemble. *rmq* : pour un filet on dit **l arbelye** ou **lèz arbelyè**.
90. **arduéze** *n* **f* ardoise. **n arduéze, dèz arduézè** : une ardoise, des ardoises.
91. **arètò, artò** *v et v r* arrêter, s'arrêter. **la bøsse s èt artò** : le tonneau (qui roulait) s'est arrêté. **y arètè dè pleuva** : ça arrête de pleuvoir. **k artòvè** : qui arrêtait. **m arètarà preu seulèta** : (je) m'arrêterai assez toute seule. **i fò pò k i s arètà** : il ne faut pas que ça s'arrête. **arètò vò !** : arrêtez-vous !
92. **arètta** *adj f* arrêtée. **d sa byè arètta** : je suis bien arrêtée.
93. **areuzazhe** *n* **m* arrosage. **n areuzazhe** : un arrosage.
94. **areuzò** *v* arroser. **on-n arouzè** : on arrose.
95. **areuzwar** *n* **m* arrosoir. **n areuzwar** : un arrosoir.
96. **arèyé** *v* commencer un travail : faire le premier sillon, le premier andain. **on-n a arèya** : on a fait le premier sillon.
97. **arèyeura** *n* **f* premier andain fauché à la faux (pour préparer l'accès de la faucheuse). **l arèyeura** : le premier andain.
98. **argò** *n* **m* ergot. **l argò** : l'ergot.
99. **ariyè** : arrière. **y a kokèz an èn ariyè** : il y a quelques années en arrière. **ariyè !** : arrière ! (ordre donné aux bœufs).
100. **arjile** *n* argile. **d arjile = la tèra grassa** : de l'argile = la terre grasse.
101. **ark** *n* **m* arc. **ark an syèl du matin fò teurnò l mwlin** : arc-en-ciel du matin fait tourner le moulin.
102. **arshé** *n m* archet (de vigne). **on gòrdè n arshé u dou pè portò l razin** : on garde un archet ou deux pour porter le raisin. **l vyeu bwé, lè vyeuz arshé** : le vieux bois, les vieux archets.
103. **arson** *n* **m* arceau. **n arson korbe è demì ryon** : un arceau courbe en demi-rond (description du « crouéju »).
104. **arvò** *v* arriver. **arvò** : arrivé, arrivés. **na né k on n ariyè pò a dremi** : une nuit où on n'arrive pas à dormir. **i m ariv atan** : ça m'arrive autant. **l blò arvòvè** : le blé arrivait. **vo n y arivaré pò** : vous n'y arriverez pas.
105. **aryondi** *p p* arrondi.
106. **arzhè** *n* **m* argent. **on pèyé v è sou, èn arzhè** : on payait en sous, en argent.
107. **as, asse** : aussi. **le blò è venu as yò kè dè seugla** : le blé est venu aussi haut que du seigle. **or è asse byè kwé dzè kè dyò** : il est aussi bien cuit dedans que dehors.
108. **ashapeura** *n* **f* système d'attelage. **l ashapeura** : le système d'attelage.

- 109.
110. **ashapò** *v* atteler. **on-n ashap** : on attelle. **on-n ashapòvè lè bou** : on attelait les bœufs.
111. **ashashiyè, ashassiyè** *v* tasser le contenu d'un sac en le secouant un peu par saccades. **I ashashiyè : on l sèlève è on l tapè na mi, on l sèkeu** : on le soulève (le sac) et on le tape un peu, on le secoue.
112. **ashètrò** *v* « achaintrer » : labourer jusqu'à la chaintre.
113. **ashon** *n f* hache. **na granda ashon** : une grande hache.
114. **ashtò** *v* acheter. **o nèn a ashtò yon** : il en a acheté un. **on lèz ashétè** : on les achète.
115. **aspi** *n* aspic (vipère rouge). **I aspi** : l'aspic.
116. **assakò ; sakò** *v* tasser le contenu d'un sac en le secouant un peu par saccades. **on l assakè, sakè** : on le tasse en le secouant.
117. **Asseuchon, Assechon** *n* Ascension. **I Asseuchon** : l'Ascension.
118. **asseumò*** *v* assommer. **matsa asseumò** : (j'étais) moitié assommée.
119. **assid** *m* **assida** *f adj* acide. **y è piy assid** : c'est plus acide. **na sèriza assida** : une cerise acide.
120. **assiditò** *n* **f* acidité. **I assiditò** : l'acidité.
121. **assistanse** *n* assistance. **on gos d l assistanse** : un gosse de l'assistance.
122. **assiyè** *n* **m* acier. **èn assiyè** : en acier.
123. **assossyachon** *n* **f* association.
124. **atan** *adv* autant. **on nè fajév atan** : on en faisait autant.
125. **atanò, ètanò** *v* entamer. **atanò l pan** : entamer le pain.
126. **atanon, ètanon** *n* **m* entame. **I atanon du pan** : l'entame du pain.
127. **atashiyè** *v* attacher. **atatsa** : attaché, attachées. **on l atashè** : on l'attache. **on lèz atatsévè** : on les attachait. **voz atatsévo** : vous attachiez. **i l atatsévon** : ils l'attachaient.
128. **atèchon** *n* attention.
129. **atèdrè** *v* attendre. **atèdu** : attendu. **si y atèdon** : s'ils attendent. **atè !** : attends !
130. **atèèdrì** *v* attendre. **i l atèdrà** : ça l'attendrit.
131. **atèlazhe** *n m* attelage. **on pti atèlazhe** : un petit attelage.
132. **atèlò** *v* atteler. **on-n atèlòvè lè bou** : on attelait les bœufs.
133. **atramè** *adv* autrement, sinon. **si y è dur, on prè na pyòrda, atramè on prè on begò a deuè dè** : si c'est dur, on prend un pic de terrassier, sinon on prend une houe à deux dents.
134. **ava, ava** *adv* en bas. **on fò ame ava è la shuasse shò** : on fait en haut en bas (avec le hérisson) et la suie tombe. **y a raflo ava** : ça a éboulé en bas. **I gran vin ava** : le grain vient en bas.
135. **avà, avà** *v* avoir. **i vò n avà** : il va y en avoir (litt. ça va en avoir). **jamé pwè yeu** : jamais point eu. **d é sène** : j'ai sommeil. **te m ò dèzha deu sè** : tu m'as déjà dit ça. **or a le bé fin** : il a le bec fin. **y a bon gou** : ça a bon goût. **nèz on yeu peu** : nous avons eu peur. **neuz an fenì** : nous avons fini. **voz ò sàzi ?** : vous avez saisi ? **i l on revèlyà** : ils l'ont réveillé. **d avou ché sèt an** : j'avais 6 (ou) 7 ans. **y avà, y avà** : il y avait. **y ayévon prò è pèta** : il y avait un pré en pente. **voz avò** : vous aviez. **èlz avon** : elles avaient. **lè vashè ayévon shokeuna leu pyéra kreûza** : les vaches avaient chacune leur pierre creuse. **de n aron jamé poui u kràrè** : je n'aurais jamais pu « y » croire. **te m arò bè ashtò n ôtò** : tu m'aurais ben acheté une auto. **èl areu, areun, arun, ar** : elle aurait. **yeù k i l aaron prà ?** : où (est-ce) qu'ils l'auraient pris ? **s i tà a mwè ta k assè gònnyà !** : si c'était au moins toi qui aies gagné ! **fòre fin k y èn assè parteu** : faire fin (pour) qu'il y en ait partout.
136. **avan gòrda** *n* **f* avant-garde. **I avan gòrda dè la plòzhe** : l'avant-garde de la pluie.
137. **avan** *n m* tige d'osier. **on grou avan k on plantè** : une grosse tige d'osier qu'on plante. **dèz avan pè vilijè** : des tiges d'osier pour attacher la vigne.
138. **avan** *prép et adv* avant. **avan la Toussan** : avant la Toussaint. **I an d avan** : l'an d'avant. **shayu èn avan** : tombé en avant. **avan k i sassè sé** : avant que ce soit sec.
139. **avan tà** *n* **m* avant-toit. **n avan tà** : un avant-toit.
140. **avansiyè*** *v et v r* avancer, s'avancer. **kan voz avanché** : quand vous avancez. **on-n avanchévè** : on avançait. **i falyévè k o s avansà, avansa** : il fallait qu'il s'avance.
141. **avant yar** *adv* avant-hier. **avant yar né** : avant-hier soir.
142. **avantiyè** *n* **m* osier (arbuste). **I avantiyè** : l'osier.
143. **avartì*** *v* avertir. **y avartà pò** : ça n'avertit pas.
144. **avejyè** *n* **f* (ici au pl) abeilles. **lèz avejyè** : les abeilles.
145. **avèna** *n* **f* avoine. **I blò, l avèna** : le blé, l'avoine.
146. **avènir** *n* **f* « avenière » : champ d'avoine. **I avènir** : l'avenière.
147. **Avènir** *n* **f* Avenière, dans **I Avènir** : l'Avenière (lieu-dit de Saint-Paul).
148. **avèprenò** *n f* après-midi. **I avèprenò, dèz avèprené** : l'après-midi, des après-midi. **katr eurè d l avèprenò** : 4 h de l'après-midi.
149. **avèrsa** *n f* averse. **na bwn avèrsa** : une bonne averse.
150. **aveugle** *adj m* aveugle.

151. aveugler *verbe* **l seulà aveuglè** : le soleil aveugle.
152. **avoué** *prép et adv* avec, aussi.
 1. avec. **i frémou avoué dè planshè** : ils ferment avec des planches. **na kès è bwé, avoué quatre plôtè** : une caisse en bois, avec quatre pieds. **on-n u mezhè avoué plàzi** : on mange ça avec plaisir. **travaliy avoué** : travailler avec (avec la fourche).
 2. aussi. **na sharui da pò kolò, si la sharui è èn éta è la tèt avoué** : une charrue ne doit pas coller, si la charrue est en état et la terre aussi. **ô shantè, la polalye avoué** : le poulet chante, la poule aussi.
153. **avouirè** *v* entendre. **d é avouï dirè** : j'ai entendu dire. **on l avouï uvri è fremò** : on l'entend ouvrir et fermer. **vo m avouyé** : vous m'entendez. **vo nè l avouiyé a nyon sè** : vous ne l'entendez à nulle part (le patois). **d avouiyéve** : j'entendais.
154. **avouiziyè** *v* appointer. **on l a avouija** : on l'a appointé.
155. **avri** *n* avril. **teunér d avri, prépora ton baril** : tonnerre d'avril, prépare ton baril.
156. **avyon** *n* **m* avion. **n avyon** : un avion.
157. **babèlò** *v* bavarder. **te babèlè** : tu bavardes.
158. **bach** *n f* bêche. **na bach** : une bêche.
159. **badenò** *v* badiner. **on nè badenè pò avoué l éga bwlyanta** : on ne badine pas avec l'eau bouillante.
160. **bafoliyé** *v* brasser quelque chose en y mettant des saletés. **or y a bafolya** : il « y » a brassé...
161. **baguèta, baguètta** *n f* baguette. **na ptita baguèta forshwa** : une petite baguette fourchée.
162. baigner *verbe* **i bonyévè** : ça baignait. **pè k o bonya, bonyà** : pour qu'il baigne.
163. **Bajòr** *n* Bajard (nom de famille).
164. **balansiyè** *n m* balancier (d'horloge, de pompe à bras). **l balansiyè** : le balancier.
165. **balé** *n m* balai. **on balé** : un balai.
166. **balèyé** *v* balayer. **on balèyévé** : on balayait.
167. **balon** *n* **m* (ici au pl) ballons (voir § greuzèly).
168. **balòryin** *n* **m* (ici au pl) « balouriens » : amuseurs de place publique et de vogue. **dè balòryin** : des balouriens.
169. **balyi** *v et v r* donner, se donner. **balyi d èr** : donner de l'air. **de lu balye a mzhiyè** : je lui donne à manger. **te balyè a lè polalyè** : tu donnes aux poules. **kè balyè môvé gou** : qui donne mauvais goût. **s kè bayyé lèz oleunyè** : ce qui donne les noisettes. **si voz è balyé trò** : si vous en donnez trop. **on balyévè** : on donnait. **i sè balyévon tui la man** : ils se donnaient tous la main. **bay a mzhij u kan !** : donne à manger au cochon ! **ba mè l atanon du pan** : donne-moi l'entame du pain. **ba mè z è onko !** : donne-m'en encore (litt. donne-moi-z-en encore) !
170. **ban** *n m* banc. **on ban apoya a la moraye** : un banc appuyé à la muraille.
171. **Banbolà** *n* Babollet (lieu-dit de Saint-Paul).
172. **bankala** *adj f* bancale.
173. **banshè** *n* **f* (ici au pl) banches. **dè banshè** : des banches.
174. **bantsa** *n f* banchée. **la bantsa, lè bantsé** : la banchée, les banchées.
175. **baraça** *n f* baraque. **la baraça** : la baraque.
176. **barakin** *n m* « baraquin » : récipient en métal. **on barakin** : un baraquin.
177. **barban** *adj* « barban », dans **on pyeu barban, dè pyeu barban** : un pou barban, des poux barbans (variété de poux).
178. **barboliyè** *v* brasser, agiter de la boue (et en général brasser de la saleté). **o barbôyé** : il brasse, agite de la boue.
179. barboter *verbe* **i barbôton** : ils barbotent.
180. **barbu** *m* **barbwa** *f adj* barbu, barbue. **la rappa è barbwa** : l'épi de seigle (*f* en patois) est barbu.
181. **bardèlò** *adj m f* « bardelé, bardelée » (se dit d'un bovin dont le pelage a plusieurs couleurs).
182. **bàrè, bàre** *v* boire. **bàrè l kòfé u la nyôla** : boire le café ou la gnôle. **byeu, byeu, byun** : bu. **de bèye** : je bois. **vo bèyé** : vous buvez. **i bèyévon l vin shò sekrò** : ils buvaient le vin chaud sucré.
183. **bareùdò** *v* « bareuder » : tonner sourdement et continûment au loin (orage éloigné). **i bareùde** : ça bareude.
184. **baril** *n m* baril.
185. **barlatiyè** *n* **m* (ici au pl) nuages d'un certain type. **lè barlatiyè : dè groussè nyôlè blanshè kè krevon la montanye, i buzhon, i son peussò kontra Vashèrèsse (la bize) u kontra l kol (l vè)** : des gros nuages blancs qui couvrent la montagne. ils bougent, ils sont poussés contre Vacheresse (par la bise) ou contre le col (par le vent du sud).
186. **barnaklon** *n m* tisonnier. **l barnaklon** : le tisonnier.
187. **barô** *n m* tombereau. **l barô** : le tombereau.
188. **barò*** *v* barrer. **i bôrè, i fò pourta** : ça barre, ça fait porte. **kè baròvè l éga** : qui barrait l'eau.
189. **baron, barron** *n m* barre, barreau. **on grou barron dè fèr pwètu** : une grosse barre de fer pointue. *pl* : **lè baron**.
190. **barôta, barrôta** *n f* brouette. **la barôta** : la brouette.

191. **barotîn** *n m* chariot d'avant-train (de la charrue ancienne). **le barotîn** : le chariot d'avant-train.
192. **barotò** *n f* brouettée. **na barotò** : une brouettée.
193. **baroushè** *n *f (ici au pl)* épouvantails. **dè baroushè** : des épouvantails.
194. **baryére** *n f* barrière. **na baryére** : une barrière.
195. **baskulò** *v* basculer.
196. **bassina** *n f* bassine. **na bassina, dè bassinè** : une bassine, des bassines.
197. **batan** *n m* battant. 1. de fléau. **l batan** : le battant. 2. de porte. **dou batan** : deux battants.
198. **bateur** *n m* batteur. **l bateur d la bourir** : le batteur de la baratte (verticale).
199. **bateûza, bateuza** *n f* batteuse. **la bateûza** : la batteuse.
200. **batèya** *p p* baptisé.
201. **battrè** *v* battre. **i nè ba plu** : ça ne bat plus.
202. **batyô** *n *m (ici au pl)* bateaux. **dè batyô** : des bateaux.
203. **bavò*** *v* baver. **o bavòvè on fi** : il (le ver à soie) bavait un fil.
204. **bé** *n m* bec. **or a le bé fin, o nè meuzhè pò n inpourtè ka** : il a le bec fin, il ne mange pas n'importe quoi.
205. **bechou** (a...) : en robe des champs. **tarteuflè kwètè a l éga = a bechou (avoué la pyô)** : pommes de terre cuites à l'eau = en robe des champs (avec la peau).
206. **bèda** *n f* bande. **na bèda dè prò** : une bande de pré.
207. **befé** *n m* buffet. **on befé** : un buffet.
208. **begò** *n m* « bigard » : houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec 2 ou 3 dents. **la kréta du begò** : la lame tranchante de la houe.
209. **bejourou, bjourou** *n m* bec verseur (d'un pot). **le bejourou** : le bec verseur.
210. **beklò, bwklò** *v* « bucler » : brûler les poils du cochon ou ce qui reste des plumes d'un poulet, passer rapidement à la flamme une corde ou un « pailla » neufs pour éliminer fibres ou brindilles indésirables. **on-n u buklè, buuklè** : on « y » bucle. **u bwklòvan** : ils buclaient.
211. **Bèlà** *n* Belley (ville de l'Ain).
212. **bèliyè, bliyè** *v* « biller » : serrer le chargement du char en faisant tourner à l'aide des barres prévues à cet effet les treuils qui permettent de tendre les cordes.
213. **belye, bely** *n f* bille. 1. portion de tronc d'arbre. **dè belyè dè bwé** : des billes de bois. 2. morceau de bois moins gros.
214. **belyenò** *v* billonner : tronçonner, couper le bois en morceaux. **on le belyenè** : on le billonne.
215. **belyon, beyon** *n *m (ici au pl)* « billons » : billes. **pè le belyenò è morchô, è beyon (= belyon) dè bwé, a la longueur k on volyévé** : pour le billonner en morceaux (l'arbre), en billons de bois, à la longueur qu'on voulait.
216. **Bènà** *n* Benoit (prénom).
217. **bèni** *m* **bènàta** *f* adj béni, bénite. **na bransh dè bwà bèni** : une branche de buis béni. **d éga bènàta** : de l'eau bénite.
218. **bèni** *v* bénir. **bèni dè ramô** : bénir des rameaux.
219. **bènôté, bènòtè** *n m* hotte à fumier ou pour remonter la terre. **l bènôté : pè mènò dzè lè venyè** : pour mener dans les vignes.
220. **Bènòtz** *n* surnom (dérivé de **Bènà** : Benoit).
221. **bèrjèronèta** *n f* bergeronnette. **la bèrjèronèta** : la bergeronnette.
222. **bèrshe** *n f* brèche. **na bèrshe** : une brèche.
223. **bèskwa** *n f* perce-oreille. **la bèskwa** : le perce-oreille.
224. **béssiyè** *v et v r* baisser, se baisser. **l éga béssè** : l'eau baisse. **èl bésson** : elles baissent (s'affaissent).
225. **bétiz** *n f* bêtise. **na bétiz, dè bétizè** : une bêtise, des bêtises.
226. **bèton** *n m* colostrum. **fou k o tètâ l bèton** : il faut qu'il (le veau) tète le colostrum.
227. **bétsan** *n m* « bétian » : bête. **on grou bétsan** : une grosse bête. **dè pti béétsan (bétsan) kè sè me-ton dzè lè gran** : des petites bêtes qui se mettent dans les grains.
228. **bétsanizè** *n *f (ici au pl)* bêtises. **dè bétsanizè** : des bêtises.
229. **bétse, béts** *n f* bête. **na bétse** : une bête. **la béts a bon Dzeu** : la bête à bon Dieu (coccinelle). **on-n a sôrtu lè bétse è shan dyô** : on a sorti les bêtes en champ (au pâturage) dehors. *adj* dans **pò tan béts kè sè** : pas si bête que ça.
230. **bèttè** *n *f (ici au pl)* bettes (blettes). **dè bèttè** : des bettes.
231. **beu** *n m* 1. étable. **on-n a rduj lè vashè u beu** : on a rentré les vaches à l'étable. 2. soue, bergerie. **lè beu dè kan** : les soues de cochons.
232. **beu, beû, bun** *n m* bout. **u beû d la shèna** : au bout de la chaîne.
233. beugler *verbe* **o beuglè** : il beugle.
234. **beuza** *n f* bouse. **la beuza** : la bouse. **on brassa beuza** : un bousier (litt. brasse bouse).
235. **bèzagu** *n m* charançon. **on bèzagu, lè bèzagu** : un charançon, les charançons.

236. **bèzeuè, bèzuè** *n* besoin. **ma poua mòrè avà bèzeuè dè na pôsh** : ma pauvre mère avait besoin d'une louche.
237. **bidon** *n m* bidon. **l bidon a lassé** : le bidon à lait. **dzè dè gran bidon** : dans des grands bidons.
238. **bistrô** *n m* bistrot. **u bistrô** : au bistrot.
239. **biyè** *n m* ruisseau. **a koté du biyè** : à côté du ruisseau. **lè biyè** : les ruisseaux.
240. **bize** *n f* bise (vent). **la gran bize = la vré bize** : la grande bise = la vraie bise. **la bize nàr** : la bise noire.
241. **bizòr** *adj* bizarre.
242. **blan** *m* **blanshe, blansh** *f adj* blanc, blanche. **on pti pà blan** : un petit haricot blanc. **na napa blanshe** : une nappe blanche. **na mi blansh dèssô** : un peu blanche dessous. *pl* : **lè grou vèr blan** : les gros vers blancs. **dè bèlè kournè blanshè** : des belles cornes blanches. *n* dans **l blan du jeu** : le blanc de l'œil. **l blan è l zhône** : le blanc et le jaune (d'œuf). **lè meurè (dè nàrè è dè blanshè)** : les mûres de mûrier (des noires et des blanches).
243. **Blan** *n m pl* Blancs, dans **tsé lè Blan** : chez les Blancs (aux Blancs, lieu-dit de Saint-Paul).
244. **blanshî** *v* blanchir. **y a just blanshî l èrba** : ça (la neige) a juste blanchi l'herbe. **blanshî l kan** : « blanchir » le cochon = racler les poils du cochon.
245. **blé** *m* **blèta, blètta** *f adj* mouillé, mouillée. **to blé km on ra trèpò dyè l éga** : tout mouillé comme un rat trempé dans l'eau. **si la tèra è trô blèta** : si la terre est trop mouillée.
246. **blèyé** *v* teiller. **blèyé l shnève** : teiller le chanvre.
247. **blò** *n m* blé. **l blò è bròve stiy an** : le blé est joli cette année. **sènò lè blò** : semer les blés.
248. **blok** *n m* bloc. **on blok dè fèr** : un bloc de fer. **sarò a blok** : serrer à bloc.
249. **blokò*** *v* bloquer. **pò bloké** : pas bloquées. **on blokòvè, blokòv** : on bloquait.
250. **blondin** *n m* méteil. **l blondin : i dà ètrè kant on séné blò è seugla mélandza** : ça doit être quand on sème blé et seigle mélangés.
251. **blouza** *n f* blouse. **na blouza** : une blouse.
252. **blu** *m* **blwa** *f adj* bleu, bleue. **l syèl è blu** : le ciel est bleu. **chela rôba è blwa** : cette robe est bleue. **dè ptitè meueurè bleué** : des petites mûres bleues. *n m* dans **on blu, on var** : un bleu, un vert.
253. **Blyèma** *n* Billième (commune).
254. **bò** *m* ***bassa** *f adj* bas, basse. **l bò flan d la kushe** : le bas flanc du lit. **bassè** : basses. *adv* dans **a bò !** : à bas ! **alò pe preufon, pe bò** : aller plus profond, plus bas. **on shò bò** : on tombe à terre. **d é futu bò lè darniyè** : j'ai foutu à terre les derniers (mûriers). *n m* dans **l sonzhon, l mètè, è l bò** : le sommet, le milieu, et le bas.
255. **bò** *n m* bât. **on bò d òne** : un bât d'âne.
256. **bô, bèl** *m* **bèla, bèlla, bèl** *f adj* beau, belle. **dè bô blò** : du beau blé. **on bèl anyô** : un bel agneau. **na bèla deuta** : une belle dot. **na bèl éponye** : une belle « pogne ». **dè bôz épî** : des beaux épis. **dè bèlè kournè** : des belles cornes. *adv* dans **i fò pò bô u sôtrè** : il ne fait pas beau (= bon) « y » sortir. *n* dans **l tè vò sè metr u bô** : le temps va se mettre au beau. **o dè dyeù la bèla !** : oh de dieu la belle ! **lè bèlè** : les belles (belles moitiés de noix).
257. **bobèche** *n f* bobèche. **la bobèche** : la bobèche.
258. **bochardò** *adj* « bouchardé » (se dit pour un bovin dont le pelage est noir ou tire sur le noir).
259. **Bochòr, Bochò** *m* **Bochòrda** *f n* Bouchard (nom de bœuf), Boucharde (nom de vache) : pelages tirant sur le noir. **l Bochòr, la Bochòrda** : le Bouchard, la Boucharde.
260. **bochòrda** *n f* « boucharde » (se dit pour une vache dont le pelage est noir ou tire sur le noir). *adj* dans **na vash bochòrda** : une vache boucharde.
261. **boké** *n m* bouquet. **on bròve boké** : un joli bouquet.
262. **bokla** *n f* boucle, anneau. **na groussa bokla** : une grosse boucle ou un gros anneau. **dè mòlyon d la shèna = dè boklè soudé** : des maillons de la chaîne = des anneaux soudés.
263. **bokon** *n m* morceau. **on bokon dè pan** : un morceau de pain.
264. **bol** *n m* bol. **dzè l bol** : dans le bol.
265. **bôla** *n f* balle. **na bôla dè fezi** : une balle de fusil.
266. **bôla, bolla** *n f* boule. **na bôla kreûza** : une boule creuse. **dè bolè, bollè** : des boules.
267. **bolèya** *adj* creuse ou spongieuse (en parlant d'une rave). **lè ròv on bolèya** : les raves sont devenues creuses ou spongieuses. **dè ròvè bolèyé** : des raves creuses ou spongieuses.
268. **bòliyé** *v* entrebâiller. **bòlye la pourta d la bovò !** : entrebâille la porte de l'étable !
269. **bolonzhiyé** *n m* boulanger. **on balyévè la farena u bolonzhiyé è o kwéjévè l pan** : on donnait la farine au boulanger et il cuisait le pain.
270. **bon** *m* **bouna, byna, bou-n, bwn** *f adj* bon, bonne. **bon a mzhiyè** : bon à manger. **on bon sàteu** : un bon faucheur. **dè bon vin** : du bon vin. **na bouna rekôlta** : une bonne récolte. **na bouna swò** : une bonne suée. **na byna sàzon pè lè tarteuflè** : une bonne année pour les pommes de terre. **dè bouna, byna konfteura** : de la bonne confiture. **dè bou-n eura** : de bonne heure. **na bwn avèrsa** : une bonne averse. *m pl* : **dou bon**

- mètrè dè lon** : deux bons mètres de long. *adv* : **i chintsévè bon** : ça sentait bon. **i fò pò bon vyàlyi** : il ne fait pas bon vieillir.
271. **bona, bone** *nf* bonne (du curé). **la bona** : la bonne.
272. **bonbardò** *nf* « bombardée » : bombardement. **na bombardò de kou dè bòton** : une bombardée (volée) de coups de bâtons. **dè chlè bombardé** : de ces bombardements.
273. **bonbardò** *vr* se bombarder. **sè bombardò a kou dè bolè dè na** : se bombarder à coups de boules de neige.
274. **bonbeunè** *nf* (ici au pl) bonbonnes. **dzè dè bonbeunè è vâ** : dans des bonbonnes en verre.
275. **bondenò** *v* bourdonner.
276. **bondon** *nm* bourdon (insecte). **on bondon, dè bondon** : un bourdon, des bourdons.
277. **Bondzan** *n* Bonjean (surnom d'un Rozel).
278. **bonom, bounome, bounom** *nm* bonhomme. **le bonom kè fajévè l ouly** : le bonhomme qui faisait l'huile. **dè bounom è nà** : des bonshommes en neige.
279. **bonsa** *n* bonsoir.
280. **bonzheu** *n* bonjour.
281. **bôr** *nm* bord. **l bôr** : le bord. **su lè bôr** : sur les bords.
282. **bôra** *nf* barre. **na bôra, dè bôrè** : une barre, des barres.
283. **Bôra** *n* surnom.
284. **borba, borbasse** *nf* boue. **la tèra è l éga fon dè borba** : la terre et l'eau font de la boue.
285. **bôrba, bôôrba** *nf* barbe. **la bôrba** : la barbe.
286. **borbassiyè*** *v* être ou devenir boueux. **i borbasse** : c'est de la boue, ça fait de la boue.
287. **borbiyè ; borboyon, barboyon** *nm* bourbier. **on borbiyè, on barboyon** : un bourbier.
288. **Borbon** *nmf* Bourbon (nom de famille). **la Borbon, la môrè Borbon** : la Bourbon, la mère Bourbon.
289. **borbu** *m* **borbwa** *f adj* boueux, boueuse. **borbwé** : boueuses.
290. **bordenò*** *v* faire un « bourdon ». **or a bordenò** : il a fait un bourdon. (voir § **bordon**).
291. **bordò** *v* border. **bordò la kushe** : border le lit. **on bordé** : on borde.
292. **bordon** *nm* « bourdon » : petite zone non labourée entre deux sillons par suite d'un écart involontaire de trajet. **on bordon** : un bourdon.
293. **boriyè** *nm* 1. balle (du blé). **le boriyè : l èvlopa du gran** : l'enveloppe du grain. 2. tas de châtaignes avec leurs bogues. **lè fôrè è boriyè** : faire les châtaignes en tas (les garder un certain temps en tas, dans leurs bogues, pour qu'elles fermentent et s'améliorent).
294. **Bôrma** *nf* Balme, dans **la Bôrma** : la Balme (commune).
295. **bôrny** *m* **bôrnyè** *f adj pl* « borgnes ». **on plantè dè shou... pwè dè pommè, pò pomò : on di k i son bôrny** : on plante des choux... point de pommes, pas pommés : on dit qu'ils sont borgnes. **èl son bôrnyè = y a pwè dè jeu, pwè dè zharnon** : les pommes de terre sont borgnes = il n'y a point de germe naissant, point de germe.
296. **bôrnye** *nm* orvet. **l bôrnye : tou k o n u va pò klòr ?** : l'orvet : est-ce qu'il n'y voit pas clair ?
297. **bornyô** *nm* « borniau ». 1. tuyau verseur de l'eau dans une fontaine. **l bornyô d la fontan-na** : le tuyau verseur de la fontaine. 2. botte de végétaux mis à sécher, racines vers le haut. **on bornyô dè pà : on lèz aratsévè è pwè on lè mètòvè è bornyô = è pti mwé, lè razhè è l èr, i sèchévon** : une botte de haricots : on les arrachait et puis on les mettait en bottes = en petits tas, les racines en l'air, ils séchaient.
298. **bornyon** (a...) : à l'aveuglette. **on-n a martsa a bornyon, sè rè i viyè** : on a marché à l'aveuglette, sans rien y voir.
299. **borò** *adj* bourré.
300. **boron** *m* **borra** *f n* bogue. **on boron, na borra** : une bogue. **y èn a kè dzon lè boron è d ootre lè borrhè dè shatanyè** : il y en a qui disent les **boron** et d'autres les **borrhè** de châtaignes.
301. **borra** *nf* bourse. **la borra : y è la pyô, l sa** : c'est la peau, le sac (enveloppant les testicules). *pl* : **lè borsè**.
302. **boru, borru** *adj* bourru. **l vin blan boru : teu treuble è sekrò** : le vin blanc bourru : tout trouble et sucré. **l lassé borru = l lassé shô, pò rfreyò** : le lait bourru = le lait chaud (venant d'être traité), pas refroidi.
303. **Borzhé** *nm* Bourget, dans **l gran lé du Borzhé** : le grand lac du Bourget.
304. **boshé** *nm* bouquet, bosquet. **on boshé d oleuniyè** : un bouquet de noisetiers.
305. **bôshe, bôsh** *nf* 1. « blache » : foin des marais. **dè brôva bôshe** : de la belle blache. 2. « blachère » : zone de blache. **na bôsh a koté du biyè** : une blachère à côté du ruisseau. **dè bôshè : i peussè tota sourta dè sharopèrè : par ègzèpl dè massôzh (dè pti sôzh), dè sôzhè...** : des blachères : ça pousse toute sorte de saloperie : par exemple des saules marsaults (des petits saules), des saules...
306. **boshèlu, bôshèlu** *adj* « blacheux, blacheuse ». **l tarin è boshèlu, i vin kè dè bôsh** : le terrain est blacheux, il ne vient que de la « blache ». **d èrba boshèlu : lè vashè n u mzhon pò chl èrba, on s è sèr pè lèz étarni** : de l'herbe blacheuse (s'apparentant à la blache) : les vaches n'« y » mangent pas cette herbe, on s'en sert pour faire leur litière.
307. **bosse** *nf* bosse. **i fon na bosse** : ils (les murs) font une bosse.
308. **bôsse, bôs** *nf* tonneau. **na bôsse** : un tonneau. **na bôs a purin** : un tonneau à purin.

309. **bossu** *adj* bossu.
310. **botàron** *n m* onglon (de bovin). **I piyè forshu** : **dou botàron** : le pied fourchu : deux onglons.
311. **botèlò** *v* botteler.
312. **boteulye**, **boteuly**, **botelye** *n f* bouteille. **na boteulye**, **lè boteulyè** : une bouteille, les bouteilles.
313. **bòtmè** *n m* bâtiment. **I bòtmè du for** : le bâtiment du four.
314. **boton** *n m* bouton. **on boton** : un bouton. **on sa è tissù avoué de boton** : un sac en tissu avec des boutons.
315. **bòton**, **bòòton** *n m* bâton. **on bòton d la bourire** : un bâton de la baratte. **lè bòton d l ètsèla** : les barreaux de l'échelle.
316. **bòtòr** *n m* bâtard. **jamé bòtòr n a rè valu !** : jamais bâtard n'a rien valu !
317. **botsa** *n f* 1. touffe. **chla botsa d érba** : cette touffe d'herbe. 2. bouquet, bosquet. **I seurbiyè : de gran fôlyè**, **na botsa de leuè è leuè** : le sorbier : des grandes feuilles, un bouquet de loin en loin. **dè botsé** : des bouquets.
318. **botsas** *adj f* sauvage. **na sèriza botsas**, **dè sèrizè botsassè** : une cerise sauvage, des cerises sauvages. *rmq* : on a aussi trouvé au *m pl* **dè gràfon botsò** : des cerises sauvages.
319. **botta** *n f* botte. **na botta de paly** : une botte de paille.
320. **bou** *n m* bœuf. **chò bou** : ce bœuf. **on jeu de bou** : un œil de bœuf (lucarne ronde). **na pér de bou** : une paire de bœufs.
321. **boudin**, **bwdin**, **beudin** *n m* boudin. **I beudin**, **I bwdin** : le boudin.
322. **boulenò*** *v* boulonner. **k è boulenò** : qui est boulonné.
323. **bouli**, **bwli** *v* bouillir. **kè beu** : qui bout. **lè man mè boulyon** : les mains me bouillent (j'ai l'onglée). **i boulyévè** : ça bouillait (fermentait). **y èt ikun kè lè da boulyévon** : c'est ici que les doigts bouillaient (qu'on avait l'onglée).
324. **boulò** *n m* boulot. **on rmôdè u boulò** : on repart au boulot.
325. **boulon** *n m (ici au pl)* boulons. **vicha avoué de grou boulon** : vissé avec des gros boulons.
326. **boulyan** *m bwlyanta f adj* bouillant, bouillante. **I éga bwlyanta** : l'eau bouillante.
327. **boulyota**, **boulyote** *n f* bouillote. **na boulyota** : une bouillote.
328. **bouneur** : bonheur, dans **on pourta bouneur** : un porte-bonheur.
329. **bounye**, **bwny** *n f* bugne. **na bounye**, **lè bwnyè** : une bugne, les bugnes.
330. **bounyon**, **bwnyon** *n m* « bugnon » : beignet. **on bwnyon** : un beignet. **na vipèra è ryon = è bounyon** : une vipère en rond = en « bugnon ».
331. **boure**, **bour** *n m* beurre. **I bour** : le beurre.
332. **bourire**, **bourir** *n f* baratte. **na bourire** : une baratte.
333. **bourjon** *n m (ici au pl)* bourgeons. **dou bourjon** : deux bourgeons.
334. **bouryasson**, **bwryasson** *n m* petit-lait (du beurre). **I bouryasson** : le petit-lait du beurre.
335. **boushiyè** *n m* boucher. **on boushiyè** : un boucher.
336. **boushiyè** *v* boucher. **pè boushiyè lè golé** : pour boucher les trous. **i boushè** : ça bouche.
337. **boutura** *n f* bouture. **na boutura** : une bouture.
338. **bòva** *n *f* bave. **dè bòva** : de la bave.
339. **bovò** *n f* étable. **la bovò**, **lè bovè** : l'étable, les étables.
340. **boyasse** *n f* « boyasse » : ensemble des boyaux de la poule. **la boyasse** : la boyasse.
341. **boyò** *n *m (ici au pl)* boyaux. **lè boyò** : les boyaux.
342. **Bozhu** *m Bozheuè f n pl* Bojus, Bojues (habitants, habitantes des Bauges). **lè Bozhu**, **lè Bozheuè** : les Bojus, les Bojues.
343. **bra** *n m* bras. **d é butò kontra l bra d la baròta** : j'ai buté contre le bras de la brouette. **è lèvan lè bra** : en levant les bras.
344. **braban** *n m* brabant. **I braban** : le brabant.
345. **bracha** *n f* brassée. **na bracha de fè**, **dè braché** : une brassée de foin, des brassées.
346. **bramò** *v* « bramer ». **bramò aprè korkon** : bramer après quelqu'un (crier contre quelqu'un). **la vashe bramè** : la vache brame (meugle).
347. **brankòr** *n m (ici au pl)* brancards. **na sharèta a bra : dou brankòr è duè reuè** : une charrette à bras : deux brancards et deux roues.
348. **branlò** *v* branler. **èl branlè** : elle (la table) branle.
349. **bransh** *n f* branche. **na bransh** : une branche. **kanpò lè branshè** : étayer les branches.
350. **branshètè** *n f (ici au pl)* branchettes. **dè ptitè branshètè** : des petites branchettes.
351. **branshu** *adj* branchu.
352. **brassa mèrda**, **brassa beuza** *n m* bousier (litt. brasse merde, bouse). **on brassa mèrda** : un bousier.
353. **brassò** *v* brasser. **dè tèra grassa avoué na mi de shò**, **brassò** : de la terre grasse avec un peu de chaux, brassées. **on brassè la sindre** : on brasse la cendre. **i la brasson** : ils la brassent. **on brassòvè lè fôlyè** : on brassait les feuilles.
354. **brè** *n m* son (du blé). **I brè** : le son.

355. **bregoula** *n f* morille. **na bregoula, dè bregoulè** : une morille, des morilles.
356. **breka** *n f* brique. **na breka, dè brekè** : une brique, des briques.
357. **brelan** *adj* brûlant.
358. **brelyè** *v* briller. **I seulà brelyè** : le soleil brille. **lèz étalè brelyon** : les étoiles brillent.
359. **brélô** *n m* « brelot » : entrave pour vache constituée d'un lien autour du cou, d'une chaîne et d'un gros rondin de bois traînant par terre. **I brélô** : le brelot. *syn* : **on garashon**.
360. **brélô** *n m* brûlé. **i chin I brélô** : ça sent le brûlé.
361. **brélô** *v* brûler. **brélô, breulô, brolô, berlô** : brûlé. **i brulè, bruulè** : ça brûle. **i brèlôvè** : ça brûlait. **na plaka, dariyè, pè pò k i breulà la moralye** : une plaque, derrière, pour pas que ça brûle la muraille. **nè la brula pò !** : ne la brûle pas !
362. **brelyanta** *adj f* brillante.
363. **bressalyè** *n *f (ici au pl)* broussailles. **dè bressalyè** : des broussailles.
364. **bresselyon** *n m* petit morceau, débris. **on bresselyon dè bwé** : un petit morceau de bois.
365. **brètò** *v* braquer. **s kè virè dèvan kant on brètè lè reuè** : ce qui tourne devant quand on braque les roues (du char).
366. **breushé** *n *m (ici au pl)* brochets. **dè breushé** : des brochets.
367. **breziyè** *v et v r* briser, se briser. **breziyè lè gazon** : briser les mottes de terre. **la tèra n sè brizè pò è mîtè** : la terre (mouillée) ne se brise pas en miettes. **i la kòssè, i la briizè** : ça la casse, ça la brise (la paille).
368. bricoler *verbe* **on brikoulè** : on bricole.
369. **brindely** *n f* brindille. **na brindely, dè brindelyè** : une brindille, des brindilles.
370. **brô** *n *m (ici au pl)* jeunes pousses, rameaux nouveaux (de vigne). **atashiyè lè brô, lè neuvèlè branshè** : attacher les jeunes pousses, les nouvelles branches.
371. **bronzin** *n m* marmite en fonte (10 à 12 L). **on bronzin, dè bronzin** : une marmite, des marmites.
372. **bronzô*** *v* bronzer. **bronzô** : bronzé.
373. **broulyòr, brouyòr** *n m* brouillard. **y a on broulyòr !** : il y a un brouillard ! **I brouyòr pissè** : le brouillard pisse (se résoud en fines gouttelettes).
374. **broutô*** *v* brouter. **èl broutòvon sè** : elles broutaient ça.
375. **bròvamè** *adv* beaucoup (litt. bravement). **y a yeu bròvamè dè frui** : il y a eu beaucoup de fruits.
376. **bròve, bròv** *m bròva f adj* beau, belle. **on bròve boké** : un joli bouquet. **atramè i sar pò bròv** : autrement ce ne serait pas joli. **na bròva sòltò a détruire** : une belle saleté à détruire. **dè bròvè fortsé platè** : des belles fourchées plates.
377. **bròza** *n f* braise. **èl prènyévè la bròza dzè I pàle** : elle (notre mère) prenait la braise dans le poêle. **lè sindrè è lè bròzè** : les cendres et les braises.
378. **bròziyè** *n m* brasier. **i seutòvon I bròziyè** : ils sautaient le brasier.
379. **bruiyér** *n f* bruyère. **la bruiyér** : la bruyère. **dè bruiyèrè, dè breyèrè** : des bruyères.
380. **bruma** *n f* brume. **la bruma : on pti brouyòr klòr** : un petit brouillard clair.
381. **brumeû** *adj* brumeux.
382. **brun** : brun.
383. **bucheron** *n *m (ici au pl)* bûcherons. **lè bucheron** : les bûcherons.
384. **bushaliyè** *v* chercher du bois mort et le ramasser. **èl a bushalya na bracha dè bwé** : elle a trouvé et ramassé une brassée de bois.
385. **bushè** *n *f (ici au pl)* « bûches ». 1. tiges de paille. **dè bushè dè paly** : des bûches de paille. 2. longues tiges d'herbe.
386. **bushèyé*** *v* rester des tiges d'herbe, probablement. **i bushèyé** : ça reste des tiges d'herbe.
387. **buta** *n f* butte. **na buta dè tèra** : une butte de terre.
388. **butô** *v* buter. **d é butô kontra I bra d la barôta** : j'ai buté contre le bras de la brouette. **on butè du piyè kontra na pyéra** : on bute du pied contre une pierre.
389. **butô** *v* butter. **butô le tarteuflè = peueussò la tèra uteur d la planta** : butter les pommes de terre = pousser la terre autour de la tige. **on lè butè** : on les butte.
390. **Buzhe, Buzh** *sing Buzhè pl n f* Buge, Buges, dans **la Buzhe, la Buzh** : la Buge, **lè Buzhè** : les Buges (lieu-dit de Saint-Paul le plus souvent *sing* en patois, les Buges selon le cadastre).
391. **buzhiyè** *v* bouger. **i buzhè plu** : ça ne bouge plus. **mé vo budzè, mé vo voz èfonsò** : plus vous bougez, plus vous vous enfoncez. **i buzhon** : ils bougent. **o budzévè** : il bougeait.
392. **bwà, bwà** *n m* buis. **fòrè brèlò na bransh dè bwà bèni, y èlwanyè I orazh kant i tennè** : faire brûler une branche de buis béni, ça éloigne l'orage quand ça tonne.
393. **bwadé** *n m* « boidet » : soue. **I bwadé du kan** : la soue du cochon.
394. **bwaja, bwaza** *p p* boisé.
395. **Bwarou** *n* Boiroud, dans **Molòr Bwarou** : Mollard Boiroud (lieu-dit de Saint-Paul).
396. **bwasnè** *n m* petit buisson (litt. buissonnet). **on pti bwasnè** : un très petit buisson.

397. **bwàsson** *n m* buisson. **on bwàsson d oleuniyè** : un buisson de noisetiers. **dè bwàsson, bwasson** : des buissons.
398. **bwàta, bwata, bwat** *n f* boîte. **na bwàta, dè bwatè** : une boîte, des boîtes. **la bwat a sò** : la boîte à sel.
399. **bwé, boué** *n m* bois (forêt, matériau). **dura kemè dè bwé** : dure comme du bois. **dè prin bwé** : du petit bois (pour allumer le feu). **le bwé dè sharfahz** : le bois de chauffage. **ni prò ni bwé** : ni pré ni bois. **y a na klòra dzè l bwé** : il y a une clairière dans le bois. **dzè lè bwé, lè sîzè** : dans les bois, les haies.
400. **bwém** *n *m (ici au pl)* bohémiens. **lè bwém kè passòvon dzè l tè** : les bohémiens qui passaient autrefois.
401. **bwîya** *n f* lessive. **la gran bwîya** : la grande lessive.
402. **bwîj** *n m* bouilli (pot au feu). **on bwîj** : un bouilli.
403. **byan-nò** *n f* « bian-née » : fait de tomber en versant sur le côté. **or a prà na byan-nò, or a tonbò (shayu) pè tèra** : il a pris une bian-née, il est tombé par terre.
404. **byan-nò** *v* tomber en versant sur le côté. **chò k a byan-nò** : celui qui est tombé en versant...
405. **byé** : biais. **è byé** : en biais.
406. **byè, byin, bè, byèn** *adv* bien (ben), beaucoup, effectivement. **dè vin byè shò è byè sekrò** : du vin bien chaud et bien sucré. **pò byin tsar** : pas bien cher. **pò byè luè** : pas bien loin. **byè pe ptsou** : bien plus petit. **pozò byè a pla** : poser bien à plat. **byè keum i fou** : bien comme il faut. **i nèz areun byè igò** : ça nous aurait bien arrangés. **k alumè pò byè** : qui n'éclaire pas bien (pas beaucoup). **y èn a pò shayu byè** : il n'est pas tombé beaucoup. **dè bèlè rappè, groussè, byè dè gran** : des beaux épis, gros, beaucoup de grains. **on kilò u bè na livra** : 1 kg ou ben une livre. **y è bè teu s kè d konasse** : c'est ben tout ce que je connais. **y avà bè on non** : ça avait ben (effectivement) un nom. **or è byèn akija** : il est bien « aquijé » (mal en point).
407. **byér** *n f* bière (cercueil). **na byér** : une bière.
408. **byètou** *adv* bientôt.
409. **byeula, byeulla** *n f* bouleau. **na byeula** : un bouleau.
410. **chaleur** *n f* chaleur.
411. **chaleuta** *n f* échalote. **na chaleuta, lèz échaleuté** : une échalote, les échalotes.
412. chanter *verbe* **èl kankòron (lè polalyè)** : elles chantent quand elles ont fait l'œuf (les poules).
413. **charansnò** *p p* charançon.
414. **charanson** *n m* charançon. **dè sharanson** : des charançons. *syn* : **on bèzagu**.
415. charmer *verbe* **èl chòrmè lè ra, lèz ijò** : la vipère charme (fascine) les rats, les oiseaux.
416. **chasseur** *n *m (ici au pl)* chasseurs. **lè chasseur** : les chasseurs.
417. **ché, chéz** : six. **l ché janviyè** : le 6 janvier. **d avou ché sèt an** : j'avais 6 (ou) 7 ans. **chéz eurè** : six heures.
418. **chenô** *n m* chéneau. **le chenô** : le chéneau.
419. **chèr** *n f* chair (d'un fruit). **la chèr réstè zhôn** : la chair reste jaune.
420. **chéta** *n f* assiette. **na chéta plata** : une assiette plate. **na redza dè chété** : une rangée d'assiettes.
421. **chètò** *v r* s'asseoir. **o sè lèvòvè de chètò** : il se levait d'assis. **on sè chété** : on s'assoit. **on sè chètòvè dèssu** : on s'assoit dessus.
422. **cheû, chur** *m* **cheûra** *f adj* sûr, sûre. **byè cheû** : bien sûr. **chur kè d i konasse** : (c'est) sûr que je connais ça. **d sà pò cheûra** : je ne suis pas sûre.
423. **cheûramè** *adv* sûrement. **shokon portòvè de bwnyè è pwé cheûramè na boteuly** : chacun portait des bugnes et puis sûrement une bouteille.
424. **cheut, cheut ! ouch !** : cri pour chasser les poules.
425. chevaucher *verbe* **èl kavèlon : èl monton su lèz otrè** : les vaches en chaleur chevauchent : elles montent sur les autres.
426. **chintj*** *v* sentir. **i chin l brelò** : ça sent le brûlé. **i chintsévè bon** : ça sentait bon.
427. **chô** *m* **chela, chla** *f pron* celui, celle. **chô kè sèyè avoué l zhòyon** : celui qui fauche avec la faux. **chô k a shayu** : celui qui est tombé. **chô k età è dzè** : celui qui était en dedans. **jamé vyeu alyeur kè chô** : jamais vu ailleurs que celui-ci. **chô ikun** : celui-ci. **chela dè dariyè** : celle de derrière. **chla du seu è byè pe groussa** : celle [la grappe] du sureau est bien plus grosse. *m pl* : **chelè k èn avon** : ceux qui en avaient.
428. **chò** *n f* averse. **na chò dè bîze molyè jk a la shmîze** : une averse de bise mouille jusqu'à la chemise. **dè ché** : des averses.
429. **chô, chl** *m* **chela, chla, chl** *f adj* ce, cette. **chô bou** : ce bœuf. **chô lyipà** : ce terrain déchaumé. **chô guenlyòr** : ce lambin inefficace. **chô tramarin kè divizè u mèètè** : cette cloison intérieure qui divise (la noix) au milieu. **chl òbr** : cet arbre. **chl aplà** : cet instrument agricole. **chela rôba è blwa** : cette robe est bleue. **chla mozhe** : cette génisse. **chla bøsse** : ce tonneau. **chla sò èl fondzévè** : ce sel il fondait. **chl èrba sèta** : cette herbe sèche. **a chl èpok** : à cette époque. *m pl* : **chelè triyeulè** : ces trèfles. **chlè pyeu** : ces poux. **y è trètrè chlè tarin** : c'est traître ces terrains. *f pl* : **chelè ptîtè bètsè** : ces petites bêtes. **chlè femirè** : ces fumées. **chlè groussè lonbòrdè** : ces gros frelons.
430. **chòdzère** *n f* chaudière. **la chòdzère : on gran bronzin è fonta, katre piyè, sè vin litre. on fò l fwa dèssò, i shòrfè** : une grande marmite en fonte, quatre pieds, 120 L. on fait le feu dessous, ça chauffe.
431. **chòkolò** *n *m* chocolat. **dè chòkolò** : du chocolat.

432. **Chòlé, Chòlè** *n* Chalay (nom de bœuf, pelage blanc et rouge, paire **Pilon Chòlè**).
433. **chouta** *n f*abri (de la pluie). **on lè rètròvè a la chouta** : on les rentrait à l'abri (les fagots).
434. **choutò** *v* cesser de pleuvoir. **y a choutò** : ça a cessé de pleuvoir. **i choutè = y arètè dè pleuva** : ça arrête de pleuvoir.
435. **chouza** *n f* chose. **la méma chouza, la ma chouza** : la même chose. **byè dè chouz** : beaucoup de choses.
436. concerner *verbe* **i konsèrnè pò la koleur** : ça ne concerne pas la couleur.
437. conclure *verbe* **de konklu** : je conclus.
438. connaître *verbe* **d é konu la vya dura, mà** : j'ai connu la vie dure, moi. **de konasse, konasse, konàs** : je connais. **lè zhuén konasson pò sè** : les jeunes ne connaissent pas ça.
439. craindre *verbe* **ma d le krènye !** : moi je le crains (le vertige) ! **yon kè krè la fra** : quelqu'un qui craint le froid. **d u krènyève** : j'« y » craignais (je craignais ça).
440. croiser *verbe* **krwaja** : croisé. **on mètòvè lè zheuvèlè krwàjè dèssu** : on mettait les javelles croisées dessus. **on krwàjèvè sè** : on croisait ça.
441. **dà n m** doigt. **groussè kmè l pti dà** : grosses comme le petit doigt. **y èt ikun kè lè da (lè dà) boulyévon** : c'est ici que les doigts bouillaient (qu'on avait l'onglée).
442. **dama** *n f* dame. 1. femme. **dè damè** : des dames. 2. plante non identifiée ressemblant un peu au muguet. **na dama : u mètè y avà na fleur kè rsèblòvè na mi l kôr dè na fèna** : au milieu il y avait une fleur qui ressemblait un peu au corps d'une femme. **lè kwèssè dè damè** : les cuisses de dames (ces fleurs ou d'autres plantes).
443. **dame, dam, dameu** *prép et adv* en haut. **dam na ptita kolina** : en haut d'une petite colline. **la vashe è dameu la màzon** : la vache est en haut de la maison. **la trèlye dame** : la treille en haut.
444. **damwazèlè n *f (ici au pl)** demoiselles. **dè damwazèlè** : des demoiselles.
445. **dansiyè*** *v* 1. danser. **teu l mond danchévè** : tout le monde dansait. **(*i) danchévon l teur** : ils dansaient autour (du feu de joie). 2. piétiner. **on dansè dèssu, on-n u sère** : on piétine dessus, on « y » tasse. **vo danché** : vous piétinez.
446. **dàpwé** : depuis. **dàpwé kè mn om è môr** : depuis que mon mari est mort.
447. **dariyè n m, prép et adv** derrière. **l dèvan è l dariyè** : le devant et l'arrière (de la maison). **le seulà è katsa dariyè lè nyòlè** : le soleil est caché derrière les nuages. **na kourda dariyè pè rtenj** : une corde derrière pour retenir. **sè dèvan dariyè** : sens devant derrière.
448. **darniyè m darnyérf** *adj* dernier, dernière. **l darniyè kartiyè** : le dernier quartier (de lune). **la darnyérf sharò** : le dernier chargement (de foin) porté par le char. **lè darniyè souvnjir** : les derniers souvenirs. **triyè lè darnyérfè gotè** : tirer les dernières gouttes. *adv* dans **è darniyè** : en dernier. *n m pl* dans **dè meuriyè... d é fotu bò lè darniyè** : des mûriers... j'ai foutu à terre les derniers.
449. **data** *n f* date. **la data** : la date.
450. **dava** *prép et adv* en bas. **la vashe è dava la màzon** : la vache est en bas de la maison. **dava l Roune** : en bas du Rhône (ceci désigne probablement le côté aval).
451. **dè n f** dent. **na dè** : une dent. **lè dè du ròtè, d la grapa** : les dents du râteau, de la herse. **lè dè dè lyon** : les dents de lion (pissenlits). **lè dué dè du Sha** : les deux dents du Chat (montagne).
452. **de, d** *pron* je. **de dreume** : je dors. **de konasse pò sè** : je ne connais pas ça. **de m apròsh** : je m'approche. **de réssèrà** : je scierai. **de n y é pò konu lontè** : je n'ai pas connu ça longtemps. **de y é ronpu** : j'« y » ai rompu. **d karabôte** : je culbute involontairement. **d moule la ranpa** : je lâche la rampe. **d sa byè arètta** : je suis bien arrêtée. **i fò kè d sharshou** : il faut que je cherche. **d avouiyève è d guétòve** : j'entendais et je regardais. **d ajoute dèz oua** : j'ajoute des œufs. **mà d u fé** : moi j'« y » fais (je fais ça). **d é sarò la pourta** : j'ai fermé la porte. *rmq* : "je" sous-entendu dans **nè sé pò è kinta sàzon** : je ne sais pas en quelle année.
453. **dè, de** (devant consonne), **d** (devant voyelle) *art partitif* du, de la. **avoué dè brè rmolu** : avec du son remoulu. **on dèreu dè papiyè gri** : on dirait du papier gris. **pozò a pla su dè fra** : posé à plat sur du froid. **s i nè vin de blò ikun** : s'il nous vient du blé ici. **dèz oua, dè bour, dè kréma** : des œufs, du beurre, de la crème. **dè bròza dèvan** : de la braise devant. **i fò de tinteura** : ça fait de la teinture. **pè balyj d èr** : pour donner de l'air. **alò kri d éga** : aller chercher de l'eau.
454. **dè, de** (devant consonne), **dèz** (devant voyelle) *art indéf pl m f* des. **dè fagò dè bwé** : des fagots de bois. **dè moué** : des tas. **dè gran redzò kè pèdon** : des grands rideaux qui pendent. **de pti morchò** : des petits morceaux. **dè péròu, dè pronmè** : des poires, des prunes. **dè koutè d òloniyè** : des « côtes » de noisetier. **dè vyàlyè chètè** : des vieilles assiettes. **dè ratè volazè** : des chauves-souris. **de groussè katè** : des gros agglomérats. **dèz èdrà** : des endroits. **dèz òbr** : des arbres. **dèz eunyon** : des oignons. **dèz an** : des ans. **dèz éranyé** : des araignées. **dèz épenè** : des épines. **dèz aponsè** : des rajouts. **dèz avèprené** : des après-midi. *rmq* : on a aussi trouvé **dèz oua, dez oua** : des œufs. **dè peké, d peké** : des piquets.
455. **dè, de, d** *prép* de (de est rare).
1. *cas général*. **na tan-na dè renò** : une tanière de renard. **na dizèna dè pan** : une dizaine de pains. **on gratin dè tarteuflè** : un gratin de pommes de terre. **y é kafj dè ponézè è dè kafòr** : c'est plein de punaises et de cafards. **de dràt a gòsh** : de droite à gauche. **pwé de pòshè** : point de louches. **bròvamè de fè** :

- beaucoup de foin. **avan d l atanò** : avant de l'entamer. **u koran d èr** : au courant d'air. **dè koutè d òloniyè** : des « côtes » de noisetier. **dè branshè d ègruèla** : des branches de houx. **na tala d éranye** : une toile d'araignée.
2. *prép + art défini*. **I seulyò de la pourta** : le seuil de la porte. **I téré de la tòbla** : le tiroir de la table. **la tétir de la kushe, d la kushe** : le chevet du lit. **u fon d la seursa** : au fond de la source. **I golé d la saralye** : le trou de la serrure. **la matsa de l arbelye** : la moitié de l'« arville ». **de venyév de l ikoula** : je venais de l'école. **lè bòton d l ètsèla** : les barreaux de l'échelle. **i s èfilè dzè l golé d l otra pourta** : ça s'enfile dans le trou de l'autre porte. **I zheur de l an** : le jour de l'an. **I tron de l òbr** : le tronc de l'arbre. **a l ètrò d l ivèr** : à l'entrée de l'hiver. **jk u fon d l èskaliyè** : jusqu'au fond de l'escalier. **lè kournè de lè bou** : les cornes des bœufs. **medza de lè ra** : mangé des rats. **on pyeu d lè boué** : un pou des bois (une tique). **avouija d lè dou koté** : appointé des deux côtés. **le tè de lè sènalè** : le temps des semailles. **lè vòrè de lè kankwèrnè** : les larves des hannetons. **I demékre de lè sindrè = d lè sindrè** : le mercredi des cendres. **I kwàr d lè vashe** : le cuir des vaches. **lè frui de lèz òbr** : les fruits des arbres. **i paròvè de lèz eurazh** : ça protégeait des orages. **I eulye de lèz eurè** : l'aiguille des heures. **la rèna de lèz avèlyè** : la reine des abeilles. **è téta d lèz òtre trèlyè** : à l'extrémité des autres treilles. *rmq* : on a aussi trouvé **de l veny** : des vignes.
456. **débarassiyè** *v et v r* débarrasser, se débarrasser.
457. **débaroulò** *v* « débarouler » : dégringoler en roulant sur soi-même. **débaroulò jk u fon d l èskaliyè** : débarouler jusqu'au fond de l'escalier. **o débaroulè** : il débarouler.
458. **dèbeu** *adv* debout.
459. **débleussò** *v* dépouiller une branche de ses branchettes ou de ses feuilles. **iz òmon sè, i déblòsson teuté lè fôlyè** : les moutons aiment ça, ils enlèvent toutes les feuilles (de leurs rameaux).
460. **débordò** *v* déborder. **lè dépò du Roune kant o débourdè** : les dépôts du Rhône quand il déborde.
461. **déborò** ; **éborò** *v* faire sortir la châtaigne de sa bogue.
462. **débri** *n m* débris. **on débri, de débri** : un débris, des débris.
463. **débu** *n m* début. **u débu du zheu** : au début du jour.
464. **déchè** *n *m (ici au pl)* déchets. **lè déchè** : les déchets.
465. **déchômò** *v* déchaumer. *syn* : **lyipò**.
466. décoquiller *verbe* **on lè dékokelyè** : on les décoquille (on fait partir les coques vertes des noix).
467. **dedzè** *adv* dedans. **dedzè y a l tramarin** : dedans il y a la cloison intérieure (de la noix).
468. **dédzon, dédzon-nò** *n m* déjeuner (du matin). **I dédzon = l dédzon-nò** : le déjeuner.
469. **dédzon-nò*** *v* déjeuner (le matin). **on dédzon-nòvè** : on déjeunait.
470. **dèèchu** *n f* agacement des dents (produit par les fruits verts). **la dèèchu : èl kwé la lèèga è l palé** : elle cuit la langue et le palais.
471. **défeushiyè** *v r* se démancher. **I zhòyon s è défeutsa** : la faux s'est démanchée.
472. **dèfleüri** *v* défleurir (faner, perdre ses pétales). **na fleur kè dèfleürà** : une fleur qui défleurit. **èl dèfleüràsson** : elles défleurissent.
473. **défoliyè*** *v* défeuiller. **défolya** : défeuillé. **lè mélèze éton défolyé** : les mélèzes étaient défeuillés (*fpl* en patois). **la mélèze... èl dèfôlyè l ivèr** : le mélèze... il défeuille l'hiver. **u printè, èl dèfolyévon lè shène** : au printemps, ils (les hannetons, *f* en patois) défeuilleaient les chênes.
474. **défrichiyè** *v* défricher. **on-n u défrichè** : on « y » défriche (on défriche ça).
475. **déga, dégâ** *n *m (ici au pl)* dégâts. **i fò de dégâ dzè on graniyè** : ça fait des dégâts dans un grenier.
476. **dégò** *n *m (ici au pl)* égouts. **lè dégò du kevèr** : les égouts du toit.
477. **dègordj** *adj* dégourdi. **pò dègordj** : pas dégourdi.
478. **dégranò*** *v* 1. égrener (le maïs). **dégranò** : égrené. **i dégranòvè lè guelyè** : ça égrenait les épis. 2. désamorcer (une pompe). **èl è dégranò** : elle est désamorcée.
479. **dégron-nò** *v* écosser. **lè pà a dégron-nò** : les haricots à écosser. **on dégron-on-nè** : on écosse.
480. **déguenèlyà** *adj* déguenillé. **teu déguenèlyà** : tout déguenillé.
481. **dékalitr** *n m* décalitre (seau gradué). **on dékalitr** : un décalitre.
482. **dékatèlò** *v* « décateler ». 1. pour l'herbe fauchée, défaire les agglomérats. 2. pour les javelles de blé, écarter les unes des autres les tiges de blé sur le plancher du sommet de la batteuse avant de les introduire dans le batteur. 3. pour le fumier, le rendre moins compact, en briser finement les mottes.
483. **déklanshiyè** *v* déclencher.
484. **dékleshj** *v* empêcher de couvrir, faire perdre l'envie de couvrir (à une poule).
485. **dékolò** *v et v r* décoller, se décoller. **èl sè dékoulè** : elle se décolle.
486. **dèkovò** *v* « découper » : empêcher de couvrir, faire perdre l'envie de couvrir (à une poule). **èl sè dékououvon pe vit dzè na kès u nàr. kant on lèz uuvrè pwé, k on lè lòshè u zheu, èl nè pèsson plu a leu nyi** : elles se découvrent plus vite dans une caisse au noir. quand on leur ouvre ensuite, qu'on les lâche au jour, elles ne pensent plus à leur nid.
487. **dékrotò*** *v* déterrer. **on dékrotòvè lè grou vèr blan** : (avec la charrue) on déterrait les gros vers blancs.

488. **dékwshenò** *v* défaire les « cuchons », tas de foin provisoires sur le pré.
489. **délèyé** *v* délayer. **délèyé la fareuna** : délayer la farine. **délèya** : délayé.
490. **déliyé** *v* délier.
491. **delon** *n m* lundi. **le delon** : le lundi.
492. **dèman** *adv* demain. **i fara bô tè dèman** : ça fera beau temps demain. **dèman né** : demain soir. **aprè dèman** : après-demain.
493. **dèmandò** *v* demander. **la vashe dèmandè l vyò** : la vache demande le taureau (litt. le « veau »).
494. **dèmanzhiyé** *v r* se démancher. **(*o) sè dèmanzhe** : il se démanche.
495. **dèmarò*** *v* démarrer. **y areu pt ètrè pò dèmarò** : ça n'aurait peut-être pas démarré. **kant i dèmòrè, i fo l kan** : quand ça démarre, ça fout le camp.
496. **demèkre, demèkr** *n m* mercredi. **l demèkre d lè sindrè** : le mercredi des cendres. **tuj lè demèkr** : tous les mercredis.
497. **demèzhe, demèzh** *n f* dimanche. **la demèzhe** : le dimanche.
498. **demì, dmi, demiy, demy** : demi, demie. **è demì ryon** : en demi-rond. **on dmi zheurnò** : un demi-journal (de terre). **dou demì sarkle** : deux demi-cercles. **n eur è dmi** : une heure et demie. **na demiy eura** : une demi-heure. **i seunè lèz eurè è lè demy eurè** : ça sonne les heures et les demi-heures.
499. **demòr** *n m* mardi. **le demòr** : le mardi. **demòr passò** : mardi passé. **demòr kè vin** : mardi prochain.
500. **démortì** *v* tiédir. **d éga dèmortì** : de l'eau tiédie. **vo la dèmortsé** : vous la tiédisez.
501. **dèpaliyé** *v r* se dépailler. **la sèla è dèpalya** : la chaise est dépaillée.
502. **dèpartemè** *n m* département. **on sèkor dè la komèna, du dèpartemè** : un secours de la commune, du département.
503. **dèpashiyè** *v r* se dépêcher. **dèpatsa** : dépêché. **de mè dèpashe** : je me dépêche.
504. dépasser *verbe* **(*i) dèpòsson, dèpòsson** : ils dépassent.
505. dépendre *verbe* **sè dèpè, sè dèpè chò kè sènè** : ça dépend (de) celui qui sème.
506. **dèplassi*** *v* déplacer. **èl son rèmé = dèplassi** : elles (les tuiles) sont déplacées.
507. **dèplemò, dèplemò** *v* déplumer (muer, pour une poule). **èl dèpleumon, dèplemon, dèplemon** : elles perdent leurs plumes.
508. **dépò** *n m* dépôt. **on dèpò dè pyèrè krué = è vrak** : un dépôt de pierres « crues » = en vrac. **lè dèpò du Roune kant o dèbourdè** : les dépôts du Rhône quand il déborde.
509. **dèpoliyè** *v* dépouiller (de ses feuilles, de son écorce). **dèpoliyè lè gòdè = léssiyè deué fòlyè, u teu y èlèvò si on nè lè pè pò** : dépouiller le maïs = laisser deux feuilles, ou tout « y » enlever si on ne les prend pas (les épis). **on lèz a dèpolya** : on les a dépouillés. **vo l dèpolyé** : vous le dépouillez. **i dèpolyévon l èkourch, la pyò dè la tij** : ils dépouillaient l'écorce, la peau de la tige (du chanvre).
510. **dèpòzò** *v et v r* déposer, se déposer. **i fò le léssiyè dèpòzò** : il faut le laisser déposer. **dè sabla kè sè dèpouzè** : du sable qui se dépose.
511. **dèrasnò*** *v* déraciner. **or è dèrasnò** : il est déraciné.
512. **dèreushiyè, dèroshiy, dèreshiyè** *v* « dérocher » : s'écrouler. **na vyàlye màzon prèst a dèroshiy** : une vieille maison prête à s'écrouler. **dèreutsa, dèrotsa** : écroulé. **i dèròshè** : ça s'écroule.
513. **dèsharzhiyè** *v* décharger.
514. désinfecter *verbe* **on l dèzinfèktè** : on le désinfecte.
515. **desnò** *v* dessiner.
516. **dessanzhe, dsanzhe** *n m* samedi. **l gran dsanzhe** : le samedi saint (litt. grand samedi).
517. **dèssèbre** *n* décembre.
518. **dèssèdrè, dèssèèdrè, dèssèdrè** *v* descendre. **dèssèdu** : descendu. **i dèssè, dèssè, dèssè** : ça descend. **i fou kè d la dèssèdou** : il faut que je la descende.
519. **dèssèr** *n m* dessert. **on dèssèr** : un dessert.
520. **dèssèta** *n f* descente. **a la dèssèta** : à la descente.
521. **dèssò, dèssò** *prép et adv* dessous, sous. **on s achoutè dèssò on paraplù** : on s'abrite sous un parapluie. **l tal a brelò dèssò, u piyè** : le tronc a brûlé dessous, au pied. **varda dèssu è blan dèssò** : (une feuille) verte dessus et blanc dessous. **le gran shò dèvan è l boriyé shò dèssò** : le grain tombe devant et la balle (du blé) tombe dessous. *rmq* : **dèzò** à Chevelu.
522. **dèssu, dèssu** *n m, prép et adv* dessus, sur. **le dèssu n ar pò trèpò** : le dessus n'aurait pas trempé. **mé d on mètrè dèssu lez ètsèlè** : plus de 1 m dessus les échelettes (du char). **k è boulenò dèssu avoué dou vis** : qui est boulonné dessus avec deux vis. **on lè tapòvè dèssu** : on leur tapait dessus. **lè travèrsè pè pozò l semiyè dèssu** : les traverses pour poser le sommier dessus.
523. **dètarò*** *v* déterrer. **or y a dètarò** : il « y » a déterré (il a enlevé la terre qui protégeait le marc de pommes).
524. **dètèlò** *adj (ici f)* dentelée. **la fòly dètèlò kmè lè fòly dè shén** : la feuille dentelée comme les feuilles de chêne.
525. **dètruirè** *v* détruire. **na bròva sòltò a dètruirè** : (le lierre) une belle saleté à détruire. **dètruì** : détruit.

526. **deu, deû** *m* **deusse, deueus** *f adj* doux, douce. **farma è deusse** : (une pâte) ferme et douce. *n m* dans **la shòrzh** : **ràda, pò byè u deu pè dremj dzè** : la serge : raide, pas bien au doux (dans la douceur) pour dormir dedans.
527. **deubl** *m* **deubla** *f adj* double. **on sapin deubl** : un sapin double. **na kourda deubla** : une corde double. **i son deubl** : ils sont doubles. *n m* dans **on deubl** : un double.
528. **deulye** *n f* douille (d'outil). **la deulye** : **pè metre l manzhe** : pour mettre le manche.
529. **deurò** *adj m f* doré, dorée. **na moushe deurò** : une mouche dorée. autre *f* : **deueurò**.
530. **deurò** *n f* durée. **tè pomèlò è fèna fardò nè son pò de lonzhe deurò** : temps pommelé et femme fardée ne sont pas de longue durée.
531. **deussemè, deusmè** *adv* doucement.
532. **deussiyè** *n m* dossier. **apoya kontra l deussiyè de na sèla** : appuyé contre le dossier d'une chaise.
533. **deuva, deuva** *n f* douve (de tonneau ou de « gerle »). **la deuva** : la douve.
534. **deuzè, deuze, deuj** : douze, douze, treize. **deuj eurè** : douze heures.
535. **dèvà** *n m* devoir. **on dèvà, lè dèvà** : un devoir, les devoirs (d'école).
536. **dèvan** *n m, prép et adv* devant. **l dèvan** : le devant (du hangar). **l étsèla de dèvan** : l'échelette de devant. **d i rvèye onko dèvan mè jeu** : je revois encore ça devant mes yeux. **na fagôta u deué dèvan lè meuton** : une « fagote » ou deux devant les moutons. **dou grou morchô de bwé kè rlèvòyon dèvan** : deux gros morceaux de bois qui relevaient devant. **sè dèvan dariyè** : sens devant derrière.
537. **dèvantiyè** *n m* tablier. **on dèvantiyè (lyòva a la Bòrma)** : un tablier (là-bas à la Balme).
538. **devèdre, dvèdre** *n m* vendredi. **l gran dvèdre** : le vendredi saint (litt. grand vendredi).
539. dévier *verbe* **kant i déviyè na mi** : quand ça dévie un peu.
540. **dèvni** *v* devenir. **la lama dèvin ràda** : la lame devient raide. **vo dèvnyé fou** : vous devenez fou. **i dèvenon reuzh** : ils deviennent rouges. **lè branshè devenon teuzheu pe ptsoutè** : les branches deviennent toujours plus petites. **pè kè la tèra dèvnà tèdra** : pour que la terre devienne tendre.
541. devoir *verbe* **o dà anko éétrè vivan** : il doit encore être vivant. **i da épelyj** : ça doit éclore. **chlè vèr kè dàvon sussò la sòva** : ces vers qui doivent sucer la sève. **yeuna kè dèyévé étrè pe groussa** : une qui devait être plus grosse. **i dèyévon u brelò** : ils devaient brûler ça.
542. **dézabeliyè** *v r* se déshabiller. **on sè dézabeliyè** : on se déhabillait.
543. **dézarban** *n *m (ici au pl)* désherbants. **lè dézarban** : les désherbants.
544. **dézarbò** *v* désherber.
545. **dèzha ; zha** *adv* déjà. **d ikun a Shvelu a trà kilomètrè, y a de mô kè shanzhon dèzha = zha** : d'ici à Chevelu à 3 km, il y a des mots qui changent déjà.
546. **dézhardenò** *v* défaire, enlever les taupinières. **on dézharbynè** : on enlève les taupinières.
547. **dezhou, dzhou** *n m* jeudi. **l gran dzhou = l dezhou sin** : le jeudi saint.
548. **dézondanijè** *v* défaire les andains.
549. **dézoussò*** *v* désosser. **dézoussè** : désossée. **èl sè dézoussè** : elle se désosse. (tout ceci de sens obscur : on parlait de la naissance du veau).
550. **di, diz** : dix. **tuj lè di mètrè** : tous les 10 m. **diz eurè** : dix heures. **l diz nou du ma de mé** : le 19 du mois de mai.
551. **difissjile, difissil** *m* **difissjila** *f adj* difficile. **difissil a éklapò** : difficile à fendre.
552. **dijèrè** *v* digérer. **on dijèrève** : on digérait.
553. diminuer *verbe* **è diminuan, a diminwan** : en diminuant. **l lassé diminué** : le lait diminué.
554. **dinsè** *adv* ainsi, comme ça. **y è piy éja dinsè** : c'est plus facile ainsi. **kokèrè dinsè** : quelque chose comme ça.
555. **djirè** *v et v r* dire, se dire. **i pou sè djirè** : ça peut se dire. **s èt a djirè, s t a djirè** : c'est-à-dire. **or a deu de mètèrj** : il a dit des mensonges. **è dzan** : en disant. **de dzeu** : je dis. **i mè di kokèrè** : ça me dit quelque chose. **y èn a kè dzon** : il y en a qui disent. **ô dzèvé, dzèvé** : il disait. **lè vyeu dzévon** : les vieux disaient. **on dèreu, dèrreu, dèr** : on dirait. **di rakonta-mè San Pou !** : dis, raconte-moi Saint-Paul !
556. **dirèkt** *adj (ici au pl)* directs. **dè plan dirèkt** : des plants directs (de vigne). *adv* dans **u mètrè dirèkt** : « y » mettre direct (mettre ça directement).
557. **direktamè** *adv* directement. **la ptita grenolye vò direktamè dzè l éga** : la petite grenouille va directement dans l'eau.
558. **distilò** *v* distiller.
559. **diton** *n m* dicton. **on diton** : un dicton.
560. **divijon** *n f* division. **na divijon** : une division.
561. **divizò*** *v* diviser. **divizò** : divisée, divisés. **s kè divizè** : ce qui divise.
562. **dizèna** *n f* dizaine. **na dizèna d an** : une dizaine d'années. **lè dizènè** : les dizaines (de grains du chapelet).
563. **dôch** *n f* gousse, cosse. **na dôch, lè dôchè** : une gousse, les gousses (de haricots).
564. **donk, don** : donc. **donk i dà ètrè lè neu d lè branshè** : donc ça doit être les nœuds des branches. **pèssò don !** pensez donc ! **kwj don ?** : qui donc ?

565. **Dônyin** *n* Dognin (nom de famille).
566. **dotà, deuta** *n f* dot. **èl a yeu na bèla deuta** : elle a eu une belle dot.
567. **dou, douz ; deué, dué, duè, deuéz, duéz** : deux.
 1. *m* **dou, douz** : deux. **dou pan** : deux pains. **dou bou lacha** : deux bœufs liés au joug. **n arshé u dou** : un archet ou deux. **lè dou lé dè Shvelu** : les deux lacs de Chevelu. **on fagô a dou lyin** : un fagot à deux liens. **douz oua** : deux œufs. **douz an** : deux ans. **douz ôbr** deux arbres.
 2. *f* **deué, dué, duè, deuéz, duéz** : deux. **deué branshè** : deux branches. **deué plènè man** : deux pleines mains. **na fya u deué** : une brebis ou deux. **deué rwé, dué reué** : deux roues. **dué pourtè** : deux portes. **dué sèman-nè** : deux semaines. **dué palé** : deux pelletées. **dué planshè** : deux planches. **deuéz anboté** : deux jointées. **duéz étsèlè** : deux échelles. **duéz èurè** : deux heures.
568. **doujéma** *adj f* deuxième.
569. **dout** *n* doute. **pò dè dout, i fou l masnò** : pas de doute, il faut le moissonner.
570. **dozéna** *n f* douzaine. **na dozéna dè mwanô** : une douzaine de moineaux.
571. **drà m dràta** *f adj* droit, droite. **on bròv tliyè byè drà** : un beau tilleul bien droit. **l pò drà frand a drata** : le pas droit (du semeur) jette à droite. **èl è voualò, pò dràta** : elle (l'échine de la vache) est voilée, pas droite. **la rwa dràta** : la roue droite. **dè ptitè traversè dratè** : des petites traverses droites. *n m* dans **si la bôsse ava flò u dra** : si le tonneau avait filé tout droit (litt. au droit). *adv* dans **marshiyè drà** : marcher droit. **on tin pò drà** : on ne tient pas droit (debout).
572. **dràta, drata, dràt, drat** *n *f* droite. **on kou a dràta (drata), on kou a gôshe** : une fois à droite, une fois à gauche.
573. **dràtiyè** *n m* droitier : bœuf de droite (celui qui marche près du bord droit de la route). **l dràtiyè dzè la rà** : le droitier dans la raie (de labour).
574. **dremeuly** *n f* « dremille » : haricot vert, probablement fin. **na dremeuly, dè dremelyè k on nè ramè pò** : une dremille, des dremilles qu'on ne rame pas.
575. **dremi** *v et v r* dormir, se coucher pour dormir. **i von sè dremi** : ils vont se coucher. **d é byè dremi** : j'ai bien dormi. **avan k èl sasson dremi** : avant qu'elles (les poules) soient couchées. **de dreume** : je dors. **o dreumè keumè na seupa** : il dort comme une soupe (profondément). **on dremyévé, dermyévé** : on dormait. **i dremyévon dzè lè bové, dariyè lè bétse, u shò** : les mendiants dormaient dans les étables, derrière les bêtes, au chaud.
576. **drèno** *v* drainer.
577. **drèssiyè** *v* dresser. **pè drèssiyè l fi** : pour redresser le fil (de la lame). **drècha** : dressé. **on lè drèchévé** : on les dressait (les javelles, pour les faire sécher).
578. **drôga** *n *f* « drogue » : produit phytosanitaire. **dè drôga** : de la drogue.
579. **drôle** : drôle. **on drôle dè tè** : un drôle de temps.
580. **dron** *n m* « dron » : toute maladie frappant un arbre ou une plante cultivée, l'empêchant de fructifier ou de se développer normalement. **y è l dron, sè !** : c'est le dron, ça !
581. **dron-na** *adj f* touchée par le dépérissement. **y è kan la fleur shò, i vin pwè dè fruï dariyè** : c'est quand la fleur tombe, ça ne vient point de fruit derrière. **èl son dron-nè** : les cerises sont touchées par le dépérissement.
582. **dron-nò** *v* « dron-ner » : dépérir, prendre la maladie (arbre ou plante cultivée). **y a dron-nò** : ça a dépéri, pris la maladie. **ô dron-nè** : il (le blé) dépérit. **lè ràzin dron-non avoué** : les raisins dépérissent aussi.
583. **dru** *m drwa, drwâ* *f adj* « dru » (nourri d'engrais), « drue ». **i deyévé étrè dru : fèrtîl, grò** : ça (le terrain) devait être dru : fertile, gras.
584. **du** *art déf contracté* du. **la pô du griyè** : le couvercle du pétrin. **l vè du myézheu** : le vent du midi. **na shò du dzòble** : une chaleur du diable. **a koté du biyè** : à côté du ruisseau. **u fon du poua** : au fond du puits. **u sonzhon du kevèr** : au sommet du toit. **a la pouèta du zheu** : à la pointe du jour. **su la planshe du fon** : sur la planche du fond. **a vreyè du jeu** : à tourner de l'œil. **i teu du même** : c'est tout du même. **on butè du piyè** : on bute du pied. **de mè sa sarvu du sheufalé** : je me suis servi du chauffe-lit.
585. **dur** *m dura* *f adj* dur, dure. **dzè la tèra dura** : dans la terre dure. **d é konu la vya dura, mà** : j'ai connu la vie dure, moi. **dèz oua kwé dur** : des œufs cuits durs. **durè kemè dè pyèrè** : dures comme des pierres.
586. **durer** *verbe* **kè durè nou zheu** : qui dure 9 jours.
587. **duvé** *n m* duvet. **on duvé** : un duvet. **lè pti duvé** : les petits duvets.
588. **dyô** *prép et adv* hors, dehors. **seutò dyô dè la bassina** : sauter hors de la bassine. **on-n a sòrtu lè bétse è shan dyô** : on a sorti les bêtes au pâturage dehors. **or è assè byè kwé dzè kè dyô** : il est aussi bien cuit dedans que dehors.
589. **dzagò** *v* bouger. **le manzhe dzaguè... i fou le ressarò** : le manche bouge... il faut le resserrer.
590. **dzarla** *n f* « gerle » : cuveau en bois de 100 L environ utilisé pour les vendanges. **na dzarla, lè dzarlè** : une gerle, les gerles.
591. **dzé** *n m* couloir de descente pour le bois. **on dzé = on grou fossé** : un couloir = un gros fossé.

592. **dzè, dzé** *prép et adv* dans, dedans. **dzè l éga** : dans l'eau. **dzè l tepin** : dans le pot. **dzè la keuzeuna** : dans la cuisine. **dzè l tè** : dans le temps (autrefois). **fiksò dzè la moralye** : fixé dans la muraille. **metrè le boure dzè la seupa** : mettre le beurre dans la soupe. **de dreume dzè la kushe** : je dors dans le lit. **o trèpòvè l pan shò dzè** : il trempait le pain chaud dedans (dans le vin). **i fou lè balyi a mzhivè dzè** : il faut leur donner à manger dedans (dans l'étable). **or è asse byè kwé dzè kè dyô** : il est aussi bien cuit dedans que dehors.
593. **Dzeu Goné** *n* nom d'une variété de poire. **Dzeu Goné : de grou pèrou** : des grosses poires.
594. **Dzeu, Dyeû** *n m* Dieu. **mon Dzeu !** : mon Dieu ! **flò de Dzeu !** : flot de Dieu ! **o de Dyeû la bèla !** : oh de Dieu la belle ! **la béts a bon Dzeu, la polalye du bon Dzeu** : la coccinelle (litt. bête à bon Dieu, poule du bon Dieu). *pl* : **a vin dzeû !** : ah vains dieux !
595. **dzô** *prép* sous, dessous. **dzô la shemenò** : sous la cheminée. **alondza dzô n òbre** : allongé sous un arbre. **on s achouté dzô on paraplu** : on s'abrite dessous un parapluie.
596. **dzòble, dzòbl** *n m* diable. **na shò du dzòble (a greliyè su plasse)** : une chaleur du diable (à griller sur place). **la trinitò du dzòbl** : la trinité du diable (voir § trinitò).
597. **dzon** *n *m (ici au pl)* joncs. **dè flou, dè dzon** : des roseaux, des joncs.
598. *è conj et. farma è deusse* : ferme et douce. **dè vin byè shò è byè sekrò** : du vin bien chaud et bien sucré. **inuzòble è pwé shò** : inusable et puis chaud. **l dèvan è l dariyè** : le devant et l'arrière (de la maison). **kafi dè ponézè è dè kafòr** : plein de punaises et de cafards. **on pa pè la snari, è on pa pè l eura** : un poids pour la sonnerie, et un poids pour l'heure. **na ptita pourta kè s uvrè è frémè** : une petite porte qui s'ouvre et ferme. **u kreuzòvon a bra è u rboutsévon** : ils creusaient à bras et ils rebouchaient. **on morchô de pan è dè teuma, è poué on kanon de vin dèssu** : un morceau de pain et de tomme, et puis un canon de vin dessus.
599. **è !** *interjection* eh ! **s i nè vin de blò ikun pè chô tè, è bè, i sara on mèròkle** : s'il nous vient du blé ici par ce temps, eh ben, ce sera un miracle.
600. **è, a** (devant consonne), **èn** (devant voyelle) *prép* en. **on téré è kwar** : un lacet en cuir. **lè chétè è tèra kwéta** : les assiettes en terre cuite. **on prò è pèta** : un pré en pente. **è plè seulà** : en plein soleil. **kopò è dou** : coupé en deux. **n euvarteura è demi ryon** : une ouverture en demi-rond. **mètr èn èrba, è fè** : mettre en herbe, en foin. **on pèyév è sou, èn arzhè** : on payait en sous, en argent. **lè rap èn avan, è premiyè** : les épis en avant, en premier. **èn assiyè** : en acier. **èn ivèr** : en hiver. **èn ondè** : en andains. **è dzan** : en disant. **a réssan** : en sciant. **èn alan u katsime** : en allant au catéchisme.
601. **è, èn, nè, nèn, n** *pron* en. **ol a èssèya d è fòrè** : il a essayé d'en faire. **on s è sèr teuzheu** : on s'en sert toujours. **ba mè z è onko !** : donne-m'en encore (litt. donne-moi-z-en encore) ! **d è varon yeuna, i mè rvindron du kou** : j'en verrais une, les noms me reviendraient tout de suite. **y èn a de moué** : il y en a des tas. **de voz èn é deu na sharò** : je vous en ai dit une quantité. **èl sè son èn alò** : elles se sont en allées. **k y èn assè parteu** : qu'il y en ait partout. **i nè rèstè** : il en reste. **nè veu-te nè vèka** : en veux-tu en voici. **kà tou k i fou nè fòrè ?** : qu'est-ce qu'il faut en faire ? **chô kè nè fajévè** : celui qui en faisait. **o nè n a ashtò yon** : il en a acheté un. **è ka k i n assè dou** : en cas qu'il y en ait deux (litt. que ça en ait deux). **i fou lèz èklarsj, n arashiyè s k i fou** : il faut les éclaircir (les salades), en arracher ce qu'il faut. *rmq* :
1. après le pron "on" qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure. *ex* : **on-n è = on nè fajév atan** : on en faisait autant. **on-n èn a = on nè n a lécha** : on en a laissé. **on n è = on-n è = on nè va plu** : on n'en voit plus.
2. idem pour les phrases **d n è = d nè sé rè** : je n'en sais rien. **de mè = de m è sa sarvu du sheufalé** : je me = je m'en suis servi du chauffe-lit.
602. **èbarshiyè** *v* ébrécher. **y a èbartsa l zhòyon** : ça a ébréché la faux. **i l èbèrshè** : ça l'ébrèche. autres *p p* : **èbrètsa, èbrècha**.
603. **èborbò** *v r* s'embourber. **o s èbourbè** : il s'embourbe.
604. **éboulamè** *n *m* éboulement. **n èboulamè** : un éboulement.
605. **éboulò*** *v* ébouler. **y a èboulò** : ça a éboulé.
606. **èbranshiyè** *v* ébrancher. **èbrantsa** : ébranché. **kant on-n èbranshè lè frén avoué lè fôlyè apré** : quand on ébranche les frênes avec les feuilles après. **on l èbrantsévè** : on l'ébranchait.
607. **èchon** *adv* ensemble. **tui èchon** : tous ensemble. **lè dué man èchon** : les deux mains ensemble.
608. **èdrà** *n m* endroit. **u même èdrà** : au même endroit. **dèz èdrà** : des endroits.
609. **édredon** *n *m* édredon. **n èdredon** : un édredon.
610. **èdremi** *v r* s'endormir. **o vò s èdremi** : il va s'endormir. **matsa èdremi** : moitié endormi.
611. **èdrezhj** *v* fumer (un terrain). *indicatif présent* : **d èdrezhasse, t èdrezhà, o èdrezhà, nèz èdrezhasson, voz èdraché, iz èdrezhasson** : je fume, tu fumes, il fume, nous fumons, vous fumez (ici erreur probable), ils fument.
612. **èssèbl** *n *m* ensemble. **l blok, l èssèbl** : le bloc, l'ensemble.
613. **èfan** *n m* enfant. **l èfan** : l'enfant. **mè ptiz èfan** : mes petits-enfants. **yeu nè von zèfan !** : où allons-nous les enfants (litt. où nous allons enfants) !
614. **éfé** *n *m* effet. **l éfé k i pou fòrè** : l'effet que ça peut faire.

615. **éfeushiyè** *v* emmancher (la faux). **or è éfeutsa** : il est emmanché. **on-n éfeushè l zhòyon** : on emmanche la faux. *rmq* : **réfeushiyè** : emmancher de nouveau.
616. **èflamò*** *v r* s'enflammer. **i s èflammè, la plé s èflamè** : ça s'enflamme, la plaie s'enflamme.
617. **èflò*** *v et v r* enfiler, s'enfiler. **i s èfilè dzè l golé** : ça s'enfile dans le trou. **voz èflò vetra lyipa** : vous enfilez votre « lippe ».
618. **éfoliyè** *v* effeuiller. **on lèz éfôlyè** : on les effeuille (les épis de maïs).
619. **èfonsò*** *v r* s'enfoncer. **on s èfonsè** : on s'enfonce. **mé vo budzè, mé vo voz èfonsò** : plus vous bougez, plus vous vous enfoncez.
620. **èfornò** *v* enfourner.
621. **èfrèmò*** *v* enfermer. **iz èton èfrèmò** : ils étaient enfermés. **on lèz èfrémè dzè na kazhe** : on les enferme dans une cage.
622. **éga n f** eau. **d éga fràda, tsèda, shòda, bwlyanta** : de l'eau froide, tiède, chaude, bouillante. **d éga démortì** : de l'eau tiédie. **l éga juste kassò = ni shòda ni fràda** : l'eau juste « cassée » (à peine tiédie) = ni chaude ni froide. **lèz éguè grassè** : les eaux grasses.
623. **Égabèlèta n** Aiguebelette. **l lé d Égabèlèta** : le lac d'Aiguebelette.
624. **égaliziyè** *v* égaliser. **égalija** : égalisé. **i redressè l fi, i l égalizè** : ça redresse le fil (de la lame), ça l'égalise.
625. **églanti-n n** *f églantine. **lèz églantinè** : les églantines.
626. **églantiyè n** *m églantier. **dè gran-nè d églantiyè** : des graines (baies) d'églantier.
627. **égle n** aigle. **n égle** : un aigle.
628. **églize n** *f église. **l semetsàre o tà uteur dè l églize** : le cimetière il était autour de l'église.
629. **ègòr n m** hangar. **dzò l ègòr** : sous le hangar.
630. **ègorò ; gorò** *v et v r* engorger, s'engorger. **i s ègourè = i sè gourè** : ça (la batteuse) s'engorge. **i gourè** : ça engorge. **pè pò kè la lama gorà** : pour pas que la lame (de la faucheuse) engorge.
631. **égoteu n** *m égouttoir. **n égoteu** : un égouttoir.
632. **égra adj** f aigre.
633. **égrafnò** *v* égratigner. **d mè sà fé égrafnò pè lè ronzhè** : je me suis fait égratigner par les ronces. **y égrafenè** : ça égratigne.
634. **ègraneu n** *m engreneur : ouvrier chargé d'introduire les javelles de blé dans la batteuse.
635. **ègranò** *v* 1. engrener : introduire le blé à battre dans la batteuse. **on bonom dèssu k ègranòvè** : un bonhomme dessus qui engrenait. 2. amorcer (une pompe).
636. **ègré n** *m engrais. **on sa d ègré è tàla** : un sac d'engrais en toile. **lèz ègré** : les engrais.
637. **ègrenazhe, ègranazh n** *m engrenage. **n ègrenazhe, ègranazh** : un engrenage.
638. **égrì** *v* aigrir. **èl égra** : elle (la soupe) aigrir.
639. **égreuèla, égreuèla n** *f houx. **l égreuèla** : le houx. **dèz èkreuèlè** : des houx.
640. **égueshé, éghé n** *m clifoire. **n égueshé, dèz égueshé = éghé** : une clifoire, des clifoires.
641. **ègueulò** *v* engueuler.
642. **ègzatamè adv** exactement. **i rsèble ègzatamè a l érba d lè prò** : ça ressemble exactement à l'herbe des prés.
643. **ègzèple, ègzèpl n** exemple, dans **par ègzèple, par ègzèpl** : par exemple.
644. **éja adj** facile (litt. aisé). **y è piy éja dinsè** : c'est plus facile ainsi.
645. **èkargò n m** escargot. **èkargò montra mè tè kournè, atramè de tè tueu !** : escargot montre-moi tes cornes, sinon je te tue ! **lèz èkargò dè montanye è lè grou gri** : les escargots de montagne et les gros gris (2 variétés consommables). *rmq* : **n eskargò** : un gros escargot.
646. **ékartò** *v et v r* écarter (étendre), s'écarter. **èl sè saron ékartò** : elles se seraient écartées. **y èkòrtè l manzhe, è l manzhe tin** : ça écarte le manche, et le manche tient.
647. **èkeuma n** *f écume. **l èkeuma** : l'écume.
648. **èkeurè** *v* battre (au fléau ou à la batteuse). **on-n a ékou** : on a battu. **or ékeu le blò** : il bat le blé. **vo l ékoyé** : vous le battez. **y ékoyon l blò** : ils battent le blé. **l ivèr on lèz ékoyèvè avoué l ékocheu** : l'hiver on les battait (les haricots à grains) avec le fléau. **i l ékoyévon** : ils le battaient.
649. **éklape n** *f (ici au pl) éclats de bois. **dè pti morchò, dèz éklape** : des petits morceaux, des éclats de bois.
650. **éklapò** *v et v r* fendre (éclater), se fendre. **y a on neu a l òbr kè s éklappè mò** : il y a un nœud à l'arbre qui se fend mal. **on lèz éklapòvè** : on les fendait. **èlz éklapòvon** : elles (les châtaignes) éclataient.
651. **éklapon n** *m 1. éclat de bois. **n éklapon** : un copeau de hache. **i modòvè dè grouz éklapon, dè grou morchò, ka !** : (avec la hache) ça partait des gros éclats de bois, des gros morceaux, quoi ! 2. gros flocon de neige. **lèz éklapon d la Sin Jozé** : les gros flocons de la Saint-Joseph.
652. **éklarsì n** *f éclaircie. **n éklarsì : na ptìta golò dè seulà** : une petite "goulée" de soleil.
653. **éklarsì** *v et v r* éclaircir, s'éclaircir. **i fou lèz éklarsì** : il faut les éclaircir (les salades). **l tè s éklarsà** : le temps s'éclaircit.
654. **éklatò** *v* éclater.
655. **éklèr n** *m éclair. **n éklèr, dèz éklèr** : un éclair, des éclairs.

656. **èkluma** *n f* enclumette (du faucheur). **l èkluma** : l'enclumette.
657. **ékocheu** *n *m* fléau. **ékeurè a l ékocheu** : battre au fléau.
658. **ékòliyè*** *v r* « s'écailier » : se casser incomplètement (se dit d'une branche restant attachée à l'arbre par le bois ou l'écorce). **ékòlya** : incomplètement cassé. **i s ékòlyè** : ça se casse incomplètement.
659. **ékolò*** *v r* s'écouler. **kè s ékouèlè pò** : qui ne s'écoule pas. **pè kè la làtò s ékolà** : pour que le petit-lait des tommes s'écoule.
660. **ékòlye, ékòly** *n f* écaille. **i nè manké na ptit ékòlye** : il en manque une petite écaille (à une assiette ébréchée). **lèz ékòlyè** : les écailles (de poisson).
661. **ékornò** *v r* s'écornier. **èl s èt ékornò** : elle (la vache) s'est écornée.
662. **èkorò** *n m* curé. **neutron èkorò** : notre curé. **y a fé dèz èkorò** : ça a fait des curés (les pains ont noirci).
663. **èkorshiyè** *v* 1. écorcer. **èkorshiyè n òbr** : écorcer un arbre. **on l ékourshè, on l ékourchè** : on l'écorce. 2. écorcher. **èkorshiyè le lapin** : écorcher le lapin. **ékortsà** : écorché. **o lèz ékortsévè** : il les écorchait.
664. **èkoshiyè** *v* élaguer (pour prendre les branches feuillées). **on-n a ékotsà** : on a élagué. **on-n ékotsévè lè frén** : on élaguait les frênes.
665. **ékoula, ikoula** *n *f* école. **l ékoula, l ikoula** : l'école.
666. **ékourche, ékourch** *n *f* 1. écorce. **l ékourch dè l òbr** : l'écorce de l'arbre. 2. grosse peau extérieure de la châtaigne. **èlèvò la premyér pyô = l ékourch** : enlever la première peau = « l'écorce ».
667. **èkrèmò*** *v* écrémer. **èn èkrèman** : en écrémant.
668. **èkreutò** *v* enterrer. **na katta dè môvèz èrba kè n avà pò tò èkrotò** : un agglomérat de mauvaise herbe qui n'avait pas été enterré.
669. **èkreviche** *n* écrevisse. **n èkreviche** : une écrevisse.
670. **èkrirè** *v* écrire. *indicatif futur* : **d ékrirà, t ékriré, or ékrira, nèz ékrirè, voz ékriré, iz ékriron** : j'écrirai, tu écriras, il écrira, nous écrirons, vous écrirez, ils écriront. *conditionnel présent* : **mà d ékriron, tà t ékrirò, lui or ékrirun, nou nèz ékriron, vou voz ékrirò, iz ékriron** : moi j'écrirais, toi tu écrirais (accent grave sur **ò** douteux), lui il écrirait, nous nous écririons, vous vous écririez, ils écriraient.
671. **èkroulò*** *v r* s'écrouler. **èkroulò** : écroulé. **i déròshè, s ékroulè** : ça « déroche », s'écroule.
672. **èkròzò** *v* écraser. **èkròzò** : écrasé, écrasée. **on-n èkròzè la sò** : on écrase le sel. **on lèz èkròzòvè** : on les écrasait.
673. **èksèlan** *adj* excellent. **or a fé son sidr k èt èksèlan** : il a fait son cidre qui est excellent.
674. **èkspòzò*** *v* exposer. **byèn èkspòzò u seulà** : bien exposé au soleil.
675. **èksprè, èksprè** *adv* exprès. **sè u fòrè èksprè** : sans « y » faire (sans faire ça) exprès.
676. **èktòr** *n *m* hectare. **l èktòr : trà zheurnò è kokèrè** : 3 journaux et quelque chose. **lèz èktòr** : les hectares.
677. **èkwàri, èkwari** *n *f* « écurie » : étable, soue du cochon.
678. **èkwèla** *n f* écuelle. **n èkwèla** : une écuelle.
679. **èkwéssiyè** *v* 1. déchirer. **d mè sà fé èkwéssiyè dzè lè ronzhè** : je me suis fait déchirer (les vêtements) dans les ronces. **èkwécha** : déchiré. 2. labourer un pré ou une prairie artificielle. **on-n èkwéssè, èkwéssè lè triyeulé** : on laboure les trèfles.
680. **èkwshenò** *v* faire les « cuchons », tas de foin provisoires sur le pré.
681. **èl, èlz** *pron* elle, elles. **èl buzhè** : elle bouge. **èl s èvoulè** : elle s'envole. **èl varsòvè l kòfé** : elle versait le café. **èl prenyévè la bròza** : elle prenait la braise. **èl alumè** : elle éclaire. **èl égra** : elle aigrit. **èl è pò d aplon** : elle n'est pas d'aplomb. **èl a tò shaplò** : elle a été brisée. **èl meuzhon** : elles mangent. **èl von è shan** : elle vont au pâturage. **èl poràsson** : elles pourrissent. **èl ton sèttè** : elles étaient sèches. **èlz on kru k èl éton mourtè** : elles ont cru qu'elles étaient mortes. **èl ouvon, èlz ouvon** : elles pondent. **èlz épelyasson** : elles éclosent. **èlz i fajévon par leu** : elles « y » faisaient pour elles.
682. **élagò** *v* élaguer. **on-n y élaguè** : on « y » élague.
683. **èlarzhiyè*** *v* élargir. **voz èlardzé léjèramè** : vous élargissez légèrement.
684. **èlastike** *adj* élastique.
685. **èlèktrissitò** *n *f* électricité. **i n avà pò l èlèktrissitò a chl èpok** : il n'y avait pas l'électricité à cette époque.
686. **èlèktrissyin** *n *m* électricien. **l èlèktrissyin dè Yèna** : l'électricien de Yenne.
687. **èlèvazh** *n *m* élevage. **ileu kè fajévon l èlèvazh** : ceux qui faisaient l'élevage (des vers à soie).
688. **èlèvò** *v* enlever. **on nèz èlèvòvè a pou pré trèta santimètrè** : on en enlevait à peu près 30 cm.
689. éloigner *verbe* **on vezin na mi èlwanyà** : un voisin un peu éloigné. **y èlwanyè l orazh** : ça éloigne l'orage.
690. **èmanzhiyè** *v et v r* emmancher, s'emmancher. **èmandza** : emmanché, emmanchée. **on-n èmanzhè** : on emmanche. **kè s èmanzhe kmè na trè** : qui s'emmanche comme un trident. **i l èmanzhon** : ils l'emmanchent. **o l èmandzévè** : il l'emmanchait.
691. **ème** *n* bon sens, jugeote. **k évan d ème** : qui avaient du bon sens.
692. **émoushèyeu** *n *m* rideau en cordelettes placé devant les yeux du bœuf. **l émoushèyeu** : le rideau en cordelettes.
693. **ènôrme** *adj m* énorme.
694. envelopper *verbe* **k èvlopè la neué** : qui enveloppe la noix.

695. envenimer *verbe* **na pkeura kè s'èvnimè, s'èvnimè** : une piqûre qui s'envenime.
696. **épala, épala** *n *f* épau. **su l épala** : sur l'épau. **fôrè lèz épalè** : faire les épaulements de foin servant d'assise au chargement du char (4 grosses fourchées aux 4 angles du plateau du char).
697. **épanshiyè** *v* épandre. **épanshiyè l femiyè (avoué na trè)** : étendre, écarter le fumier (avec un trident). **on-n épantsévè** : on épandait.
698. **épassiyè** *v* empêcher. **y épashè dè passò** : ça empêche de passer.
699. **épelyi** *v* éclore. **épelyi** : éclos (*sing* et *pl*). **iz épelyasson, épelyàasson** : ils éclosent. **y épelyévè dè vèr** : ça éclosait des vers. **y épelyévon** : ils éclosaient.
700. **épena, épena** *n f* 1. épine. **n épena, on sè pikè** : une épine, on se pique. **dè granz épenè, épenè** : des grandes épines. 2. arbuste épineux. **lèz épenè** : les arbustes épineux. **l épenna nâr** : l'épine noire (prunellier). **l épena zhôna i n è pò bon du teu** : l'épine jaune (autre arbuste) ce n'est pas bon du tout.
701. **épenôshè** *n *f (ici au pl)* épinards. **dèz épenôshè** : des épinards.
702. **èpeunye** *n* empeigne (de chaussure). **l èpeunye** : l'empeigne.
703. **épi** *n m* épi. **n épi, dè bôz épi** : un épi, des beaux épis.
704. **épidémi** *n *f* épidémie. **n épidémi** : une épidémie.
705. **èpilò** *v* empiler. **èpilò lè zhérbè** : empiler les gerbes. **byèn épilò** : bien empilé. **k épilòvè** : qui empilait.
706. **èpirò** *v* empirer. **i riiskè d èpirò** : ça risque d'empirer.
707. **épiyè** *m épèssa f adj* épais, épaisse. **l blò è épiyè** : le blé est épais. **ni trô klôra, ni trô épèssa** : (la pâte) ni trop claire, ni trop épaisse. **lèz étâlè ton épèssè byè saré** : les étoiles étaient épaisses bien serrées. *adv* dans **la tretsà, on sènovè sè épiyè** : le sarrasin, on semait ça épais. *n m* dans **l épiyè i sè tirè u fon du bidon** : l'épais ça se tire (se met) au fond du bidon – d'huile.
708. **èplèyé** *v* employer. **y è pò on mô k on-n èplèyé** : ce n'est pas un mot qu'on emploie.
709. **èplôtre** *n *m* emplâtre. **kint èplôtre kè chô tipe !** : quel emplâtre que ce type !
710. **èplôtrô*** *v r* « s'emplâtrer » : se salir, s'engluer. **d mè sà fotu dè pèzh su lè dà, èplôtrò lè dà** : je me suis foutu de la résine sur les doigts, emplâtré les doigts.
711. **époke, èpok** *n *f* époque. **a kint èpoke** : à quelle époque.
712. **èponye, èpony** *n f* « pogne » : tarte. **n èpony a l eunyon è papètè** : une tarte à l'oignon et crème anglaise. **dèz èponyè, dè tørtè kà !** : des pognes, des tartes quoi !
713. **èpòra** *n f* « emparre » : penture. **n èpòra, lèz èpòre** : une penture, les pentures.
714. **èpwaznò*** *v* empoisonner. **tui èpwaznò pè lèz ègré, lè dézarban** : tous empoisonnés par les engrais, les désherbants. **y èpwàzenè le tarin** : ça empoisonne le terrain.
715. **èpyazhiyè** *v r* « s'empieger » : se prendre les pieds dans un obstacle. **èpyadza** : empiégé.
716. **èr** *n* air. **u koran d èr** : au courant d'air. **lè razhè è l èr** : les racines en l'air. **ame pè lèz èr** : en haut par les airs.
717. **èranye** *n f* araignée. **n èranye, dèz èranyé** : une araignée, des araignées.
718. **èrba, èrba** *n f* herbe. **kopò la môvéz èrba** : couper la mauvaise herbe. **y a just blanshi l èrba** : ça (la neige) a juste blanchi l'herbe.
719. **èresson, èrson, èrson** *n *m* hérisson (animal, outil de ramoneur). **n èrson : on fò ame avà è la shuasse shò** : on fait en haut en bas et la suie tombe.
720. **èròbl** *n *m* érable. **l èròbl** : l'érable.
721. **èroulò*** *v r* s'enrouler. **i s èroulè** : ça s'enroule. **o s èroulòvè** : il s'enroulait.
722. **èrse, èrse, èrs** *n *f* plateau du char. **l èrse : l planshiyè du sharé** : le plancher du char.
723. **éshalon** *n *m (ici au pl)* échelons. **lè bôtôn d l ètsèla, lèz éshalon** : les barreaux de l'échelle, les échelons.
724. **éshaly** *n f* caïeu : gousse d'ail. **n éshaly d aly, dè groussè éshalyè** : une gousse d'ail, des gros caïeux. *n m pl* : **dè ptiz éshalyon** : des petits caïeux.
725. **èshaple, èshapleura** *n* tranchant de la faux. **l èshaple, l èshapleura** : le tranchant.
726. **èshapleu** *n m* batteur de faux. **on bon èshapleu fò kopò son zhòyon km on ròzué** : un bon batteur de faux fait couper sa faux comme un rasoir.
727. **èshaplò, ashaplò** *v* battre la faux. **èshaplò** : battu. **on-n èshaplè, ashaplè** : on bat la faux.
728. **èshashiyè, èshassiyè** *v* mettre en sac.
729. **èshavé** *n *m* fane (de betterave). **l èshavé** : la fane.
730. **èshavèlò** *v* couper la fane (de betterave). **on-n èshavèlè** : on coupe la fane.
731. **èshèna** *n *f* échine. **l èshèna** : l'échine.
732. **èskaliyè** *n *m* escalier. **na mòrsh d èskaliyè** : une marche d'escalier. **lèz èskaliyè** : les escaliers.
733. **èskarguèla** *n *f* petit escargot. **n èskarguèla, dèz èskarguèle** : un petit escargot, des petits escargots.
734. **èspèsse** *n *f* espèce. **n èspés dè paniyè** : une espèce de panier.
735. **Èssartà** *n pl* Essartets, dans **lèz Èssartà** : les Essartets (lieu-dit de Saint-Paul).
736. essayer *verbe* **èssèya, èssèya** : essayé.
737. **èsseurta** *n *f* insulte. **n èsseurta** : une insulte.
738. **èsseurtò** *v* insulter, engueuler.

739. **èssi** *n* **m* essieu. **fiksò a l'èssi** : fixé à l'essieu.
740. **éssuirè** *v* essuyer.
741. **éta** *n* **m* état. **d abò a l'éta sôvazh** : (nous étions) bientôt à l'état sauvage. **si la sharui è èn éta** : si la charrue est en état.
742. **étajérè** *n f* (ici au pl) étagères. **lè ptîtèz étajérè** : les petites étagères.
743. **étàla** *n f* étoile. **n étàla** : une étoile. **kan lèz étalè ton épèssè byè saré, ma mûrè dzévè : nè von avà shanzhmè dè tè** : quand les étoiles étaient épaisses bien serrées, ma mère disait : nous allons avoir changement de temps.
744. **étaliyè** *v* entailler. **on l a étalya** : on l'a entaillé.
745. **étalò, étwalò** *adj* étoilé. **l syèl è byèn étwalò, étalò** : le ciel est bien étoilé.
746. **étaly, étay** *n* **f* entaille. **n étaly** : une entaille.
747. **ètama** *n* **f* entame. **l ètama du pan** : l'entame du pain.
748. **étamé** *p p f pl* étamées.
749. **étan** *n m* étang. **on ptît étan** : un petit étang.
750. **ètaramè** *n* **m* enterrement. **l ètaramè** : l'enterrement.
751. **étarni** *v* faire la litière des bêtes. **on s è sèr pè lèz étarni** : on s'en sert pour faire leur litière.
752. **ètarò** *v* enterrer. **kevèr, byè ètarò** : couvert, bien enterré (en parlant du grain).
753. **été** *n* **m* été. **st été** : cet été (actuel).
754. **ètèdrè** *v* entendre. **d é ètèdu** : j'ai entendu.
755. **ètèdre, ètèdrè** *v* étendre. **prèdrè la trè pè y ètèdre** : prendre le trident pour étendre ça.
756. **étenan** *adj* étonnant. **pò étenan** : pas étonnant.
757. **étépa** *n* **f* « ésteppe » (friche) : mauvais pré occasionnellement pâturé, pouvant être partiellement boisé. **o sè metè èn étépa** : le pré se met en ésteppe.
758. **èteuppè** *n* **f* (ici au pl) étoupes. **lèz èteuppè** : les étoupes.
759. **èteurò*** *v* entourer. **na kazhe èteurò dè grelyazhe fin** : une cage entourée de grillage fin.
760. **ètèye** *n* étai. **na kanpa, n ètèye** : un étai.
761. **ètèyé** *v* étayer.
762. **étin** *n* **m* étain. **l étin** : l'étain.
763. **étinsèlè** *n* **f* (ici au pl) étincelles. **dèz étinsèlè** : des étincelles.
764. **ètòfan** *adj* étouffant.
765. **ètòfò*** *v et v r* étouffer, s'étouffer. **on s ètòufè, i nè veu pò passò u kornyolon** : on s'étouffe, ça ne veut pas passer au gosier. **y ètòufè lè saladè** : ça (la mauvaise herbe) étouffe les salades.
766. **étranglò*** *v r* s'étrangler. **on s ètranglè** : on s'étrangle. **èl sè saaron ètranglò** : elles se seraient étranglées.
767. **ètràta** *adj f* étroite. **na ptîta ètràta** : une petite (hache) étroite.
768. **ètrè, èétrè, ètrè** *v* être. **i pou ètrè mwè grou** : ça peut être moins gros. **o dà anko èétrè vivan** : il doit encore être vivant. **tò, to** : été. **èl a tò shaplò** : elle a été brisée. **nè n on jamé to pekò** : nous n'avons jamais été piqués. **d sà pò cheûra** : je ne suis pas sûre. **de sa sòrtu** : je suis sortie. **de mè sé fé mò a la plòta** : je me suis fait mal à la jambe. **t é sazhe** : tu es sage. **de vèy s k iy é** : je vois ce que c'est. **or è frà** : il est froid. **la tèra è trò blèta** : la terre est trop mouillée. **èl èt onko lyomeu** : elle est encore là-haut. **o t alò kopò on frén** : il est allé couper un frêne. **i s t agrandi** : ça s'est agrandi. **i t apré mè razheuni** : c'est en train de me rajeunir. **i teu du même** : c'est tout du même. **i pò léde** : ce n'est pas vilain. **nè son kà ?** : nous sommes quoi (quel jour sommes nous) ? **lè nyôlè son yôtè** : les nuages sont hauts. **kan d ètou ptsouta** : quand j'étais petite. **y età, i tà, i ta** : c'était. **l min-ne éta klaré** : le mien était clair (mon blé était clairsemé). **i tà bon pè rè** : ce n'était bon pour rien. **on lè mdzévè kru, tà bon !** : on les mangeait crues, c'était bon ! **o ta teutadé shò** : il était toujours chaud. **nèz èton dè vré mòlèreu** : nous étions des vrais malheureux. **èl èton, èéton, èl ton** : elles étaient. **lè Blan k iy èton** : les Blancs qui y étaient. **i ton fé è bwé** : ils étaient faits en bois. **i sara on mèròkle** : ce sera un miracle. **d aron to touò è nè saron pò ikeu** : j'aurais été tuée et ne serais pas ici. **i sar pò bròv** : ce ne serait pas joli. **atramè èl sè saron èkartò** : autrement elles (les patins de luge) se seraient écartées. **èl sè saaron ètranglò** : elles se seraient étranglées. **pè k i sassè vite kwé** : pour que ce soit vite cuit. **jk a k i sasse fni** : jusqu'à (ce) que ce soit fini. **i falyévè k i sasson zhèlò** : il fallait qu'ils soient gelés. **avan k èl sasson dremi** : avant qu'elles soient couchées.
769. **ètrè, ètre** *prép* entre. **ètrè l òbr è l èkourch** : entre l'arbre de l'écorce. **ètrè leu** : entre eux. **ètre onzè è diz nou** : entre 11 et 19 (1911-1919).
770. **ètrèmwé** *n* **m* trémie (du tarare). **l ètrèmwé** : la trémie. *rmq* : patois douteux.
771. **ètreubla** *n* **f* chaume : champ moissonné mais pas encore déchaumé. **l ètreubla** : le chaume.
772. **ètreublò** *n* **m* (ici au pl) chaumes : tiges coupées restant en terre. **lèz ètreublò** : les chaumes.
773. **ètrò** *n* **f* entrée. **a l ètrò d l ivèr** : à l'entrée de l'hiver.
774. **ètruvèrta** *adj f* entrouverte.
775. **étsèla** *n* **f* 1. échelle. **n ètsèla, duéz ètsèlè** : une échelle, deux échelles. 2. échelle du char.
776. **eula** *n* **f* marmite. **l eula a la Bòrma** : la marmite à la Balme.

777. **eulye, euly** *n* *f aiguille. 1. de l'horloge. **l eulye dè lèz eurè** : l'aiguille des heures. 2. outil pour lier les gerbes avec des liens en fèr. **l euly : na tringla na mi sintrò** : une tringle un peu cintrée. *pl* : **dèz eulyè**.
778. **eunyon** *n* *m oignon. **n eunyon, dèz eunyon** : un oignon, des oignons.
779. **aura, eur** *n f* heure. **dè bwn aura** : de bonne heure. **n eur apré** : 1 h après. **n aura, duéz eurè** : une heure, deux heures. autres *pl* : **ueurè, eurè**.
780. **euranje** : orange. 1. couleur. **n euranje** : un orange. 2. fruit. **dèz euranje** : des oranges.
781. **eurazhe, eurazh, eùrazhe, orazh** *n* *m orange. **n eurazhe** : un orange. **i paròvè dè lèz eurazh** : ça (le buis béni) protégeait des oranges.
782. **eurelye, eurely** *n f* 1. oreille. **u dremyévé su sè duéz eurelyè** : il dormait sur ses deux oreilles. **y è alò a lèz eureyè dè l évêke** : c'est allé aux oreilles de l'évêque. 2. versoir (de charrue). **lèz eureulyè verson la tèra** : les versoirs versent la terre.
783. **eûreûzamè** *adv* heureusement.
784. **eutî** *n m* outil. **n eutî** : un outil. **tui lèz eutî** : tous les outils.
785. **euvarteura** *n* *f ouverture. **n euvarteura è demî ryon** : une ouverture en demi-rond.
786. **euziyè** *n* *m osier. **l euziyè** : l'osier.
787. **èva-i*** *v* envahir. **y a èva-i l òbr** : ça (le gui) a envahi l'arbre.
788. **évaporò*** *v r* s'évaporer. **pè pò k o s évaporà** : pour pas qu'il s'évapore.
789. **évarnò** *v* hiverner : garder les vaches à l'étable. **i fou lèz évarnò jusk u printè** : èl son a lyin, atatsa a la bovò : il faut les hiverner jusqu'au printemps : elles sont au lien, attachées à l'étable.
790. **évêke, évêkè** *n m* évêque. **l évêke or è venu tsé l èkorò** : l'évêque il est venu chez le curé.
791. **èvèr** *n* *m envers. **l èvèr** : l'envers (ubac). **a l èvèr, a l onbra, pò du koté du seulà** : à l'envers, à l'ombre, pas du côté du soleil.
792. **èvétò*** *v* inventer. **chò k a èvétò sè** : celui qui a inventé ça.
793. **éviyè** *n* *m 1. évier. **l éviyè** : l'évier. 2. petite pièce où il y a l'évier.
794. **èvlopa, anvelopa, anvlopa** *n* *f enveloppe. **na té = n anvelopa** : une taie = une enveloppe. **l èvlopa du gran** : l'enveloppe du grain.
795. **èvolò*** *v r* s'envoler. **l boriyè s èvolè** : la balle (du blé) s'envole.
796. **évòzò*** *v* évaser. **évòzò** : évasée.
797. **èvyà** *n* *f envie. **pò èvyà** : pas envie. **n èvyà dè vin, dzè l kòr, i reuzh kmè dè vin** : une envie de vin, dans le corps, c'est rouge comme du vin.
798. exister *verbe* **y ègzistè teuzheu** : ça existe toujours.
799. **éze** *n* aise. **a l éze** : à l'aise.
800. **èzharbò** *v* empiler les gerbes dans la grange. **on-n èzharbòvè** : on empilait les gerbes...
801. **fà, fa** *n f* fois. **na fà sé** : une fois sec. **fa k-y-a, dè fa k-y-a, dè fà k-y-a, dè fà k-iy-a** : quelquefois. **otrè fa, lèz otrè fà, lèz ootrè fà** : autrefois.
802. **fàble** *adj f* faible. **na fàble lemîre** : une faible lumière.
803. façonner *verbe* **o fassenòvè, fachnòvè** : il façonnait.
804. **fàde** *adj m* fade.
805. **fafwètè** *n* *f (ici au pl) individus sans parole. **dè fafwètè : i virè a tui lè tè** : ça tourne à tous les temps.
806. **fagò** *n m* fagot. **i dè bwé sè fôlyè** : c'est du bois sans feuilles. **on fagò a on lyin è on fagò a dou lyin** : un fagot à un lien et un fagot à deux liens. **on mwé dè fagò** : un tas de fagots.
807. **fagôta** *n f* « fagote » : fagot de bois avec feuilles. **l ivèr on mètòvè na fagôta u deué dèvan lè meuton, i broutòvon sè, i medzévon mém l èkourch** : l'hiver on mettait une fagote ou deux devant les moutons. ils broutaient ça, ils mangeaient même l'écorce. **dè fagôtè** : des fagotes.
808. **fagotò** *v* fagoter. **on fagôtè** : on fagote.
809. **fajououla** *n f* flageolet. **na fajououla, dè fajoulè** : un flageolet, des flageolets. *rmq* : on a aussi trouvé **lè flajeulé** : les flageolets.
810. falloir *verbe* **falù** : fallu. **fô, i fô** : il faut. **byè keum i fou** : bien comme il faut. **fou kè d relizou sè** : il faut que je relise ça. **i falyévè grapò** : il fallait herser. **falya mé fòrè le sînye dè kroué avoué l ketsò avan d l atanò** : il fallait encore faire le signe de croix avec le couteau avant de l'entamer (le pain). **fwdra, i fwdra** : il faudra.
811. **faloushe** *n f* 1. étincelle. 2. flammèche. 3. flocon de neige. **na faloushe, dè faloushè** : une étincelle ou flammèche ou flocon, des étincelles ou flammèches ou flocons.
812. **famèna** *n f* famine. **la vrè famèna** : la vraie famine.
813. **fan** *n f* faim. **na fan dè leu** : une faim de loup.
814. **fana** *n f* fane. **lè fanè dè tarteuflè** : les fanes de pommes de terre.
815. **fanò*** *v* faner. **la fleur fanè** : la fleur fane. **èl è fanò** : elle est fanée.
816. **Fanòr** *n* Fanard. **Fanòr le shin** : Fanard le chien (en 1915).
817. **faralye** *n f* ferraille. **na faralye** une ferraille.

818. **fardò*** *v* farder. **tè pomèlò è fèna fardò nè son pò dè lonzhe deurò** : temps pommelé et femme fardée ne sont pas de longue durée.
819. **fareuna, farena, farrenna** *n f* farine. **la fareuna dè blò** : la farine de blé.
820. **farma** *adj f* ferme. **farma è deusse** : (la pâte) ferme et douce.
821. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **teu s k i fou pè la farma, pè travaliyè la tèra** : tout ce qu'il faut pour la ferme, pour travailler la terre.
822. **farò** *v* ferrer.
823. **farou** *n m* farou. 1. vent. **l farou = la bize nar** : la bise noire. 2. nuages associés à ce vent. **teu pèr on kou, on-n uvrè la fnyétrà è on va l farou su la dè** : tout d'un coup, on ouvre la fenêtre et on voit le farou sur la dent (du Chat).
824. **farsj** *adj* farci.
825. **farson** *n m* « farçon » : sorte de gratin. **l farson : pòta natura (ni bour, ni rè), sà dè kwarda, sà dè tarteuflè** : pâte nature (ni beurre, ni rien), soit de courge, soit de pommes de terre.
826. **farwa** *n m* verrou (de porte de grange ou d'étable). **l farwa d la pourta (tringla kè fò gôsh a drata, sà vé là vé)** : le verrou de la porte (tringle – avec poignée – qui fait gauche à droite, de ce côté-ci de ce côté-là).
827. **fassada** *n f* façade. **la Fassada** : la façade.
828. **fasse** *n *f* face. **su l platon è fassè** : sur le replat en face.
829. **fàssèla** *n f* faisselle. **dzè na fàssèla** : dans une faisselle.
830. **fassilamè** *adv* facilement. **i peussè fassilamè** : ça pousse facilement.
831. **fassile, fassil** *adj m* facile. **i ta fassil apré** : c'était facile après. **i n è pò fassile** : ce n'est pas facile.
832. **fasson** *n f* façon. **la fasson dè taliyè la vyòlye** : la façon de tailler la vigne.
833. fatiguer *verbe* **i fateuguè la vu** : ça fatigue la vue.
834. **fayòr** *n m* fayard (hêtre). **on fayòr, dè fayòr** : un fayard, des fayards.
835. **fè** *n m* foin. **l fè è teu blé** : le foin est tout humide, mouillé.
836. **fèdrè*** *v* fendre. **fèdu** : fendu. **la kutrò = l ketsô kè fè la tèra** : le coutré = le couteau qui fend la terre. **i fèdzèvé lè gazon du labeu** : ça fendait les mottes de terre du labour.
837. **fèta** *n f* fente. **na fèta, dè fète** : une fente, des fentes.
838. **fékondò** *v* féconder.
839. **felé** *n m* filet. 1. pour la pêche. **on pti felé** : un petit filet. 2. blanc de poulet.
840. **felò, flò** *v* filer. 1. en vitesse. **d aron fé mé dè sin sè mètre si la bôsse avà flò u dra** : j'aurais fait plus de 500 m si le tonneau avait filé tout droit. 2. un fil. **dè shnèv flò** : du chanvre filé. **i l felòvon avoué lè man** : ils le filaient avec les mains.
841. **felye** *n f* fille. **na felye** : une fille.
842. **femèla, fmèla** : femelle. **l shnèv femèla** : le chanvre femelle. **l wa fmèla** : l'oie femelle. **la fmèla** : la femelle.
843. **femire, fmire** *n f* fumée. **la femire** : la fumée. **chlè femirè, on sè vèyèvé pò dzè** : ces fumées, on ne se voyait pas dedans.
844. **femiyè, femiy** *n m* fumier. **on mwé dè femiyè** : un tas de fumier. **épanshiyè l femiyè** : épandre, écarter le fumier.
845. **femò** *v* fumer. 1. produire de la fumée. **l pàle fumè** : le poêle fume. **i fmòvè** : ça fumait. 2. fumer un terrain. *indicatif présent* : **de fume, te fumè, o fumè, nè fumon, vo femò = fmò, i fumon** : je fume, tu fumes, il fume, nous fumons, vous fumez, ils fument.
846. **fèna, fèna** *n f* femme. **na fèna** : une femme. **lè fènè, fènnè** : les femmes.
847. **fènasse** *n *f* fenasse. **dè fènasse (dè gran-nè dè fè)** : de la fenasse (des graines de foin).
848. **fenàzon** *n *f (ici au pl)* fenaisons. **on-n a fni lè fenàzon** : on a fini les fenaisons.
849. **fèni***, **fni** *v* finir. **fèni, fni** : fini, finis. **fènyà** : finie. **dè lè fènasse** : je les finis. **o fèna è pwèta** : il finit en pointe. **le zheu fèna** : le jour finit. **lè nè fènasson** : les nuits finissent. **fwdra k on la fèna = fènasè on zheu** : il faudra qu'on la finisse un jour.
850. **fèni** *n f* fenil. **l seulyè = la fèni** : le fenil.
851. **fèno** *v* faner (le foin). **fèno : vriyè l fè avoué na trè** : tourner le foin avec un trident.
852. **fènyétrà, fnyétrà** *n f* fenêtre. **uvri la fnyétrà** : ouvrir la fenêtre.
853. **fèr** *n m* fer. **dè fi dè fèr** : des fils de fer. **o vò pédrè son fèr** : le cheval va perdre son fer. **dè fèr** : des fers.
854. **fèrmantò** *v* fermenter. **l fè fèrmantè, o rsuè** : le foin fermente, il ressure. **èl farmètòvon ikè dzè lè borè** : les châtaignes fermentaient ici dans les bogues.
855. **fèrtij** *m fartilà f adj* fertile. **na tèra k è pò fartilà** : une terre qui n'est pas fertile.
856. **fèt** *n m* fait. **on gran golé u fèt** : (le routoir est) un grand trou au fait = en fait.
857. **fèta** *n *f* fête. **pwè dè fèta** : point de fête.
858. **fètou** *n m* faitout. **on fètou** : un faitout.
859. **feudò** *n m* tablier. **on feudò** : un tablier.

860. **feushiyè** *n m* manche de faux. **I feushiyè : s k on-n èmanzhè le zhòlyon pè sèyé l èrba** : ce à quoi on emmanche la faux pour faucher l'herbe.
861. **feuzò*** *v* « fuser » : se déliter, se désagréger. **i boulyévè, i feuzòvè** : ça bouillait, ça fusait (la chaux vive se désagrégeait sous l'action de l'eau).
862. **fèvriyè, fevriyè** *n* février. **I premièyè fèvriyè** : le premier février.
863. **fezi, fwzi** *n m* fusil. **on fwzi** : un fusil. **na bôla dè fezi** : une balle de fusil.
864. **fgueura** *n f* figure. **la fgueura** : la figure.
865. **fi, fil** *n m* fil. **I fi** : le fil (de la lame de faux). **on fi dè shnèv** : un fil de chanvre. **dè fi, dè fil dè fèr** : des fils de fer.
866. **fiksò*** *v* fixer. **fiksò dzè la moralye** : fixé dans la muraille.
867. **fin** *m* **fin-na** *f adj* fin, fine. **dè pti grelyazhe fin** : du petit grillage fin. **or a le bé fin, o nè meuzhè pò n inpourtè ka** : il a le bec fin, il ne mange pas n'importe quoi. **na ptiita plozh fin-na** : une petite pluie fine. **la sò fin-na** : le sel fin. **dè pleumè fin-nè** : des plumes fines. **adv** dans **y è molu fin** : c'est moulu fin.
868. **fin** *n f* fin. **la fin du mà** : la fin du mois. **fin mòr** : fin mars.
869. **fire, fir** *n f* foire. **le zheu dè la fir a Yèna** : le jour de la foire à Yenne.
870. **fissèla** *n f* ficelle. **na fissèla, dè fissèlè** : une ficelle, des ficelles.
871. **fissèlò** *v* ficeler. **kant on lè fò taliyè (kastrò), i fou byè fissèlò lè pyèrè** : quand on les fait « tailler » (castrer), il faut bien ficeler les testicules.
872. **flakè** *n *f (ici au pl)* flaques. **dè flakè d éga** : des flaques d'eau.
873. **flama, flamma** *n f* flamme. **na flama** : une flamme.
874. **flan** *n m* flanc, côté. **I bò flan d la kushe** : le bas flanc du lit. **dè pètè dè shòkè flan** : des pentes de chaque côté. **a flan du vlakhe** : à côté du village. **na boulyote pè flan du pàle** : une bouillote par côté (sur le côté) du poêle.
875. **flanbò** *n f* flambée. **na flanbò** : une flambée.
876. **flanbò*** *v* flamber. **on la flanbè** : on la flambe (la poule plumée). **i flanbovè pò, i kovachévè** : ça ne flambait pas, ça couvait.
877. **flapi** *v* « flapir » : flétrir. **k a pwè dè fours, pwè dè vigueur : or è flapi** : (quelqu'un) qui n'a point de force, point de vigueur : il est flapi. **o flapà, o zhônèyè è o tonbè** : il (le fruit) flétrit, il jaunit et il tombe.
878. **fleur** *n f* fleur. **la fleur pònè** : la fleur défleurit (elle se fane et ses pétales tombent). **dè fleur teuté lè koleur** : des fleurs toutes les couleurs.
879. **fleurazhe, fleurazh** *n m* fleurage (son fin). **I fleurazhe** : le fleurage.
880. **fleuràzon** *n f* floraison. **la fleuràzon** : la floraison.
881. **fleurj, fleürj** *v* fleurir. **i le premièyè bwàsson k on vè fleurj u printè** : c'est le premier buisson qu'on voit fleurir au printemps. **fleürj** : fleuri, fleurie. **i fleurà, fleurà** : ça fleurit. **i fleuràsson** : ils fleurissent.
882. **flò dè Dzeu !** : flot de Dieu ! (juron).
883. **flok** : floc. **i fò flok flok** : ça fait floc floc (quand on patauge dans l'eau ou la neige fondante en faisant rejaillir).
884. **floké, fleuké** *n m* trochet (bouquet). **on fleuké** : un trochet (de cerises).
885. **flokön** *n m (ici au pl)* flocons. **dè grou flokön** : des gros flocons.
886. **Flon** *n m* Flon, dans **I Flon** : le Flon (gros ruisseau).
887. **flou** *n m* roseau. **on flou, dè flou** : un roseau, des roseaux.
888. **fô** *adj* faux. **pò on mô dè fô ikun** : pas un mot de faux ici.
889. **fôcheûze, fôcheûz** *n f* faucheuse (machine agricole).
890. **folàru, folòrye** *n m* individu dont le comportement habituel est un peu bizarre. **on folàru = on folòrye : yon kè fò n inpourtè ka, dè bétsanizè** : quelqu'un qui fait n'importe quoi, des bêtises.
891. **folé** *adj pl* follets, dans **lè fwà folé** : les vents tourbillonnants (litt. feux follets).
892. **folèyé** *v* « folèyer » : 1. plaisanter, chahuter, faire le fou (pour s'amuser). 2. déraisonner. **o folèyé** : il déraisonne. **vo dèvnyé fou : on di kè vo folèyé** : vous devenez fou : on dit que vous folèyez.
893. **foliyè** *v* feuiller. **folya** : feuillé. **I òbr fòlyè, fòyè** : l'arbre prend ses feuilles.
894. **folya** *n m* rameau feuillu. **on folya, dè folya** : un rameau feuillu, des rameaux feuillus.
895. **fòlyè** *n pl *f* « failles » : feu de joie fait à l'époque du mardi gras. **lè fòlyè = I kournavé** : le feu de joie.
896. **fòlye, fòly, fôy** *n f* feuille. **na fòlye, deu fòlyè** : une feuille, deux feuilles. autres *pl* : **lè fòly, dè fôyè**.
897. **fon** *n m* fond. **i trènon sè u fon a pôr sharzhòble** : ils traînent ça au fond (au bas) à port chargeable. **lè fon d lè kassèroulè** : les fonds des casseroles.
898. **fondachon** *n *f (ici au pl)* fondations. **fòrè lè fondachon, kreûzò** : faire les fondations, creuser.
899. **fondrè** *v* fondre, se dissoudre. **fondü, fondwä** : fondue. **chla sò èl fondzévè** : ce sel il se dissolvait.
900. **fonsò** *adj m f* foncé, foncée. **on reuzh byè fonsò** : un rouge bien foncé.
901. **fonta** *n f* fonte. **I fèr, la fonta** : le fer, la fonte. **on gran bronzin è fonta** : une grande marmite en fonte.
902. **fontan-na** *n f* fontaine. **I bornyô d la fontan-na** : le tuyau verseur de l'eau dans la fontaine.

903. **fôr** *m* **fôrta** *f adj* fort, forte. **I tèt è pe fôr kè teu** : le temps est plus fort que tout. **na fôrta reuzò** : une forte rosée. *adv* dans **I femiyè de meuton o chin fôr** : le fumier de moutons il sent fort.
904. **for, forr** *n m* four. **sharfò I for** : chauffer le four (pour cuire le pain). **I for a shò** : le four à chaux.
905. **forazhe** *n *m* fourrage. **on-n u metè è forazhe** : on « y » met (on met ce terrain) en fourrage.
906. **Foré** *n f* Forêt, dans **la Foré** : la Forêt (lieu-dit et villages à Saint-Jean de Chevelu).
907. **foré** *n f* forêt. **na foré** : une forêt.
908. **Fôre** *n* Faure (nom de famille).
909. **fòrè, fôre, fôr** *v et v r* faire, se faire. **pèdan kè d pwà u fòrè** : pendant que je peux « y » faire. **fôr on pti klopé** : faire un petit somme. **sè soussi a sè fòrè** : sans souci à se faire. **fé** : fait, faits. **féta** : faite. **mà d u fé** : moi je fais ça. **i fò shò** : il fait chaud. **on lè fò vriyè chu plasse** : on les fait tourner sur place. **voz u fète sharfò** : vous « y » faites chauffer. **la tèra è l éga fon de borba** : la terre et l'eau font de la boue. **on fajévè, fajév** : on faisait. **lè fènnè fajévon lè bwnyè** : les femmes faisaient les bugnes. **i fara bò tè dèman** : ça fera beau temps demain. **i fareu, i fareu, i far** : ça ferait. **i fou atèdrè k i pleuvà, k i fassè na chò** : il faut attendre qu'il pleuve, que ça fasse une averse. **fa sin sou !** : fais cinq sous ! **nè fète pò de grimassè !** : ne faites pas des grimaces !
910. **forçon** *n m* fourgon. **on forçon pè sèkeurè lè fagò** : un fourgon pour secouer les fagots (dans le four).
911. **forçonò** *v* fourgonner (secouer les fagots avec le fourgon).
912. **forma, forrma, fourma** *n f* forme. **a pou pré la méma forma, fourma** : à peu près la même forme.
913. **formi** *n f* fourmi. **la formi volanta** : la fourmi volante. **dè fwrmi, de groussè formi** : des fourmis, des grosses fourmis.
914. **formò** *v et v r* former, se former. **I gran sè formè dzè la rappa** : le grain se forme dans l'épi.
915. **forno** *n f* fournée. **na bèla forno** : une belle fournée.
916. **forsa** *n f* farce (hachis). **na forsà** : une farce.
917. **forshèta** *n f* fourchette. **na forshèta, lè forshètè** : une fourchette, les fourchettes.
918. **forshon** *n m* fourchon. **on forshon** : un fourchon. **na trè a kat forshon** : un trident à 4 fourchons.
919. **forshu** *m* **forshwa** *f adj* fourchu, fourchue. **I piyè forshu, dou botàron** : le pied fourchu, deux onglons. **na ptita baguèta forshwa** : une petite baguette fourchue.
920. **fortsa** *n f* fourchée. **na fortsa, de fortsé** : une fourchée, des fourchées.
921. **foshiyè*** *v r* se fâcher. **o s è fòtsa** : il s'est fâché.
922. **fossé** *n m* fossé. **on fossé** : un fossé.
923. **fossèrò** *v* piocher. **fossèrò = pyeushiyè** : piocher.
924. **fou** *m* **fôla** *f adj* fou, folle. **na mi to fou** : un peu tout fou. **la tèra fôla** : la terre folle (terre profonde qui n'a jamais été travaillée).
925. fouiller *verbe* **folya** : fouillé.
926. **foujér** *n f* fougère. **na foujér, de foujéèrè** : une fougère, des fougères.
927. **fourmeliyè** *n m* fourmière. **on fourmeliyè** : une fourmière.
928. **fourse, fours** *n f* force. **na fourse de vjvrè** : une force de vivre.
929. **fourshe, foursh** *n f* fourche. **na fourshe (è bwé)** : une fourche (en bois).
930. **foutrè** *v et v r* foutre, se foutre. **on vò u foutrè dzè l pâl** : on va « y » foutre dans le poêle. **d é fotu bò lè darniyè** : j'ai foutu à terre les derniers (mûriers). **y è byè fotu chl aplà** : c'est bien foutu cette machine agricole. **i fo l kan** : ça fout le camp. **i foton lèz òbr avà** : ils foutent les arbres en bas. **on-n u fotséyè u fwa** : on « y » foutait au feu. **i s è fotsévon** : ils s'en foutaient.
931. **fôva** *n f* fève. **na fôva, de fôvè** : une fève, des fèves.
932. **foya** *n f* flambée. **na foya** : une flambée.
933. **frà, fra** *m* **fràda, frada** *f adj* froid, froide. **pe fra kè tsède** : plus froid que tiède. **I éga fràda, frada** : l'eau froide.
934. **frà, fra** *n f* froid. **la frà arivè** : le froid arrive. **d é fra de parteu** : j'ai froid de partout.
935. **fran** *n *m (ici au pl)* francs. **sè fran** : cent francs.
936. **franbwéz** *n f* framboise. **na franbwéz** : une framboise.
937. **franbwéziyè** *n m* framboisier. **le franbwéziyè** : le framboisier.
938. **frandò** *n f* lancer. **i fò juste la frandò du bra** : ça fait juste le lancer du bras (la distance à laquelle on peut lancer avec le bras).
939. **frandò** *v* jeter, lancer. **or a frandò na pyéra u shin** : il a jeté une pierre au chien. **on frandè** : on jette. **I pò drà frand a drata** : le pas droit (du semeur) jette à droite. **on-n i frandòvè pwé dèvan lè polalyè** : on « y » jetait « puis » (on jetait ça ensuite) devant les poules.
940. **fransé** *n m* français. **le fransé** : le français.
941. **frapò*** *v* frapper. **è i m a télamè frapò** : et ça m'a tellement frappé (l'esprit).
942. **fré ; frétire, frétir** *n f* poutre faîtière. **la frétire = la fré** : la poutre faîtière. **dué fré** : deux poutres faîtières.
943. **frekacha** *n f* « fricassée ». 1. rissolée. **na frekacha de shatanyè** : une rissolée de châtaignes. 2. friture. **dè frekaché** : des fritures.

944. **Fremè** *n m* Froment (nom de bœuf au pelage jaune froment, paire **Fremè Zhalyé**).
945. **fremè, freumè** *n m* froment. **l fremè = l blò** : le froment = le blé.
946. **frèmò, fremò** *v* fermer. **frèmò** : fermé. **on-n uvrè è on frémè** : on ouvre et on ferme. **i frémon avoué dè planshè kloutré** : ils ferment avec des planches clouées. **o frèmòvè, frèmòve** : il fermait. **u frèmòvon** : ils fermaient. **fréma la pourta !** : ferme la porte ! **fréma-le !** : ferme-le !
947. **fréne, frén** *n m* frêne. **on fréne, dè fréne** : un frêne, des frênes. **on-n ékotsévè lè frén** : on élaguait les frênes.
948. **frétazhe** *n m* faitage. **l frétazhe : l sonzhon du kevèr** : le sommet du toit.
949. **frétyè** *n m* fruitier (gérant de fruitière). **l frétyè** : le fruitier.
950. **frétsir, fritsère** *n f* fruitière (fromagerie où on porte le lait). **la frétsir, la fritsère** : la fruitière.
951. **freumazhe** *n m* fromage. **la krouta du freumazhe** : la croûte du fromage.
952. **freutò** *v* frotter. **freutò lè fon d lè kassèroulè** : frotter les fonds des casseroles. **on frôtè** : on frotte.
953. **fréze** *n f* fraise. **na fréze, dè fréze dè bwé** : une fraise, des fraises de bois.
954. **frézyè** *n m* fraisier (plant de fraise). **on frézyè** : un fraisier.
955. **frileù** *m* **frileùza** *f adj* frileux, frileuse.
956. **friteura** *n f* friture. **la friteura = la frekacha** : la friture.
957. **friyè** *m* **fréshe, frèsh** *f adj* frais, fraîche. **dè pan friyè** : du pain frais. **na shanbra fréshe** : une pièce fraîche. **na teuma frèsh** : une tomme fraîche (fromage frais). **i son teu friyè** : ils (les œufs) sont tout frais. *n m* dans **i fò friyè** : il fait frais. **laborò de friyè** : labouré de frais.
958. **fron** *n m* front. **l fron** : le front.
959. **frèrè, frère** *n m* frère. **mon frèrè** : mon frère.
960. **frui** *n m* fruit. **on frui var, dè frui** : un fruit vert, des fruits.
961. **futur** *adj* futur. **l futur ràzin** : le futur raisin.
962. **fwa folé** *n m (ici au pl)* vents tourbillonnants (litt. feux follets). **on keshon, vin mètrè dè yò** : (ces vents peuvent envoyer) un « cuchon » à 20 m de haut.
963. **fwa** *n *m* foie. **l fwa** : le foie.
964. **fwa** *n m* feu. **on-n u mtòv u fwa, i tà bon pè rè** : on « y » mettait au feu, ce n'était bon pour rien. **amourta l fwa !** : éteins le feu !
965. **fwayé** *n m* foyer. **l fwayé du pàle** : le foyer du poêle.
966. **fya** *n f* brebis. **teutadé na fya u deué** : (on avait) toujours une brebis ou deux.
967. **fyar** *adj* fier. **pò fyar** : pas fier.
968. **fyèl** *n m* « fiel » : vésicule biliaire. **l fyèl** : la vésicule biliaire.
969. **gabò** *n m* flaque. **on gabò (d éga)** : une flaque (d'eau).
970. **gaboliyé** *v* « gabouiller ». 1. brasser, agiter de l'eau avec les mains, les pieds ou un bâton. **o gabôyé** : il gabouille. **vo gaboyé** : vous gabouillez. 2. brasser en abîmant, piétiner. **gabolya l fè** : (on a) abîmé le foin.
971. **gabolye** *n f* « gabouille » : breuvage pour vache (eau grasse). **la gabolye** : la gabouille.
972. **gabolygon, gaboyon** *n m* « gabouillon ». 1. flaque d'eau. **on-n a pwaja dzè l gabolygon** : on a rempli ses chaussures d'eau dans la flaque. 2. peut-être aussi nourriture peu consistante avec beaucoup de liquide.
973. **galari, galaari** *n f* escalier intérieur clos permettant de passer du rez-de-chaussée au 1^{er} étage d'une maison. **la galari : l èskaliyé è bwé** : l'escalier en bois.
974. **galatà, galata** *n m* galetas. **l galatà (dzò lè tseulè)** : le galetas (sous les tuiles).
975. **galèrò** *v* « galérer » : déchaumer (patois de la Balme).
976. **galò** *n *m* galop. **alò vite, a gran galò** : aller vite, à grand galop.
977. **galvanija** *adj* galvanisé. **è fèr galvanija** : en fer galvanisé.
978. **galyardò, gayardò** *adj m f* « gaillardé, gaillardée » (se dit pour un bovin dont le pelage tire sur le jaune).
979. **Galyòr, Galyò, Gayòr, Gayò** *m* **Galyòrda, Gayòrda** *f n* Gaillard (nom de bœuf au pelage tirant sur le jaune, paire **Grevé Galyòr**), Gaillarde (nom de vache au pelage jaune). **la Galyòrda** : la Gaillarde.
980. **gamèlla** *n f* gamelle. **na gamèlla** : une gamelle.
981. **gandouza** *n f* lisier. **la gandouza (ntron kabiné a nou)** : le lisier (notre cabinet à nous).
982. **gandouzò** *v* épandre le lisier.
983. **ganglyon** *n m* barbillon (appendice charnu près du bec du coq). **l ganglyon** : le barbillon.
984. **garandazhe, garandazh** *n m* « galandage » : cloison de séparation assez mince dans une maison. **on garandazhe (è brekè, è planshè)** : une cloison (en briques, en planches).
985. **garashon** *n m* 1. gourdin. **on garashon : on grou bòton** : un gros bâton. 2. entrave pour vache constituée d'un lien autour du cou, d'une chaîne et d'un gros rondin de bois traînant par terre. *syn* pour 2 : **l brelô**.
986. **garda reuba** *n f* garde-robe. **la garda reuba** : la garde-robe.
987. **gardò** *v* garder. **de gòrde on pevè u dou** : je garde un courson ou deux. **on gòrdè** : on garde. **on l gardòvè** : on le gardait (le levain).
988. **gari** *v* guérir.
989. **garni** *v* garnir. **garni** : garni. **garnya** : garnie.

990. **garson** *n m* 1. garçon. **lè garson** : les garçons. 2. fils. **mon garson** : mon fils.
991. **gasse** *n f* trace laissée par le passage d'un homme ou d'un animal dans l'herbe haute. **na gasse dzè l'èrba** : une trace laissée... dans l'herbe.
992. **gassiyè*** ; **gafoliyè** ; **gafô*** *v* fouler l'herbe haute, laisser une trace de passage dans l'herbe haute. **or a gacha (gafolya, gafô) l'èrba** : il a laissé la trace de son passage dans l'herbe. **o gafôlyè l'èrba** : il foule l'herbe. *rmq* : pour **gafô***, sens complémentaire : patauger dans l'eau ou la neige fondante en faisant rejaillir. **i gafè** : ça patauge...
993. **gâter** *verbe* **dè krèma** : **i nè gòtè pò** : de la crème (dans le boudin) : ça ne gâte pas.
994. **gavarnu** *adj* caverneux. **l sôzh** : **teu kreû, gavarnu** : le (vieux) saule : tout creux, caverneux.
995. **gavèrna, kavèrna** *n f* caverne. **na greuta, na kavèrna** : une grotte, une caverne (dans les rochers). **dè gran gavèrnè** : des grandes cavernes (dans le tronc d'un vieux saule).
996. **gavô*** *v* gaver. **gavò, plè** : gavé, plein.
997. **gayòrda** *n f* « gaillarde » : vache dont le pelage (« gaillardé ») tire sur le jaune. **na gayòrda** : une gaillarde.
998. **gazon** *n m* motte de terre avec herbe et racines. **on gazon, dè grou gazon** : une motte, des grosses mottes.
999. **gèner** *verbe* **on mwé dè pyèrè kè nè jènon nyon** : un tas de pierres qui ne gênent personne.
1000. **glacha** *adj* glacé.
1001. **glachère** *n f* glissoire. **la glachère = la koula** : la glissoire.
1002. **glan** *n m* gland. **l glan du shén** : le gland du chêne.
1003. **glà-nna** *n f* glane. **na glà-nna, dè glànè** : une glane, des glanes.
1004. **glanò** *v* glaner.
1005. **glasse** *n f* glace (eau congelée). **la glasse** : la glace.
1006. **gléza, gléz** *n f* glaise. **la gléza** : la glaise.
1007. **gluan** *adj* gluant. **y è gluàn, i fò la koula** : c'est gluant, ça fait la colle.
1008. **gòchiyè** *v* gâcher. **gòchiyè = abimò** : gâcher = abîmer.
1009. **gòda** *sing* **gòdè pl** *n f* maïs. **la gòda, lè gòdè** : le maïs. **la seuppa dè gòdè** : la soupe de maïs. **on matèla è fôlyè dè gòdè** : un matelas en feuilles de maïs.
1010. **gòfra** *n f* gaufre. **na gòfra** : une gaufre.
1011. **gòfriyè** *n m* gaufrier. **l gòfriyè** : le gaufrier.
1012. **gogué** *adj* léger, bien levé (en parlant du pain).
1013. **golé** *n m* trou. **on golé dzè la siza** : un trou dans la haie. **l golé du vètre** : le trou du ventre (nombril). **na dizèna dè golé** : une dizaine de trous.
1014. **golèta** *n f* ouverture, trou. **men om a la golèta du seuliyè** : mon mari à (devant) l'ouverture du fenil. **na golèta ryonda = on jeu dè bou** : un trou rond = un œil de bœuf (lucarne ronde).
1015. **golò** *n f* "goulée". **n èklarsj : na ptîta golò dè seulà** : une éclaircie : une petite goulée de soleil.
1016. **golu** *adj* goulu, goinfre. **on golu : y è yon k a on grou aptj, k é jamé sou** : c'est quelqu'un qui a un gros appétit, qui n'est jamais repu.
1017. **golyòrda** *n f* « goyarde » : grand croissant au bout d'un long manche utilisé pour couper les ronces et débroussailler. **la golyòrda : on gran manzh è la lama è demj ryon** : un grand manche et la lame en demi-rond.
1018. **Gòm** *n pl* Games, dans **lyòmeu, a lè Gòm** : là-haut, aux Games (lieu-dit de Saint-Paul).
1019. **gon** *n *m (ici au pl)* gonds. **lè gon** : les gonds.
1020. **gone** *n m* « gone » : gosse. **mon gone, mon garson** : mon gone, mon fils. **le go-n fajévon...** : les gones faisaient...
1021. **gonfla** *n f* boursoufflure, enflure. **na gonfla** : une boursoufflure.
1022. **gonflò*** *v* gonfler. **la pòta è gonflò** : la pâte est gonflée.
1023. **gòniyè*** *v* gagner. **s i tà a mwè ta k assè gònya !** : si c'était au moins toi qui aies gagné ! **la sène le gònyè** : le sommeil le gagne.
1024. **gonviyè** *n m* coffre. **or a on gonviyè pèdu a la sinteura** : le faucheur a un coffre pendu à la ceinture.
1025. **gonvò** *n m* ce qui a séjourné dans l'eau. **dzè l'éga, èl prènyévon le gou du gonvò** : dans l'eau, les châtaignes prenaient le goût de ce qui a séjourné dans l'eau.
1026. **gonvò** *v* « gonver ». 1. combuger dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. tremper longuement dans l'eau. **i gonvòvè** : ça séjournait dans l'eau (en parlant des châtaignes).
1027. **gòrda mzhivyè, gòrda manjé** *n m* garde-manger. **on gòrda mzhivyè** : un garde-manger.
1028. **gorman** *adj* gourmand.
1029. **gormandize** *n f* gourmandise. **la gormandize** : la gourmandise.
1030. **gorr** *n m* trou profond dans la vase. **on gorra : dè vòza, km on pwa** : de la vase, comme un puits.
1031. **gòsh** *adj* *n f* gauche. **u kreushé gòsh** : au crochet gauche. **la rwa gòsh** : la roue gauche. *n* dans **a gòshe, a gòsh** : à gauche.
1032. **gòshiyè** *n m* gaucher : bœuf de gauche (celui qui marche vers le milieu de la route). **le gòshiyè** : le gaucher.
1033. **gosse, gos** *n m* gosse. **on gos d l'assistanse** : un gosse de l'assistance. **lè gos** : les gosses.

1034. **gota, gotta** *n f* goutte. **la nyôla = la gotta** : la gnôle = la goutte. **na gota dè plôzhe** : une goutte de pluie. **triyè lè darnyèrè gotè** : tirer les dernières gouttes (de lait).
1035. **gotèyé** *v* réparer sommairement les fuites du toit en changeant quelques tuiles abîmées. **gotèyé l kevèr** : réparer sommairement le toit.
1036. **gotò** *n m* dîner (repas de midi). **l gotò** : le dîner.
1037. **gotò** *v* dîner (à midi). **on vò gotò** : on va dîner.
1038. **gotsère, gotsire** *n f* gouttière (fuite dans la toiture). **na gotsère, lè gotsère** : une gouttière, les gouttières.
1039. **gòtsô** *n m* gâteau. **on gòtsô, dè gòtsô** : un gâteau, des gâteaux.
1040. **gou** *n m* 1. goût. **la seupa a on gou dè resheudò** : la soupe a un goût de réchauffé. 2. odeur (mais on a omis de le vérifier).
1041. **goubyè** *adj f pl* gourdes. **d é lè man goubyè : paralija na mi, na mi mourtè** : j'ai les mains gourdes : paralysées un peu, un peu mortes.
1042. **goufreumè, goufremè** *n m* maïs. **le goufreumè u gôda** : le maïs (2 *syn*). **lè goufromè a guely** : les maïs à épi.
1043. **gourzhe, gourzh** *n f* gorge. 1. du corps humain. **i gràtè la gourzh** : ça gratte la gorge. 2. ouverture du four. **la gourzhe** : l'ouverture du four. *rmq* : on a aussi trouvé **la gouzhe du for**.
1044. goûter *verbe* **i la gououton** : ils la goûtent (l'eau-de-vie). **vo goutaré !** : vous goûterez !
1045. **gòz** *n m* gaz. **d alume le gòz** : j'allume le gaz.
1046. **goziyè** *n m* gosier. **l goziyè** : le gosier.
1047. **gràfon** *n m* cerise. **on gràfon** : une cerise. **dè gràfon botsò** : des cerises sauvages.
1048. **gran** *m gran*, **granda** *f adj* grand, grande. **on gran plakò** : un grand placard. **on gran bronzin** : une grande marmite. **on gran golé** : un grand trou. **dè gran matin** : de grand matin. **la gran bize** : la grande bise. **na gran rés** : une grande scie. **na gran rwa** : une grande roue. **la gran bwiya** : la grande lessive. **la gran sèman-na** : la semaine sainte. **na granda fire** : une grande foire. **na granda ashon** : une grande hache. *m pl* : **dè gran sizèlin** : des grands seaux. **dè gran pekan** : des grands piquants. *f pl* : **dè gran fôlyè** : des grandes feuilles. **dè gran gavèrnè** : des grandes cavernes. **dè gran razhè** : des grandes racines. **dè granz épenè** : des grandes épines. **la trè avoué duè grandè...** : le trident avec deux grandes (dents). *statut grammatical incertain* : **on n è sèné pò preu gran** : on n'en sème pas assez grand.
1049. **gran** *n m* grain, graine. **on grou gran** : un gros grain (de chapelet). **la koleur du gran dè blò meur** : la couleur du grain de blé mûr. **i falyévè krevi l gran** : il fallait couvrir le grain. **dè pti gran** : des petits grains. **krashiyè lè gran** : cracher les graines (de cynorhodon).
1050. **gran** *n m* grand-père. **mon gran** : mon grand-père.
1051. **granaly** *n f* « grenaille » : mauvaises graines. **la granaly dèssò la bateûza** : la grenaille dessous la batteuse.
1052. **grandi*** *v* grandir. **grandi** : grandi. **i grandà** : ça grandit.
1053. **graniyè** *n m* grenier. 1. pièce pour stocker le grain. **u graniyè : par nou i tà na shanbra, k on-n avà divizò pè tèra avoué dè planshè. na kôza pè l blò, yeuna pè l avèna, l ôtra pè la segla** : au grenier : pour nous c'était une pièce, qu'on avait divisée par terre avec des planches. une case pour le blé, une pour l'avoine, l'autre pour le seigle. 2. galetas (pour d'autres patoisants).
1054. **gran-na** *n f* graine, grain. **na gran-na dè blò** : un grain de blé. **dè gran-nè dè fè** : des graines de foin. **dè gran-nè d églantiyè** : des graines (baies) d'églantier.
1055. **granò*** *v* grener. **le blò è byè granò : i vò fòrè dè bô gran** : le blé est bien grené : ça va faire du beau grain.
1056. **Granzhe** *n f* Grange, dans **dariyè la Granzhe** : derrière la Grange (lieu-dit de Saint-Paul).
1057. **granzhe, granzh** *n f* grange. **na granzhe, lè granzhè** : une grange, les granges.
1058. **granzhon** *n m* « grangeon » : petite grange ou cabanon. **on granzhon** : un grangeon.
1059. **grapa** *n f* herse. **lè pwé d la grapa** : les dents de la herse.
1060. **grapa, grappa** *n f* grappe. **la vré greuzèly fò la grappa** : la vraie groseille fait la grappe. **dè grapè** : des grappes.
1061. **grapò** *v et v r* herser, se herser. **i falyévè grapò chô lyipà** : il fallait herser ce terrain déchaumé. **d é grapò avoué l roté** : j'ai fait comme si je hersais avec le râteau. **i sè grapè mwè** : ça se herse moins. **de grapòve** : je hersais. **kant on grapòve** : quand on hersait.
1062. **gratin** *n m* gratin. **on gratin dè tarteuflè** : un gratin de pommes de terre.
1063. **gratinò** *n f* « gratinée » : soupe avec du pain. **na gratinò** : une gratinée.
1064. **gratinò*** *v* gratiner. **i grateunè** : ça gratine.
1065. **gratò*** *v et v r* gratter, se gratter. **i gràtè la gourzh** : ça gratte la gorge. **è graton** : et (elles se) grattent.
1066. **graviyè** *n *m* gravier. **dè graviyè** : du gravier, des graviers.
1067. **gravyère** *n f* « gravière » : genre de gravier ? lieu où il y a du gravier ? **la gravyère** : la gravière.
1068. **grefa** *n f* griffe. **na grefa, sè grefè** : une griffe, ses griffes.
1069. **grefeura** *n f* griffure. **na bèla grefeura** : une belle griffure.
1070. **grefò** *v* griffer. **l sha grefè** : le chat griffe.

1071. **gréfò, grééfò** *v* greffer. **gréfò** : greffé, greffée. **dè sèrizè sôvazhè, pò gréfè ka !** : des cerises sauvages, pas greffées quoi ! **on gréfè, grééfè** : on greffe.
1072. **gréla** *n f* grêle. **la gréla** : la grêle.
1073. **grelyè** *v* cribler. **èl mè grelyon dè kou** : elles me criblent de coups.
1074. **grelyè** *v* griller. **grelya** : grillé. **lè shatanyè grelyè** : les châtaignes grillées. **l seulà brulé, shòrfè, grelyè** : le soleil brûlé, chauffé, grille. **èl grelyévon** : elles (les châtaignes) grillaient.
1075. **grélò** *v* grêler. **i grélè** : « ça » grêle (il grêle).
1076. **grélon** *n m* grêlon. **on ressa pwé on grélon su la tэта** : on reçoit parfois un grêlon sur la tête.
1077. **grelyazhe, grelyazh** *n m* grillage. **on grelyazh** : un grillage.
1078. **grelyazhiyè*** *v* grillager. **on kòdr grelyadza** : un cadre grillagé.
1079. **grelyè** *n *f (ici au pl)* chevilles (des pieds). **on sè tordiyè lè grelyè** : on se tordait les chevilles (à cause des « sabots » de neige collante).
1080. **grelyè** *n m* grillon. **on grelyè, i shantè** : un grillon, ça chante.
1081. **grelye, grely** *n f* grille. **na grelye** : une grille. **le grelyè** : les grilles.
1082. **grelyeutyè** *n m* griottier. **on grelyeutyè** : un griottier.
1083. **grelyôta** *n f* griotte. **na grelyôta, lè grelyôtè** : une griotte, les griottes.
1084. **gremaliyè ; grematò** *v* « gremailier » : extraire cerneaux et débris à partir des noix préalablement cassées. **on-n a gremalya, grematò** : on a gremailé.
1085. **gremon** *n m* amande de noix. **le gremon, lè gremon** : l'amande, les amandes de noix.
1086. **greneulya ; reneulya** *n* substance verte et gluante, filaments verts se développant sur les parois d'un bassin ou à la surface d'une eau stagnante. **dè greneulya, reneulya** : de la substance verte...
1087. **grenolye** *n f* grenouille. **na grenolye, dè grenolyè = greneulyè** : une grenouille, des grenouilles.
1088. **grés** *n f* graisse. **la grés dè kan** : la graisse de cochon.
1089. **greulè** *n *f (ici au pl)* grolles. **lè greulè** : les grolles. *rmq* : **or è grela = pò dègordi** : il est « grolle » = pas dégourdi.
1090. **greussj** *v* grossir. **ô greussà, grossà** : il grossit. **i greussàsson, grossàsson** : ils grossissent.
1091. **greuta** *n f* grotte. **na greuta** : une grotte.
1092. **greuzèlyè** *n m* groseillier. **on greuzèlyè** : un groseillier.
1093. **greuzèly** *n f* groseille. **na greuzèly, dè greuzèlyè** : une groseille, des groseilles. **dè greuzèly balon = lè balon...** **l bwé a dè gran pekàn, dè granz épenè** : des groseilles ballons = les ballons (groseilles à maquereau)... le bois a des grands piquants, des grandes épines.
1094. **Grevé** *m* **Grevèta, Grevèta** *f n* Grevet (nom de bœuf au pelage gris, paires **Grevé Galyòr, Bochòr Grevé**), Grevette (nom de vache au pelage gris). **l Grevé, la Grevèta** : le Grevet, la Grevette.
1095. **grevètò** *adj m f* « greveté, grevetée » (se dit pour un bovin dont le pelage tire sur le gris). **èl son grevétè** : les vaches sont grevetées.
1096. **grevèttè** *n f pl* « grevettes » (vaches grevetées). **lè grevèttè, èl son su l gri, nèr** : les grevettes, elles sont sur le gris, noir.
1097. **grevolè** *m* **grevolèta** *f n* frisson. **d è l grevolè, la grevolèta** : j'ai le frisson.
1098. **grevolò** *v* frissonner, grelotter. **de grevoule** : je grelotte.
1099. **grèya** *n f* tartre des tonneaux. **i sè vèdzèvé chla grèya pè fòrè de tinteura** : ça se vendait, ce tartre, pour faire de la teinture.
1100. **gri** *m* **griza** *f adj* gris, grise. **dè papiyè gri** : du papier gris. **na lmasse griza** : une limace grise. **dè pti luazòr gri** : des petits lézards gris. **grizè** : grises. *n* dans **èl son su l gri** : elles sont sur le gris (comme couleur). **na vipèra, la griza** : une vipère, la grise.
1101. **grimassè ; grimassèri** *n *f (ici au pl)* grimaces. **fòrè dè manyère, dè grimassè = dè grimassèri pè mzhiyè** : faire des manières, des grimaces pour manger.
1102. **grinpò** *v* grimper. **i grin-inpon apré la ranma** : les haricots grimpent après (le long de) la rame.
1103. **grinsiyè** *v* grincer. **la pourta kwilè, grinsè** : la porte grince.
1104. **griyè, greyè** *n m* pétrin. **la pô du griyè** : le couvercle du pétrin.
1105. **grò** *m* **grassa** *f adj* gras, grasse. **l mardj grò** : le mardi gras. **la tèra grassa** : la terre grasse (argile). **na grassa** : neige grasse (humide). **lèz éguè grassè, grassè** : les eaux grasses.
1106. **gròme** *n m* chiendent. **on di kè l gròme pùssè sèt vyazhe pè l ku dè n òne è o rlève onko** : on dit que le chiendent passe sept fois par le cul d'un âne et il relève encore.
1107. **grosseur** *n f* grosseur. **la grosseur d on teuyò dè pàl** : la grosseur d'un tuyau de poêle.
1108. **grou** *m* **groussa** *f adj* gros, grosse. **on grou bòton** : un gros bâton. **on grou òbre** : un gros arbre. **na groussa plôzhe** : une grosse pluie. **la groussa sò** : le gros sel. **lè ràzin i vnyévon grou** : les raisins ils devenaient gros. **dè grouz éklapon** : des gros éclats de bois. **dè groussè nyôlè blanshè** : des gros nuages blancs. *n* dans **la ptita farena shò è l grou réstè dzè l tamj** : la petite farine tombe et le gros reste dans le tamis. **na groussa** : une grosse (grosse guêpe). **lè grou** : les gros (gros escargots).
1109. **groulò** *n f* secouée. **na bwina groulò, dè groulè** : une bonne secouée, des secouées.

1110. **groulò** *v* secouer. **i fou lè groulò avoué na gran pèrsh** : il faut les secouer (les noix) avec une grande perche. **on l groulè** : on le secoue (le prunier, pour en faire tomber les prunes).
1111. **gròv** *adj m* grave. **y è gròv** : c'est grave.
1112. **gruiyér** *n *m* gruyère.
1113. **grwè** *n m* groin, dans **on grwè d òne** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit).
1114. **gué** *m* **guèttà** *f adj* gai, gaie. **i n è pò gué** : ce n'est pas gai. **èl è guèttà, kontèttà** : elle est gaie, contente.
1115. **guedò** *v* guider. **lè folya i guedòvè** : les rameaux feuillus ça guidait (pour semer).
1116. **guelye, guely** *n f* 1. épi de maïs. **la guelye, lè guelyè** : l'épi, les épis de maïs. 2. cône d'épicéa. **na guely dè pàs** : un cône d'épicéa.
1117. **guelyon** *n m* 1. fusée : axe de l'épi de maïs. **on-n u mtòv u fwa, i tà bon pè rè, k a brelò** : on mettait ça au feu, ce n'était bon pour rien, qu'à brûler. 2. fausset. **on guelyon è bwé** : un fausset en bois.
1118. **Guené, Goné** *n* Gonnet (nom de famille).
1119. **guenelyè** *n *f (ici au pl)* guenilles. **dè guenelyè** : des guenilles.
1120. **guenlyòr** *n m* lambin inefficace. **chò guenlyòr** : ce bon à rien, ce « traîne la grolle ».
1121. **guépiyè** *n m* guépier. **on guépiyè** : un guépier.
1122. **guèra** *n f* guerre. **pèdan la guèra** : pendant la guerre.
1123. **gueshe** *n f* petite grappe de raisin. **na gueshe, dè ptîtè gueshè** : un petit raisin, des très petits raisins.
1124. **gueshé** *n m* « guichet » : portillon placé sur les grands tonneaux et permettant d'y entrer pour les nettoyer. **le gueshé** : le guichet.
1125. **gueshé** *n m* trochet (bouquet). **on gueshé dè sèrizè** : un trochet de cerises.
1126. **guétò** *v* regarder. **or a guétò pè l golé dè la saralye** : il a regardé par le trou de la serrure. **de guéte** : je regarde. **si on guéte netra lèga** : si on regarde (observe) notre langue. **vo guétò** : vous regardez. **d guétòve, guétòv** : je regardais. **avoué mon fròrè nè l guétòvon** : avec mon frère nous le regardions. **i fò kè d guétou** : il faut que je regarde. **guéta mè sè, s i tonbè !** : regarde-moi ça (la neige), si ça tombe ! **guétò !** : regardez (o sic) ! **guétò viya !** : regardez voir !
1127. **gui** *n *m* gui. **dè gui : i fò krèvò l òbr, a la lonzh** : du gui : ça fait crever l'arbre, à la longue.
1128. **guindoula** *n f* petit morceau de terrain. **na guindoula dè tèra** : un petit morceau de terre.
1129. **guize** : guise. **o l a mètò u fon dè la kushe d la bona è guize dè breka** : il l'a mise (la louche) au fond du lit de la bonne en guise de brique.
1130. **gwà** *n m* « goua » : serpe. **on gwà** : une serpe. **lè gwà italyin (pyémonté) : la pwnya è kwàr, on kreushé** : les serpes italiennes (piémontaises) : la poignée en cuir, un crochet.
1131. **gwéta** *n f* serpette. **na gwéta** : une serpette.
1132. **i** (devant consonne), **iy, y** (devant voyelle) *pron sujet* ça, ce, il, il y.
 1. ça. **i chin môvé** : ça sent mauvais. **i sè pou** : ça se peut. **i vò pò seulé** : ça ne va pas tout seul. **i pèlùtè** : ça crépite. **i déròshè** : ça s'écroule. **i koulè** : ça glisse. **i nèz igar byè** : ça nous arrangerait bien. **i mè razheuéna pò !** : ça ne me rajeunit pas ! **y apôyé** : ça appuie. **y akròshè** : ça accroche. **y a raflò** : ça a éboulé. **y èpashè dè passò** : ça empêche de passer. **y avà breulò** : ça avait brûlé. **y a fé dè bon vin** : ça a fait du bon vin. **y almòvè just uteur** : ça éclairait juste autour.
 2. ce. **i teu du même** : c'est tout du même. **i pò léde** : ce n'est pas vilain. **i ta na vré konfeteura** : c'était une vraie confiture. **i sar km ilé** : ce serait comme là-bas. **avan k i sassè sé** : avant que ce soit sec. **iy è pe kwr = i pe kwr** : c'est plus court. **de vèy s k iy é** : je vois ce que c'est. **on dzèvè k iy étà l monchun** : on disait que c'était le monsieur. **y è tsède** : c'est tiède. **y è piy éja dinsè** : c'est plus facile ainsi. **y èt avan l ivèr** : c'est avant l'hiver. **y étà le mèlyeu momè** : c'était le meilleur moment.
 3. il. **i fò almò l fwa** : il faut allumer le feu. **i fou lè rè mò** : il faut les déplacer.
 4. il, représenté par « ça » en français local. **i grélè, i zhélè** : « ça » grêle, « ça » gèle (il grêle, il gèle). **i nè rèstè** : « ça » en reste. **i fò friyè** : « ça » fait frais. **i fara bò tè dèman** : « ça » fera beau temps demain. **y a plevu** : « ça » a plu (il a plu). **y a zhèlò blan** : « ça » a gelé blanc.
 5. il y. **kà k iy assè dèssu** : quoi qu'il y ait dessus. **kant iy avà na mi dè bròza** : quand il y avait un peu de braise. **y èn a bròvamè** : il y en a beaucoup. **ikun y a onko rè** : ici il n'y a encore rien. **teu s k y avà** : tout ce qu'il y avait.
1133. **i, u** (devant consonne), **iy, y** (devant voyelle) *pron y*. **kan d i pèsse** : quand j'y pense. **vo n i vèyé pò preu klòr** : vous n'y voyez pas assez clair. **or u rěstè dzè chò kokon** : il y reste dans ce cocon. **pèssòz u !** : pensez-y ! **lè Blan k iy èton** : (c'est) les Blancs qui y étaient. **vo n y arivaré pò** : vous n'y arriverez pas. **lè bou poyévon y alò** : les bœufs pouvaient y aller.
1134. **i, u** (devant consonne), **iz, iy, il, ul, y** (devant voyelle) *pron ils*. **i fon dè nyi** : ils font des nids. **i sè teutsévon** : ils se touchaient. **i bèyévon l vin shò** : ils buvaient le vin chaud. **i sèchévon** : ils séchaient. **i son koué** : ils sont cuits. **u sèyévon** : ils fauchaient. **iz épelyasson** : ils éclosent. **iz ékriron** : ils écriront. **iz òmon sè** : ils aiment ça. **na chouza k iy on byè fé** : une chose qu'ils ont bien faite. **il u sèkoyévon** : ils « y » secouaient. **ul u vouadon** : ils « y » vident. **y ékoyon l blò** : ils battent le blé. **y épelyévon** : ils éclosaient. **y akreutsévon lè bronzin** : ils accrochaient les marmites.

1135. **if** *n* if. **n if y è var** : un if c'est vert.
1136. **igò** *v et v r* arranger, s'arranger ; ranger. **i nèz areun byè igò** : ça nous aurait bien arrangés. **I tè s iguè** : le temps s'arrange. **on rèzhè, on-n iiguè** : on range (2 *syn*). **on-n igòve lè tal avoué I piyè** : on arrangeait les bases des tiges avec le pied. **i nèz igar byè** : ça nous arrangerait bien.
1137. **ijô** *n m* oiseau. **on ptit ijô** : un petit oiseau. **lèz ijô kè mezhon sè** : (ce sont) les oiseaux qui mangent ça.
1138. **ikun, ikeu, ikè, iki, ik** ; **keu, keun, kun, kyeu** ; **issun** *adv* ici. **d ikun a Shvelu** : d'ici à Chevelu. **vin issun, vin ikun** ! : viens ici ! **chô ikun** : celui-ci. **i fò na shô ikeu** ! : ça fait une chaleur ici ! **èl farmètòvon ikè dzè lè borrhè** : les châtaignes fermentaient ici dans les bogues. **on sè chètòvè ik dèssu** : on s'assoitait ici dessus. **par keu, par keun, par kun, par kyeu** : par ici.
1139. **ilé** *adv* là-bas (au loin). **fò shô ilé** : il fait chaud là-bas.
1140. **ileu** *pron* ceux. **ileu kè fajévon I élévazh** : ceux qui faisaient l'élevage (des vers à soie).
1141. **ilye, ily** *n m* lierre. **I ily è grou** : le lierre est gros.
1142. **In** *n *m* Ain. **dzè I In** : dans l'Ain.
1143. **in** ! *interjection* hein ! **i dà y avà lontè dè sè, in** ! : il doit y avoir longtemps de ça, hein !
1144. *infecter verbe* **i s infèktè, i vin dè pu** : ça s'infecte, ça vient du pus.
1145. **infujon** *n *f (ici au pl)* infusions. **fòrè dèz infujon** : faire des infusions.
1146. **impossibl** *adj m* impossible. **impossibl dè I fòrè lòshiyè** : impossible de le faire lâcher.
1147. **inpourtè** : importe, dans **n inpourtè kà, n inpourtè ka** : n'importe quoi. **n inpourtè yeû** : n'importe où (accent sur **û** douteux).
1148. **insèkte** *n *m (ici au pl)* insectes. **dèz insèkte** : des insectes.
1149. **inséminachon** *n *f* insémination. **n inséminachon** : une insémination.
1150. **inskrirè** *v* inscrire. **sè fòrè inskrirè a la méri** : se faire inscrire à la mairie.
1151. **instalò*** *v* installer. **kant y a tò byèn instalò** : quand ça a été bien installé.
1152. **intéré** *n *m* intérêt. **on-n a intéré a I kopò pè I piyè** : on a intérêt à le couper par le pied (le lierre).
1153. **intèrècha** *p p* intéressé.
1154. **inuzòble** *adj m* inusable. **inuzòble è pwé shô** : inusable et puis chaud.
1155. **irigazhe** *n *m* irrigation. **n irigazhe** : une irrigation.
1156. **irigò** *v* irriguer.
1157. **istware, istwar, istouar** *n f* histoire. **I istware kè d é véku è kè réste vivanta par ma a quatre vin douz an** : l'histoire que j'ai vécue et qui reste vivante pour moi à 82 ans.
1158. **Itali** *n *f* Italie. **on peubl d Itali** : un peuplier d'Italie.
1159. **Italyin** *n m (ici au pl)* Italiens. **dèz Italyin** : des Italiens. *adj* dans **lè gwà italyin** : les « gouas » italiens (serpes italiennes).
1160. **ivèr** *n* hiver. **èn ivèr** : en hiver. **lèz ivèr** : les hivers.
1161. **izolò** *adj (ici au f)* isolée (en parlant d'une maison).
1162. **jamé** *adv* jamais. **d é jamé nyon vyun sènò èn ivèr** : je n'ai jamais vu personne semer en hiver.
1163. **Jan** *n m* Jean (prénom). **I pòrè Jan** : le père Jean.
1164. **janre, janr** *n m* genre. **on janre d éranye** : un genre d'araignée.
1165. **jantj** *m jantjla f* *adj* gentil, gentille.
1166. **janviyè** *n* janvier. **I ché janviyè** : le 6 janvier.
1167. **jardin** *n *m (ici au pl)* jardins. **I òbrepin pè lè jardin** : l'aubépine pour les jardins.
1168. **javèl** *n *f* javel. **I savon n i fò rè, i fou dè javèl** : le savon n'y fait rien, il faut de la javel.
1169. **Jén** *n *m* Gène (diminutif d'Eugène, prénom). **Jén Paré** : Gène Perret.
1170. **jené, jné** *n *m (ici au pl)* genêts. **dè jené** : des genêts.
1171. **jénèral** *n* général, dans **è jénèral** : en général.
1172. **jeû** *n *m* jeu. **si I manzhe è trô ptsou, k y a trô dè jeû** : si le manche est trop petit, qu'il y a trop de jeu.
1173. **jeu** *n m* 1. œil. **I blan du jeu** : le blanc de l'œil. **vreyè du jeu** : tourner de l'œil (s'évanouir). **d i rvèye onko dèvan mè jeu** ! : j'« y » revois encore devant mes yeux ! 2. « œil » : bourgeon naissant, germe naissant. **dou jeu** : (un sarment de vigne taillé à) deux « yeux ». **I jeu d lè tarteuflè** : les « yeux » des pommes de terre. 3. **on jeu dè bou** : un œil de bœuf (lucarne ronde). 4. **lè jeu de bou** : les grosses bulles se formant à la surface des eaux pendant les fortes pluies.
1174. **Jeubèr** *n* Joubert (nom de famille). **la mòrè Jeubèr** : la mère Joubert.
1175. **jeupa, jeuppa** *n f* jupe. **la jeupa** : la jupe. **èlz avon dè gran jeupè** : elles avaient des grandes jupes.
1176. **jéziyè, jézyé** *n m* gésier. **I jéziyè, jézyé** : le gésier.
1177. **jiklò** *v* gicler. **I oulye seuté, jiklè** : l'huile saute, gicle.
1178. **jivre** *n m* givre. **I jivre** : le givre. *syn* : **I zhevrin**.
1179. **jivrò** *v* givrer. *syn* : **zhevrenò**.
1180. **jou** *n *f* joue, dans **mètr è jou** : mettre en joue.
1181. **jouin** *n* juin.
1182. **ju** *n m* jus. **lè shatanyè grelyé dzè I ju** : les châtaignes grillées dans le jus (du rôti).

1183. **juilyé, zhuilyé** *n* juillet.
1184. **jul** *n m* Jules (pot de chambre). **l jul** : le Jules.
1185. **Jule** *n* Jules (prénom).
1186. **jumô** *n m* jumeau.
1187. **jusk, jk** : jusque. **jusk u printè** : jusqu'au printemps. **jusk a kè l seulà sè kusha** : jusqu'à (ce) que le soleil se couche. **jk u fon d l èskaliyè** : jusqu'au fond de l'escalier. **dè gran jeupè, k alòvon jk a su lè talon** : des grandes jupes, qui allaient jusque sur les talons. **jk a k i sasse fini** : jusqu'à (ce) que ce soit fini.
1188. **justamè** *adv* justement.
1189. **juste, just** : juste. **l éga juste kassò** : l'eau juste « cassée » (à peine tiédie). **just s k i fou** : juste ce qu'il faut. **tou byè juste ?** : est-ce bien juste ?
1190. **ka** *n *m* cas. **è ka dè gran bô tè** : en cas de grand beau temps.
1191. **kà, ka, kè** : quoi. **o nè sayévè plu kà dirè** : il ne savait plus quoi dire. **kà kè nè von fîrè ?** : qu'allons-nous faire (litt. quoi que nous allons faire) ? **kè k i veu dirè ?** : qu'est-ce que ça veut dire (litt. quoi que ça veut dire) ? **n inpourtè ka** : n'importe quoi. **dè sèrizè sôvazhè, pò gréfè ka !** : des cerises sauvages, pas greffées quoi !
1192. **kabanon** *n m* cabanon. **on kabanon** : un cabanon.
1193. **kabiné** *n m* cabinet. **ntron kabiné a nou** : notre cabinet à nous.
1194. **kadô** *n m* cadeau. **on kadô** : un cadeau.
1195. **kadran** *n m* cadran (d'horloge). **l kadran** : le cadran.
1196. **kafî** *adj* plein. **l prò è kafî dè poryô** : le pré est plein de colchiques. *rmq* : **kafî** s'emploie pour quelque chose de gênant ou de nuisible.
1197. **kafôr** *n m* cafard. 1. insecte. **dè ponézè è dè kafôr** : des punaises et des cafards. 2. idées noires. **l kafôr** : le cafard.
1198. **kaftsére** *n f* cafetière (pour préparer le café). **la kaftsére** : la cafetière.
1199. **Kaké** *n* surnom.
1200. **kalkulô*** *v* calculer. **on kalkulôve** : on calculait.
1201. **kalò** *v* caler. **kalò** : calé, calée. **chla bôsse èl ta byè kalò a plan dzè la kor** : ce tonneau il était bien calé à plat dans la cour. **de kôle** : je cale (je renonce à trouver le mot).
1202. **kaltò** *n f* qualité. **la kaltò** : la qualité.
1203. **kalyèta** *n f* caillette (de veau). **la kalyèta** : la caillette.
1204. **kamyon** *n m* camion. **on kamyon** : un camion.
1205. **kan** *n m* camp. **i fo l kan** : ça fout le camp.
1206. **kan** *n m* cochon. **l bwadé du kan** : la soue du cochon. **lè kan** : les cochons.
1207. **kanalizachon** *n *f (ici au pl)* canalisations. **dè kanalizachon** : des canalisations.
1208. **kankwèrna** *n f* hanneton. **na kankwèrna, lè kankwèrnè** : un hanneton, les hannetons.
1209. **kanon** *n m* canon. **on kanon dè vin** : un canon de vin.
1210. **kanòr, kanò** *m kana f n* canard, cane. **on kanòr, dè kanòr** : un canard, des canards. **la kana** : la cane.
1211. **kanòr, kanò** *n m* « canal » : conduite d'eau, probablement drain enterré garni de petites pierres. **on kanòr, dè kanòr** : un canal, des canaux.
1212. **kanpa** *n f* étaie, cale. **na kanpa** : un étaie, une cale. *pl* : **lè kanpè**.
1213. **kanpamè** *n m* « campement » : installation et fonctionnement de l'alambic à un endroit donné. **on kanpamè** : une installation et fonctionnement...
1214. **kanpanye** *n f* campagne. **la kanpanye** : la campagne.
1215. **kanpanyòrdè** *n *f (ici au pl)* campagnardes. **dè kanpanyòrdè** : des campagnardes.
1216. **kanpò** *v* 1. étayer. **kè kanpè** : qui étaie. 2. caler. **on kanpòvè avoué l forgon (è boué)** : on bloquait, calait avec le fourgon (en bois). 3. dresser. **to sè è kanpò (= drècha) kontra la gouzhe du for** : tout ça est dressé contre l'ouverture du four.
1217. **kantè, kant, kan** *conj* quand. **kantè l palya è plè** : quand le « pailla » est plein. **kant i plou** : quand il pleut. **kant on labourè lè vyeu triyeulé** : quand on laboure les vieux trèfles. **kant iz on mènò la lmir** : quand ils ont mené la lumière. **kant èl sèchévon** : quand elles séchaient. **kant d étou teuta petsouta** : quand j'étais toute petite. **kan la guely èt è lassé** : quand l'épi de maïs est en lait. **kan d i pèsse** : quand j'y pense. **kan voz avanché** : quand vous avancez. **kan or è byè meur** : quand il est bien mûr. **kan i pèdzévè trô** : quand c'était trop en pente. **kan même** : quand même. *rmq* : **kant, kan** existent devant voyelle et consonne.
1218. **kaoutchou** *n *m* caoutchouc. **è kaoutchou** : en caoutchouc.
1219. **kapsin** *n *m (ici au pl)* « capucins » : pains noircis. **lè kapsin** : les capucins.
1220. **karabô, karobô** *n m* « carabot » : chute par terre en basculant vers l'avant. **on bon karabô** : un bon carabot. **a karabô, a karobô : sha pè tèra, èn avan** : tombé par terre, en avant.
1221. **karabotò** *v* « caraboter » : tomber par terre en basculant vers l'avant. **d karabôte** : je carabote.
1222. **karafa** *n f* carafe. **na karafa** : une carafe.

1223. **karaktér** *n m* caractère. **on môvé karaktér** : un mauvais caractère.
1224. **kardô** *v* carder. **dè lan-na kardô** : de la laine cardée.
1225. **karéma**, **karéma** *n f* carême. **pè la karéma** : pour le carême.
1226. **karèssiyè** *v* caresser. **il u karèchévon** : ils « y » caressaient.
1227. **karèta**, **karète**, **karèt** : quarante. **è karèta** : en 40 (1940). **karète sin**, **karèt sin** : 45.
1228. **karèyé*** *v* donner une forme carrée ou rectangulaire. **byèn épilò**, **byè karèya** : (un tas de bois) bien empilé, bien mis au carré. **èmandza dzè na ptîta bôra karèya** : emmanché dans une petite barre de forme rectangulaire. **o l karèyévé byè** : il lui donnait (au morceau de fer) une forme bien carrée.
1229. **karlazhe** *n m* carrelage. **on karlazhe** : un carrelage.
1230. **karlô** *v* carreler.
1231. **karnavé** *n m* carnaval. **l karnavé** : **l momè d lè bwnyé** : le moment des bugnes.
1232. **karô** *adj (ici au f)* carrée. **na pôla karô** : une bêche à lame plate sans dents (litt. pelle carrée).
1233. **karô** *n m* carreau (vitre). **on karô**, **lè karô** : un carreau, les carreaux.
1234. **karon** *n m* brique pleine. **on karon** : une brique.
1235. **karota**, **karèuta** *n f* betterave. **la karota** : la betterave (fourragère). **na karèuta reuzh** : une betterave rouge (pour la salade, « carotte rouge » en français local). **dè karotè**, **karèuttè** : des betteraves.
1236. **kartiyè** *n m* quartier. **l premièyè kartiyè** : le premier quartier (de lune).
1237. **kartouche** *n f* cartouche. **na kartouche** : une cartouche.
1238. **karyére**, **karyér** *n f* carrière. **na karyére** : une carrière.
1239. **Kasdô** *n* surnom.
1240. **kashé** *n *m (ici au pl)* cachets. **dè kashé** : des cachets.
1241. **kashiyè*** *v r* se cacher. **katsa** : caché, cachés. **le seulà se kashe** : le soleil se cache. **èl sè kashon** : elles se cachent. **i sè katsévè dzô lè fôlyè** : ça se cachait sous les feuilles.
1242. **kasse**, **kas** *n f* poêle à frir. **na kasse** : une poêle.
1243. **kassèroula** *n f* casserole. **na kassèroula**, **lè kassèroulè** : une casserole, les casseroles.
1244. **kasseura** *n f* cassure. **na kasseura** : une cassure.
1245. **kassô** *v et v r* casser, se casser. **kassô** : cassé, cassée. **d éga just kassô (pe fra kè tsède)** : de l'eau juste « cassée » (plus froid que tiède). **èl son kassé** : elles sont cassées. **o kôssè**, **ô kôs** : il casse. **èl sè kôssè** : l'assiette se casse. **vo kassô sè** : vous cassez ça. **i kôsson** : ils cassent. **l frén kassôvè** : le frêne cassait. **i kassôvon su l zhèneu** : ils cassaient sur le genou. **(*èl) kôssar** : elle casserait.
1246. **kastrò** *v* castrer. **on lè kòstrè** : on les castrer.
1247. **kata**, **katta** *n f* agglomérat. **na kata dè lan-na** : un agglomérat de laine. **l frandò è groussè katè a drat a gôshe** : le lancer (le fumier) en grosses mottes agglomérées à droite à gauche.
1248. **katarata** *n f* cataracte (oculaire). **la katarata** : la cataracte.
1249. **katé** *adj* compact. **ol è katé**, **dur** : il (le pain) est compact, dur.
1250. **katèla**, **katèlla** *n f* poulie. **la katèla** : la poulie.
1251. **katon** *n *m (ici au pl)* grumeaux. **dè katon** : des grumeaux (de farine). **dè pti katon apré lè dè** : des petits grumeaux (de terre) après les dents (de la herse).
1252. **katôrzè**, **katôrze**, **katôrj** : quatorze. **uteur du katôrzè zhuiyé** : autour du 14 juillet. **katôrj eurè** : 14 h.
1253. **katre**, **katr**, **kat**, **katrez** : quatre. **katre u sin koleur** : 4 ou 5 couleurs. **katr eurè** : 4 h. **la trè a kat forshon** : le trident à 4 fourchons. **katrez oua** : 4 œufs.
1254. **katsime** *n m* catéchisme. **èn alan u katsime** : en allant au catéchisme.
1255. **kayon** *m* **kaya** *n* cochon, truie. **l kayon**, **na kaya** : le cochon, une truie.
1256. **kazhe** *n f* cage. **na kazhe èteurò dè grelyazhe** : une cage entourée de grillage.
1257. **kè** (devant consonne ou voyelle), **k** (devant voyelle) *conj* que.
- introduisant une subordonnée. **on di kè l blò èt apré rapò** : on dit que le blé est en train de former son épi. **de krèy kè voz y ò markò** : je crois que vous « y » avez marqué. **on pyòrdè pè kè la tèra devnà tédra** : on pioche pour que la terre devienne tendre. **l monde sè mēfyòvan bè kè y avà kokèrè** : les gens se méfiaient ben qu'il y avait quelque chose. **i fou atèdrè k i pleuvà** : il faut attendre qu'il pleuve. **on sò k y èt avan l ivèr** : on sait que c'est avant l'hiver. **nèz on yeu peu k i prènyà fwa** : nous avons eu peur que ça prenne feu. **nè l on télamè lan-nò k o nèn a ashtò yon** : nous l'avons tellement bassiné qu'il en a acheté un. **fôre fin k y èn assè parteu** : faire fin (pour) qu'il y en ait partout. **o teryévè tan k o poyévè** : il tirait tant (autant) qu'il pouvait. **on vir ame**, **jk a k i sasse fni** : on tourne en haut, jusqu'à (ce) que ce soit fini.
 - marquant l'insistance. **chur kè d i konàsse !** : (c'est) sûr que je connais ça ! **y èt ikun kè lè da boulyévè** : c'est ici que les doigts bouillaient (qu'on avait l'onglée).
 - dans une interrogative. **kmè tou kè de poron vo dirè ?** : comment est-ce que je pourrais vous dire ? **konbyè kè nè son ?** : (le) combien que nous sommes (dans le mois) ? **tou k i plou ?** : est-ce qu'il pleut ? **kin non k y avà ?** : quel nom qu'il y avait ? **kmè k on-n apèlè sè ?** : comment (est-ce) qu'on appelle ça ?
 - dans une comparaison. **pe fra kè tsède** : plus froid que tiède. **as yò kè dè seugla** : aussi haut que du seigle. **o tà p malin kè tui lèz otre** : il était plus malin que tous les autres. **méma koleur dèssu kè dèssô** :

- même couleur dessus que dessous. **mé d éga kè a koté** : plus d'eau qu'à côté. **myeu k on feudò** : mieux qu'un tablier. **a pou pré la méma fôly k on sapin** : à peu près la même feuille qu'un sapin.
5. indiquant la restriction. **otrèfâ y avâ kè dué dè** : autrefois il n'y avait que deux dents (à la houe). **n èn é vyeun kè yon dzè ma vya** : je n'en ai vu qu'un dans ma vie. **i tà bon pè rè, k a brelò** : ce n'était bon pour rien, qu'à brûler. **èl nè poyévè sè fòrè k a la kora** : elle (la messe) ne pouvait se faire qu'à la cure.
6. substitut d'une autre conjonction. **kant or è gran, yô, è k or è rapò, i fou l massenò** : quand il est grand, haut, et qu'il est en épis, il faut le moissonner.
7. explétif. **kint èplòtre kè chô tipe !** : quel emplâtre que ce type !
1258. **kè** (devant consonne), **k** (devant voyelle) *pron* qui, que, dont, où, auquel...
1. qui. **chô kè sèyè** : celui qui fauche. **la sinteura kè tin sè klotè** : la ceinture qui tient ses pantalons. **dè gran redzò kè pèdon** : des grands rideaux qui pendent. **dè groussè nyôlè blanshè kè krevon la montanye** : des gros nuages blancs qui couvrent la montagne. **yon k iguè lè saralyè** : quelqu'un qui arrange les serrures. **na klò è fèr k artòvè la bokla** : une clé en fer qui arrêta l'anneau. **y a dè vyeu k u dzévon** : il y a des vieux qui « y » disaient (qui disaient ça). *rmq* : **kè kè sèyè** : qui qui fauche = quel que soit celui qui fauche.
2. que. **s kè vo volyé** : ce que vous voulez. **kà kè de voz é deu ?** : qu'est-ce que (litt. quoi que) je vous ai dit ? **pluzyeur fènnè kè de konasse** : plusieurs femmes que je connais. **just s k i fou** : juste ce qu'il faut. **on zhòlyon k on-n ashaplè** : une faux qu'on bat. **on blok dè fèr k o fassenòvè** : un bloc de fer qu'il façonnait. **na mi dè nà, k on vâ, lyomeu** : un peu de neige, qu'on voit, là-haut. **na chouza k iy on byè fé** : une chose qu'ils ont bien faite. **dè branshè k on koupè** : des branches qu'on coupe.
3. dont. **la longueur k on-n a bèzeuè** : (on coupe le tronc à) la longueur dont on a besoin.
4. où. **y èn a pò parteu... dèz èdrâ k o mankè** : il n'y en a pas partout, (il y a) des endroits où il manque. **d nè n è onko yon, k i fajévon nàziyè le shnev** : j'en ai encore un (un routoir), où ils faisaient rouir le chanvre. **la deùva k y a l golé pè passò l pò** : la douve (de « gerle ») où il y a le trou pour passer le pal. **na né k on n arivè pò a dremi** : une nuit où on n'arrive pas à dormir.
5. auquel... (*la) **pòta du pan, kè d ajoute dèz oua** : la pâte du pain, à laquelle j'ajoute des œufs. **na gran krôshe, k i pédzèvon le bronzin apré** : une grande barre de fer, à laquelle ils pendaient la marmite (litt. qu'ils pendaient la marmite après). **l feushiyè : s k on-n èmanzhè le zhòlyon pè sèyè l èrba** : le manche : ce à quoi on emmanche la faux pour faucher l'herbe.
1259. **kemèssiyè, kmèssiyè** *v* commencer. **kmècha** : commencé. **i kemès, kmès** : ça commence. **vo kemèché** : vous commencez. **èl kemèsson a mzhiyè** : elles commencent à manger.
1260. **kemòkle** *n m* crémaillère. **le kemòkle** : la crémaillère.
1261. **kenyon** *n m* quignon. **on kenyon dè pan** : un quignon de pain.
1262. **keshon, kshon** *n m* « cuchon » : tas de foin provisoire sur le pré, de 1 m de hauteur environ.
1263. **késse, kès** *n f* caisse. **na ptîta késse** : une petite caisse. **dè kès è bwé** : des caisses en bois.
1264. **ketsò** *n m* 1. couteau. **on ketsò** : un couteau. 2. coutre. **lè ketsò d la sharuj (yon a shòkè pòlè)** : les coutres de la charrue (un à chaque versoir).
1265. **keudrè** *v* coudre. **kozu** : cousu. **de kouz oua** : je couds aujourd'hui. **i keuzon** : ils cousent.
1266. **keur** *n m* cœur. **la myeula du bwé u mètè du keur** : la moelle du bois au milieu du cœur.
1267. **keura, kora** *n f* cure. **a la keura** : à la cure.
1268. **keuzenyère** *n f* cuisinière. **na bwina keuzenyère** : une bonne cuisinière.
1269. **keuzeuna, kezèna, kouzeuna** *n f* cuisine. **la kouzeuna** : la cuisine (pièce de la maison). **fòrè la keuzeuna** : faire la cuisine.
1270. **keuzeunò, keuznò** *v* cuisiner. **èl kezeunè byè** : elle cuisine bien.
1271. **kevèkle, kvèkle, kvèkl** *n m* couvercle. **le kevèkle du bronzin** : le couvercle de la marmite.
1272. **kevèr, kvèr** *n m* toit. **i pè km on kevèr** : c'est pentu comme un toit. **lè kevèr** : les toits.
1273. **kevèrta** *n f* linteau. **la kevèrta d la pourta, d la fnyétra** : le linteau de la porte, de la fenêtre.
1274. **kevèrta, kvèrta** *n f* couverture. **na kevèrta pekò, lè kevèrtè peké** : une couverture piquée, les couvertures piquées.
1275. **kilò** *n m* kilogramme. **on kilò, dou kilò** : 1 kg, 2 kg.
1276. **kilomètrè** *n *m (ici au pl)* kilomètres. **a Shvelu a trà kilomètrè** : à Chevelu à 3 km.
1277. **kin, kint** *m* **kinta**, **kint** *f adj* quel, quelle. **kin non k y avâ ?** : quel nom qu'il y avait ? **kint èplòtre kè chô tipe !** : quel emplâtre que ce type ! **nè sè pò è kinta sàzon** : je ne sais pas en quelle année. **a kint époque** : à quelle époque.
1278. **kinte (l...)** *pron* lequel. **on plakò kreû, dzè l kinte y a n euvarteura è demj ryon** : un placard creux, dans lequel il y a une ouverture en demi-rond.
1279. **kinzè, kinz, kinj** : quinze. **l kinzè novèbre** : le 15 novembre. **l kinz out** : le 15 août. **kinj eurè** : 15 h.
1280. **klà** *n m* glui : botte de paille de seigle battu au fléau pour toit en chaume. **on klà : km on sizèlin de di litr a pou pré, prést pè krevj le kevèr** : (diamètre) comme un seau de 10 L à peu près, prêt pour couvrir le toit. **dè klà, kla** : des gluis.

1281. **klan** *n f* 1. claie. **sèssiyè su on grelyazh = na klan, na klèya** : (on fait) sécher (les noix) sur un grillage = une claie. **dè ptitè klan** : des petites claies (dans la « panière » à tomates). 2. peut-être aussi porte à claire-voie placée devant la porte de la maison pour empêcher les poules de rentrer.
1282. **klapé, klepé** *n m* « clapet » : dispositif à roue dentée permettant d'empêcher le treuil du char de tourner dans le mauvais sens.
1283. **klâr** *adj (ici au pl)* non fécondés. **(*i) son klâr** : les œufs ne sont pas fécondés.
1284. **klaré** *adj* clair (clairsemé). **I min-ne éta klaré** : le mien (mon blé) était clairsemé.
1285. **kleshe, klesh** *n f* poule couveuse, mère poule. **na kleshe, dè kleshè** : une poule couveuse, des poules couveuses.
1286. **kleshj** *v* 1. couvrir. **èl kleshè** : elle couve. **èl kleshon** : elles couvent. 2. glousser de façon particulière (poule qui veut couvrir).
1287. **klèya** *n f* claie. *syn* : **na klan**.
1288. **klò** *n f* clé. **na klò, dué klé** : une clé, deux clés.
1289. **klopé, klepé** *n m* petit somme. **fôr on pti klopé su la tòbla** : faire un petit somme sur la table.
1290. **klòr m klòra** *f adj* clair, claire. **on pti brouyôr klòr** : un petit brouillard clair. **I blò è na mi klòr** : le blé est un peu clair (clairsemé). **na pòta... na mi pe klòra** : une pâte... un peu plus claire. *adv* dans **o n u va pò klòr** : il n'y voit pas clair.
1291. **klòra** *n f* 1. clairière. **na klòra dzè l bwé** : une clairière dans le bois. 2. endroit où le blé est plus clairsemé. **y a dè klòrè** : il y a des endroits où le blé est plus clairsemé.
1292. **klotè** *n *f (ici au pl)* pantalons. **la sinteura kè tin sè klotè** : la ceinture qui tient ses pantalons.
1293. **klou** *n m* clou. **on klou, dè klou** : un clou, des clous.
1294. **klourè, klouourè** *v* clore. **i son klou tsè leu** : ils sont clos chez eux (par un clôturé). **klouza** : close. **i klouzon** : ils closent.
1295. **klouteura** *n f* clôturé. **na klouteura** : une clôturé.
1296. **kloutrò** *v* clouer. **kloutrò** : cloué, clouées. **i frèmon avoué dè planshè kloutré** : ils ferment avec des planches clouées.
1297. **kmandô*** *v* commander. **kè kmandè** : qui commande.
1298. **kmè, kemè, keumè, komè, keum, kom, km** : comme, comment.
1. comme. **bô kmè teu** : beau comme tout. **ô ronflòye kmè na bateûza** : il ronflait comme une batteuse. **è groussè braché kmè dè zheuvèllè dè blò** : en grosses brassées comme des javelles de blé. **a plan kmè na tòbla** : à plat comme une table. **kmè sè, kemè sè** : comme ça. **durè kemè dè pyèrè** : dures comme des pierres. **km i fou, keum i fou** : comme il faut. **i pè km on kevèr** : c'est pentu comme un toit. **blé km on ra trèpò dyè l éga** : mouillé comme un rat trempé dans l'eau.
2. comment. **kmè tou kè de poron vo dirè ?** : comment est-ce que je pourrais vous dire ? **sè dépè komè o tà verya** : ça dépend comment il était tourné (quelle était son humeur). **sè dépè kmè or a tò sènò** : ça dépend comment (comme) il a été semé.
1299. **kmôd** *adj m* commode.
1300. **kôchemòr** *n m* cauchemar. **on kôchemòr** : un cauchemar.
1301. **kod** *n m* coude (de tuyau). **I kod** : le coude.
1302. **kòdre, kòdr** *n m* cadre. **on kòdr grelyadzà** : un cadre grillagé.
1303. **kòfé, kofé** *n m* café. **or òmòvè le kòfé** : il aimait le café.
1304. **kofin** *n m* couffin. **on kofin** : un couffin.
1305. **kofre** *n *m (ici au pl)* coffres. **dzè dè kofre, dè kès è bwé** : dans des coffres, des caisses en bois.
1306. **kôka** *n f* coque. **a la kôka** : (œuf) à la coque.
1307. **kokandélè** *n *f (ici au pl)* mauvais terrains. **dè kokandélè** : des mauvais terrains.
1308. **kokè, kokèz** *adj pl* quelques. **kokè zhnàvre** : quelques genévriers. **kokè faloushè** : quelques flocons. **kokè fà** : quelquefois (litt. quelques fois). **kokèz éklapon** : quelques gros flocons.
1309. **kokèla** *n f* « coquille » : marmite en fonte à couvercle pour cuire rôti, poulet... **na kokèla** : kreû, preu yô, preufon, on kevèkle, teut è fonta : creux, assez haut, profond, un couvercle, tout en fonte.
1310. **kokèlye, kokèly** *n f* coquille. **la kokèly dè neué** : la coquille de noix. **lè kokèlyè** : les coquilles.
1311. **kokèrè** : quelque chose. **i mè di kokèrè** : ça me dit quelque chose. **I èktòr : trà zheurnò è kokèrè** : l'hectare : 3 journaux et quelque chose.
1312. **kokèz on m kokèz eunè, kookèz eunè** *f pron* quelques-uns, quelques-unes.
1313. **kokin** *n *m* coquin. **kri kokin !** : sacré coquin !
1314. **kokinàri** *n *f (ici au pl)* conneries (?). **dè kokinàri** : des conneries.
1315. **kokka** *n f* creux au sommet du chapeau. **la kokka du shapé** : le creux...
1316. **kokon** *n m* cocon. **chô kokon** : ce cocon. **lè kokon dè seué** : les cocons de soie.
1317. **koksine** *n f* coccinelle. **la koksine** : la coccinelle.
1318. **kokwasse** *n f* ciguë. **na kokwasse, lè kokwassè** : une ciguë, les ciguës.
1319. **kol** *n m* col. **I kol** : le col (du Chat).

1320. **kòla** *n f*abri (du vent). **a la kòla** : à l'abri du vent.
1321. **kòla** *n f*cale. **na kòla, lè kòlè** : une cale, les cales.
1322. **kolan** *adj* collant.
1323. **koleu** *n m* « couloir » à lait : passoire filtre en forme de grand entonnoir. **l koleu** : le couloir.
1324. **koleur** *n f*couleur. **la méma koleur** : la même couleur. **teuté lè koleur** : toutes les couleurs.
1325. **koleûvra, kouleûvra** *n f*couleuvre. **na koleûvra, lè kouleûvrè** : une couleuvre, les couleuvres.
1326. **kolîna** *n f*colline. **na ptîta kolîna** : une petite colline.
1327. **kolò** *n f*coulée. **la premyèr kolò = treulya** : la première coulée = pressée (pour l'huile de noix).
1328. **kolò** *v et v r* 1. couler. **la seursa nè koulè plu** : la source ne coule plus. 2. glisser, s'amuser à glisser. **fòrè kolò l bwé** : faire glisser le bois. **l tarin kè koulè** : le terrain qui glisse. **kè kolòvè** : qui glissait. **i sè kolòvon** : ils s'amusaient à glisser. 3. distiller. **or y a mènò kolò = distilò** : il « y » a mené distiller.
1329. **kolò** *v et v r* coller, se coller. **i son kolò, mè pò maryò** : ils sont collés (en concubinage), mais pas mariés. **i koul a la grapa** : ça colle à la herse. **dè mossa kè sè koulè (sè koule) a l ékourch dè l òbr** : de la mousse qui se colle à l'écorce de l'arbre. **pè pò k la pòta kolà, aglètà** : pour pas que la pâte colle, adhère.
1330. **kòlya** *n f*caillé : lait caillé. **la kòlya** : le lait caillé.
1331. **kolyè** *n pl *f*couilles. **lè kolyè du teuré** : les couilles du taureau.
1332. **kòlyi** *v* cailler. **lassé kòlyi** : lait caillé. **i kòlyè** : ça caille. **i kòlyévè** : ça caillait.
1333. **kòlyou** *n *m (ici au pl)* cailloux. **dè kòlyou** : des cailloux.
1334. **komèna** *n f*commune. **la komèna** : la commune.
1335. **komenò** *n pl *m* communaux : terrains à vocation agricole ou forestière appartenant à la commune. **lè komenò** : les communaux.
1336. **komérè** *n *f (ici au pl)* commères. **lè komérè** : les commères.
1337. **konba** *n f*combe. **na konba : on tarin k è dzè on kreû, kè fò na mi koulouar. dè pètè dè shòkè flan** : un terrain qui est dans un creux, qui fait un peu couloir. des pentes de chaque côté.
1338. **Konbè** *n f pl* Combes, dans **lè Konbè** : les Combes (lieu-dit de Saint-Paul).
1339. **konbyè** : combien. **y è konbyè ?** : c'est combien ? (pour demander l'heure).
1340. **kondiurè** *v* conduire. **kondiurè l éga** : conduire l'eau.
1341. **kondiuta** *n f*conduite (d'eau). **na kondiuta** : une conduite.
1342. **konfèchon** *n f*confession. **na konfèchon** : une confession.
1343. **konfeteura, konfteura** *n f*confiture. **la konfteura** : la confiture.
1344. **konpartimè** *n *m (ici au pl)* compartiments (dans un coffre). **dè konpartimè** : des compartiments.
1345. **konplé** *adj* complet.
1346. **konplètamè** *adv* complètement. **i shanzhè konplètamè** : ça change complètement.
1347. **konpleuva** *n f*salamandre. **na konpleuva, lè konpleuvè (konplevè)** : une salamandre, les salamandres.
1348. **konplikò** *p p* compliqué. **partan pò konplikò** : (ce n'est) pourtant pas compliqué.
1349. **konpota** *n f*compote. **la konpota** : la compote.
1350. **konpozò*** *v r* se composer. **èl sè konpozè** : elle se compose.
1351. **konprèdrè*** *v* comprendre. **konprà** : compris. **mon garson l konprè teu** : mon fils le comprend tout (le patois). **vo konprènyè ?** : vous comprenez ? **i konprènyon** : ils comprennent.
1352. **konsarvò*** *v et v r* conserver, se conserver. **on bwé kè sè konsèrvè dzè l éga** : un bois qui se conserve dans l'eau. **on lè konsarvòvè lontè** : on les conservait longtemps.
1353. **kontèta** *adj f*contente.
1354. **kontètò*** *v r* se contenter. **o sè kontètè dè la fòrè fòrè** : il se contente de la faire faire (la gnôle).
1355. **kontinuò*** *v* continuer. **men òme a kontinuò a sènò** : mon mari a continué à semer. **o kontinuè** : il continue.
1356. **kontnans** *n f*contenance. **y è pò la méma kontnans** : ce n'est pas la même contenance.
1357. **kontò*** *v* compter. **on kontè la longueur k i fou pè l atashiyè** : on compte la longueur qu'il faut pour l'attacher. **on kontòvè lè pò** : on comptait les pas.
1358. **kontra, kontra** *prép* contre. **apoya kontra l deussiyè dè na sèla** : appuyé contre le dossier d'une chaise. **i son peussè pè l vè kontra Vashèrèsse** : les nuages sont poussés par le vent contre Vacheresse. **adv dans on peussè la tèra kontra** : on pousse la terre contre (contre les pommes de terre).
1359. **kontrér** *n m* contraire. **l kontrér dè tardj** : le contraire de tardif.
1360. **kopa, koppa** *n f* 1. coupe. **on-n alòv a la kopa** : on allait à la coupe (affouagère). **on fajévè trà kòpè (trà koppè)** : on faisait trois coupes (avec le trèfle). 2. tranchant d'outil. **la koppa du zhòyon** : le tranchant de la faux.
1361. **kopan** *n m* tranchant d'outil. **l kopan** : le tranchant.
1362. **kopan*** *m kopanta f adj* coupant, coupante.
1363. **kopeura** *n f* coupure. **ma kopeura s amòssè** : ma coupure s'infecte.
1364. **kopin** *n m* copain. **son kopin** : son copain.

1365. **kopò** *v et v r* couper, se couper. **kopò** : coupé, coupée. **lez épenè kopé** : les épines coupées. **on sè koupè** : on se coupe. **vo le kopò** : vous le coupez. **i koupon lè razhè** : ils coupent les racines. **i sè kopòvè avoué l blò** : ça se coupait avec le blé. **i kopòvon** : ils coupaient. **pè k èl kopà** : pour qu'elle coupe.
1366. **kòr** *n *m* quart. **katr eurè mwè kòr** : 4 h moins quart. **trà kòr d eura** : trois quarts d'heure.
1367. **kor** *n f* cour. **la kor, lè kor** : la cour, les cours.
1368. **kôr** *n m* corps. **I kôr dè na fèna** : le corps d'une femme.
1369. **korà** *n f* courroie. **na korà è kwàr** : une courroie en cuir.
1370. **koran** *adj* courant. **i s èplèyè pò byè, i pò koran** : ça ne s'emploie pas beaucoup, ce n'est pas courant.
1371. **koran** *n m* courant. **teut u koran d èr** : tout au courant d'air.
1372. **korbe, korb** *m korba f adj* courbe. **n arson korbe è demj ryon** : un arceau courbe en demi-rond. **la trè korba** : le trident courbe (recourbé).
1373. **korbò** *n m* corbeau. **on korbò** : un corbeau.
1374. **kordiyè** *n *m (ici au pl)* cordiers. **dè kordiyè** : des cordiers.
1375. **kordò*** *v* corder : faire des cordes. **dè kordiyè kè kordòvon sè** : des cordiers qui cordaient ça.
1376. **kordon** *n m* cordon. **on pti kordon** : un petit cordon.
1377. **kòrè, koré** *m kòrèza, koréza f adj* carré, carrée. **dè fèr koré** : du fer carré. **la groussa ronzh koréza** : la grosse ronce carrée. *n* dans **on pti kòrè** : un petit carré (de jardin). **lè korézè** : les carrées (lanternes carrées).
1378. **kòrémè** *adv* carrément.
1379. **koreuna** *n f* 1. couronne. **la koreuna : la méma pòta du pan** : la même pâte que le pain. 2. halo. **la koreuna... la plòzhe** : le halo (autour de la lune annonce) la pluie.
1380. **korj** *v* courir. **k èl korà vjè l shin** : qu'elle coure voir le chien.
1381. **korkon** : quelqu'un. **korkon kè ron-nè, kè rouspètè** : quelqu'un qui grogne, qui rouspète.
1382. **kornelyon** *n m* cornillon (cheville osseuse de la corne). **I kornelyon, i tin la sarvèla** : le cornillon, ça tient la cervelle.
1383. **kornichon** *n m* cornichon. **on kornichon** : un cornichon.
1384. **korniyè** *n m* tuile cornière. **on korniyè, lè korniyè** : une tuile cornière, les tuiles cornières.
1385. **kornò** *adj* corné. **mò kornò** : mal corné (en parlant d'un bovin).
1386. **kornon** *n *m (ici au pl)* « cornons » : extrémités supérieures trouées des deux plus grandes douves de la « gerle », permettant de la porter en y passant une barre de bois. **lè kornon** : les cornons.
1387. **kornyolon, koryeulon** *n m* gosier. **i nè veu pò passò u kornyolon** : ça ne veut pas passer au gosier.
1388. **kornyoula** *n f* gorge, gosier. **d é mò a la kornyoula** : j'ai mal à la gorge.
1389. **kòrpa** *n f* carpe (poisson). **la kòrpa** : la carpe
1390. **kortlyère** *n f* courtilière. **na kortlyère** : une courtilière.
1391. **kòshe, kòsh** *n f* 1. fourche. **na pti kòsh** : une petite fourche (de noisetier). 2. contrefiche (de charpente). **lè kòshè** : les contrefiches.
1392. **koshu** *adj* fourchu. **on grou morchò, koshu u sonzhon** : un gros morceau (de bois), fourchu au sommet.
1393. **kòssa krouta** *n m* casse-croûte. **on kòssa krouta** : un casse-croûte.
1394. **kòssis** *n m* cassis. **I kòssis** : le cassis.
1395. **kòssisyé** *n m* cassissier. **on kòssisyé** : un cassissier.
1396. **koté** *n m* côté. **a koté du bjè** : à côté du ruisseau. **avouija d lè dou koté** : appointé des deux côtés.
1397. **kotô** *n m* coteau. **on kotô** : un coteau.
1398. **koton** *n *m* coton. **on dèr dè koton** : on dirait du coton.
1399. **kotsô** *n m* piquet de vigne. **I kotsô** : le piquet.
1400. **kou** *n m* 1. coup. **teu pèr on kou** : tout d'un coup (litt. tout par un coup). **i flanbè du kou** : ça flambe tout de suite (litt. du coup). **èl mè grelyon dè kou** : elles me criblent de coups. 2. fois. **o le refò kwér on sègon kou** : il le refait cuire une seconde fois. **pò tuj lè kou** : pas toutes les fois.
1401. **kou** *n m* cou. **la tète è l kou** : la tête et le cou.
1402. **koukmèlè** *n *f (ici au pl)* primevères. **dè koukmèlè** : des primevères.
1403. **koula** *n f* glissoire. **on shemin zhèlò : la glachère, la koula** : un chemin gelé : la glissoire.
1404. **koula, kououla** *n f* 1. colle. **si la tèra è trô blèta, i fò la koula** : si la terre est trop mouillée, ça fait la colle. **i son a la kououla** : ils sont à la colle (en concubinage). 2. poix. **dè pèzh = dè kououla** : de la poix = de la colle.
1405. **koulwar, koulwâr, koulouar** *n m* couloir (de descente pour le bois). **I koulwar d la Parjir** : le couloir de la Perrière. **dè koulwâr** : des couloirs.
1406. **kourda** *n f* corde. **na kourda, dè kourdè** : une corde, des cordes.
1407. **kourjèt** *n f* courgette. **na kourjèt, lè kourjètè** : une courgette, les courgettes.
1408. **kourna** *n f* 1. corne. **la kourna du piyè** : la corne du pied (de bovin). **èkargò montra mè tè kournè** : escargot montre-moi tes cornes. **lè kournè dè lè bou** : les cornes des bœufs. 2. mancheron (de charrue). **lè kournè, kourn** : les mancherons.

1409. **kournavé, kòrnavé** *n m* feu de joie fait à l'époque du mardi gras. **l kournavé** : le feu de joie. *syn* : **lè fôlyè**.
1410. **kouta** *n f* côte. 1. pente. **on vò montò la kouta** : on va monter la côte. 2. os. **su lè koutè** : sur les côtes. 3. partie renforcée de la lame de faux, à l'opposé de son tranchant. 4. long brin plat et souple en noisetier, utilisé dans la confection des paniers. **dè koutè d òloniyè neuvyô** : des « côtes » de noisetier nouveau. 5. légume. **lè koutè** : les côtes (blettes).
1411. **koutiyè** *n *m (ici au pl)* « cotiers » : longues tiges régulières de noisetier dont on tire les brins plats qui serviront à la fabrication des paniers. **lè koutiyè** : les cotiers.
1412. **koutô*** *v* créer des « côtes » de noisetier. **vo koutò chu l zhèneu, on rban blan** : vous faites la « côte » sur le genou, un ruban blanc.
1413. **kova** *n f* « couve » : poule couveuse. **na kova** : une couve.
1414. **kòva** *n f* cave. **la kòva, lè kòvè** : la cave, les caves.
1415. **kovassè** *n *f (ici au pl)* « covasses » : feux extérieurs à combustion lente fumant beaucoup (détritus, petits tas de chaume). **on fajévè dè kovassè** : on faisait des covasses.
1416. **kovassiyè** *v* couvrir (en parlant du feu). **i kovassè** : ça couve. **i flanbovè pò, i kovachévè** : ça ne flambait pas, ça couvait.
1417. **kovò** *v* couvrir (pour une poule). **lèz wa kovò** : les œufs couvés. **èl kouvè** : elle couve. **èl kouvon** : elles couvent.
1418. **kòza** *n f* case. **na kòza pè l blò, yeuna pè l avèna, l òtra pè la segla** : une case pour le blé, une pour l'avoine, l'autre pour le seigle (dans le grenier).
1419. **krapa, krappa** *n f* trognon de pomme. **i rěstè la krappa, la krapa** : il reste le trognon.
1420. **krapô** *n m* 1. crapaud. **on krapô** : un crapaud. 2. bourdon du laboureur : petite zone non labourée entre deux sillons par suite d'une erreur de trajet. **kant i déviyè na mi i fò dè krapô** : quand ça dévie un peu ça fait des bourdons.
1421. **kràrè** *v* croire. **de n aron jamé poui u kràrè !** : je n'aurais jamais pu « y » croire (croire ça) ! **èlz on kru** : elles ont cru. **de krèye, d krèy** : je crois. **on-n u kra sé** : on « y » croit sec. **vo krèyé** : vous croyez.
1422. **krashiyè** *v* cracher.
1423. **kràtrè** *v* croître. **kràssu** : crû. **ô krà** : il croît. **lè zheu kràsson** : les jours croissent. **s ô krachévè** : s'il croissait. **s i n avà pò la planta, la tarteufla nè poreu pò kràtrè, nè kràtreu pò** : s'il n'y avait pas la partie aérienne, la pomme de terre ne pourrait pas croître, ne croîtrait pas.
1424. **kré** *n f* craie. **na kré** : une craie.
1425. **krebely, krebey** *n f* corbeille. **na gran krebely d euziyè** : une grande corbeille d'osier.
1426. **krèma, krém** *n f* crème. **la krèma** : la crème.
1427. **krèmire** *n f* grand pot utilisé pour faire monter la crème. **la krèmire** : le grand pot...
1428. **krèmò** *v* crémier. **i fou léssiye krèmò d lui même** : il faut laisser crémier (le lait) de lui-même.
1429. **krépè** *n *f (ici au pl)* crêpes. **dè krépè** : des crêpes.
1430. **krépi** *v* crépir. **on-n u krépa** : on « y » crépit. **i krépachévon** : ils crépissaient.
1431. **krépissazhe** *n m* crépissage. **on krépissazhe** : un crépissage.
1432. **krèsh** *n f* crèche. **atatsa a la krèsh** : attaché à la crèche.
1433. **kréta** *n f* 1. crête. **la kréta du polé** : la crête du poulet. 2. tranchant. **avoué la kréta du begò** : avec le tranchant de la houe.
1434. **kreû** *m* **kreûza** *f adj* creux, creuse. **n òbr k è kreû** : un arbre qui est creux. **na bola kreûza** : une boule creuse. *n m* dans **on tarin k è dzè on kreû** : un terrain qui est dans un creux.
1435. **kreué, krué, krwé, kroué** *n f* croix. **na kreué, krué** : une croix. **l siny dè kreué** : le signe de croix. **lè kreué dè l Assechon** : les croix de l'Ascension.
1436. **kreushé, kreshé** *n m* crochet. **on kreushé, dè kreushé (kreshé, krosché)** : un crochet, des crochets. **kan or è byè meur o sè metè a kreushé** : quand il est bien mûr il se met à « crochet » (les épis de blé mûr se recourbent vers le sol).
1437. **kreushon** *n m* « crochon ». **l kreushon** : l beu du pan lon u l bôr du pan ryon : le bout du pain long ou le bord du pain rond.
1438. **kreûzò** *v et v r* creuser, se creuser. **kreûzò** : creusé. **i sè kreûzè byè** : ça se creuse bien. **(*i) kreuzòvon** : ils creusaient.
1439. **kreve piyè, kevre piyè** *n m* couvre-pied (édredon). **on kreve piyè** : un couvre-pied.
1440. **krève, krèv** *m* **krèva** *f adj* crevé, crevée. **l fwà è krève = s èt amortò** : le feu est crevé = s'est éteint. **n òbr krèv** : un arbre crevé. **tui krèv** : tous crevés. **èlz on kru k èl étou mourtè, krèvè** : elles ont cru qu'elles (les mélèzes, *f* en patois) étaient mortes, crevées.
1441. **krèvèta** *n f* crevette. **dè pti bétsan, kmè na ptiita krèvèta** : des petites bêtes, comme une petite crevette.
1442. **krèvi** *v et v r* couvrir, se couvrir. **pè krèvi le kevrè** : pour couvrir le toit. **kevrè** : couvert. **on l a krèvi** : on l'a couvert. **on kreuvé** : on couvre. **l tè sè krèvè** : le temps (le ciel) se couvre. **dè groussè nyôlè blanshè kè krevon la montanye** : des gros nuages blancs qui couvrent la montagne.

1443. **krèvò** *v* crever. **i fò krèvò l òbr** : ça fait crever l'arbre. **krèvò** : crevé. **èl krévè** : elle crève. **èl krévon** : elles crèvent.
1444. **kreveyeu** *n m* couvreur. **le kreveyeu** : le couvreur.
1445. **kreyò** *v* crier.
1446. **kri** *n m* cri. **on kri d ijò** : un cri d'oiseau.
1447. **kri** *v* chercher. **alò sharshiyè d éga = kri d éga** : aller chercher de l'eau.
1448. **kriblò*** *v* cribler. **on kriblòvè netron blò** : on criblait notre blé.
1449. **kristò** *n *m (ici au pl)* cristaux. **dè savon, dè kristò** : du savon, des cristaux (de soude).
1450. **kròne** *n m* crâne. **l kròne** : le crâne.
1451. **kròshe, kròsh** *n f* « croche ». 1. gros clou de 10 ou 15 cm. 2. barre de fer traversant la cheminée (longueur > 1 m, diamètre 2 à 3 cm). **na gran kròshe, k i pèdzévon le bronzin apré** : une grande croche, à laquelle ils pendaient la marmite.
1452. **kròta** *n f* crotte. **lè kròtè dè polalyè** : les crottes de poules.
1453. **krotin** *n *m (ici au pl)* crottins. **lè krotin dè shvò** : les crottins de cheval.
1454. **krouta** *n f* croûte. **la krouta du freumazhe** : la croûte du fromage. **l kòssa krouta** : le casse-croûte.
1455. **krouton** *n m* croûton. **on pti krouton** : un petit croûton.
1456. **kru** *m* **krwa** *f adj* cru, crue. **on lè mdzévè kru** : on les mangeait crues (les fèves). **on dépò dè pyèrè krué (è vrac)** : un dépôt de pierres « crues » (en vrac).
1457. **kruche** *n f* cruche. **na kruche** : une cruche.
1458. **krwassan** *n m* croissant. **l krwassan d la leuna** : le croissant de la lune.
1459. **krwazé** *n m* « crouéju » : lampe à huile ancienne. **on krwazé, lè krwazé** : un crouéju, les crouéjus.
1460. **krwazlyon** *n m* croisillon : barres de protection surmontant la bassine à braises du chauffe-lit. **on krwazlyon** : un croisillon.
1461. **ku** *n m* cul. **l ku dè n òne** : le cul d'un âne. **i pètòvon l ku bò, pè tèra** : il pétaient (tapaient) le cul bas, par terre.
1462. **Kule** *n* Culoz (ville de l'Ain).
1463. **kultivò*** *v* cultiver. **on kultiv** : on cultive.
1464. **kultivòbl** *adj m* cultivable. **on shan kultivòbl** : un champ cultivable.
1465. **kuluì** *n m* petite lumière, petite lampe. **on pti bokon dè lanpa, y almòvè just uteur** : un petit bout de lampe, ça éclairait juste autour. **on n u va pò mé k avoué on kuluì** : on n'y voit pas plus qu'avec un kuluì.
1466. **kushe** *n f* couche. **na ptita kushe dè nà** : une petite couche de neige.
1467. **kushe, kush** *n f* lit. **na kushe** : un lit. **dzè ntrè kushè** : dans nos lits. **dè kush è fèr** : des lits en fer.
1468. **kushiyè** *v et v r* coucher, se coucher. **kutsa** : couché. **de mè kushe** : je me couche. **kan l seulà kushè byè reuzhe** : quand le soleil (se) couche bien rouge. **i le kutsévè** : ça le couchait (le blé). **jusk a kè l seulà sè kusha** : jusqu'à ce que le soleil se couche.
1469. **kuterò** *v* labourer et laisser le labour en état brut sans y toucher jusqu'au printemps. **kuterò, kuteurò** : labouré et non retravaillé. **on kuteure** : on laboure et laisse en état brut.
1470. **kuteura** *n f* labour brut, non retravaillé. **na kuteura** : un labour brut.
1471. **kutro** *n f* coutre. **la kutro** : **l ketsò kè fè la tèra** : le « couteau » qui fend la terre. **lè kutré dè sharuì** : les coutres de charrue.
1472. **kutsa** *n f* coucher. **la bèla kutsa, lè kutsé dè seulà** : le beau coucher, les couchers de soleil.
1473. **kuviyè** *n m* cuveau. **l kuviyè** : le cuveau.
1474. **kwà, kwâ** *n f* 1. queue (d'animal ou de cerise). **èl è modò la kwâ lèvò** : la vache est partie la queue levée. 2. balancier de pompe à bras.
1475. **kwà-nna** *n f* couenne (du cochon). **la kwà-nna** : la couenne.
1476. **kwâr, kwar, kouâr** *n m* cuir. **l kwâr d lè vashe** : le cuir des vaches. **on téré è kwâr** : un lacet en cuir.
1477. **kwârda, kwârdà** *n f* courge. **la kwârda, lè kwârdè** : la courge, les courges.
1478. **kwéklò*** *v* « couvercler » : mettre un couvercle. **on l a kwéklò** : on lui a mis un couvercle. **kwékla l pla !** : mets le couvercle au plat !
1479. **kwèna, kwènna** *n f* « couenne » : couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées. **la kwèna du prò** : la couche superficielle du pré.
1480. **kwèrè, kwére, kwér, kouérè** *v* cuire. **kwé, koué** : cuit, cuits. **kwéta (kouéta), kwétè** : cuite, cuites. **lè chétè è tèra kwéta** : les assiettes en terre cuite. **la dèèchu, èl kwé la lèga è l palé** : l'agacement des dents (produit par des fruits verts), il cuit la langue et le palais. **i kwéjévè pe vite** : ça cuisait plus vite. **èl kwéjévon** : elles cuisaient.
1481. **kwéssè** *n f* cuisse. **na kwéssè** : une cuisse. **lè kwéssè dè damè** : les cuisses de dames (fleurs non identifiées).
1482. **kwésson** *n f* cuisson. **la kwésson** : la cuisson.
1483. **kwéta** *n f* cuisson. **la kwéta du pan** : la cuisson du pain.

1484. **kwj** *pron interrogatif* qui. **kwj don ?** : qui donc ? **avoué kwj ?** : avec qui ? **kwj kè ronflòvè pè lyòme ?** : qui (est-ce) qui ronflait par là-haut ?
1485. **kwilò** *v* grincer. **la pourta kwilè** : la porte grince.
1486. **kwïn, kouïn** *n m* coin. 1. endroit. **sè mètrè dzè on kwïn** : se mettre dans un coin. **èl ouvon dzè dè pti kwïn katsa** : elles pondent dans des petits coins cachés. 2. coin pour faux. **l zhòyon s è défautsa** : **l kwïn è modò, avoué la mourna** : la faux s'est démanchée : le coin est parti, avec la douille.
1487. **kwinsiyè** *v et v r* coincer, se coincer. **kwinchà** : coincé. **o kwïnse** : il coince. (*èl) **sè kwïnse** : elle se coince.
1488. **kwivre, kouivre** *n m* cuivre. **l kwivre** : le cuivre.
1489. **kwlyére, kwlyér, kolyére** *n f* cuillère. **la ptita kwlyér a kòfé** : la petite cuillère à café. **lè kwlyérè, koulyérè** : les cuillères.
1490. **kwlyi, kelyi** *v* cueillir. **on kwlyè** : on cueille.
1491. **kwnyére** *n f* congère. **na kwnyére, lè kwnyérè** : une congère, les congères.
1492. **kw** *adj* court. **i pe kw** : c'est plus court. *n* dans **dè lon, dè kor = kwrr** : des longs, des courts (en parlant de fagots).
1493. **kwrti, kourtj, kortj** *n m* jardin. **on kwrti, lè kwrti** : un jardin, les jardins.
1494. **kwssin, koussin** *n m* coussin. **on pti kwssin ryon** : un petit coussin rond.
1495. **k-y-a, k-iy-a** : qu'il y a, dans **fa k-y-a, dè fà k-y-a, dè fà k-iy-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a, des fois qu'il y a).
1496. **l, la, le, lè, lèz** *pron* le, la, les.
 1. **l** *pron* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*) le, la. **on l vordzévé** : on le tordait. **vo l ròklò** : vous le raclez. **on l mènòvè a la chouta** : on le menait à l'abri. **d l vèy teuzheu** : je le vois toujours. **impossibl dè l fòrè lòshiyè** : impossible de le faire lâcher. **l prò on pora plu l sèyé** : le pré on ne pourra plus le faucher. **avan d l atanò** : avant de l'entamer (le pain). **on l atashè u fil dè fèr dèssò** : on l'attache (l'archet) au fil de fer dessous. **o l èmandzèvé** : il l'emmanchait (l'outil). **on l a krevi** : on l'a couvert (la marmite, *m* en patois). **on l aplata** : on l'aplatit (l'herbe). **on l a pò rigò** : on ne l'a pas réparée (la charrette). **on l akròshè sè la viyè è on shò bò** : on l'accroche sans la voir (la pierre) et on tombe par terre.
 2. **la** *pron f s* (devant consonne) la. **i la rèplyévon dè fòlyè dè gòdè** : ils la remplissaient de feuilles de maïs. **on la mètòvè égotò** : on la mettait égoutter. **i fou kè d la dèssèdou** : il faut que je la descende. **on la pè dzò on kevèr** : on la pend sous un toit. **nè la brùla pò !** : ne la brûle pas !
 3. **le** *pron m s, m pl* (devant consonne) le, les. **o le refò kwér** : il le refait cuire. **la sène le gònyè** : le sommeil le gagne. **l vèrtije, ma d le krènye !** : le vertige, moi je le crains ! **le manzhe dzaguè, i fou le rressarò** : le manche bouge, il faut le resserrer. **vo le kopò a la longueur du pâl** : vous le coupez à la longueur du poêle. **kwékla l pla ! fréma-le !** : mets le couvercle au plat ! ferme-le ! **lè pà a dégron-nò (on pou le mzhiyè)** : les haricots à écosser (on peut les manger). *rmq* : **le** *m pl* est peu fréquent.
 4. **lè** *pron m pl, f pl* (devant consonne) les. **on lè lachévè** : on les liait au joug (les bœufs). **on lè fò taliyè** : on les fait castrer. **on lè sènòvè u printè** : on les semait au printemps (les trèfles). **n eur apré on-n alòvè lè viyè, lè brassò** : une heure après on allait les voir, les brasser (les pains). **a lè viyè y è parà** : à les voir (les meules) c'est pareil. **na groussa bòra è bwé kè lè rzheué teuté dué** : une grosse barre en bois qui les réunit toutes deux. **lè tarteuflè, vo n ò plu k a lè ramassò** : les pommes de terre, vous n'avez plus qu'à les ramasser. **yon k iguè lè saralyè, lè rpòrè** : quelqu'un qui arrange les serrures, les répare.
 5. **lèz** *pron m pl, f pl* (devant voyelle) les. **on pou lèz uvri tui dou** : on peut les ouvrir tous deux. **lè bou, de lèz è mèndò teuta ma vya** : les bœufs, je les ai menés toute ma vie. **on lèz aratsévè è pwé on lè mètòvè è bornyò** : on les arrachait et puis on les mettait en bottes (les haricots). **l ivèr on lèz ékoyévè avoué l ékocheu** : l'hiver on les battait avec le fléau (les haricots). **on lèz ashétè** : on les achète (les meules). **i fou lèz éklarsj** : il faut les éclaircir (les salades). **y è tè d lèz arashiyè** : c'est temps de les arracher (les pommes de terre). **on nè lèz a plu revyeun passò** : on ne les a plus revues passer (les Bojues). **i fou lèz évarnò jusk u printè** : il faut les hiverner jusqu'au printemps (les vaches).
1497. **l, la, le, lè, lez, lèz** *art déf* le, la, les.
 1. **l** *art* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*) le, la. **l greyè** : le pétrin. **l for** : le four. **l pâlè** : le poêle. **l fwa** : le feu. **l sindriyè** : le cendrier. **l solà** : le soleil. **l zhevrin** : le givre. **l kourtj** : le jardin. **l bwé** : le bois. **l Roune** : le Rhône. **l ketsò** : le couteau. **l sizèlin** : le seau. **l atanon** : l'entame. **l ivèr** : l'hiver. **l èvèr** : l'envers. **l ègòr** : le hangar. **l èskaliyè** : l'escalier. **l éviyè** : l'évier. **l èssj** : l'essieu. **l assiyè** : l'acier. **l ijò** : l'oiseau. **l oua** : l'œuf. **l eunyon** : l'oignon. **l an kè vin** : l'an prochain. **l éga** : l'eau. **l ètrò** : l'entrée. **l éponye** : la tarte. **l ikoula** : l'école. **l ètsèla** : l'échelle. **l cura** : l'heure. **l eulye** : l'aiguille. **l oulye** : l'huile. **l òla** : l'aile. **l ouvra** : le vent. **l avèna** : l'avoine. **l avèprenò** : l'après-midi. **l veny** : les vignes. **l ptité pnyeurè** : les petites « peignures » (seuls *ex* rencontrés au *f pl* avec **l**).
 2. **la** *art f s* (devant consonne) la. **la màzon** : la maison. **la kevèrta d la pourta** : le linteau de la porte. **la saralye** : la serrure. **la shemenò** : la cheminée. **la bròza** : la braise. **la femire** : la fumée. **la seupa** : la soupe. **la fareuna** : la farine. **la pòta** : la pâte. **la groussa sò** : le gros sel. **la làtò** : le petit-lait. **la kòva** : la

- cave. **la bovò** : l'étable. **la kor** : la cour. **la granzhe** : la grange. **la sharui** : la charrue. **la pòla** : la pelle. **la trè** : le trident. **la polalye** : la poule. **la konpleuva** : la salamandre. **la krwé** : la croix. **la man** : la main. **la sarmèta** : le sarment.
3. **le art m s, m pl, f pl** (devant consonne) le, les. **le teliyè** : le tilleul. **le kevèr** : le toit. **le sharpètiyè** : le charpentier. **le kemòkle** : la crémaillère. **le bronzin** : la marmite. **le pan** : le pain. **le lèvan** : le levain. **le boure** : le beurre. **le relòzhe** : l'horloge. **le blò** : le blé. **le sèneu** : le semeur. **le shenèv** : le chanvre. **le kan** : le cochon. **le delon** : le lundi. **le lèdèman** : le lendemain. **le rkò** : le regain. **le sène** : le sommeil. **le pateué** : le patois. **i fò pleueurò le jeu** : ça fait pleurer les yeux. **le monde lè balyévon a mzhivè** : les gens leur donnaient à manger. **le vashè** : les vaches. **le tsèvrè** : les chèvres. **le karotè** : les betteraves. **le deué màtsé** : les deux moitiés. *rmq* : 1. **le ôtu** : le hotu (seul *ex* rencontré au *m s* devant voyelle). 2. **le** est rare au *m pl, f pl*.
4. **lè art m pl, f pl** (devant consonne) les. **lè biyè** : les ruisseaux. **lè dou lé** : les deux lacs. **lè prò** : les prés. **lè bwasson** : les buissons. **lè shéne** : les chênes. **lè vlazhe** : les villages. **lè pan** : les pains. **lè travon** : les poutres. **lè bronzin** : les marmites. **lè piyè** : les pieds. **lè dà** : les doigts. **lè jeu** : les yeux. **lè bou** : les bœufs. **lè zharbon** : les taupes. **lè gràfon** : les cerises. **lè ràzin** : les raisins. **lè nyôlè** : les nuages. **lè kwnyèrè** : les congères. **lè vyolyè** : les vignes. **lè kòvè** : les caves. **lè shemnè** : les cheminées. **lè faloushè** : les étincelles. **lè sindrè** : les cendres. **lè moralyè** : les murailles. **lè tseulè** : les tuiles. **le bovè** : les étables. **le vashè** : les vaches. **le dué man** : les deux mains. **le chétè** : les assiettes. **le né** : les nuits. **lèz étalè** : les étoiles.
5. **lez art m pl, f pl** (devant voyelle) les. **tui lez euti** : tous les outils. **lez épenè kopé** : les épines coupées. *rmq* : **lez** est très rare.
6. **lèz art m pl, f pl** (devant voyelle) les. **lèz ivèr** : les hivers. **tui lèz an** : tous les ans. **lèz òbre** : les arbres. **lèz avan** : les osiers. **lèz ôrtsu** : les orties. **lèz éklapon** : les gros flocons. **lèz éfan** : les enfants. **lèz ijô** : les oiseaux. **lèz oua** : les œufs. **lèz èskaliyè** : les escaliers. **lèz éshalon** : les échelons. **lèz arbarètiyè** : les arbalétriers. **lèz euti** : les outils. **lèz étreublou** : les chaumes. **lèz étalè** : les étoiles. **lèz eurè** : les heures. **lèz éguè grassè** : les eaux grasses. **lèz oleunyè** : les noisettes. **lèz avelyè** : les abeilles. **lèz ôlè** : les ailes. **lèz ékòlyè** : les écailles. **lèz éteuppè** : les étoupes. **lèz èpòre** : les pentures. **lèz épalè** : les épaules. **lèz eureulyè** : les versoirs. **lèz arbelyè** : les « arbilles ». **lèz otrè fà** : autrefois (litt. les autres fois).
1498. **là vé, la vé** : de ce côté-là ou en s'éloignant. **de m apròsh la vé** : je m'approche de ce côté-là. **on kou sa vé, on kou la vé** : un coup de faucille vers l'arrière (en se rapprochant), un coup vers l'avant (en s'éloignant). voir § **sà vé**.
1499. **labeu n m f** labour (action de labourer, terre labourée). **l labeu, la labeu** : le labour.
1500. **laborà n m** labour : terre labourée. **le laborà : l morchò k è laborò** : le morceau qui est labouré.
1501. **laboreu n m** laboureur. **i t on bon laboreu** : c'est un bon laboureur.
1502. **laborò v** labourer. **laborò** : labouré, labourée. **on labourè** : on laboure. **kè labouron** : qui labourent. **on laboròvè** : on labourait.
1503. **laboròbla adj f** labourable. **la tètè laboròbla** : la terre labourable.
1504. **Làjeu n** Loisieux (commune).
1505. **lama n f** lame. **la lama, dè lamè** : la lame, des lames. **dè ptitè lam è bwé** : des petites lames en bois.
1506. **lamè adv** seulement. **pò lamè dè chòkolò** : pas seulement (pas même) du chocolat.
1507. **lanbeniyè, lanbniyè n m** tenancier d'alambic. **le lanbeniyè** : le tenancier d'alambic.
1508. lancer *verbe* **lanchà** : lancé.
1509. **Landressin, Landrsin n** Landrecin (village de Yenne).
1510. **lan-na n f** laine. **la lan-na k è kardò** : la laine qui est cardée.
1511. **lan-nò* v** bassiner, tarabuster. **nè l on tèlamè lan-nò k o nèn a ashtò yon !** : nous l'avons tellement bassiné qu'il en a acheté un !
1512. **lan-nu adj** laineux. **na mi lan-nu** : un peu laineux.
1513. **lanpa, lanp n f** lampe. **na lanpa Pijon** : une lampe Pigeon.
1514. **lanpyon n m** lampion. **on lanpyon = na ptita lanp a pétrole** : une petite lampe à pétrole.
1515. **lantèrna n f** lanterne. **la lantèrna tanpéta : kòréza, dè vitre** : la lanterne tempête : carrée, des vitres.
1516. **lapa n m** oseille sauvage. **on bô lapa** : une belle oseille sauvage. **dè lapa** : des oseilles sauvages.
1517. **lapin n m** lapin. **lè pyô d lapin** : les peaux de lapins.
1518. **larjeur n f** largeur. **na gran larjeur** : une grande largeur.
1519. **lassé n m** lait. **l lassé borru** : le lait bourru. **kan la guely èt è lassé** : quand l'épi de maïs est en lait (encore très tendre).
1520. **Lassèglarà n** Lensenglarey (lieu-dit de Saint-Paul).
1521. **lassiyè v** 1. lacer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. lier (les bœufs au joug). **dou bou lacha** : deux bœufs liés au joug. **on lè lachévè** : on les liait au joug.
1522. **làtò n f** petit-lait des tommes. **la làtò** : le petit-lait des tommes.
1523. **lavazhe n m** ruissellement d'eau. **on lavazhe : l éga pè tètè** : l'eau par terre (qui ruisselle sur le sol).
1524. **lavazhiyè v** ruisseler. **i lavazhe** : ça ruisselle.

1525. **lavò** *v* laver. **si la pos è byè lavò** : si la tétine est bien lavée. **on-n u lòvè** : on « y » lave (on lave ça). **on lè lavòvè** : on les lavait.
1526. **Làzin** *n* Leysin (lieu-dit de Saint-Paul).
1527. **lé** *adv* là. **passò dè sé dè lé** : passer de ça de là (de ce côté-ci de ce côté-là).
1528. **lé** *n m* lac. **I gran lé du Borzhé** : le grand lac du Bourget. **lè dou lé dè Shvelu** : les deux lacs de Chevelu.
1529. **le, l, la** *pron* lui. **d nè poyève pò le rpondr** : je ne pouvais pas lui répondre (à lui). **nè nè poyévon I rpondrè** : nous ne pouvions lui répondre. **de nè l é rè rpondu** : je ne lui ai rien répondu. **si kokèrè la fò peu** : si quelque chose lui fait peur (à elle).
1530. **lè, lèz** *pron* leur. **o lè kopòvè la téta** : il leur coupait la tête. **i fou lè balyi a mzhivè** : il faut leur donner à manger. **pè lè fòrè peu** : pour leur faire peur. **on kwìn kè lè plé** : un coin qui leur plaît. **on lèz uuvrè pwé** : on leur ouvre ensuite. **on lèz u metè kokè zheu** : on leur « y » met (on leur met ça) quelques jours.
1531. **lèchu, lèèchu** *n m* drap (de lit). **on lèchu, na pér dè lèchu** : un drap, une paire de draps.
1532. **léde** *adj* laid, vilain. **i pò léde** : ce n'est pas vilain.
1533. **lèdèman, èdèman** *n m* lendemain. **le lèdèman, I èdèman** : le lendemain.
1534. **lèga, lèèga** *n f* langue. 1. organe de la bouche. **tan kè la lèga virè !** : tant que la langue tourne (fonctionne) ! 2. langage. **si on guètè netra lèga** : si on regarde (observe) notre langue.
1535. **lègaré** *n m* anneau du timon du chariot de la charrue. **le lègaré, i dà ètrè la bokla du temon p ashapò lè bou** : ça doit être l'anneau du timon pour atteler les bœufs.
1536. **légum** *n m* légume. **on légum, dè légum (légume)** : un légume, des légumes.
1537. **lèjèramè** *adv* légèrement.
1538. **lèkteura** *n* *f lecture.
1539. **lèleuna** *n f* lente. **na lèleuna : I oua du pyeu** : une lente : l'œuf du pou. **lè lèleunè** : les lentes.
1540. **lemasse, lmasse** *n f* limace. **la lemasse, lè lemassè** : la limace, les limaces.
1541. **lemire, lemîr, lmir** *n f* lumière. **kant iz on mènò la lmir, I élèktrissitò** : quand ils ont mené la lumière, l'électricité.
1542. **lemon, lmon** *n* *m limon. **dè lemon : na borba sè pyéra, grassa** : du limon : une boue sans pierre, grasse.
1543. **lenye** *n f* ligne. **na lenye dè femivè** : une ligne de fumier (un alignement de tas). **markò lè lenyè** : jalonner les lignes (pour semer). **è rà, è leny** : en raies, en lignes.
1544. **lèshivè*** *v* lécher. **èl lèshè son vyô** : elle lèche son veau.
1545. **lèssivè, lèssivè** *v* laisser. **lècha** : laissé. **on lè lèssè meueurò** : on les laisse mûrir. **vo léché, lèché** : vous laissez. **o léchévè sinz arshé** : il laissait cinq archets (pour la taille de la vigne). **lèchéz u !** : laissez ça !
1546. **lètra** *n f* lettre. **iz ékriron la lètra** : ils écriront la lettre.
1547. **leu** *n* *m loup. **na fan dè leu** : une faim de loup.
1548. **leu** *pron* eux, elles. **tsè leu** : chez eux. **pwé dè bwé su leu** : point de bois sur eux (sur leur propriété). **èlz i fajévon par leu** : elles « y » faisaient pour elles.
1549. **leu, leuz** *adj* leur, leurs. **iz on leu lô** : ils ont leur lot. **shokeuna leu pyéra kreûza** : chacune leur pierre creuse. **lè Bozheuvé avoué leu panivè** : les Bojues avec leurs paniers. **vèdrè leu forshètè** : vendre leurs fourchettes. **leuz abitudè** : leurs habitudes. *rmq* : **lu** dans **è dèpòsson lu tèrme** : et dépassent leur terme.
1550. **leuè, luè** : loin. **y almòvè leuè** : ça éclairait loin. **na botsa dè leuè è leuè** : un bosquet de loin en loin. **pò luè dè nou** : pas loin de nous. **u luè** : au loin.
1551. **leuna** *n f* lune. **la leuna neuvèla** : la lune nouvelle. **le plè d la leuna** : le plein de la lune. **la leuna dura** : la lune dure (très probablement vieille lune).
1552. **leurdan-na** *n f* vertige (trouble d'équilibre non lié au vide). **na leurdan-na, dè leurdan-nè** : un vertige, des vertiges.
1553. **leuzhé, lezhé, lzhè** *m leuzhe f n* luge (pour travaux agricoles ou pour s'amuser). **on leuzhé, na leuzhe** : une luge. **dè groussè leuzhè** : des grousses luges.
1554. **lèvan** *n m* levain. **le lèvan** : le levain.
1555. **lèvò** *n f* lever. **la lèvò du zheu** : le lever du jour.
1556. **lèvò** *v et v r* lever, se lever ; enlever. **lèvò I brelò** : enlever le brûlé. **y è preu lèvò** : c'est assez levé (pour la pâte à pain). **èl è modò la kwà lèvò** : la vache est partie la queue levée. **i sè son lèvò d uteur** : ils se sont enlevés d'autour (sont partis loin de lui). **è lèvan lè bra** : en levant les bras. **I zheu sè lèvè** : le jour se lève. **o sè lèvòvè de chètò** : il se levait d'assis. **on lèvòvè I gueshé** : on enlevait le « guichet ». **èl lèvòvon la jeupa** : elles levaient la jupe.
1557. **lezhivè, lzhivè** *adj* léger. **on pti kou dè grapa lezhivè** : on petit coup de herse léger.
1558. **lezhivè, lzhivè** *v r* se luger. **sè lezhivè, lzhivè** : se luger.
1559. **libèlula** *n f* libellule. **na libèlula** : une libellule.
1560. **likeur** *n f* liqueur. **on dèreu na likeur** : on dirait une liqueur.
1561. **limita** *n f* limite, borne. **la limita** : la limite. **remetrè è plasse lè limitè** : remettre en place les bornes.
1562. **lin** *n* *m lin.
1563. **linzhe, linzh** *n m* linge. **le grou linzhe** : le gros linge.

1564. **lirè** *v* lire.
1565. **lis** *adj m f* lisse. **on pti bwé lis** : un petit bois lisse. **l ékourch è p lis** : l'écorce est plus lisse. **tra travèrsè, byè lissè** : trois traverses, bien lisses.
1566. **litr** *n m* litre. **pèyé tan pè litr** : payer tant par litre. **dou litre** : deux litres.
1567. **litsér** *n f* litière. **fòrè la litsér** : faire la litière (des bêtes).
1568. **litsô** *n *m (ici au pl)* liteaux. **lè litsô pè mètrè lè tseulé** : les liteaux pour mettre les tuiles.
1569. **livra** *n f* livre (500 g). **na livra** : une livre.
1570. **livrò*** *v* livrer. **i la livròvon** : ils la livraient (la chaux).
1571. **liyè, liyè** *v* lier. **liyè dè fagô** : lier des fagots. **lya** : lié, liée. **on-n a liya** : on a lié. **chô kè lyévè** : celui qui liait. **i liyévé, l éga** : ça liait, l'eau (pour le maïs).
1572. **lmasson** *n m* limaçon. **on lmasson** : un limaçon
1573. **lô** *n m* lot. **shookon kopòvè son lô** : chacun coupait son lot (de bois). **dou trà lô** : 2 (ou) 3 lots.
1574. **lon m lonzhe, lonzh** *f adj* long, longue. **on morchô dè bwé lon** : un morceau de bois long. **na lonzhe péryoda dè bô tè** : une longue période de beau temps. **i son lon** : ils sont longs. **mwè lonzhè** : moins longues. *n* dans **teu l lon dè la lama** : tout le long de la lame. **a la lonzhe i tin pò** : à la longue ça ne tient pas. **dè lon, dè kor** : des longs (fagots longs), des courts.
1575. **Lonbòr** *m* **Lonbòrda** *f n* Lombard (nom de bœuf), Lombarde (nom de vache).
1576. **lonbòrda** *adj f* « lombarde », dans **na tône lonbòrda** : un frelon (litt. une guêpe lombarde). *n* dans **nou pekeurè de chlè groussè lonbòrdè poyévon twò n ome** : neuf piqûres de ces gros frelons pouvaient tuer un homme.
1577. **lonbri** *n m* nombril. **l lonbri** : le nombril.
1578. **longueur** *n f* longueur. **la longueur k on-n a bèzeuè** : (on coupe le tronc à) la longueur dont on a besoin.
1579. **lontè** *adv* longtemps. **èl a pò vivu lontè** : elle n'a pas vécu longtemps.
1580. **lonzhiyé*** *v* longer. **la planshe kè londzévé la kushe** : la planche qui longeait le lit.
1581. **lòrva** *n f* larve. **na lòrva dè kankwèrna** : une larve de hanneton. **dè lòrvè** : des larves.
1582. **lòrzhè, lòrzh** *adj m f* large. **i teu lòrzhè** : c'est tout large. **na gran rés, lòrzh** : une grande scie, large. **lè rban (lòrzhè)** : les rubans (larges). *n* dans **trà mètrè de lòrzh** : 3 m de large.
1583. **lòsh** *adj* lâche (pas serré).
1584. **lòshiyè** *v* lâcher. **on lè lòshè** : on les lâche.
1585. louer *verbe* **leuya lè tèrè a màtsa dè la rkôlta** : (ma mère avait) loué les terres à moitié de la récolte.
1586. **lououriyè** *n *m* laurier. **dè tin, dè lououriyè** : du thym, du laurier.
1587. **loushe** *n f* louche (pour la cuisine). **la loushe** : la louche. *syn* : **la pôshe**.
1588. **lozanje** *n *m (ici au pl)* losanges. **dè lozanje** : des losanges.
1589. **lson** *n f* leçon. **na lson d istouar** : une leçon d'histoire.
1590. **luazòr** *n m* lézard. **l grou luazòr var** : le gros lézard vert. **dè pti luazòr gri kè monton lè moralyè** : des petits lézards gris qui montent les murailles.
1591. **lui, lu** *pron* lui. **lui o léchévé sinz arshé** : lui il laissait cinq archets. **tsè lui** : chez lui. **i tà lui k avà mènò teuté lè pyèrè** : c'était lui qui avait amené toutes les pierres. **i lu falyévè sèz wà u pla** : il lui fallait ses œufs au plat. **on nè poyévè pò lu rpondrè** : on ne pouvait pas lui répondre.
1592. **luija** *n f* purin. **la luija** : le purin.
1593. **luizan** *adj* luisant. **on var luizan** : un ver luisant.
1594. **luizèrna, luzèrna** *n f* luzerne. **la luizèrna** : la luzerne.
1595. **lukòrna** *n f* lucarne. **na lukòrna** : une lucarne.
1596. **lyà, lya** *pron* elle. **tsè lyà** : chez elle. **avoué lya** : avec elle. **lya la fènna** : elle, la femme.
1597. **lyér** *n m* lierre. **le lyér** : le lierre. *syn* : **l ìly**.
1598. **lyévra** *n f* lièvre. **lè piyé dè na lyévra** : les traces d'un lièvre.
1599. **lyi** *n f* lie. **n épony a la lyi dè nué** : une tarte à la lie de noix.
1600. **lyin** *n m* lien (plutôt en fer). **atatsa a la krèsh, u lyin** : attaché à la crèche, au lien. **on fagô a dou lyin** : un fagot à deux liens.
1601. **lyipa** *n f* « lippe ». 1. charrue partiellement en bois, utilisée pour déchaumer. 2. lame de fer en forme de V ou d'ailes d'oiseau enfilée à la pointe du soc quand on veut déchaumer. **voz èflò vetra lyipa... bokla k a la grosseur du fèr** : vous enfillez votre lippe (grâce à un) anneau qui a la grosseur de la pointe (de la charrue). 3. **dè ptîtè lyipè** : des petites lippes (charrues déchaumeuses ou lames de ces charrues).
1602. **lyipà** *n m* terrain déchaumé. **aprè i falyévè grapò chô lyipà** : après il fallait herser ce terrain déchaumé.
1603. **lyipò** *v* « lipper » : passer la charrue déchaumeuse. **lyipò** : déchaumé. **on lyipè pè nètèyé l shan** : on passe la charrue déchaumeuse pour nettoyer le champ.
1604. **lyòme, lyòm, lyòme, lyòme ; lyòmun, lyòmeu, lyòmeu, lyòmeu ; lyòmeu, lyòmeu, lyòmeu ; lom** *adv* là-haut. **dzè mon bwé, lyòme = lyòmun** : dans mon bois, là-haut. **l òbre lyòmeu** : l'arbre là-haut. **lyòme tsè lè Blan** : là-haut chez les Blancs. **lom u sonzhon** : là-haut au sommet.
1605. **lyon** *n *m* lion, dans **lè dè dè lyon** : les dents de lion (pissenlits).

1606. **lyòva, lyova** ; **lòva** *adv* là-bas (en descendant). **lyòva a la Bòrma** : là-bas à la Balme. **u tornan lyova** : au tournant là-bas.
1607. **lyura** *n f* lien (plutôt en bois). **na lyura, lè lyurè** : un lien, les liens.
1608. **mà, ma** *n m* mois. **I mà d ou** : le mois d'août. **la fin du ma** : la fin du mois. **dou mà** : deux mois.
1609. **mà, ma** *pron* moi. **mà d guétòv** : moi je regardais. **d é konu la vya dura, mà** : j'ai connu la vie dure, moi. **vo nè sètè mé kè mà !** : vous en savez plus que moi ! **katr an de plu kè ma** : 4 ans de plus que moi.
1610. **machi-n** *n f* machine. **la machi-n a trèrè** : la machine à traire.
1611. **machin** *n m* machin. **I machin d òbrepin** : le machin d'aubépine (la cenelle). *pl* : **lè machin**.
1612. **màdèssin** *n *m* médecin. **na vezèta dè màdèssin** : une visite de médecin.
1613. **magrite** *n f* marguerite. **na magrite** : une marguerite.
1614. **maladi** *n f* maladie. **i prè la maladi** : ça prend la maladie.
1615. **Maladzère** *n f* Maladière, dans la **Maladzère** : la Maladière (lieu-dit de Yenne)
1616. **malin** *n m* 1. malin. **o tà p malin kè tui lèz òtre** : il était plus malin que tous les autres. **pò byè malenè** : pas bien malignes. 2. méchant. **kant i son malin** : quand ils (les taureaux) sont méchants.
1617. **malisse** *n *f* malice (méchanceté). **pè malisse** : par méchanceté.
1618. **malôta** *n f* motte. 1. sabot de neige collante. **na malôta** : un sabot de neige. 2. rouleau de neige. **dè groussè malôtè** : **mé d on mètrè** : des gros rouleaux : plus de 1 m.
1619. **malyô** *n m* énorme marteau de taillandier. **chô malyô = énoème martsô** : énorme marteau.
1620. **man** *n f* main. **or a la man a la pòta** : il sait bien pétrir (litt. il a la main à la pâte). **na rés a man** : une scie à main. **d é lè man goubyè** : j'ai les mains gourdes.
1621. **mandyan** *n *m (ici au pl)* mendiants. **dè mandyan** : des mendiants.
1622. **manèta** *n f* manette (anse, poignée). **la manèta du sizèlin** : l'anse du seau. **deuè manètè** : deux poignées (pour le passe-partout).
1623. **maneuyle** *n f* anse. **la maneuyle du sizèlin, du bronzin** : l'anse du seau, de la marmite.
1624. **mangwarne** *m mangwarna f adj* maladroit, maladroite.
1625. **mangwarnò** *v* être maladroit, agir maladroitement. **de mangwarne** : j'agis maladroitement.
1626. **manivèla, manivèlla** *n f* manivelle. **on vjèrè la manivèlla** : on tourne la manivelle.
1627. **mankò** **v* manquer. **i son manko** : ils sont manqués. **i nè manké na ptit ékòlye** : il en manque une petite écaille. **i mankon on vélazhe** : ils manquent (ratent) un vêlage. **o mankovè** : il (le puits) manquait.
1628. **manoka, manouka** *n f* « manoque » : grosse poignée de chanvre. **na manoka, dè manokè** : une manoque, des manokes.
1629. **manouvra** *n f* manœuvre. **la méma manouvra** : la même manœuvre.
1630. **mantni, mintni** *v* maintenir.
1631. **manyère** *n *f (ici au pl)* manières. **fòrè dè manyère** : faire des manières.
1632. **manyin** *n m* rétameur. **on manyin** : un rétameur.
1633. **manzhe, manzh** *n m* manche. **le manzhe dzaguè** : le manche bouge. *pl* : **manzhe, manzh**.
1634. **manzhvèla** *n f* barre en bois ou en fer servant à faire tourner les treuils du char, peut-être aussi à actionner le frein arrière. **la manzhvèla** : la barre en bois ou en fer...
1635. **mar** *n *m* marne. **dè mar ; i rè l'éga** : de la marne : ça rend (rejette) l'eau.
1636. **mar, marr** *n m* marc (de raisin, de pomme). **or a tarò I mar d lè pomè** : il a recouvert de terre le marc des pommes.
1637. **marchandize** *n f* marchandise.
1638. **mardi** *n m* mardi, dans **I mardi grò** : le mardi gras.
1639. **Marki** *m Markiza f n* Marquis (nom de bœuf, paire **Marki Pari**), Marquise (nom de vache). **lè Markizè** : les Marquises.
1640. **Marki** *m Markiza f n* Marquis (surnom donné à un homme qui se donnait de grands airs), Marquise. **I Marki = I mon-onchun** : le Marquis = le monsieur. **la fènna, la Markiza** : la femme, la Marquise.
1641. **markò** *v* marquer. **voz y ò markò** : vous « y » avez marqué. **on mòrkè lè sèlyon** : on marque (jalonne) les largeurs à ensemercer.
1642. **marmèlada, marmlada** *n f* marmelade. **la marmèlada** : la marmelade.
1643. **marmita** *n f* marmite. **na marmita, lè marmitè** : une marmite, les marmites.
1644. **marniyè** *n m* marronnier. **dzô I marniyè** : sous le marronnier.
1645. **marshiyè** *n m* marché. **u marshiyè** : au marché.
1646. **marshiyè, marshiy** *v* marcher. **marshiyè drà** : marcher droit. **on-n a martsa a bornyon** : on a marché à l'aveuglette. **i mòrshè, mòrsh** : ça marche (ça fonctionne). **vo martsé** : vous marchez.
1647. **Martné** *n m* Martinet, dans **u Martné** : au Martinet (le Martinet, village de Saint-Paul).
1648. **martsô** *n m* marteau. **I martsô a èshaplò** : le marteau à battre (pour battre) la faux.
1649. **maryò** *v r* se marier. **i fou nè maryò** : il faut nous marier. **maryò** : marié, mariée, mariés. **ma morè s è maryò è sin** : ma mère s'est mariée en 5 (1905). **mòrya-tè !** : marie-toi ! **maryò-vo !** : mariez-vous !

1650. **maskulin** *adj* masculin. **l ouarzhe è bon, bô (maskulin è patué)** : l'orge est bonne, belle (masculin en patois).
1651. **massakrò** *pp* massacré.
1652. **massenò** *v* maçonner. **masnò** : maçonné.
1653. **màssenò, massenò, mäsno, masnò** *v* moissonner. **on l mässe** : on le moissonne. **on masnòvè l blò** : on moissonnait le blé. **dzè l tè i mäsnoyon avoué l volan** : dans le temps ils moissonnaient avec la faucille.
1654. **Massenyèu, Masnyeu de Riva** *n* Massignieu de Rives (commune de l'Ain).
1655. **massèta** *n f* « massette ». 1. petit fagot de brins d'osier pouvant tenir dans la main entre le pouce et l'index repliés en arc de cercle. **na massèta d avan** : une massette d'osier. 2. grosse poignée de chanvre roui. **dè massèttè : dè pti fagô (na groussa pounya)** : des petits fagots (diamètre une grosse poignée).
1656. **masson** *n m* maçon. **on masson** : un maçon.
1657. **massôzh** *n m* saule marsault. **l massôzh i rsèbl n avan è on sôzh** : le saule marsault ça ressemble à un osier et à un saule. **dè massôzh** : des saules marsaults.
1658. **mastok** *adj* mastoc.
1659. **mata, matta** *n f* meule (de foin, de paille). **na mata** : une meule.
1660. **matafan, mòtafan** *n m* matefaim. **on mòtafan, dè pti motafan** : un matefaim, des petits matefaim.
1661. **matèla** *n m* matelas. **on matèla** : un matelas.
1662. **matèlassiyè** *n m* matelassier. **on matèlassiyè** : un matelassier.
1663. **matin** *n m* matin. **l matin** : le matin. **y èt arvò sa matin** : c'est arrivé ce matin.
1664. **matnir** *n f* « matinière » : vent du sud-est. **la matnir** : la matinière.
1665. **matniyè** *m* **matnir** *f adj* matinal, matinale.
1666. **matò** *v* 1. attendrir. **matò dè shatanyè : resswò è mwé** : attendrir des châtaignes : (les faire) ressuer en tas. **matò dzè la bovò u shò, i lè matòvè** : faire flétrir (les tiges de noisetier) dans l'étable au chaud, ça les attendrissait. 2. meurtrir intentionnellement pour rendre plus tendre.
1667. **matò*** *v* devenir lourd, collant, plus compact (en parlant de la neige). **èl matè** : elle devient lourde... **la nà matòvè** : la neige devenait lourde...
1668. **màtsa, matsa** *n f* moitié. **on nè pèr la matsa** : on en perd la moitié. **leuya lè tèrè a màtsa dè la rkôlta** : (ma mère avait) loué les terres à moitié de la récolte. **lè màtsé** : les moitiés (de noix) = les cerneaux. *statut grammatical incertain* : **dè fè bòshèlu : matsa bòsh, matsa fè** : du foin « blacheux » : moitié « blache », moitié foin. **na vyàly tarteufla a màtsa perj** : une vieille pomme de terre à moitié pourrie.
1669. **matyère** *n f (ici au pl)* matières. **lè matyère grassè** : les matières grasses.
1670. **màzon** *n f* maison. **na vyàlye màzon** : une vieille maison. **dè màzon** : des maisons.
1671. **mé** *adv* plus (+). **mé dè vouj zheu** : plus de 8 jours. **mé on buzhè, mé on s èfonsè** : plus on bouge, plus on s'enfonce. **vo nè sètè mé kè mà !** : vous en savez plus que moi ! **falya mé fòrè le sinye dè kroué** : il fallait encore faire le signe de croix.
1672. **mé** *conj* mais. **y almòvè la vâteura, mé pò la reuta** : ça éclairait la voiture, mais pas la route. **chur kè d i konässe, mé dè vèye pò** : (c'est) sûr que j'« y » connais, mais je ne vois pas. **i son kolò, mè pò maryò** : ils sont collés (en concubinage), mais pas mariés.
1673. **mé** *n* mai. **la fin mé** : la fin mai.
1674. **mè, m** *pron* me, moi. **de mè rèdreume** : je me rendors. **i mè razheuéna pò** : ça ne me rajeunit pas. **vo m avouyé** : vous m'entendez. **de m apròsh** : je m'approche. **i mè di kokèrè** : ça me dit quelque chose. **te m ò dèzha deu sè** : tu m'as déjà dit ça. **rakonta-mè !** : raconte-moi ! **guéta mè sè** : regarde-moi ça. **ba mè z è onko !** : donne-m'en encore (litt. donne-moi-z-en encore) !
1675. **mèche** *n f* mèche. **na mèche** : une mèche.
1676. **mèèti*** *v* mentir. **or a mèèti** : il a menti.
1677. **mèfyò*** *v r* se méfier. **mèfyò** : méfiée. **de mè mèfyè** : je me méfie. **l monde sè mèfyòvan** : les gens se méfiaient.
1678. **Mégre** *n* nom de famille (peut-être Maigret).
1679. **mejò** *n m* museau. **l poté = l mejò** : le museau.
1680. **mékanike** *adj (ici f)* mécanique. **la pòla mékanike** : la pelle mécanique.
1681. **mékke** *n m* méteil. **l mékke** : le méteil.
1682. **méklò** *v* mêler, mélanger. **kant on méklè pè le vashè** : quand on mélange pour les vaches.
1683. **mèla** : mule. **èl è mèla, stérila** : la vache est « mule », stérile.
1684. **mélanzhiyè** *v* mélanger. **mélandza** : mélangé, mélangés. **on mélanzhè** : on mélange.
1685. **Mèlenna** *n f* Méline, dans **la Mèlenna** : la Méline (gros ruisseau).
1686. **méléz** *n f* mélèze. **la méléz, lè mélèzè** : le mélèze, les mélèzes.
1687. **mèliza** *n *f* mélisse. **na seupa avoué dè mèliza** : une soupe avec de la mélisse (pour la vache qui vient de vèler).
1688. **mèlnò** *v* châtrer un jeune bovin qui tête encore. **i son mèlnò** : ils sont châtrés jeunes. **d le mèlenè** : je les châtre jeunes (è final douteux). **i lè mèlnòvon** : ils les châtraient jeunes.

1689. **mèlon** *n m* bœuf châtré alors qu'il tète encore. **on mèlon** : un bœuf châtré jeune.
1690. **mèlyeu** : meilleur. **y étà le mèlyeu momè** : c'était le meilleur moment.
1691. **même, mém (l...)** *m méma* (la...)* *f pron* le même, la même. **i teu du même, du mém** : c'est tout du même (tout la même chose). **lè mém a lè vjyè** : les mêmes (mêmes prunes) à les voir.
1692. **même, mém** *adv* même. **y è fé kan même** : c'est fait quand même. **i medzévon mém l'ékourch** : ils mangeaient même l'écorce.
1693. **même, mém** *m méma* *f adj* même. **u même èdrà** : au même endroit. **y è l mém bwé** : c'est le même bois. **la méma koleur** : la même couleur. **la pòla lya méma èt è fèr** : la pelle elle-même est en fer. *rmq* : **la méma chouza = la ma chouza** : la même chose.
1694. mendier *verbe* **o mandyévé** : il mendiait.
1695. **meniyè, moniyè, mouniyè** *m mwnyé* *f n* meunier, meunière. **l meniyè, la mwnyé** : le meunier, la meunière.
1696. **mènò** *v* mener. **mènò** : mené. **de lèz é mènò teuta ma vya** : je les ai menés (les bœufs) toute ma vie. **kè ménè l éga** : qui emmène l'eau. **on l mén a la plan** : on le mène au plat (le bois coupé). **on l mènòvè a la chouta** : on le menait à l'abri.
1697. **Ménòr** *n pl* Ménards, dans **lè Ménòr** : les Ménards (aux Ménards, lieu-dit de Saint-Paul).
1698. **menuiziyè, mnuiziyè** *n m* menuisier. **on menuiziyè** : un menuisier.
1699. **mèrda** *n *f* merde. **on brassa mèrda** : un bousier (litt. brasses merde).
1700. **mèri** *n f* mairie. **la mèri** : la mairie.
1701. **mèrl** *n *m (ici au pl)* merles. **lè mèrl u mezhon** : les merles « y » mangent (mangent ça).
1702. **mèròkle** *n m* miracle. **s i nè vin de blò ikun pè chô tè, è bè, i sara on mèròkle** : s'il nous vient du blé ici par ce temps, eh ben, ce sera un miracle.
1703. **mèssa** *n f* messe. **la mèssa** : la messe.
1704. **mètè, mètètè** *n m* milieu. **l mètè du morchô** : le milieu du morceau (de terre). **u mètè d la pyèsse** : au milieu de la pièce.
1705. **mètèri** *n f* menterie (mensonge). **na mètèri, dè mètèri** : un mensonge, des mensonges.
1706. **mètèyan-na** *n f* planche ou cloison de séparation. **na mètèyan-na dzè na shanbra, i sèpòrè la pyè** : une cloison dans une chambre, ça sépare (divise) la pièce. **dè mètèyan-nè : s kè divizè** : des planches : ce qui divise (le coffre à grain en compartiments).
1707. **mètiyè** *n m* métier : bâti pour faire un travail manuel. **i fou on mètiyè** : il faut un métier (pour faire les couvertures piquées).
1708. **mètrè, mètr** *n m* mètre. **on mètrè, dou mètrè** : 1 m, 2 m. autre *pl* : **mètre**.
1709. **mètrè, mètr, mettrè, mètrè, mètre, metr, meutrè ; mtò** *v et v r* mettre, se mettre. **mètrè dè baroushè** : mettre des épouvantails. **l tè vò sè metr u bô** : le temps va se mettre au beau. **mètò, mtò** : mis. **on metè, mettè, met, mètè** : on met. **vo mètò** : vous mettez. **kè sè meton dzè lè gran** : qui se mettent dans les grains. **on mètòvè, mètòvè, mtòvè** : on mettait. **on-n u mtòv u fwa** : on « y » mettait au feu. **i mtòvon, mètòvon** : ils mettaient. **mètìn kè...** : mettons que... **kant d étou teuta petsouta, mèton na dizèna d an** : quand j'étais toute petite, mettons (accent tonique probable sur **on**) une dizaine d'années.
1710. **meùdrè** *v* moudre. **molu** : moulu. **i meù l gran** : ça moule le grain. **on mwlyévè sè kilô** : on moulait 100 kg. **i molyévon lè gran dè gôdè** : ils moulaient les grains de maïs (pour obtenir du gruau).
1711. **meueura** *n f* mûre (de mûrier, de ronce). **na meueura, lè meurè = meueurè** : une mûre, les mûres.
1712. **meueurin, meuron** *n *m (ici au pl)* « murins » : mûres de ronce. **dè meueurin, dè meuron** : des murins.
1713. **meur** *m meueura* *f adj* mûr, mûre. **or è byè meur** : il est bien mûr. **i son meur** : ils sont mûrs. **lè pronmè son meueurè** : les prunes sont mûres.
1714. **meuriyè** *n m* mûrier. **on meuriyè** : un mûrier. **plè dè meuriyè** : plein de mûriers.
1715. **meurnò** *v* faire des chatons. **l ôleuniyè meurenè** : le noisetier fait des chatons.
1716. **meurò, meürò, meueurò** *v* mûrir. **ô meurè, meueurè** : il mûrit. **èl meuron è dèvenon nàre** : elles mûrissent et deviennent noires.
1717. **meuron, meron, merron** *n *m (ici au pl)* chatons (de noisetier). **dè meuron, merron** : des chatons.
1718. **meùteura** *n f* mouture. **la meùteura** : la mouture.
1719. **meuton, meùton** *n *m (ici au pl)* moutons. **lè meuton** : les moutons.
1720. **mezhiyè, mzhijè, mzhij** *v et v r* manger, se manger. **medza, mzha** : mangé. **de mezhè** : je mange. **o nè meuzhè pò n inpourtè ka** : il ne mange pas n'importe quoi. **i sè mezhè teu** : ça se mange tout. **i meuzhon, mezhon, mezhon, mzhon** : ils mangent. **on medzévè, mdzévè** : on mangeait. **i medzévon, mdzévon** : ils mangeaient. **de mezhèron byin** : je mangerais bien. **on nè mzhèreu byè on morchô** : on en mangerait bien un morceau. **voz u mzhèro teu kru** : vous « y » mangeriez tout cru.
1721. **mi** *n f* peu, dans **na mi** : un peu. **na mi mezi** : un peu mois. **na mi dè nà** : un peu de neige. **o zhônèyè na mi** : il jaunissait un peu. **travalyin na mi !** : travaillons un peu !
1722. **Mikou** *n* Micoud (nom de famille). **tsé Mikou** : chez Micoud.
1723. **mikrobo** *n m* microbe. **tou on mikrobo ?** : est-ce un microbe ?

1724. **mil** : mille. **I mil patè** : le mille-pattes. **mil nou sè nonant ché** : 1996.
1725. **milyon** *n *m (ici au pl)* millions. **sè milyon** : 100 millions.
1726. **miné** *n* minuit.
1727. **min-ne (l...)** *pron* le mien. **I min-ne éta klaré** : le mien était clairsemé.
1728. **Miron** *n* Miron (nom de bœuf au pelage rouge, paire **Miron Bochôr**).
1729. **mirtelyè** *n *f (ici au pl)* myrtilles. **na botsa dè mirtelyè** : une touffe de myrtilles.
1730. **mîta** *n f* miette. **na mîta** : une miette. **la têra n sè brizè pò è mîtè** : la terre ne se brise pas en miettes.
1731. **mîta** *n f* mite. **na mîta, dè mîtè** : une mite, des mites.
1732. **miyè** *n* miel. **dè miyè** : du miel.
1733. **mizèra** *n f* misère. **la vré mizèra** : la vraie misère.
1734. **mò** *n m et adv* mal. **I mò blan : on pti apsé** : le mal blanc : un petit abcès. **d é mò a la kornyoula** : j'ai mal à la gorge. **i fò mò vyàlyi** : il fait mal vieillir. **la kush è mò fêta** : le lit est mal fait. **i vò onko pò mò sè !** : ça va encore pas mal ça !
1735. **Mò** *n m* Mas, dans **I Mò, u Mò** : le Mas, au Mas (lieu-dit non situé).
1736. **mô** *n m* mot. **d é jamé avouï chô mô** : je n'ai jamais entendu ce mot. **on mwé dè mô** : un tas de mots.
1737. **Moché** *n* Machel (nom de famille).
1738. **modò** *v* partir. **modò** : parti, partie, parties. **vèka z u modò !** : voici ça parti ! **lè branshè son modé** : les branches sont parties. **i môdè pò** : ça ne part pas. **nè môdon** : nous partons. **i môdon** : ils partent. **i modòvè dè grouz éklapon** : ça partait des gros éclats de bois. **modò !** : partez !
1739. **mòl** *adj* mâle. **I shnèv mòl** : le chanvre mâle. **I wa mòl** : l'oeie mâle (le jars).
1740. **molasse** *n f* mollasse (roche tendre). **la molasse, lè molassè** : la mollasse, les mollasses. *adj (?)* dans **groussa pyèra molasse** : une grosse pierre mollasse.
1741. **molé** *n m* mie (de pain). **I molé** : la mie.
1742. **mòlèreu** *n *m (ici au pl)* malheureux. **nèz étou dè vré mòlèreu** : nous étions des vrais malheureux.
1743. **mòleunète** *n *m (ici au pl)* malhonnêtes. **dè mòleunète** : des malhonnêtes.
1744. **molin, mwlin, mln** *n m* moulin. **I mwlin, molin** : le moulin.
1745. **mòliyè** *v* « mailler » : tordre. **le tal du lyin i falyévè le mòliyè** : le gros bout du lien il fallait le tordre. **on-n a mòlya le lyin** : on a tordu le lien. **on le mòlyè** : on le tord. **on prényévè suuteu s kè mòlyévè byè** : on prenait surtout ce qui tordait bien (pour faire les liens en bois).
1746. **mòliyè, molij** *v et v r* mouiller, se mouiller. **molya** : mouillé. **na chò dè bize môlyè jk a la shmize** : une averse de bise mouille jusqu'à la chemise. **(*i) môlyon** : ils mouillent. **on sè mòlyévè pò lè dà** : on ne se mouillait pas les doigts.
1747. **Molòr, Molor** *n m* Mollard, dans **Molòr Bwarou** : Mollard Boiroud (lieu-dit de Saint-Paul). **tsé mon gran, u Molòr = u Molor** : chez mon grand-père, au Mollard (le Mollard, village de Saint-Paul).
1748. **molyandra** *n f* breuvage reconstituant donné à la vache à l'occasion de la naissance du veau. **la molyandra : na seupa avoué dè mèliza, d oulye pwé dè pan, na pincha dè sò** : une soupe avec de la mélisse, de l'huile puis du pain, une pincée de sel.
1749. **molyò** *n m* « moyau » : petite zone toujours humide dans un pré ou un champ. **on vré molyò : i nè vin rè, ni érba, ni gran, ni blò** : un vrai moyau : ça ne vient rien, ni herbe, ni grain, ni blé.
1750. **mòlyon** *n *m (ici au pl)* maillons. **dè mòlyon d la shèna** : des maillons de la chaîne.
1751. **momè** *n m* moment. **y étà le mèlyeu momè pè sènò l blò** : c'était le meilleur moment pour semer le blé. **è sti momè** : en ce moment. **pwé dè koton chô momè** : point de coton à cette époque.
1752. **Mon** *n m* Mont, dans **I Mon du Sha** : le Mont du Chat (montagne).
1753. **mon, men, mn** *m ma f adj* mon, ma. **mon frèrè** : mon frère. **mon bwé** : mon bois. **dè mon tè** : de mon temps. **men ome** : mon mari. **mn onklè** : mon oncle. **ma mòrè** : ma mère. **ma fareuna** : ma farine. **ma vyàly màzon** : ma vieille maison. *pl* : **mè dou garson** : mes deux fils. **mè jeu** : mes yeux. **mè plôtè** : mes jambes. **mè polayè** : mes poules. **mez oua** : mes œufs.
1754. **monchun, mon-onchun** *n m* 1. monsieur. **na mi l monchun** : (il faisait) un peu le monsieur. 2. plante non identifiée. **yeuna kè dèyévè ètrè pe groussa : on dzèvè k iy étà l monchun** : une fleur qui devait être plus grosse (que la fleur appelée dame) : on disait que c'était le monsieur.
1755. **monde, mond** *n m* 1. monde. **teu l mond danchévè** : tout le monde dansait. 2. gens (le mot patois est alors toujours au pluriel). **le monde lè balyévon a mzhivè** : les gens leur donnaient à manger.
1756. **mondò** *v* « monder » : enlever la mauvaise herbe. **mondò** : mondé. **èl son mondé** : elles (les pommes de terre) sont mondées.
1757. **moné** *n f* monnaie. **la moné** : la monnaie.
1758. **môné** *n m* délivrance (vache), placenta (femme). **I môné** : la délivrance, le placenta. **sakri môné pwri !** : sacré môné pourri ! (insulte).
1759. **monèta** *n f* partie du cou où on saigne le cochon (patois de la Balme). **la monèta = la sònye** : la partie du cou où... (voir § sònye).
1760. **Monmèlyan** *n* Montmélian (commune).

1761. **montan** *n m* montant. **l montan** : le montant. **lè montan d l étsèla** : les montants de l'échelle.
1762. **montanye** *n f* montagne. **la montanye, lè montanyè** : la montagne, les montagnes.
1763. **montanyòr** *n *m (ici au pl)* montagnards. **lè montanyòr** : les montagnards.
1764. **Monteu** *n* Monthoux (village de Saint-Jean de Chevelu).
1765. **monteura** *n f* monture (de scie à main). **chla monteura** : cette monture.
1766. **montò** *n f* montée. **na montò** : une montée.
1767. **montò** *v* monter. **èl son montò viyè** : elles sont montées voir. **è montan** : en montant. **l polé montè la polalye** : le poulet monte la poule. **i monte** : ça monte. **èl monton** : elles montent. **monta !** : monte !
1768. **montrò*** *v* montrer. **y a falu k o nè montrà l òbr** : il a fallu qu'il nous montre l'arbre. **èkargò montra mè tè kournè** : escargot montre-moi tes cornes.
1769. **môr** *m mourta* *f adj* mort, morte. **y è môr** : c'est mort. **èl son mourtè** : elles sont mortes.
1770. **mòr** *n f* mare. **na mòr** : une mare.
1771. **môr** *n m* mort. **on môr** : un mort.
1772. **mòr** *n* mars. **l ché mòr** : le 6 mars.
1773. **moraliyè** *n m* « murailleur » : tas de pierres en vrac. **on moraliyè : on mwé dè pyèrè kè nè jènon nyon** : un tas de pierres qui ne gênent personne. *syn* : **on morzhiyè**.
1774. **moralya** *adj* « murailleur ». **la granzhe : moralya (dè moraliyè teu l teur)** : la grange : murailleur (des murailles tout le tour).
1775. **moralye, moraly, moraye, moray** *n f* muraille, mur. **na moralye** : une muraille. **dzè mè moraliyè** : dans mes murs (chez moi).
1776. **morchô** *n m* morceau. **on morchô dè pan** : un morceau de pain. **kopò è morchô** : couper en morceaux.
1777. mordre *verbe* **mordu** : mordu. **si o môr, o nè moullè pò** : s'il mord, il ne lâche pas.
1778. **mòré, maré** *n m* marais. **on mòré, maré** : un marais. **lè maré** : les marais.
1779. **mòrè, môre, môr, morè** *n f* 1. mère. **ma pouira môrè, môr** : ma pauvre mère. **la môrè Jeubèr** : la mère Joubert. 2. matrice, utérus. **èl rfò la môrè** : la vache refait la matrice = l'utérus sort (difficulté à la naissance du veau). 3. fane de pomme de terre. **lè môrè** : les fanes.
1780. **mòrékajèu** *adj* marécageux.
1781. **morèna** *n f* « moraine ». 1. pente. **na kouta, na morèna : i teu du même, dè tarin kè pè** : une côte, une moraine : c'est tout du même, du terrain qui est en pente. 2. talus entre deux champs. **si y atèdon k iy èn assè trô i fareu pwé na morèna** : s'ils attendent qu'il y en ait trop (de terre descendue à cause des labours) ça ferait ensuite une moraine.
1782. **moreuzh** *m moreuzha* *f adj* précoce. **s t a dirè k i meueurè dè bwn eura** : c'est-à-dire que ça mûrit de bonne heure. *f pl* : **moreuzhè**.
1783. **mòron, mòron** *adj m f* marron. **la pyô nâr, mòron** : la peau noire, marron.
1784. **mòrsh** *n f* marche. **na mòrsh d èskaliyè** : une marche d'escalier. **deuè mòrshè** : deux marches.
1785. **mortèla** *adj f* mortelle. **la pekeurà éta mortèla** : la piqûre était mortelle.
1786. **mortj** *v* meurtrir. **i l mortâ, mwrtâ** : ça le meurtrit.
1787. **mortiyè** *n m* mortier. 1. pour maçonner. 2. pour piler. **on mortiyè, yeu k on pizè la sò** : un mortier, où on pile le sel.
1788. **morzhiyè** *n m* « murger » : tas de pierres en vrac. **on morzhiyè : on dépô dè pyèrè krué (è vrac), pò moralya** : un dépôt de pierres « crues » (en vrac), pas murailleur. *syn* : **on moraliyè**.
1789. **mosheurò, mosherò** *p p* mâchuré.
1790. **moshon** *n m* billot de bois (en particulier morceau de bois gros mais assez court, pris dans la souche, le tronc ou un grosse branche, contenant des nœuds et donc difficile à fendre). **on moshon** : un billot.
1791. **mòsk** *n *m* masque. **n èspés dè mòsk** : une espèce de masque.
1792. **mossa** *n f* mousse (végétal). **la mossà** : la mousse. **èpiyè kmè dè mossà** : (du blé nouvellement levé) épais comme de la mousse.
1793. **mota** *n f* motte. **na mota dè tèra, dè motè** : une motte de terre, des mottes.
1794. **môtse** *adj* intermédiaire entre sec et humide. **ni sé ni blé, y è môtse** : ni sec ni humide, c'est légèrement humide.
1795. **moubl** *n *m (ici au pl)* meubles. **dè moubl** : des meubles.
1796. **moula, mououla** *n f* meule (pour aiguiser, pour écraser). **na moula** : une meule.
1797. **moule, moul** *n m* moule. 1. pour la cuisine. **on moule** : un moule. 2. unité de mesure pour bois de chauffage. **kè rsèbl a on moul byèn épilò** : qui ressemble à un « moule » (de bois) bien empilé.
1798. **moulò** *v* lâcher. **de ne moule jamé lè dué man èchon** : je ne lâche jamais les deux mains ensemble. **si o môr, o nè moullè pò** : s'il mord, il ne lâche pas.
1799. mourir *verbe* **èl môryon** : elles meurent.
1800. **mourna** *n f* 1. douille (de faux). 2. **na mourna : on bokon dè teyô kopò** : un morceau de tuyau coupé.
1801. **moushe** *n f* mouche. **na moushe** : une mouche. **dè krôtè dè moushè** : des crottes de mouches.
1802. **moushelyon** *n m* moucheron. **on moushelyon** : un moucheron.

1803. **moustike** *n m* moustique. **on moustike** : un moustique.
1804. **môvê** *m* **môvêz** *f adj* mauvais, mauvaise. **on môvê ouvriyè** : un mauvais ouvrier. **dè môvêz èrba** : de la mauvaise herbe. **lè môvêzè gran-nè** : les mauvaises graines. *adv* dans **i chin môvê** : ça sent mauvais.
1805. **mòzeura** *n f* mesure. **na mòzeura, dè mòzeurè** : une mesure, des mesures.
1806. **mozhe** *n f* génisse. **chla mozhe** : cette génisse.
1807. **mugué** *n m* muguet. **le mugué** : le muguet.
1808. **mu-ò** *v* muer. **déplemò = mu-ò** : déplumer = muer.
1809. **muzèta** *n f* musette. **na muzèta** : une musette.
1810. **mwalon** *n *m (ici au pl)* moellons. **dè mwalon** : des moellons.
1811. **mwane** *n m* moine. **on mwane** : un moine.
1812. **mwano** *n *m (ici au pl)* moineaux. **na dozéna dè mwano** : une douzaine de moineaux.
1813. **Mwarou** *n pl* Moirouds, dans **lè Mwarou** : les Moirouds (village de Saint-Paul).
1814. **mwayin** *adj* moyen. **on bol mwayin, ni ptsou ni gran** : un bol moyen, ni petit ni grand. *n m pl* dans **lè mwayin** : les moyens (grains de taille moyenne).
1815. **mwé** *n m* tas. **on mwé dè femiyè** : un tas de fumier. **y èn a dè moué = mwé** : il y en a des tas.
1816. **mwè, mouè** *adv* moins. **na kourda mwè groussa** : une corde moins grosse. **katr eurè mwè kòr** : 4 h moins quart. **s i tà a mwè ta k assè gonya !** : si c'était au moins toi qui aies gagné !
1817. **mwlé** *n m* mulet. **on mwlé** : un mulet.
1818. **mwzi** *n m* moisi. **le neuyô prè le gou du mwzi** : l'amande (de noix) prend le goût du moisi.
1819. **mwzi, mezi** *v* moisir. **dè pan mezi, dè konfteura mezi** : du pain moisi, de la confiture moisie. **o meza** : il moisit. **èl mezàsson, mwzàsson** : elles moisissent.
1820. **myeu** : mieux. **i vèra pet ètrè myeu** : ça ira peut-être mieux. **s kè vin le myeu dzè lè maré** : ce qui vient le mieux dans les marais.
1821. **myeula** *n f* moelle. **la myeula du bwé u mètè du keur, s kè neurà l òbr** : la moelle du bois au milieu du cœur, ce qui nourrit l'arbre.
1822. **myèzh** *n f* tourteau (de noix). **la myèzh** : le tourteau.
1823. **myézheu** *n m* midi (heure, direction du sud). **l apré myézheu** : l'après-midi. **l vè du myézheu** : le vent du midi. *rmq* : **mizheu** à Nattages dans l'Ain.
1824. **myon-nò** *v* gémir. **la vashe myon-nè : èl a fan** : la vache gémit : elle a faim.
1825. **mzeura** *n f* mesure. **na mzeura** : une mesure. **a mzeura k y avà on sèlyon dè sènò de prènyéve lè bou è la grapa** : à mesure qu'il y avait une largeur à ensemercer de semée je prenais les bœufs et la herse.
1826. **mzeurò** *v* mesurer. **on mzeuròv avoué** : on mesurait avec.
1827. **mzhiyè** *n m* manger. **l mzhiyè** : le manger.
1828. **mzhòbl** *adj m* mangeable. **y è pò mzhòbl** : ce n'est pas mangeable.
1829. **nà, na** *n f* neige. **na bola dè na** : une boule de neige. **nà grassa** : neige grasse (humide). **nà sèta, poudreûza** : neige sèche, poudreuse. **la nà matòvè** : la neige devenait lourde, collante, plus compacte.
1830. **nachon** *n f* nation. **pupil d la nachon** : pupilles de la nation.
1831. naître *verbe d* **sà né è onzè** : je suis née en 11 (1911).
1832. **nàjeu** *n m* routoir. **on nàjeu** : un routoir.
1833. **nan, non** *adv* non. **nan ! n é pò konu** : non ! je n'ai pas connu. **pò byè luè non plu** : pas bien loin non plus. **non pò felò drà, èl a vreyà** : non pas (= au lieu de) filer droit, elle a tourné.
1834. **napa** *n f* nappe. **na granda napa blanshe** : une grande nappe blanche.
1835. **nàr, nar, nèr** *m* **nàr, nàre, nar** *f adj* noir, noire. **to nàr dè shwasse** : tout noir de suie. **la bize nàr, nar** : la bise noire. **dè grou kafòr (nàr, nar)** : des gros cafards (noirs). **lè groussè nyòle nàrè, nàrè** : les gros nuages noirs. **èl meuron è dèvenon nàrè** : elles mûrissent et deviennent noires. *n* dans **dzè na kès u nàr** : dans une caisse au noir. **èl son su l gri, nèr** : elles sont sur le gris, noir. **na nàr** : une noire (vache noire). **lè nàrè** : les noires.
1836. **nàrin** *adj m (ici au pl)* « noirins », dans **lè pérou nàrin** : les poires (*m* en patois) noirins. **pò bon a mezhiyè kru, mé kwé i ta na vré konfeteura** : pas bon à manger cru, mais cuit c'était une vraie confiture.
1837. **narveu** *adj* nerveux.
1838. **Natazhe** *n* Nattages (commune de l'Ain).
1839. **nateura, natura** : nature. 1. *n* **konplikò la nateura** : (c'est) compliqué la nature. 2. *adj* **pòta natura (ni bour, ni rè)** : pâte nature (ni beurre, ni rien).
1840. **nazhiyè** *v* nager. **on nazhè** : on nage. **i nadzèvè** : ça nageait. **pè pò k i nazha** : pour pas que ça nage.
1841. **nàziyè** *v* rouir. **i fajévon nàziyè le shnèv** : ils faisaient rouir le chanvre. **nàja** : roui.
1842. **né** *n f* nuit, soir. **la tonbò dè né** : la tombée de nuit. **aprè la né i dèvin zheu** : après la nuit ça devient jour. **y a zhèlò sta né** : ça a gelé cette nuit. **l rpò d la né** : le repas du soir. **yar né, dèman né** : hier soir, demain soir. **lè né** : les nuits.
1843. **nè, ne, n** *adv de négation* ne. **i nè veû pò prèdrè** : ça (le feu) ne veut pas prendre. **o nè sayévè plu kà dîrè** : il ne savait plus quoi dire. **on nè vâ plu rè** : on ne voit plus rien. **nè fètè pò dè grimassè !** : ne faites

- pas des grimaces ! **ne dzeu pò dè mètèrì** : je ne dis pas de mensonge. **la tèra n sè brizè pò** : la terre ne se brise pas. **nè n on jamé to pekò** : nous n'avons jamais été piqués. **i n è pò fassile** : ce n'est pas facile. **vo n y arivaré pò** : vous n'y arriverez pas. *rmq* : 1. **nè, ne, n** peuvent être sous-entendus. 2. avec le *pron* "on", les transcriptions sont parfois arbitraires. **on n u = on-n u vâ rè** : on n'y voit rien.
1844. **nè, no, nou, nèz, neuz** *pron* nous. **nè n on jamé to pekò** : nous n'avons jamais été piqués. **nè von nè dremi** : nous allons nous coucher. **si nè poyévon** : si nous pouvions. **kà kè nè von fòrè ?** : qu'allons-nous faire (litt. quoi que nous allons faire) ? **no sòrton dyô** : nous sortons dehors. **s i nè vin de blò ikun** : s'il nous vient du blé ici. **ntron kabiné a nou** : notre cabinet à nous. **tsè nou** : chez nous. **par nou** : pour nous. **pò luè dè nou** : pas loin de nous. **myeu kè nou** : mieux que nous. **nèz on yeu peu** : nous avons eu peur. **neuz an fenì netron morchô** : nous avons fini notre morceau. **pè nèz abelijè** : pour nous habiller. **i nèz iguè byè** : ça nous arrange bien.
1845. **nèr n m** nerf : tendon tenant le vagin de la vache. **l nèr è bò** : le tendon est bas.
1846. **nèt m nètta f** *adj* net, nette.
1847. **nètèyè, nètèyé v et v r** nettoyer, se nettoyer. **nètèya** : nettoyé.
1848. **netron, neutron, ntron m netra f** *adj* notre. **netron blò** : notre blé. **neutron èkorò** : notre curé. **ntron patuè** : notre patois. **netra kushè** : notre lit. **ntrè trelyè** : nos treilles.
1849. **neu n m** nœud. **l neu d la kwa** : le nœud (point de départ) de la queue. **chl òbr è plè dè neu** : cet arbre est plein de nœuds.
1850. **neuè, nuè n f** noix. **na neuè, dè neuè** : une noix, des noix. **le neuyô dè neuè** : l'amande de noix.
1851. **neulyè n *f (ici au pl)** articulations des doigts ou entre les doigts et la main. **lè neulyè** les articulations des...
1852. **Neumàzin n** Ameysin (village de Yenne).
1853. **neurì v et v r** nourrir, se nourrir. **i neurà, norrà** : ça nourrit. **èl sè neuràsson seulètè** : elles se nourrissent toutes seules.
1854. **neutò, neeutò** *adj* nouveaux. **chl òbr è plè dè neu : or è neeutò** : cet arbre est plein de nœuds : il est nouveaux.
1855. **neuvyô m neuvèla f** *adj* nouveau, nouvelle. **on neuya neuvyô** : un noyer nouveau. **la leuna neuvèla** : la lune nouvelle. **y a dè neuvyô San Polan** : il y a des nouveaux San-Paulans. **lè vyòlyè neuvèlè** : les vignes nouvelles. *adv* dans **dè novyô** : de nouveau.
1856. **neuya, noya n m** noyer. **on neuya, dè neuya** : un noyer, des noyers.
1857. **Neuyé n** Noël (fête).
1858. **neuyô, noyô n m** 1. noyau. 2. amande. **le neuyô dè neuè** : l'amande de noix. **on triyè lè neuyô byè pròp** : on trie les amandes bien propres.
1859. **nèvâ v** neiger. **i s è mètò a nèvâ** : ça s'est mis à neiger. **y a nèdza = y a nèvu** : il a neigé. **i nâ** : ça neige (il neige). **i nèyévè** : ça neigeait.
1860. **nèvatò v** neigeoter. **y a nèvatò : y èn a pò shayu byè** : ça a neigeoté : il n'en est pas tombé beaucoup. **i nèvatè** : il neigeote.
1861. **nèyé v r** se noyer.
1862. **ni conj** ni. **la tèra età pò laborò, ni teurnò** : la terre n'était pas labourée, ni retournée. **ni shòda ni fràda** : ni chaude ni froide. **ni bour ni rè** : ni beurre ni rien.
1863. **nivèlò v** niveler. **yeura la komèna a teu nivèlò** : maintenant la commune a tout nivelé.
1864. **nivô n *m** niveau. **pè gardò le tarin dè nivô** : pour garder le terrain de niveau.
1865. **Nizeulé n** Nisolet (lieu-dit de Saint-Paul). **su Nizeulé** : sur Nisolet.
1866. **nò n m** nez. **de tape su l nò du Grevé** : je tape sur le nez du Grevet.
1867. **nòble n m** noble. **on nòble** : un noble.
1868. **Noblô n** surnom. **na mi l monchun** : (il faisait) un peu le monsieur.
1869. **nòliyè v** « nailler ». 1. extraire cerneaux et débris à partir des noix préalablement cassées. **on-n a nòlya** : on a naillé. **on nòlyévè** : on naillait. 2. **nòliyè dè kou** : rosser, aplatir avec des coups.
1870. **non n m** nom. **d é jamé avouì chò non** : je n'ai jamais entendu ce nom.
1871. **nonante, nonant** : nonante (90). **diz nou sè nonante ché** : 1996.
1872. **normal** : normal. **i kràsson na mi mé pò normal** : il croissent un peu mais pas normal (normalement).
1873. **normalamè** *adv* normalement.
1874. **nou, nouz** : neuf (9). **la vré bize kè durè nou zheu** : la vraie bise qui dure 9 jours. **a ouit nou eurè** : à 8 (ou) 9 heures. **è diz nou** : en 19 (1919). **vint è nou òr, vint è nouz òr** : 29 ares.
1875. **noua** *adj f* nue. **pò dè tèra noua** : pas de terre nue.
1876. **nouò* v** nouer. **nouò km i fou** : noué comme il faut.
1877. **noutrè (l...) m noutra (la...) f** *pron* le nôtre, la nôtre.
1878. **nouve** *adj* neuf. **on machin nouve** : un machin neuf.
1879. **Novalize, Neualize n** Novalaise (commune).
1880. **novèbre, neuvèbre, neuvèbr n** novembre. **u mà dè neuvèbr** : au mois de novembre.

1881. **nuizibl** *adj m* nuisible. **nuizibl dzè lè tèrè** : (c'est) nuisible dans les terres.
1882. **nwàrò, nuàrò** *n f* noyer. **a la Bôrma i dzon na nwàrò, dè nwàré** : à la Balme ils disent un noyer, des noyers.
1883. **nyakò*** *v* patauger dans l'eau ou la neige fondante en faisant rejaillir. **i nyakè** : ça patauge dans...
1884. **nyèsse** *n f* nièce. **ô dzèvé k i tà sa nyèsse** : il disait que c'était sa nièce.
1885. **nyeuble, nyeubl** *m nyeubla f adj* trouble. **l tè è teu nyeuble** : le temps est tout trouble.
1886. **nyì** *n m* nid, pondoir, nichet. **èl réstè su l nyi avwé le darniyè wa k èl a fé** : la poule qui veut couvrir reste sur le nid (pondoir) avec le dernier œuf qu'elle a fait. **on nyì = on plòtre** : un nichet = un plâtre (œuf en plâtre). **dè nyi** : des nids (de guêpes).
1887. **nyôla** *n f* gnôle. **vo varé la nyôla k y a fé** : vous verrez la gnôle que ça a fait.
1888. **nyôlè, nyôle** *n f (ici au pl)* nuages. **lè ptîtè nyôlè blanshè** : les petits nuages blancs.
1889. **nyon** *pron* personne. **dè pyèrè kè nè jènon nyon** : des pierres qui ne gênent personne. **nyon nè pòrlè plu patwé** : personne ne parle plus patois. *adj* dans **vo nè l avouiyé a nyon sè** : vous ne l'entendez à nulle part (litt. à aucun ça).
1890. **ô d vi** *n *f* eau-de-vie. **l ô d vi** : l'eau-de-vie.
1891. **o !** *interjection* oh ! **o dè dyeù la bèla !** : oh de dieu la belle !
1892. **ô** : au, dans **ô mouè** : au moins.
1893. **o, ô, u** (devant consonne), **or, ol** (devant voyelle) *pron* il. **o refreyè** : il refroidit. **o vò mwzi** : il va moisir. **o shèrzhè dè fè** : il charge du foin. **o fò dè bwna kuteura** : il fait du bon labour. **o chin fôr** : il sent fort. **ô vi teuzheu** : il vit toujours. **ô zhônèyè è ô meurè** : il jaunit et il mûrit. **u mòrsh a tòton** : il marche à tâtons. **u dremyévè** : il dormait. **or a medza** : il a mangé. **or è byè sou** : il est bien repu. **or òmòvè le kòfé** : il aimait le café. **or avà vint an** : il avait 20 ans. **or èt apré zheuyé** : il est en train de jouer. **ol a èssèya** : il a essayé. *rmq* : devant voyelle on a aussi trouvé **o èdrezha** : il fume (le terrain).
1894. obliger *verbe* **ubedza, ubledza** : obligé, obligée. **d sà ubledza dè dirè k iy è la vretò** : je suis obligée de dire que c'est la vérité. **nyon nè voz obliizhon a i fôrè** : personne ne vous oblige (sic *pl*) à faire ça.
1895. **ôbre, ôbr** *n m* arbre. **on grou ôbre** : un gros arbre. **lèz ôbre, ôbr** : les arbres.
1896. **ôbrepin** *n *m* aubépine. **l ôbrepin** : l'aubépine.
1897. **òkreuèla** *n *f* gammare. **n òkreuèla : kmè na krevèta, la mèma forma mé petsou petsou. on santimètrè pò mé** : comme une crevette, la même forme mais petit, petit. 1 cm pas plus. **dèz òkreuèlè** : des gammares.
1898. **òktôbre** *n* octobre.
1899. **òkupò*** *v* occuper. **teut òkupò** : tout occupé.
1900. **òla** *n f* aile. **l òla, lèz òlè** : l'aile, les ailes. **duéz òle (d ijô)** : deux ailes (d'oiseau).
1901. **òleuniyè, oloniyè, òleuniyè, òloniyè** *n *m* noisetier. **l òleuniyè meurenè** : le noisetier fait des chatons. **on bwàsson d òleuniyè** : un buisson de noisetiers.
1902. **òleuny, òleuny, òleunye** *n *f* noisette. **n òleuny** : une noisette. *pl* : **lèz òleuniyè, òleuniyè, òleuny**.
1903. **òme, om** *n m* 1. homme. 2. mari. **l sègon òme dè ma mòrè** : le second mari de ma mère.
1904. **òmèlèta** *n *f* omelette. **n òmèlèta** : une omelette.
1905. **òmò** *v* aimer. **iz òmon sè** : ils aiment ça. **or òmòvè le kòfé** : il aimait le café.
1906. **òmòna** *n *f* aumône. **dèmandò l òmòna** : demander l'aumône.
1907. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron* on.
 1. **on guètè** : on regarde. **on dreumè** : on dort. **on sè chètè** : on s'assoit. **on l pussèyè** : on le saupoudre. **on lè fò vriyè** : on les fait tourner. **on sè dézabelyévè** : on se déhabillait. **on sôr d la kushe** : on sort du lit. **on boton k on virè** : un bouton qu'on tourne. **on brassè la sindre** : on brasse la cendre. **on dèreu dè papiyè** : on dirait du papier. **on passòvè la man è on brassòvè lè fôlyè** : on passait la main et on brassait les feuilles.
 2. **on-n èshaplè** : on bat la faux. **on-n èkwèssè lè triyeulé** : on laboure les trèfles. **on-n avouï l teunère** : on entend le tonnerre. **on-n uvvrè la fnyétra** : on ouvre la fenêtre. **on-n alòvè lè viyè** : on allait les voir. **on-n a rduj lè vashè u beu** : on a rentré les vaches à l'étable. **on-n u mètè py épiyè** : on « y » met (on met ça) plus épais. **on-n u krépa** : on « y » crépit.
 3. devant voyelle en phrase négative, les transcriptions sont arbitraires car le **n** de négation pourrait être remplacé par une simple liaison du **on**. *ex* : **na né k on n (= on-n) ariyè pò a dremi** : une nuit où on n'arrive pas à dormir.
 4. devant le *pron* "en" multiforme en patois, les transcriptions sont arbitraires. *ex* : **on-n è = on nè fajév atan** : on en faisait autant. **on-n èn a = on nè n a lécha** : on en a laissé. **on n è = on-n è = on nè va plu** : on n'en voit plus.
1908. **on m *euna** *f pron* un, une. **ni l on ni l otre** : ni l'un ni l'autre. **kolò lèz on a lèz otre** : collés les uns aux autres. **lèz eu-nnè kontra lèz ootrè** : les unes contre les autres.
1909. **on, n, na** *art indéfini* un, une.
 1. **on** (devant consonne) *art indéfini m* un. **on pan** : un pain. **on matafan** : un matefaïm. **on bokon** : un morceau. **on ketsô** : un couteau. **on kan** : un cochon. **on shin** : un chien. **on pàsson** : un poisson. **on pti**

- bétsan** : une petite bête. **on pyeu** : un pou. **on bondon** : un bourdon. **on nyi dè tònè** : un nid de guêpes. **on matèla** : un matelas. **on lèchu** : un drap. **on sa** : un sac. **on teyô** : un tuyau. **on grou martsô** : un gros marteau. **on tepin** : un pot. **on golé** : un trou. **on farwa** : un verrou. **on pliyè** : un pilier. **on sharpètyè** : un charpentier. **on kevèr** : un toit. **on shapé** : un chapeau. **on pti klopé** : un petit somme.
2. **n** (devant voyelle) *art indéfini m f* un, une. **n an** : un an. **n eurazhe** : un orage. **n èdrà** : un endroit. **n òbre** : un arbre. **n ôrtsu** : une ortie. **n òne** : un âne. **n èrson** : un hérisson. **n òme** : un homme. **n éviyè** : un évier. **n oua** : un œuf. **n euti** : un outil. **n ondè** : un andain. **n eura** : une heure. **n ouvra** : un vent. **n éklarsi** : une éclaircie. **n étàla** : une étoile. **n èskarguèla** : un petit escargot. **n éranye** : une araignée. **n aponse** : un rajout. **n ômèlèta** : une omelette. **n ashon** : une hache. **n arduèze** : une ardoise. **n almèta** : une allumette. **n arbelya** : un contenu de filet à foin.
3. **na** (devant consonne) *art indéfini f* une. **na fra** : un froid. **na bétse** : une bête. **na kaya** : une truie. **na sarpè** : un serpent. **na tóna** : une guêpe. **na kankwèrna** : un hanneton. **na màzon** : une maison. **na saralye** : une serrure. **na klò** : une clé. **na kushe** : un lit. **na kevèrta** : une couverture. **na sèla** : une chaise. **na granzhe** : une grange. **na moralye** : une muraille. **na tseula** : une tuile. **na kanpa** : un étau. **na bregoula** : une morille. **na tan-na** : une tanière. **na pyéra** : une pierre. **na barôta** : une brouette. **na fornò** : une fournée. **na pti ta nué** : une petite noix. **na faloushe** : une étincelle. **na ròva** : une rave. *rmq* : on a aussi trouvé **na ota** : une hotte.
1910. **onbra** *n *f* ombre. **a l onbra** : à l'ombre.
1911. **ondè** *n m* andain. **on premiy ondè** : un premier andain. **dèz ondè** : des andains.
1912. **òne** *n *m* âne. **n òne** : un âne. **on grwè d òne** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit).
1913. **onklè**, **onkl** *n *m* oncle. **mn onklè** : mon oncle.
1914. **onko**, **onkò**, **onkor**, **ankò** *adv* encore. **nè n on onkò yon** : nous en avons encore un. **kà k o fajèvé onko ?** : que faisait-il encore (litt. quoi qu'il faisait encore) ? **onkor on kou** : encore une fois.
1915. **onzè**, **onj** : onze. **d sà né è onzè** : je suis née en 11 (1911). **onj eurè** : onze heures.
1916. **ôpérachon** *n *f* opération. **n ôpérachon** : une opération (chirurgicale).
1917. **opèrò** *v* opérer. **opèrò l dezhou** : (j'ai été) opérée le jeudi.
1918. **òr** *n (ici au pl)* ares. **on zheurnò** : **vint è nou òr è kokèrè** : un journal : 29 ares et quelque chose.
1919. **òrbaréta** *n *f* arbalète. **n òrbaréta** : une arbalète.
1920. **orbressiyè** *n *m* arbre de nom français inconnu, peut-être alisier. **l orbressiyè** : **on bwé la pyô lis**, **la fôly dètèlò kmè lè fôly dè shén**, **vârda dèssu è blan dèssô** : un bois la peau (écorce fine) lisse, la feuille dentelée comme les feuilles de chêne, verte dessus et blanc dessous.
1921. **orèlyé** *n *m* oreiller. **n orèlyé** : un oreiller.
1922. **òréta** *n *f* arête (de poisson).
1923. **òrsh** *n *f* « arche » : coffre pour le grain. **l òrsh** : **na gran kès**, **su dè pti piyè è bwé** : une grande caisse, sur des petits pieds en bois.
1924. **ortsu**, **ôrtsu** *n m* ortie. **n ortsu** : une ortie. **lè razhè d ôrtsu pè freutò lè fon d lè kassèroulè** : les racines d'ortie pour frotter les fonds des casseroles. **lèz ôrtsu**, **lèz ortsu son bè yô** : les orties sont ben hautes.
1925. **ota** *n f* hotte. **na ota** : une hotte.
1926. **ôteur** *n f* hauteur. **la mém ôteur** : la même hauteur. **on mètr è dmi d ôteur** : 1 m et demi de hauteur.
1927. **ôtô** *n *f* automobile. **n ôtô** : une auto.
1928. **ôtone**, **ôtò-n**, **otò-n** *n* automne. **u débù d l ôtone** : au début de l'automne.
1929. **otre**, **otr**, **ootre** *m* **otra**, **òtra**, **otr**, **ootra**, **ootr** *f adj et pron* autre.
 1. *adj*. **l otra pourta** : l'autre porte. **d otr èrba** : d'autre herbe. **n ootra fèna** : une autre femme. **lèz otrè fà**, **lèz ootrè fà** : autrefois (litt. les autres fois). **è tète d lèz otrè trèlyè** : à l'extrémité des autres treilles.
 2. *pron*. **ni l on ni l otrè** : ni l'un ni l'autre. **n otr kè kopòvè l lyin** : un autre qui coupait le lien. **d on pèyi a l ootre** : d'un pays à l'autre. **na demèzhe d on koté**, **è l otra dè l otrè** : un dimanche d'un côté, et l'autre de l'autre. **yeuna pè l avèna**, **l òtra pè la segla** : une pour l'avoine, l'autre pour le seigle. **dè na plansh a l ootr** : d'une planche à l'autre. *m pl* : **kè sè tenon kolò lèz on a lèz otrè** : qui se tiennent collés les uns aux autres. **a dèz èdrà k a d otr** : (plus) à des endroits qu'à d'autres. **d ootre lè borrhè dè shatanyè** : d'autres (disent) les bogues de châtaignes. *f pl* : **èl monton su lèz otrè** : elles montent sur les autres. **lèz eu-nnè kontra lèz ootrè** : les unes contre les autres.
1930. **òtu** *n m* hotu (poisson). **le òtu (dzè l Roune)** : le hotu (dans le Rhône).
1931. **ou** *n *m* houx. **dè branshè dè ou (d égruèla)** : des branches de houx.
1932. **ou**, **out** *n* août. **l mà d ou** : le mois d'août. **l kinz out** : le 15 août.
1933. **ouà**, **oua** *adv* oui. **bè oua !** : ben oui !
1934. **ouà**, **oua**, **vouà**, **vwà** *adv* aujourd'hui. **s k on vò dirè vouà ?** : (qu'est) ce qu'on va dire aujourd'hui ? **lèz otrè fà**, **la vya n étà pò chela dè vwà** : autrefois, la vie n'était pas celle d'aujourd'hui.
1935. **oua**, **wa** *n m* œuf. **n oua**, **douz oua** : un œuf, deux œufs. **l wa aleuve** : l'œuf sans coquille. **dè ptiz wa dzè l éga** : des petits œufs (de grenouille) dans l'eau. **lèz wa pwné** : les œufs punais.

1936. **ouarzhe**, **warzh** *n m* orge. **l ouarzhe è bon, bô (maskulin è patué)** : l'orge est bonne, belle (masculin en patois).
1937. **ouï, uï, vouï, ouït, uït, vouït** : huit. **ouï zheu, vouï zheu** : huit jours. **è diz uï sè** : en 1800. **a ouït nou euré** : à 8 (ou) 9 h. **diz uït dessèbre** : 18 décembre. **l vouït oktôbre** : le 8 octobre.
1938. **oulyè** *v* huiler (accent tonique probablement sur è).
1939. **oulye, ouly** *n m f* huile. **l ouly n è plu bon, l oulye... plu byna** : l'huile n'est plus bonne. **d ouly dè shou** : de l'huile de colza.
1940. **ouragan** *n *m* ouragan. **n ouragan** : un ouragan.
1941. **ouvò** *v* pondre. **ouvò** : pondu. **èl ouvè** : elle pond. **èl ouvon** : elles pondent.
1942. **ouvra, ououvra** *n *f* vent. **n ouvra a arashiyè lè kournè dè lè bou** : un vent à arracher les cornes des bœufs.
1943. **ouvriyè** *n m* ouvrier. **on môvé ouvriyè** : un mauvais ouvrier.
1944. **Ôvarnya** *n *m* Auvergnat. **l Ôvarnya** : l'Auvergnat.
1945. **ozèly** *n *f* oseille. **l ozèly** : l'oseille.
1946. **pà n m** 1. pois. **dè pti pâ** : des petits pois. 2. haricot. **on pâ** : un haricot. **lè pâ a dégron-nò** : les haricots à écosser. **ramò lè pâ** : ramer les haricots.
1947. **pà n m** poil. **l pâ gri** : le poil (pelage) gris. **dè gran pâ** : des grands poils.
1948. **pà, pa n m** poids. **dou pâ : on pa pè la snari, è on pa pè l eura** : deux poids (à l'horloge) : un poids pour la sonnerie, et un poids pour l'heure.
1949. **pàchô** *n *m (ici au pl)* pisseaux. **lè pàchô : dè peké dè trèlye** : les pisseaux : des piquets de treille.
1950. **paj n f** page. **on-n a verya la paj** : on a tourné la page (changé d'année).
1951. **paké** *n m (ici au pl)* paquets. **dè pti paké** : des petits paquets.
1952. **Palangô** *n* surnom.
1953. **palé** *n m* palais (de la bouche). **la lèega è l palé** : la langue et le palais.
1954. **pàle, pâl n m** poêle (fourneau). **almò l pàle** : allumer le poêle.
1955. **palètè, palèttè n f (ici au pl)** palettes. **dè ptiè palètè** : des petites palettes.
1956. **Palètta n f** Palette, dans **la Palètta** : la Palette (lieu-dit de Saint-Paul).
1957. **palèyé** *v* bêcher. **palèya** : bêché. **on palèyè** : on bêche. **on-n u palèyé v a la triyandine** : on « y » bêchait (on bêchait ça) à la « triandine ».
1958. **palissada n f** palissade. **na palissada** : une palissade.
1959. **palò n f** pelletée. **na palò dè tèra, dué palé** : une pelletée de terre, deux pelletées.
1960. **palya n m** « pailla ». 1. grand paneton rond en paille et côtes de noisetier. **pussèyé lè palya** : saupoudrer les panetons. 2. cupule du gland. **on pti palya** : une cupule.
1961. **palyasse n f** paillasse. **na palyasse** : une paillasse.
1962. **palyassiyè** *v* faire des « paillas ».
1963. **palye, paly, paye, pay n f** paille. **la pay dè segla** : la paille de seigle. *pl* : **palyè**.
1964. **palyu adj** « pailleux » : ressemblant à la paille. **stiy an or è pò bon, or è palyu** : cette année le foin n'est pas bon, il est pailleux.
1965. **pan n m** pain. **ètanò on pan** : entamer un pain. **na dizèna dè pan** : une dizaine de pains.
1966. **pana n f** panne (poutre de charpente). **na pana** : une panne. **lè panè, pa-nnè** : les pannes.
1967. **pané** *n m* écouvillon de four. **on pané (na vyèy vésta)** : un écouvillon (une vieille veste).
1968. **paniyè, panij n m** panier. **on paniyè, dè paniyè** : un panier, des paniers.
1969. **pankòrta n f** pancarte. **na pankòrta** : une pancarte.
1970. **pa-anna n f** panne (amas de graisse). **la pa-anna, lè pa-nnè** : la panne, les pannes.
1971. **panò** *v* 1. nettoyer. **panò l for** : nettoyer le four (en passant l'écouvillon). **on pònè** : on nettoie. 2. défleurir, faner. **lè pomiyè son apré panò** : les pommiers sont en train de défleurir. **èl è fanò, panò** : la fleur est fanée. **i panon, pònon** : ils défleurissent. 3. flétrir. **panò** : flétri (vieille pomme de terre).
1972. **panpenyoula n f** fanon (de bovin). **la panpenyoula** : le fanon.
1973. **pans n f** panse. **la pans** : la partie renflée de chacune des moitiés de la coquille de noix.
1974. **panyér n f** « panière ». **la panyér a teumè : na kazhe èteurò dè grelyazhe fin pè pò kè lè moushè rètron. on la pè dzô on kevèr, a la chouta** : la panière à tommes : une cage entourée de grillage fin pour pas que les mouches rentrent. on la pend dessous un toit, à l'abri.
1975. **papelyon, papyon n m** papillon. **le papelyon, lè papelyon** : le papillon, les papillons.
1976. **papètè n pl *f** crème anglaise. **lè papètè : krém angléz dè yeura** : crème anglaise de maintenant. **n épony a l eunyon è papètè** : une tarte à l'oignon et crème anglaise.
1977. **papiyè n m** papier. **blansh kmè neutron papiyè** : blanche comme votre papier.
1978. **paradi n m** paradis. **iki l paradi !** : ici le paradis (tout étant pour le mieux) !
1979. paraître *verbe* **i parà kè...** : il paraît que...
1980. paralyser *verbe* **paralija** : paralysées.
1981. **paraplu n m** parapluie. **on paraplu** : un parapluie.

1982. **parè** *n* **m* (ici au pl) parents. **lè parè** : les parents.
1983. **parè** *n m* adret. **byèn èkspôzò u seulà = u parè** : bien exposé au soleil = à l'adret.
1984. **Parè** *n* Perret (nom de famille).
1985. **parèlye, parèly, parèy, parà** *adj* pareil, pareille. **a lè viyè y è parà** : à les voir c'est pareil. **la rekôlta n è pò tuj lèz an parèlye** : la récolte n'est pas tous les ans pareille. **lè golé son pò parèly** : les trous ne sont pas pareils.
1986. **parfé** *adv* parfait (parfaitement). **d l pòrl parfé** : je le parle parfaitement (le patois).
1987. **Parì** *m* **Pariza** *f n* Paris (nom de bœuf, paire **Marki Parì**), Parise (nom de vache).
1988. **Parir** *n f* Perrière, dans **l koulwar d la Parir** : le couloir de la Perrière (dans la montagne du Chat, à Saint-Paul).
1989. **parké** *n m* parquet. **l parké** : le parquet.
1990. **parlò** *v* parler. **d l pòrl parfé** : je le parle parfaitement (le patois). **on pòrlè dinsè** : on parle ainsi.
1991. **parò** * *v* parer : protéger. **i paròvè dè lèz eurazh** : ça (le buis béni) protégeait des orages.
1992. **parpalya, parpalyà, parpaya** *adj* « parpaillé » (se dit d'un animal dont le pelage a plusieurs couleurs).
1993. **parsèla** *n f* parcelle. **na parsèla dè bwé** : une parcelle de bois.
1994. **parsenè, parseu-n** *n* **f* (ici au pl) personnes. **lè parsenè** : les personnes.
1995. **parshiyè** *v et v r* percher, se percher. **k i sassè partsa** : que ce soit perché. **partsé** : perchées.
1996. **parsì** *n* **m* persil. **dè parsì** : du persil.
1997. **parsiyè** *v* percer. **parcha** : percé, percée. **i pèrson dè golé** : ils percent des trous. **on parchévè** : on perçait.
1998. **partan** *adv* pourtant. **partan pò konplikò** : (ce n'est) pourtant pas compliqué.
1999. **partazhiy** *v* partager. **partazhiy è dou** : partager en deux.
2000. **parteu** *adv* partout. **d é fra dè parteu** : j'ai froid de partout.
2001. **partizanta** *n f* partisane.
2002. **partsa** *n* **f* partie. **i fò partsa du glan** : ça (la cupule) fait partie du gland.
2003. **parvoliyè** *n m* « parvolier ». 1. du char : à l'avant traverse de bois solidaire du dessus du char et au dessous de laquelle peut pivoter la traverse de bois solidaire de l'essieu. 2. de la charrue ancienne : traverse de bois solidaire de l'essieu du train avant. **dariyè l parvoliyè, y avà trà grou kreushé** : derrière le parvolier, il y avait trois gros crochets.
2004. **pàrya** *n f* pâtée du cochon. **la pàrya, dè pàryé** : la pâtée, des pâtées.
2005. **pàs** *n f* épicéa. **la pàs, dè pàssè** : l'épicéa, des épicéas.
2006. **paskè, paaskè, paske, paskè, pask, pèsk** ; **parkà** *conj* parce que. **pè grapò i vò byè, paskè (= parkà) la tèra nè koulè pò a lè dè** : pour herser ça va bien, parce que la terre ne colle pas aux dents. **pask i le kutsévè** : parce que ça le couchait (le blé). **pèsk i tà teu blan** : parce que c'était tout blanc.
2007. **pasnada** *n f* carotte. **na pasnada, dè pasnadè** : une carotte, des carottes.
2008. **passazhe, passazh** *n m* passage. **l passazh du sharé** : le passage du char.
2009. **passò** *v* passer. **l passò** : le passer (filtrer le lait). **demòr passò** : mardi passé. **rè nè pòssè** : rien ne passe. **on-n i pòs a la flamma** : on « y » passe à la flamme. **vo passò l ròkle** : vous passez le racloir. **on passòvè la man** : on passait la main. **kè passòvon** : qui passaient. **pè kè rè nè passà** : pour que rien ne passe.
2010. **pàsson** *n m* poisson. **on pàsson, lè pàsson** : un poisson, les poissons.
2011. **pata, patta** *n f* « patte » : chiffon, vieux tissu. **on morchò dè pata blèta** : un morceau de chiffon mouillé (pour laver la vaisselle).
2012. patauger *verbe* **i patòjon dzè la borba** : ils pataugent dans la boue.
2013. **patcheukò** *v* patauger, marcher dans la boue de neige. **o patchòkè** : il marche dans...
2014. **patè** *n* **f* (ici au pl) pattes. **lè patè dè devan** : les pattes de devant. **l mil patè** : le mille-pattes.
2015. **pateuliyè** *v* « patouiller » : entortiller des tiges de seigle au bout d'un lien de bois pour le rallonger.
2016. **patiyè** *n m* « pattier » : chiffonnier, ferrailleur. **u patiyè** : au pattier.
2017. **patreuliyè, patroliyè** *v* « patrouiller ». 1. être ou devenir boueux. **i patròlyè** : ça fait de la boue. 2. patauger dans l'eau ou la boue. **i patròlyon** : ils pataugent. 3. marcher dans la boue de neige fondante.
2018. **patròlye** *n f* « patrouille » : mélange de boue et de neige fondante. **na patròlye** : un mélange de...
2019. **patué, pateué, patwé, patoué** *n m* patois. **ntron patué** : notre patois. **y è vré kè le pateué or è pardu. mé apré mà, mè dou garson kè mè réston... fransé. i konprènyon, mè mè ptiz èfan i l konprènyon pò l pateué** : c'est vrai que le patois il est perdu. mais après moi, mes deux fils qui me restent (ils parlent) français. ils comprennent, mais mes petits-enfants ils ne le comprennent pas le patois.
2020. **pàvre** *n m* poivre. **le pàvre** : le poivre.
2021. **pè, p, pèr, par** *prép* pour. **dè fagò pè l ivèr** : des fagots pour l'hiver. **on pa pè la snari** : un poids pour la sonnerie (de l'horloge). **na bwna sàzon pè lè tarteuflè** : une bonne année pour les pommes de terre. **laborò pè senò** : labourer pour semer. **teu s k i fou pè la farma, pè travaliyè la tèra** : tout ce qu'il faut pour la ferme, pour travailler la terre. **on metòvè lè piyè dessu pè sè sharfò** : on mettait les pieds dessus pour se chauffer. **on-n iguè lè tal pè k i sasson byèn ajustò** : on arrange les « talus » pour qu'ils soient bien ajustés. **pè pò kè la lama gorà** : pour pas que la lame engorge. **on s è sèr p almò, pè almò** : on s'en

- sert pour allumer. **p aplanò è krevi l gran** : pour aplanir et couvrir le grain. **p u détruire i n è pò fassile** : pour « y » détruire ce n'est pas facile. **p fôr shà l érba** : pour faire tomber l'herbe. **pèr achoutò** : pour abriter. **pèr on zhòlyon k on-n ashaplè** : pour une faux qu'on bat. **par mà** : pour moi. **tan pi par vou** : tant pis pour vous.
2022. **pè, pèr, par** *prép* par (agent, moyen, lieu, rôle distributif...). **i son peussò pè l vè** : les nuages sont poussés par le vent. **d mè sà fé égrafnò pè lè ronzhè** : je me suis fait égratigner par les ronces. **or a guétò pè l golé dè la saralye** : il a regardé par le trou de la serrure. **o shò pè tèra** : il tombe par terre. **la vré bize, kè rètrè pè l kol** : la vraie bise, qui rentre par le col. **la bôsse ava pè l prò** : le tonneau en bas par le pré. **la Bôrma pè lyova** : la Balme par là-bas. **dékatèlò pwnya pè pwnya** : « décateler » poignée par poignée. **on lè pèdzévè, a la chouta, deué pè deué** : on les pendait, à l'abri, deux par deux. **pèyé tan pè litr** : payer tant par litre. **y a fini pè fôrè dè bôrba** : ça a fini par faire de la boue. **teu pèr on kou** : tout d'un coup (litt. tout par un coup). **pò pèr on tè dè plôzh** : pas par un temps de pluie. **par keu, par keun, par kun, par kyeu** : par ici. **par ègzèple** par exemple.
2023. **pe, peu, p** (devant consonne), **piy, pi, pey, py** (devant voyelle) *adv* plus (antonyme de moins). **pe klòra** : plus claire. **byè pe groussa** : bien plus grosse. **i kwéjévè pe vite** : ça cuisait plus vite. **y apreusévè pe pré** : ça labourait plus près. **le teuteliyè è peu grou** : cet arbuste est plus gros. **lè p sètè** : les plus sèches. **la fôly è p groussa... py épiyè, p charnu** : la feuille est plus grosse, (c'est) plus épais, plus charnu. **p lontè** : plus longtemps. **y è piy éja** : c'est plus facile. **piy assid** : plus acide. **byè pi yô** : bien plus haut. **pey amòr, py amòr** : plus amer. **py ame** : plus en haut.
2024. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan la guèra** : pendant la guerre. *conj* dans **pèdan kè d pwà u fôrè** : pendant que je peux « y » faire (faire ça).
2025. **pèdlyon** *n m* « pendillon » : faisceau d'épis de maïs suspendus. **on pèdlyon** : un faisceau d'épis de maïs.
2026. **pèdòla** *n f* pédale. **na pèdòla** : une pédale.
2027. **pèdr** *v* pendre. **pèdr a on klou** : pendre à un clou. **pèdu, pèdwa** : pendu, pendue. **on la pè dzô on kevèr** : on la pend sous un toit. **dè gran redzô kè pèdon** : des grands rideaux qui pendent. **kan i pèdzévè trô** : quand c'était trop en pente (litt. quand ça pendait trop). **na gran krôshe, k i pèdzévon le bronzin apré** : une grande barre de fer, à laquelle ils pendaient la marmite.
2028. **pèdrè** *v* perdre. **pardu** : perdu. **i nè pér byè** : ça en perd beaucoup. **la méléz èl pèr tui sè pekon** : le mélèze il perd toutes ses aiguilles. **i le pèrdon** : ils le perdent. **on l pardyévé** : on le perdait.
2029. **peja, pèzà** *n m* pisé. **l peja** : le pisé. **è pèzà** : en pisé.
2030. **pèjô** *n m* (ici au pl) 1. probablement graines plates de la vesce (mais on a omis de le vérifier). 2. grêlons. **lè pti pèjô** : les petits grêlons.
2031. **pekan, pkan** *adj* piquant. *n* dans **dè gran pekan, dè granz épenè** : des grands piquants, des grandes épines.
2032. **peké** *n m* piquet. **on peké, dè peké dè trèlye** : un piquet, des piquets de treille.
2033. **pèkeu** *n m* pédoncule. **la kwà u bè le pèkeu** : la queue ou ben le pédoncule (de cerise).
2034. **pekeura, pkeura** *n f* piquêre. **na pkeura kè s èvnimè** : une piquêre qui s'envenime. *pl* : **pekeurè**.
2035. **pèkle** *n *m* (ici au pl) débris de vaisselle cassée. **on mwé dè pèkle** : un tas de débris de vaisselle.
2036. **pèklé** *n m* loquet. **l pèklé d la pourta** : le loquet de la porte.
2037. **pekò, pkò** *v et v r* piquer, se piquer. **na kevèrta pekò, lè kevèrtè peké** : une couverture piquée, les couvertures piquées. **nè n on jamé to pekò = pkò** : nous n'avons jamais été piqués (par une vipère). **i pèkè, pèikè** : ça pique. **vo peko** : vous piquez. **èl sè pèkon** : elles se piquent. **dè pomè k i pkòvon dzè la bransh** : des pommes qu'ils piquaient dans la branche (de buis).
2038. **pekon** *n m* aiguille de conifère. **on pekon, lè pekon dè pàs** : une aiguille, les aiguilles d'épicéa. **la méléz èl pèr tui sè pekon** : le mélèze il perd toutes ses aiguilles.
2039. **pèlagrò, palagò** *n m* sainfoin. **l pèlagrò, la luizèrna** : le sainfoin, la luzerne.
2040. **pèlassiyè** *v* peler, éplucher. **on lè pèlassè** : on les pèle. **on lè pèlachévè** : on les pelait.
2041. **pèlèrin** *n m* pèlerin. **l pèlèrin** : le pèlerin.
2042. **pèleus** *n f* prunelle (fruit sauvage). **na pèleus, dè pèleussè** : une prunelle, des prunelles.
2043. **pèleussiyè** *n m* prunellier.
2044. **pèluitò** *v* crépiter et faire des gerbes d'étincelles. **i pèluitè** : ça crépète et fait... **kè pèluiton** : qui crépitent et... **i pèluitòvè** : ça crépitait et...
2045. **pèlyandra** *n f* haillon. **na pèlyandra : on vyeu vètmè abimò** : un vieux vêtement abîmé. **dè pèlyandrè** : des haillons.
2046. **pèlyandru** *n m* loqueteux (individu en haillons). **on pèlyandru** : un loqueteux.
2047. **péna, pèna** *n f* peine. **pò la péna d u liyè** : pas la peine de lier ça.
2048. pencher *verbe* **de pèshe** : je penche. **i pèèshè pwé i shò** : ça penche puis ça tombe.
2049. **pèniabl** *adj* pénible.
2050. **penyò** *v* peigner (en particulier donner un coup de râteau pour enlever tout ce qui dépasse d'un « cuchon »).
2051. **pépin** *n m* pépin. **on pépin, lè pépin** : un pépin, les pépins.

2052. **pér** *n m* paire. **na pér dè bou** : une paire de bœufs.
2053. **pèrch** *n f* pêche (fruit). **na pèrch, dè pèrchè = pèèrchè** : une pêche, des pêches.
2054. **pèrchèriyè** *n m* pêcher (arbre). **on pèrchèriyè** : un pêcher.
2055. **pèriyè** *n m* poirier. **on pèriyè, dè pèriyè** : un poirier, des poiriers.
2056. **pèrou, pèrou** *n m* poire. **on pèrou kwé** : une poire cuite. **dè grou pèrou : Dzeu Goné** : des grosses poires : **Dzeu Goné. lè pèrou d la Sin Martin** : les « poires de la Saint-Martin » (fruits de l'aubépine appelés cenelles). voir aussi § **nàrin**.
2057. **pèrshe, pèrsh** *n f* 1. perche. **i fou lè groulò avoué na gran pèrsh** : il faut les secouer (les noix) avec une grande perche. 2. age (de charrue).
2058. **péryoda** *n f* période. **na lonzhe péryoda dè bô tè** : une longue période de beau temps.
2059. **pesh** *n f* pic de terrassier. **na pyòrda = na pesh** : un pic de terrassier.
2060. **péshe** *n f* pêche (aux poissons). **a la péshe** : à la pêche.
2061. **pésheu, pésheû** *n m* pêcheur. **l pésheu** : le pêcheur.
2062. **pèshiyè** *v* pêcher (les poissons).
2063. **peissé** *n m* 1. tuyau verseur de l'eau dans une fontaine et cascade qui en tombe. 2. bec verseur d'un pot. **le peissé : yeu k i pissè, yeu k i vèrsè** : où ça pisse, où ça verse.
2064. **pessiye, pssiye** *v* pisser. **d é pecha** : j'ai pissé. **l brouyòr pissè** : le brouillard pisse (se résoud en fines gouttelettes).
2065. **pèssò*** *v* penser. **d pès** : je pense. **kan d i pèsse** : quand j'y pense. **èl nè pèsson plu a leu nyi** : elles ne pensent plus à leur nid. **mon frère kè nè pèssòvè k a fòre dè bétizè** : mon frère qui ne pensait qu'à faire des bêtises. **pèssò don !** : pensez donc ! **pèssòz u !** : pensez-y !
2066. **pet étrè, pt étrè** *adv* peut-être. **i vèra pet étrè myeu** : ça ira peut-être mieux.
2067. **pèta** *n f* pente. **na pèta** : une pente. **dzè lè pètè** : dans les pentes.
2068. **pètafenò, pètafnò** *p p* abîmé, rendu inutilisable.
2069. **pèteuzhiyè** *v* piétiner. **pèteudza** : piétiné.
2070. **pètiyè** *n m* jabot. **u pètiyè** : au jabot.
2071. **pètò*** *v* péter (claquer, éclater, heurter). **y a pètò** : ça a pété (claquement de fin de bande du magnétophone). **la bôs (*a) pètò kontra chô frène** : le tonneau a pété (heurté violemment) contre ce frêne. **i pètè sé** : ça pète sec (foudre qui tombe tout près). **i pètòvon l ku bò, pè tèra** : ils pétaient (tapaient) le cul bas, par terre.
2072. **pétrole** *n *m* pétrole. **na lanp a pétrole** : une lampe à pétrole.
2073. **Petsolin** *n* surnom.
2074. **petsou, ptsou m pètsouta, pètsouta** *f adj* petit, petite. **kan d étou teuta pètsouta** : quand j'étais toute petite. **lèz éfan éton onko ptsou** : les enfants étaient encore petits. **k èl sasson groussè u pètsoutè = pètsoutè** : qu'elles soient grosses ou petites. *n* dans **na pètsouta** : une petite. **lè ptsou** : les petits (petits grains). **lè pètsò** : les petits (les enfants). *statut grammatical incertain* : **a shò pètsò** : petit à petit.
2075. **pètu** *adj* pentu.
2076. **peu** *n *f* peur. **nèz on yeu peu k i prènyà fwa** : nous avons eu peur que ça prenne feu.
2077. **peuble, peubl** *n m* peuplier. **le peuble, peubl** : le peuplier. **dè peubl** : des peupliers.
2078. **peunye** *n m (ici au pl)* « peignes » : gâteaux de miel. **dè pti peunye** : des petits gâteaux de miel (dans les nids de bourdons).
2079. **peussò, peueussò** *v* pousser. 1. croître. **l blò a peussò** : le blé a poussé. **i peussè (peùssè) è bwàsson** : ça pousse en buisson. **l èrba pussè byè** : l'herbe pousse bien. **douz òbr kè peueusson su l mém piyè** : deux arbres qui poussent sur le même pied. 2. soumettre à une force. **i son peussò pè l vè** : les nuages sont poussés par le vent.
2080. **pevé** *n m* courson (de vigne). **de gòrde on pevé u dou** : je garde un courson ou deux (sur le cep).
2081. **pèyè** *v* payer. **pèya** : payé. **o pèyè tsar** : il paye cher. **i pèyon, pèyyon** : ils payent. **on pèyévé, on pèyévé è sou** : on payait en sous. **i pèyévon** : ils payaient.
2082. **pèyi** *n m* pays (endroit, petite région). **d on pèyi a l outre** : (le patois change) d'un pays à l'autre.
2083. **pèyizana** *n f* paysane. **na pèyizana** : une paysane.
2084. **pèzan** *m pèzanta* *f adj* pesant (lourd), pesante (lourde). **dè bwé dur, pèzan** : du bois dur, pesant. **na pti ashon pò pèzanta** : une petite hache pas lourde. **na shò pèzanta** : une chaleur lourde.
2085. **pèzètè** *n *f (ici au pl)* « pesettes » : vesces. **la gran-na plata dè pèzètè** : la graine plate de vesces.
2086. **pèzh** *n f* poix de cerisier, résine. **d mè sà fotu dè pèzh su lè dà, èplòtrò lè dà** : je me suis foutu de la résine sur les doigts, emplâtré les doigts.
2087. **peziyè** *v* piler, écraser. **peja** : pilé. **on-n u pizè** : on pile ça. **i pejévé la sò** : ça pilait le sel. **on la pejévé** : on le pilait (le sel).
2088. **pèzò*** *v* peser. **i le pèzòvon** : ils le pesaient (le blé).
2089. **pezon** *n m* bloc compact (se dit pour du pain lourd, mal levé). **o fò l pezon (dur, mastok)** : il fait le bloc compact (dur, mastoc).

2090. **pi** *adv* pis. **tan pi par vou** : tant pis pour vous.
2091. picoter *verbe* **èl sè pikôton** : les poules se picotent (se donnent de coups de bec).
2092. **Pijon** *n* Pigeon. **na lanpa Pijon** : une lampe Pigeon (à essence).
2093. **pika fwa, pika fwa** *n m* pique-feu. **I pika fwa** : le pique-feu.
2094. **pikôta** *n f* « picote » : vin chaud sucré dans lequel on trempait des tranches de pain chaud sortant du four.
la pikôta = la sôssêta : la picote.
2095. **pila, piila** *n f* pile. **na pila dè fagô** : une pile de fagots.
2096. **Pilon** *n m* Pilon (nom de bœuf, paire **Pilon Chòdlé**). **I Pilon : teu reuzhe, dè belè kournè blanshè** : le Pilon : tout rouge, des belles cornes blanches.
2097. **pilon** *n m* pilon. **I pilon** : le pilon.
2098. **pilya** *p p* pillé. **y è pilya** : c'est pillé.
2099. **pin** *n m* pin. **le pin nâr** : le pin noir.
2100. **pincha** *n f* pincée. **na pincha dè sò** : une pincée de sel.
2101. **pintadè** *n *f (ici au pl)* pintades. **lè pintadè** : les pintades.
2102. **pinzhon** *n *m* pigeon. **grou keumè n oua dè pinzhon** : gros comme un œuf de pigeon.
2103. **pir** : pire. **i pè pir k on kevèr** : c'est en pente pire qu'un toit.
2104. **pissanli** *n m* pissenlit. **lè pissanli** : les pissenlits.
2105. **piyè, piy** *n m* pied. **on kreve piyè** : un couvre-pied. **I piyè forshu** : le pied fourchu (d'un bovin). **i pou pò prèdè piyè** : ça ne peut pas prendre pied (cette plante ne peut pas s'enraciner). **I piyè dè l'òbr** : le pied de l'arbre. **doz arshé l peu pré du piyè** : deux archets le plus près du pied (du cep). **vo n ò pò frà a lè piyè ?** : vous n'avez pas froid aux pieds ? **lè piyè d la sèla** : les pieds de la chaise. **lè piyè dè na lyévra** : les pieds (les traces) d'un lièvre. autre *pl* : **piye**.
2106. **pize sò** *n m* ensemble du mortier à sel et de son pilon. **on pize sò** : un mortier à sel et...
2107. **pla** *m* **plata** *f adj* plat, plate. **on pti prò pla** : un petit pré plat. **na chéta plata** : une assiette plate. **dè bròvè fortsé platè** : des belles fourchées plates. *n* dans **pozò a pla** : posé à plat.
2108. **pla** *n m* plat. **on pla byè préparò, bon a mzhivyè** : un plat bien préparé, bon à manger. **n oua u pla** : un œuf au plat. **lè chète, lè pla** : les assiettes, les plats.
2109. **plafon** *n m* plafond. **I plafon** : le plafond.
2110. plaindre *verbe* **ma de ne m è plènye pò** : moi je ne m'en plains pas.
2111. plaire *verbe* **on kwîn kè lè plé** : un coin qui leur plaît.
2112. **plaka** *n f* plaque. **na plaka è fèr** : une plaque en fer.
2113. **plakò** *n m* placard. **on plakò, lè plakò** : un placard, les placards.
2114. **plan** *adv* plan (doucement). **alò plan** : aller lentement. **i plou teu plan plan** : il pleut tout doucement.
2115. **plan** *n *m (ici au pl)* plants. **dè plan dirèkt** : des plants directs (pour la vigne).
2116. **plan** *n f* plat. **a plan kmè na tòbla** : (un terrain) à plat comme une table. **i dessè jk u fon, a la plan** : ça descend jusqu'au fond, au plat.
2117. **plan-na** *n f* plaine. **la plan-na** : la plaine.
2118. **planshe, plansh** *n f* planche. **na planshe** : une planche. **dè plansh, dè planshè kloutré** : des planches, des planches clouées.
2119. **planshiyè** *n m* 1. plancher. 2. plafond en planches. 3. **I planshiyè du sharé** : le plancher (plateau) du char.
2120. **planta** *n f* 1. plante. **na planta varda** : une plante verte. 2. tige. **la tije = la planta du blò** : la tige du blé. **on koupè lè plantè avoué on volan** : on coupe les tiges avec une faucille. 3. fâne. **s i n avà pò la planta, la tarteufla nè poreu pò kràtrè** : s'il n'y avait pas la fâne, la pomme de terre ne pourrait pas croître.
2121. **plantachon** *n f* plantation. **na plantachon dè shou** : une plantation de choux.
2122. **plantò** *v* planter. **plantò** : plantée, plantées. **on grou avan k on plantè** : une grosse tige d'osier qu'on plante. **i planton dè ptitè dè** : ils plantent des petites dents (dans la traverse du râteau). **on plantòvè on peké** : on plantait un piquet. **i plantòvon** : ils plantaient.
2123. **plasse, plas** *n f* place. **shòkon sa plasse** : chacun sa place. **on lè fò vriyè chu plasse** : on les fait tourner sur place.
2124. **platon** *n m* « platon » : replat dans un terrain en pente. **on pti platon** : un petit replat.
2125. **platòn** *n m* platane. **on platòn** : un platane.
2126. **Platsé** *n m f* Plattier ? (nom de famille).
2127. **platsô** *n m* 1. plateau. **I platsô** : le plateau (du char). 2. planche épaisse. **dou gran platsô** : deux grandes planches épaisses.
2128. **plàzi** *n m* plaisir. **on plàzi** : un plaisir. **on-n u mezhè avoué plàzi** : on mange ça avec plaisir.
2129. **plè** *m* **plèna** *f adj* plein, pleine. **è plè seulà** : en plein soleil. **I prò è plè dè poryô** : le pré est plein de colchiques. **na plèna chéta** : une pleine assiette. **la vash è plèna** : la vache est pleine. **deué plènè man** : deux pleines mains. *n m* dans **le plè d la leuna** : le plein de la lune. *adv* dans **si vou la trèjè pò è plè** : si vous ne la traitez pas en plein.
2130. **plé** *n f* plaie. **la plé s èflamè** : la plaie s'enflamme.

2131. **plemò** *v* plumer. **na polaly k on plemè** : une poule qu'on plume. **èl pleumòvon lèz òbre** : elles « plumaient » les arbres (les hannetons défeuillaient les arbres).
2132. **plènyarè** *n* **m* geignard. **plènyarè vi p lontè kè seutarè** : celui qui se plaint tout le temps vit plus longtemps qu'un individu remuant.
2133. **pleueurò** *v* pleurer. **i fò pleueurò le jeu kant on lè pèlassè** : ça fait pleurer les yeux quand on les pèle (les oignons).
2134. **pleuma** *n f* plume. **lè plemè** : les plumes. **dè pleumè fin-nè** : des plumes fines.
2135. **pleuvà, pleuva** *v* pleuvoir. **y a plevu** : ça a plu (il a plu). **i plou** : ça pleut (il pleut). **i pleuyévè tuj lè zheu** : ça pleuvait tous les jours. **i fou atèdrè k i pleuvà, k i pleuva** : il faut attendre qu'il pleuve.
2136. **pleuvassiyè** *v* pleuvasse. **i pleuvassè** : ça pleuvasse. **i pleuvachévè** : ça pleuvassait.
2137. **plèyé** *v et v r* plier, se plier. **i sè plèyé** : ça se plie. **atramè èl plèyèreu** : autrement elle plierait. **la pay dè segla, trèpò pè k èl plèya** : la paille de seigle, trempée pour qu'elle plie (se torde).
2138. **pliyè** *n m* pilier. **on pliyè** : un pilier. **dou peliyè è pyéra talya** : deux piliers en pierre taillée.
2139. **plô** *n m* plot. 1. billot de bois. 2. battant du fléau. **l grou plô kè vîrè** : le gros battant qui tourne.
2140. **plòn, pla-n** *n m* plane (érable plane). **on plòn** : un plane.
2141. **plôta** *n f* 1. jambe, patte. **na plôta** : une patte (de vache). **d é mò a lè plôtè** : j'ai mal aux jambes. 2. pied de meuble, de marmite. **na kès è bwé, avoué katre plôtè** : une caisse en bois, avec quatre pieds.
2142. **plôtre** *n m* plâtre. **on plôtre** : un plâtre (œuf en plâtre).
2143. **plôzhe, plôzh, plozhe, plozh** *n f* pluie. **na groussa plôzhe** : une grosse pluie.
2144. **plu** *adv* plus (antonyme de moins). **n an dè plu** : un an de plus.
2145. **plu** *adv* plus (négation). **la seursa nè kouè plu** : la source ne coule plus. **on pora plu l sèyé** : on ne pourra plus le faucher. **vo n ò plu k a lè ramassò** : vous n'avez plus qu'à les ramasser.
2146. **pluzyeur** : plusieurs. **pluzyeur fènnè kè de konàsse** : plusieurs femmes que je connais.
2147. **pnyeurè** *n f (ici au pl)* « peignures » : ce qui est arraché par le râteau au « cuchon » quand on le peigne. **l ptitè pnyeurè** : les petites peignures.
2148. **pò** *adv* pas. **kokèrè dè pò lon** : quelque chose de pas long. **teut u koran d èr, pò frèmò** : tout au courant d'air, pas fermé. **y a pò lontè** : il n'y a pas longtemps. **i pò moralya** : ce n'est pas murallé. **èl a pò vivu lontè** : elle n'a pas vécu longtemps. **o nè moule pò** : il ne lâche pas. **de konàsse pò sè** : je ne connais pas ça. **i vò pò seulé** : ça ne va pas tout seul. **nè poua pò** : je ne peux pas. **i valyévé pò gran chouza** : ça ne valait pas grand chose. **u son pò preu koué** : ils ne sont pas assez cuits. **y almòvè la vâteura, mé pò la reuta** : ça éclairait la voiture, mais pas la route. **pè pò sè nèyé** : pour ne pas se noyer. **pè pò k i breulà la moralye** : pour pas que ça brûle la muraille. **nè vwàre pò l pan !** : n'émiette pas le pain !
2149. **pô** *n f* couvercle (du pétrin). **la pô du griyé** : le couvercle du pétrin. *pl* : **lè pô**.
2150. **pò** *n m* pal : barre de bois longue et solide. **l pô è boué pè portò lè dzarlè** : le pal en bois pour porter les « gerles ».
2151. **pò** *n m* pas. **on pò** : un pas. **on sèlyon** : **sèt pò dè labeu** : une largeur à ensemercer : sept pas de labour.
2152. **pô** *n m* pot. **on pô a lassé** : un pot à lait. **l pô dè shanbra** : le pot de chambre.
2153. **Pòkè** *n* Pâques.
2154. **pòla** *n f* 1. pelle. **la pòla ryonda (a pan)** : la pelle ronde (à pain). **na pòla karò** : une bêche à lame plate sans dents (litt. pelle carrée). 2. versoir de charrue. **la tèra kolòvè a la pòla** : la terre collait au versoir. **lè pòlè** : les versoirs.
2155. **polaliyè** *n m* poulailler. **l polaliyè** : le poulailler.
2156. **polalye, polaly** *n f* poule. **lèz oua dè polalye** : les œufs de poule. **la polalye du bon Dzeu** : la coccinelle (litt. poule du bon Dieu). **lè polalyè, polayè** : les poules.
2157. **polé** *n m* poulet. **on polé** : un poulet. **dou trà ptì polé** : deux (ou) trois petits poulets.
2158. **pòle, pòl** *adj m* pâle. **zhôn pòl** : jaune pâle.
2159. **Poli-n** *n* Pauline (prénom).
2160. **polinta** *n f* polenta. **la polinta dè yeura** : la polenta de maintenant.
2161. **polochon** *n m* polochon. **l polochon** : le polochon.
2162. **poma** *n f* pomme. **na poma, dè pomè** : une pomme, des pommes. **pwè dè pommè** : point de pommes (pour des choux attaqués par des bêtes).
2163. **pomèlò*** *v* pommeler. **tè pomèlò è fèna fardò nè son pò dè lonzhe deurò** : temps pommelé et femme fardée ne sont pas de longue durée. **l tè pomèlè** : le temps (le ciel) pommelle
2164. **pomiyè** *n m* pommier. **on pomiyè, dè pomiyè** : un pommier, des pommiers.
2165. **pomò*** *v* pommer. **pò pomò, on di k i son bårny** : pas pommés, on dit qu'ils (les choux) sont « borgnes ».
2166. **pondrè** *v* pondre.
2167. **ponjourou** *n m* « ponjourou » : vin avec du café ? **l ponjourou** : le ponjourou.
2168. **ponpa** *n f* pompe. **na ponpa** : une pompe.
2169. **ponpò** *v* pomper.

2170. **ponyon** *n m* « pognon ». **on ponyon** : **na ptîta bola dè pan (na livra, on kilô)** : une petite boule de pain (une livre, 1 kg).
2171. **por** *adv* plus (antonyme de moins). **y è por tou fé** : c'est plus tôt fait (plus vite fait).
2172. **pôr** *n *m* port. **kopô l bwé, l trènô a pôr sharzhòble** : couper le bois, le traîner à port chargeable.
2173. **por, porr** *n m* poireau. **on porr** : un poireau. **na fôly dè por** : une feuille de poireau.
2174. **pòrè** *n m* père. **mon pòrè môr è kinzè** : mon père mort en 15 (1915). **l pòrè Mikou** : le père Micoud.
2175. **porrèta, porrèta** *n f* fines herbes. **la porrèta** : les fines herbes.
2176. **portaly** *n m* portail. **on pti portaly** : un petit portail.
2177. **portelyon, portlyon** *n m* portillon (petite porte). **l portelyon** : le portillon.
2178. **portô** *n f* portée. **i mankon on vélazhe, na portô** : ils manquent (ratent) un vélage, une portée.
2179. **portô** *v* porter. **shokon portôvè (portôve) de bwnyè** : chacun portait (apportait) des bugnes.
2180. **porton** *n m* « porton ». 1. petite porte. 2. vanne du moulin. **on porton** : **na plansh kè frèmôvè, kè barôvè l éga** : une planche qui fermait, qui barrait l'eau.
2181. **portou, pertou** *adv* plutôt. **on di portou sè** : on dit plutôt ça.
2182. **poryô** *n m* colchique. **on poryô, dè poryô** : un colchique, des colchiques.
2183. **pôshe, pôsh** *n f* louche. **ma poua môrè avà bèzeuè dè na pôsh** : ma pauvre mère avait besoin d'une louche. **na pôshe parcha** : une écumoire (litt. louche percée). **lè pôshè** : les louches.
2184. **posse, pos** *n f* tétine. **o tapè la posse... dèssèdrè l lassé** : le veau tape la tétine (pour faire) descendre le lait.
2185. **possible** *adj* possible.
2186. **posson** *n m* veau de lait. **on posson** : **on pti vyô kè tètè** : un petit veau qui tête.
2187. **pôta** *n f* pâte. **la pôta lévè** : la pâte (du pain) lève. **or a la man a la pôta** : il sait bien pétrir (litt. il a la main à la pâte).
2188. **potazhiyè** *n m* « potager » : installation pour garder les plats au chaud, située en général sous une fenêtre de la cuisine. **l potazhiyè** : le potager.
2189. **pôté** *n *m (ici au pl)* pâtés. **dè pôté, dè sossison, dè sossissè** : des pâtés, des saucissons, des saucisses.
2190. **poté** *n m* museau. **l poté = l mejô** : le museau.
2191. **pôtissiyè** *n m* pâtissier. **on pôtissiyè, dè pôtissyé** : un pâtissier, des pâtissiers.
2192. **potô** *n *m (ici au pl)* poteaux. **lè potô** : les poteaux (électriques).
2193. **pôtô** *n f* pétrissage. **na pôtô dè pan = na fornô** : un pétrissage de pain = une fournée.
2194. **pôtô** *v* pétrir. **i la brasson, la pôtôn** : ils la brassent (la terre grasse), la pétrissent.
2195. **pôturazhe, pôturazh** *n m* pâturage. **on pôturazhe** : un pâturage.
2196. **pou** *adv* peu. **a pou pré** : à peu près.
2197. **poudreûza** *adj f* poudreuse. **na sêta, poudreûza** : neige sèche, poudreuse.
2198. **poudrô** *v* poudrer.
2199. **pouli** *n f* poulie. **na pouli** : une poulie. *syn* : **la katèla**.
2200. **poumon** *n m* poumon. **l poumon** : le poumon.
2201. **poure*** *m poua f adj* pauvre. **ma poua môrè** : ma pauvre mère. **mè poure plôtè** : mes pauvres jambes (qui sont douloureuses). *n m* dans **mon poure, vo n y arivaré pò** : mon pauvre, vous n'y arriverez pas.
2202. poursuivre *verbe* **on sè porsuiyévé avoué n égueshé** : on se poursuivait avec une clifoire.
2203. **pourta bouneur** *n m* porte-bonheur. **on pourta bouneur** : un porte-bonheur.
2204. **pourta, pouourta** *n f* porte. **l seulyò dè la pourta** : le seuil de la porte. **la pourta kwilè** : la porte grince. **dué pourtè** : deux portes.
2205. **pousse** *n m* pouce. **p groussa kè l pousse** : plus grosse que le pouce.
2206. **poutra** *n f* poutre. **na poutra** : une poutre.
2207. **povà, possà** *v et v r* pouvoir, se pouvoir. **lèvò lè pyèrè, pè possà sèyé** : enlever les pierres, pour pouvoir faucher. **pwî, pouî** : pu. **de n aron jamé pouî u kràrè !** : je n'aurais jamais pu « y » croire ! **d pwà u fôrè** : je peux faire ça. **nè poua pò** : je ne peux pas. **on pou lèz uvri** : on peut les ouvrir. **i sè pou** : ça se peut. **vo pwétè lè gardô** : vous pouvez les garder. **i poyon** : ils peuvent. **d nè poyéve pò le rpondr** : je ne pouvais pas lui répondre. **tan k o poyévè** : tant qu'il pouvait. **nè poyévon** : nous pouvions. **vo poyévo** : vous pouviez. **i fajévon keum i poyévon** : ils faisaient comme ils pouvaient. **l prò on pora plu l sèyé** : le pré on ne pourra plus le faucher. **kmè tou kè de poron vo dirè ?** : comment est-ce que je pourrais vous dire ? **la tarteufla nè poreu pò kràtrè** : la pomme de terre ne pourrait pas croître. **on por pò y arvô** : on ne pourrait pas y arriver.
2208. **pozò** *v* poser. **pozò a pla** : posé à plat. **i pouzon lè groussè panè dèssu** : ils posent les grosses pannes dessus. **on pozòvè pè tèra** : on posait par terre. **i pozòvon sè su lèz épâlè** : ils posaient ça sur les épaules.
2209. **pré** : près. **a pou pré** : à peu près. **pré dè dou mètrè** : près de 2 m. **l peu pré du piyè** : le plus près du cep. **l teunère a shayu pré** : la foudre est tombée près.
2210. **prèdrè, prèdè, prèd** *v* prendre. **i nè veû pò prèdrè** : ça (le feu) ne veut pas prendre. **na manèta pè l prèdè** : une anse pour le prendre. **prà, pra** : pris. **d é pra peu** : j'ai pris peur. **on prè** : on prend. **l pri k i prènyon** : le prix qu'ils prennent. **de prènyéve lè bou è la grapa** : je prenais les bœufs et la herse. **on**

- prènyévè** : on prenait. **Galyòr prènyévè la rà** : Gaillard prenait le sillon. **èl prènyévon** : elles prenaient.
nèz on yeu peu k i prènyà fwa : nous avons eu peur que ça prenne feu. **prènyé !** : prenez !
2211. préférer *verbe* **on préfère** : on préfère.
2212. **prékos** *adj m f* précoce. **èl son prékosse** : elles sont précoces.
2213. **premyè, premy m premyè, premyè, premyè, premyè, premyè** *f adj* premier, première. **I premyè fèvriyè** : le premier février. **on premyè ondè** : un premier andain. **la premyè nà** : la première neige. **la premyè fà** : la première fois. **lè premyèrè forsté** : les premières fourchées. *n m* dans **I premyè** : le premier. *adv* dans **è premyè** : en premier.
2214. **préparò*** *v* préparer. **on pla byè préparò** : un plat bien préparé. **teunér d avri, prépora ton baril** : tonnerre d'avril, prépare ton baril.
2215. **préssi** : précis. **rè dè préssi** : rien de précis.
2216. **préssò** *v* presser. **préssò l ouly** : presser l'huile. *syn* : **treuliyè**.
2217. **présson** *m* **préssa** *f n* grosse barre de fer pointue. **I présson = la préssa : on grou barron dè fèr pwètu** : une grosse barre de fer pointue.
2218. **préste, prést m présta, prést** *f adj* prêt, prête. **i pò préste d arètò** : ce n'est pas prêt d'arrêter. **présta a laborò** : (une terre) prête à labourer. **na vyàye màzon prést a déroshiy** : une vieille maison prête à s'écrouler.
2219. **preu** *adv* assez. **voz u vèyé preu klòr ?** : vous y voyez assez clair ? **kant i tà preu ékròzò** : quand c'était assez écrasé. **n avà preu** : (il y) en avait assez. **pò preu dè pyéré** : pas assez de pierres.
2220. **preufon, prefon, profon** *n m, adj et adv* profond. **y è pe prefon** : c'est plus profond. **alò pe preufon** : aller plus profond. **dè profon** : **pré dè dou mètrè** : de profond : près de 2 m.
2221. prévoir *verbe* **ark an syèl dè la né, bô tè prévà** : arc-en-ciel du soir, beau temps prévois.
2222. **prezeura** *n *f* présure. **dè prezeura** : de la présure.
2223. **pri** *n m* prix. **I pri k i prènyon** : le prix qu'ils prennent.
2224. **prin** *adj* petit. **dè prin bwé** : du petit bois (pour allumer le feu).
2225. **printè** *n m* printemps. **on nètèyé lè prò u printè** : on nettoie les prés au printemps.
2226. **privò*** *v* priver. **dè gran bidon privò d èr** : des grands bidons privés d'air.
2227. **Pro** *n m* Pré, dans **su le Pro (on pti platon)** : sur le Pré (un petit replat, lieu-dit de Saint-Paul).
2228. **prò** *n m* pré. **on prò** : un pré. **I érba d lè prò** : l'herbe des prés.
2229. produire *verbe* **kè produizon** : qui produit.
2230. **produkteur** *adj* producteur. **I arshé produkteur** : l'archet producteur.
2231. **profondeur** *n f* profondeur. **la profondeur k on veu** : la profondeur qu'on veut.
2232. **promènò** *v r* se promener.
2233. **pronir** *n f* sieste. **fòrè la syèsta u la pronir** : faire la sieste.
2234. **pronma** *n f* prune. **na pronma, dè pronmè** : une prune, des prunes.
2235. **pronmyè** *n m* prunier. **on pronmyè, dè pronmyè** : un prunier, des pruniers.
2236. **prôpre, prôpr, prôpe** *m* **prôpa** *f adj* propre. **i fou k i sassè prôpre** : il faut que ce soit propre. **la pyò è prôpa** : la peau est propre. **on triyè lè neuyò byè prôp** : on trie les amandes de noix bien propres. *f pl* : **prôprè**.
2237. **prossédé** *n *m* procédé. **même prossédé** : même procédé.
2238. protéger *verbe* **i protéjévè** : ça protégeait.
2239. **prouva** *n f* preuve. **I évêke a yeu la prouva k èl n avà pò dremj dzè sa kushe** : l'évêque a eu la preuve qu'elle n'avait pas dormi dans son lit.
2240. prouver *verbe* **kè prouvè k y è la limita** : (ce) qui prouve que c'est la limite.
2241. **prunò** *n *m (ici au pl)* pruneaux. **dè pronmè è dè prunò** : des prunes et des pruneaux.
2242. **pti, ptit** *m* **petita, ptita, ptit** *f adj* petit, petite. **on pti sindriyè** : un petit cendrier. **on pti klopé** : un petit somme. **on ptit òbr** : un petit arbre. **la petita bokla** : la petite boucle. **na ptita sarva** : une petite mare. **na ptita chò** : une petite averse. **na ptit ashon** : une petite hache. *pl* : **dè pti luazòr gri** : des petits lézards gris. **dè ptiz wa** : des petits œufs. **è ptitè pwnyé** : en petites poignées. **dè ptitèz étalè** : des petites étoiles. *n pl* dans **lè pti** : les petits (petits escargots). **lè ptitè** : les petites (petites guêpes). *adv* dans **ptit a pti** : petit à petit.
2243. **pu** *n *m* pus. **n apsé dè pu** : un abcès de pus.
2244. puer *verbe* **i pu** : ça pue.
2245. **pupil** *n *m (ici au pl)* pupilles. **pupil d la nachon** : pupilles de la nation.
2246. **pur** *adj* pur. **dè shnèv pur** : du chanvre pur.
2247. **purin** *n m* purin. **I purin** : le purin. **na bôs a purin** : un tonneau à purin. *syn* : **la luija**.
2248. **pussa** *n f* poussière. **la pussa** : la poussière.
2249. **pussèyé** *v* saupoudrer. **on l pussèyé pè pò k la pòta kolà, aglètà, avoué dè brè rmolu** : on le saupoudre (le paneton) pour pas que la pâte colle, adhère, avec du son remoulu.
2250. **puzhe, puzh** *n f* puce. **na puzhe, dè puzhè** : une puce, des puces.

2251. **puzhin** *n *m (ici au pl)* poussins. **dè puzhin** : des poussins.
2252. **pwā** *n f* dent (de herse). **na pwā, lè pwé** : une dent, les dents.
2253. **pwā, pouā** *n m* puits. **on pwā, dè pwā** : un puits, des puits. **u fon du pouā** : au fond du puits.
2254. **pwālu** *adj* poilu.
2255. **pwālye** *n f* 1. façon de tailler la vigne. 2. ce qu'on garde à la taille. **léssiyè la pwālye pè l an kè vin** : laisser les petites branches qui n'ont pas été coupées pendant la taille (de la vigne) pour l'an d'après.
2256. **pwàzé, pwazé** *n m* seau. **on pwazé, dè pwazé** : un seau, des seaux (patois de la Balme).
2257. **pwaziyé** *v* puiser. **on-n a pwaja dzè l gabolyon** : on a rempli ses chaussures d'eau (litt. on a puisé) dans la flaque. **i pwazé** : ça puise. **on pwajévè dzè** : on puisait dedans (dans le seau).
2258. **pwè** *n m* point. **u pwè** : au point. **byè a pwè** : bien à point. **mò è pwè** : mal en point.
2259. **pwè, pouè** *adv* point. **jamé pwè fé** : jamais point fait. **y a pwè dè jeu, pwè dè zharon** : il n'y a point de germe naissant, point de germe.
2260. **pwé, poué, pwā, pwè** *adv* puis, parfois (**poué, pwā, pwè** sont rares).
 1. puis. **vo peko pwé vo treyé** : vous piquez puis vous tirez. **i repoussè su l piyé, pwé i fò on pti bwàsson** : ça repousse sur le pied, puis ça fait un petit buisson. **i fareu pwé na morèna** : ça ferait « puis » (ensuite) une « moraine ». **dè branshè k on koupè pwé** : des branches qu'on coupe « puis » (ensuite). **plata, pwé ryonda** : plate, puis (= et) ronde. **pwā apré = pwé apré** : puis après. **i fou artò, è pwé ròklò** : il faut arrêter, et puis racler. **inuzòble è pwé shò** : inusable et puis (= et aussi) chaud. **on lèz aratsévè è pwé on lè mètòvè è bornyò** : on les arrachait et puis (= et ensuite) on les mettait en bottes. **n ètaly a l ashon è pwé apré on prè le treussiyè** : une entaille à la hache et puis après on prend le passe-partout. *rmq* : on voit que **pwé** est souvent associé à **è**, le groupement **è pwé** pouvant signifier et, et aussi, et ensuite, et finalement.
 2. parfois. **on ressa pwé on grélon su la tète** : on reçoit parfois un grélon sur la tête. **i fò pwé l kreû kan la moralye rêtrè dzé** : ça fait parfois le creux quand la muraille rentre dedans.
2261. **pwèta, pouèta** *n f* pointe. **la pwèta = l fèr d la sharui** : la pointe = le fer de la charrue. **metrè na pwèta** : mettre une pointe (un clou). **a la pwèta du zheu** : à la pointe du jour (l'aube).
2262. **pwètò** *v* pointer. **l zheu pwètè** : le jour pointe. **o pwètè** : le blé pointe (commence à lever).
2263. **pwèton** *n *m (ici au pl)* « pointons » : gerbes dont les javelles sont toutes dans le même sens. **dè pwèton** : **lè tal tui du mém koté** : les pieds des tiges tous du même côté.
2264. **pwètu** *m* **pwètoua** *f adj* pointu, pointue. **on grou barron dè fèr pwètu** : une grosse barre de fer pointue. **na ptîta moula, pwètoua** : une petite meule pour aiguiser, pointue.
2265. **pwné, pené** *adj (ici m pl)* punais. **lèz wa pwné, pené** : les œufs punais. *n* dans **on gou dè pené** : une odeur de punais.
2266. **pwnéz, pounéze, penéze** *n f* punaise. **na pwnéz dè bwé** : une punaise de bois. *pl* : **dè ponézè, penézè**.
2267. **pwnya, pounya** *n f* poignée. **la pwnya è kwàr** : la poignée en cuir (pour la serpe). **na pounya dè gran** : une poignée de grain. **è ptîtè pwnyé, pounyé** : en petites poignées.
2268. **pwò** *v* tailler (la vigne). **on lèz a pwò** : on les a taillées (les vignes).
2269. **pwri** *v* pourrir. **pwri** : pourri. **pwri, peri, pwrya, porya** : pourrie. **na vyaly tarteufla a matsa peri, pwri** : une vieille pomme de terre à moitié pourrie. **i pwrà, poura, porrà, pora, pera** : ça pourrit. **èl poràsson** : elles pourrissent. **la borra pwryévè na mi** : la bogue pourrissait un peu.
2270. **pytta** *n f* châtaigne vide ou ratatinée. **na pytta** : une châtaigne vide. *adj* dans **èl son pyttè** : elles sont vides ou ratatinées.
2271. **pyardò** *v* piocher. **on-n a pyardò** : on a pioché. **on pyòrdè pè kè la tèra dèvnà tèdra** : on pioche pour que la terre devienne tendre.
2272. **pyareu** *adj* pierreux. **on prò plè dè pyèrè = pyareu** : un pré plein de pierres = pierreux.
2273. **pyatnò*** *v* piétiner. **pyatnò** : piétiné.
2274. **pyémonté** *adj (ici au pl)* piémontais. **lè gwà italyin (pyémonté)** : les « gouas » (serpes) italiens (piémontais).
2275. **Pyéra Shôté** *n* Pierre Châtel (forteresse dans l'Ain).
2276. **pyéra, pyèra** *n f* 1. pierre. **na pyéra talya** : une pierre taillée. **na groussa pyéra ryonda km i sar na groussa boteuly** : une grosse pierre (meule) ronde comme ce serait une grosse bouteille (pour écraser les amandes de noix). **durè kemè dè pyèrè, dè pyèrè** : dures comme des pierres. **dè pyér a shò** : des pierres à chaux. 2. testicule. **i fou byè fissèlò lè pyèrè. atramè i son mankò : pò talya** : il faut bien ficeler les testicules. autrement ils sont manqués : pas castrés.
2277. **pyèsse, pyès** *n f* pièce. 1. d'habitation. **u mètè d la pyèsse** : au milieu de la pièce. **lè pyèssè** : les pièces. 2. élément d'un ensemble. **na groussa pyèsse** : une grosse pièce (de charpente).
2278. **pyeu** *n m* pou. **on pyeu barban** : un pou « barban » (variété de pou). **on pyeu d lè boué** : une tique (litt. un pou des bois). **passò u for pè twò lè pti pyeu** : passer au four (les plumes) pour tuer les petits poux.
2279. **pyeulyè** *v r* s'épouiller. **èl sè son pyeuya** : les poules se sont épouillées. **èl sè pyeulyè** : elle s'épouille. **èl sè pyeulyon** : elles s'épouillent.

2280. **pyeushiyè**, **pyeushiy** *v* piocher. **pyeushiyè lè tarteuflè**, **lè karotè** : piocher les pommes de terre, les betteraves. **on-n a pyardò**, **pyeutsa** : on a pioché. **on pyôshè** : on pioche.
2281. **pyeushon** *n m* « piochon ». **on pyeushon** : **na ptîta pyôshe** : une petite pioche.
2282. **pyô** *n f* peau, écorce fine. **èlèvò la premyér pyô** = **l èkourch** : enlever la première peau = « l'écorce » (des châtaignes). **on bwé... la pyô lis** : un bois... la « peau » (écorce fine) lisse. **lè pyô de tarteuflè** : les peaux (épluchures) de pommes de terre.
2283. **pyòrda** *n f* grosse pioche, pic de terrassier. **i fwdra k o y arasha**, **arashà avoué la pyòrda** : il faudra qu'il « y » arrache avec le pic de terrassier.
2284. **pyôshe** *n f* pioche. **na ptîta pyôshe** : une petite pioche.
2285. **rà** *n f* 1. raie. **na rà nà** : une raie noire (sur la fève). 2. sillon de labour. **on shandzévè de rà** : on changeait de sillon. 3. petit fossé. **fòrè de rgoulè**, **dè ptîtè rà** : faire des rigoles, des petits fossés.
2286. **ra** *n m* rat. **to blé km on ra trèpò dyè l éga** : tout mouillé comme un rat trempé dans l'eau. **on ra de kòva** : un « rat de cave » (insecte gris de la taille d'une coccinelle, vivant dans les caves). **lè ra, rà** : les rats.
2287. **ràde m ràda** *f adj* raide. **la lama देंvin ràda** : la lame devient raide.
2288. **radi** *n m* radis. **on radi** : un radis. **on-n a totadé deu de radi** : on a toujours dit des radis (comme en français).
2289. **raflò** *n f* éboulement. **na raflò**, **dè raflé** : un éboulement, des éboulements.
2290. **raflò*** *v* ébouler. **y a raflò ava** : ça a éboulé en bas.
2291. **rafrâichir** *verbe* **i rafrêsh in !** : ça rafraîchit hein ! **on l rafrétsévè** : on le rafraîchissait (le levain).
2292. **rajoutò** *v* rajouter.
2293. **rakontò** *v* raconter. **rakontò** : raconté. **ô nè rakontòv on vyazhe** : il en racontait une quantité (litt. un chargement de char). **di rakonta-mè** : dis, raconte-moi.
2294. **ralantî** *v* ralentir. **kan on volyévé ralantî la chaleur** : quand on voulait ralentir la chaleur (du poêle).
2295. **ramassò** *v* ramasser. **on lè ramossè pè tèra** : on les ramasse par terre. **on ramassòvè** : on ramassait. **i ramassòvon sè pè brelò** : ils ramassaient ça pour brûler.
2296. **ramènò** *v* ramener. **on ramènòvè lè bou** : on ramenait les bœufs. **i ramènòvon** : ils ramenaient.
2297. **ramenò** *v* ramoner. **kè ramenòvè** : qui ramonait. **i fwdra k on ramonà la shemnò sti printè** : il faudra qu'on ramone la cheminée ce printemps.
2298. **ramò** *n *m (ici au pl)* rameaux. **bèni de ramò pè Ramò** : bénir des rameaux pour Rameaux.
2299. **ramò** *v* ramer (les haricots). **dè dremelyè k on nè ramè pò** : des « dremilles » qu'on ne rame pas.
2300. **Ramò**, **Ramò** *n* Rameaux (fête).
2301. **ramoneur** *n m* ramoneur. **on ramoneur** : un ramoneur.
2302. **ran** *n m* « ran » : long morceau de bois. **on ran de bwé** : **la grosseur d on teuyò de pâl**. **i pou étrè mwè grou** : **km on manzh de pòla** : un « ran » de bois : la grosseur d'un tuyau de poêle. ça peut être moins gros : comme un manche de pelle.
2303. **ran** *n m* rang. **on ran** : un rang. **dou u tra ran** : deux ou trois rangs.
2304. **ranma** *n f* rame (de haricots). **na ranma**, **dè ranmè** : une rame, des rames. **lè pà ranma** : les haricots (à) rame.
2305. **ranpa** *n f* rampe. **kan d moule la ranpa** : quand je lâche la rampe.
2306. **ranplasiyè*** *v* remplacer. **i ranplassè la grapa** : ça remplace la herse. **i ranplachévè** : ça remplaçait.
2307. **rapa**, **rappa**, **rrappa** *n f* épi. **teu d on kou**, **on vâ sôtrè la rapa** : tout d'un coup, on voit sortir l'épi (de blé). **la rappa de gòde** : l'épi de maïs. **la rrappa d avèna** : l'épi d'avoine. **lè rapè**, **rappè**, **rap** : les épis.
2308. **rapida** *adj f* rapide, raide (en parlant d'une pente).
2309. **rapò** *v* former son épi. **l blò èt apré rapò** : le blé est en train de former son épi. **or è rapò** : il est en épis.
2310. **raportò*** *v* rapporter. **on tarin kè rapourtè** : un terrain qui rapporte.
2311. **rassasya** *adj* rassasié.
2312. **rassj** *adj* rassis.
2313. **Rastèlò** *n m* Rastello (nom de famille).
2314. **rata** *n f* rate (organe). **l keur**, **la rata** : le cœur, la rate.
2315. **rata volaza** *n f* chauve-souris. **na rata volaza**, **dè ratè volazè** : une chauve-souris, des chauves-souris.
2316. **ratashiyè*** *v* rattacher. **on ratashè** : on rattache.
2317. **ratatnò** *adj (ici au m pl)* ratatinés. **dè krapò** : **gri**, **ratatnò** : des crapauds : gris, ratatinés.
2318. **ratè** *n *f (ici au pl)* rats des champs. **lè ratè kè selévon la tèra** : les rats des champs qui soulèvent la terre.
2319. **ratò** *adj* mangé par les rats. **teu ratò**, **medza de lè ra** : tout mangé des rats.
2320. **ravin** *n m* ravin. **on ravin** : un ravin.
2321. **ravnò*** *v* raviner. **y a ravnò** : ça a raviné. **i ravnè** : ça ravine.
2322. **ravyér** *n f* ravière (champ de raves, endroit où on cultive des raves). **na ravyér**, **dè ravyèrè** : un champ de raves, des champs de raves.
2323. **rayè** *verbe* **zhòne**, **rèya de nà** : jaune, rayé de noir.

2324. **razhe, razh** *n f* racine. **na razhe, razh** : une racine. **lè razhè d ôrtsu pè nètèyé, pè freutò lè fon d lè kassèroulè** : les racines d'ortie pour nettoyer, pour frotter les fonds des casseroles. **on mwé dè razhe blanshè** : un tas de racines blanches.
2325. **razheuèni** *v* rajeunir. **i t apré mè razheuèni, chelè souvnir** : c'est en train de me rajeunir, ces souvenirs. **i mè razheuèna pò !** : ça ne me rajeunit pas !
2326. **ràzin, razin** *n m* raisin. **on pti ràzin** : un petit raisin. **lè ràzin i vnyévon grou** : les raisins ils devenaient gros. autre *pl* : **lè razin**.
2327. **ràzon** *n f* raison. **chô kè d konàs l myeu pè la bouna ràzon k o shò, or arivè su ntron tarin** : celui que je connais le mieux pour la bonne raison qu'il tombe, il arrive sur notre terrain.
2328. **rban** *n m* ruban. **on rban blan** : un ruban blanc. **i fò chlà dou rban** : ça fait ces deux rubans (cordons continus de foin).
2329. **rbéssiyè** *v* rebaisser.
2330. **rbotò** *v et v r* plier, se plier. **i sè rbôtè** : ça se plie.
2331. **rboushiyé*** *v* reboucher. **u kreuzòvon a bra è u rboutsévon** : ils creusaient à bras et ils rebouchaient.
2332. **rè** *n (ici au pl)* reins. 1. organes. 2. bas du dos. **rè su lè rè** : rien (pas de vêtement chaud) sur les reins.
2333. **rebàrè*** *v* reboire. **on rebèra l kôfé** : on reboira le café.
2334. **rebôr, rbôr** *n m* rebord. **on pti rebôr** : un petit rebord.
2335. **rebyeulò ; byeulò** *v* « rebioller ». 1. faire des rejets. **l ôbr rebyoulè** : l'arbre rebiolle. 2. pousser à partir d'une graine.
2336. **rebyeulon, rbyeulon** *n m* « rebiollon ». 1. rejeton de végétation. **dè rebyeulon, rbyeulon** : des « rebiollons » [qui partent d'une souche ou de la base d'un arbre vivant, par exemple pommier]. 2. jeune pousse sortant d'une graine (noix). **on rebyeulon** : une jeune pousse.
2337. recevoir *verbe* **d é rchu** : j'ai reçu. **on ressa pwé on grèlon su la tète** : on reçoit parfois un grêlon sur la tête.
2338. reconnaître *verbe* **d u rekonasse, rkonasse** : j'« y » reconnais (je reconnais ça).
2339. redemander *verbe* **èl redemandè** : la vache redemande (le taureau, si l'insémination n'a pas réussi).
2340. **redèssèdrè*** *v* redescendre. **on l a rdèssèdu** : on l'a redescendu. **on redèssè** : on redescend.
2341. **rèdrè** *v* rendre. **dè mar ; i rè l éga** : de la marne : ça rend (rejette) l'eau.
2342. **redrècheu, rdrècheu** *n m* dressoir. **on vassèliyè u le redrècheu** : un vaisselier ou le dressoir.
2343. **rèdremj*** *v r* se rendormir. **de mè rèdreume** : je me rendors.
2344. redresser *verbe* **i redrèssè l fi** : ça redresse le fil (de la lame de faux).
2345. **reduirè, rduirè** *v* rentrer. **reduirè lè vashè** : rentrer les vaches (à l'étable). **bròvamè dè fè a rduirè** : beaucoup de foin à rentrer (à la grange). **redui, rdui** : rentré. **on redui, rdui** : on rentre (la récolte). **si vo l rduiyé pò preu sé** : si vous ne le rentrez pas assez sec (le foin). **on lè rduiyévè a la chouata dzô n ègòr** : on les rentrait à l'abri sous un hangar.
2346. **rèdza** *n f* rangée. **na rèdza dè chétè** : une rangée d'assiettes. **katr rèdza** : quatre rangées.
2347. **redzò** *n *m (ici au pl)* rideaux. **dè gran redzò kè pèdon** : des grands rideaux qui pendent.
2348. refaire *verbe* **rfé** : refait. **o le rfò (rfò) kwér** : il le refait cuire. **o rfajévè dèz wa** : il refaisait des œufs.
2349. **refolèyé*** *v* « refolèyer » : recommencer à déraisonner. **kè refolèyé, refolèyè** : qui recommence à déraisonner.
2350. **refreyò, rfreyò** *v et v r* refroidir, se refroidir. **refreyò, rfreyò** : refroidi. **l tè sè refreyè** : le temps se refroidit. **k o rfreyà vite** : qu'il (le lait) refroidisse vite.
2351. **régla** *n f* règle. **na régla, na kré** : une règle, une craie.
2352. **régulyé** *adj* régulier. **on labeu byè régulyé** : un labour bien régulier.
2353. **régulyèramè** *adv* régulièrement.
2354. **Rejô** *n* Rozels, dans **lè Rejô** : **a flan du vlazhe kè s apèle Rejô** : les Rozels : à côté du village qui s'appelle Rozels (lieu-dit et village de Saint-Paul).
2355. **rekelò** *v* reculer. **vo rkelò** : vous reculez. **i rkelòvon** : ils reculaient.
2356. **rekeudrè*** *v* recoudre. **vo le rekojé** : vous le recousez.
2357. **rekò, rkò** *n m* regain. **l rekò** : le regain.
2358. **rekòlta, rkòlta** *n f* récolte. **na bouna rekòlta** : une bonne récolte.
2359. **rekomèssiyè** *v* recommencer. **on vò povà rekomèssiyè a travaliyè** : on va pouvoir recommencer à travailler.
2360. **rekorbò** *adj* recourbé.
2361. **rékròzò** *v* écraser de nouveau.
2362. **rèktangl** *n m* rectangle. **on pti rèktangl** : un petit rectangle.
2363. **rékwéssiyè** *v* relabourer un pré ou une prairie artificielle. **on-n u rékwéssè** : on « y » relaboure.
2364. **relèvò, rlèvò** *n f* « relevée » : remontée de la terre du bas d'un terrain vers son sommet. **on fò na relèvò (rlèvò) dè tère** : on fait une relevée de terre. **dè rlèvé** : des relevées.
2365. **relòzhe, rlòzhe** *n m* horloge, cadran d'horloge. **le relòzhe, dou rlòzhe** : l'horloge, deux horloges.

2366. **rèmanzhivè** *v* réemmancher.
2367. **remetrè, rmètrè** *v* remettre. **o remetè on fagô u dou** : il remet un fagot ou deux. **on rmètôvè, rmètôv** : on remettait.
2368. **rèmò** *v et v r* remuer, se remuer ; déplacer, se déplacer. **èl son rêmé** : elles sont déplacées. **èl buzhè, èl sè rêmé** : elle (l'eau transportée dans un seau) bouge, elle se remue. **on la rêmôvè** : on la déplaçait (la charrue).
2369. **Rèmon** *n* Raymond (prénom).
2370. **rèna** *n f* reine. **la rèna dè lèz avelyè** : la reine des abeilles.
2371. **renò, rnò** *n *m* renard. **na tan-na dè renò** : une tanière de renard.
2372. **rènurè** *n *f (ici au pl)* rainures. **dè rènurè su la planshe** : des rainures sur la planche.
2373. renverser *verbe* **on la ranvèrsè sè dèssu dèssô** : on la renverse sens dessus dessous.
2374. **renyacha** *n f* bruine. **y a fé na ptîta renyacha** : ça a fait une petite bruine.
2375. **renyassivè, renyassivè** *v* bruiner. **y a renyacha** : « ça » a bruiné. **i renyassè** : ça bruine (il bruine).
2376. **renyeu** *n m* « rogneux ». **lui, on renyeu rouspètôvè** : lui, un rogneux rouspétait.
2377. **rèpaliyè** *v* rempailler. **rèpaliyè na sèla** : rempailler une chaise. **rèpalya** : rempaillé.
2378. **rèpalyeur** *n m* rempailleur. **I rèpalyeur** : le rempailleur.
2379. réparer *verbe* **yon k iguè lè saralyè, lè rpòrè** : quelqu'un qui arrange les serrures, les répare.
2380. **repekò** *v* repiquer.
2381. **rèplirè** *v* remplir. **rèpli** : rempli. **on rèpli l pàle, d bwé pò trô grou** : on remplit le poêle, de bois pas trop gros. **vo rèpliché** : vous remplissez. **on la rèpliyévè** : on la remplissait. **i la rèpliyévon** : ils la remplissaient.
2382. **repò, rpò** *n m* repas. **on gran repò** : un grand repas.
2383. reprendre *verbe* **i vo reprè** : ça vous reprend.
2384. **reprin, rreprin** *n m* fleurage (son fin). **I rreprin : dè brè molu** : du son moulu.
2385. **rés** *n f* scie. **na rés a man** : une scie à main.
2386. **reshâ*** *v* retomber. **rshayu** : retombé. **s i pè trô, la tèra reshò dzè la rà** : si c'est trop en pente. la terre retombe dans le sillon.
2387. **resheuda** *n *f* « rechaude ». **è resheuda** : en rechaude = en cuisant son pain à la suite d'un autre utilisateur de façon à profiter de la chaleur résiduelle du four.
2388. **resheudò** *n *m* réchauffé. **la seupa a on gou dè resheudò** : la soupe a un goût de réchauffé.
2389. **résheudò** *v* réchauffer. **on-n u resheudara dèman** : on « y » réchauffera (on réchauffera ça) demain.
2390. résister *verbe* **kè réziston** : qui résistent.
2391. **ressarò** *v* resserrer. **i rsèrè lè dou montan** : ça resserre les deux montants. **vo rsarò** : vous resserrez.
2392. **ressèkeurè** *v* secouer de nouveau.
2393. **rèssiyè** *v* rincer. **la rèssiyè a l éga** : la rincer (la vaisselle) à l'eau.
2394. **rèssiyè** *v* scier. **récha, réécha** : scié. **a réssan** : en sciant. **de rés** : je scie. **on le réssè** : on le scie. **de réchév** : je sciais. **de réssèrà** : je scierai.
2395. **resswò** *v* ressuer (rendre son humidité). **o ressué** : il ressut. **I fè fèrmantè, o rsuè** : le foin fermente, il ressut. **o ressouvè, I blò** : il ressuait, le blé (au gerbier).
2396. **rèstan, restan** *n m* restant. **I rèstan dè la pòta** : le restant de la pâte.
2397. **rèste, rést** *n m* reste. **I rèste, dè réste** : le reste, des restes.
2398. rester *verbe* **i réstè, réstè, rést** : ça reste. **I istware... kè réste vivanta par ma** : l'histoire... qui reste vivante pour moi. **èl réston su l nyi** : elles restent sur le nid. **lè rappè kè réstôvon** : les épis qui restaient. **s i falyévè u fòrè yeura, l òbr réstar = réstareun drà** : s'il fallait faire ça maintenant, l'arbre resterait debout.
2399. **rétamò*** *v* rétamer. **o rétamòvè le forshètè, le koulyèrè** : il rétamait les fourchettes, les cuillères.
2400. **retenu** *n m* « retenu ». **I retenu du vyô, du teuré** : le retenu du veau, du taureau (réussite de l'insémination naturelle, déclenchement de la gestation due à l'accouplement). [mais peut-être la patoisante avait-elle dit : elle a retenu du...].
2401. **retî** *v* rôtir. **on morchò dè kan friyè byè rti** : un morceau de cochon frais bien rôti.
2402. **retî, rti** *n m* rôti. **on retî, rti** : un rôti.
2403. **retonbò** *v* retomber.
2404. **retornò*** *v* retourner. **de sa retornò** : je suis retournée (au travail).
2405. **rètrò** *v* rentrer. **I fè k on-n a rètrò** : le foin qu'on a rentré. **i rètrè** : ça rentre. **lè razhè rètron dzè la tèra** : les racines rentrent dans la terre. **on-n u rètròvè u sé** : on rentrait ça au sec. **i rètròvon d lè shan** : ils rentraient des champs.
2406. **retsa** *n f* rôtie. **na retsa dè pan (fòrè greliyè su l pàle u dzè l for du pàle)** : une rôtie de pain (faire griller sur le poêle ou dans le four du poêle).
2407. **retta** *n *f* ritte (fil de chanvre de bonne qualité, mais un certain doute sur le mot patois). **la tàla dè retta** : la toile de ritte.

2408. **reussé** *m* **reussèta** *f* *adj* roux, rousse ; jaunâtre.
2409. **reuta** *n f* route. **na reuta** : une route.
2410. **reutò** *v* roter. **on rôttè** : on rote.
2411. **reuzhe, reuzh, rozhe** *adj m f* rouge. **na kareuta reuzh** : une betterave rouge. **la groussa sò rozhe** : le gros sel rouge (dénaturé). *pl* : **dè grou gran reuzh** : des gros grains rouges. **dè kareuttè reuzhè** : des betteraves rouges. *n* dans **on reuzh byè fonsò** : un rouge bien foncé. **la reuzhe** : la rouge (vipère rouge).
2412. **reuzhèyé** *v* rougeoyer. **kant o reuzhèyé l matin, y è sînye dè plôzhe** : quand le soleil rougeoie le matin, c'est signe de pluie.
2413. **reuzò** *n f* rosée. **na fôrta reuzò** : une forte rosée. **dè reuzò** : des rosées.
2414. **revardèyé** *v* reverdir. **i revardèyé, revardèy** : ça reverdit.
2415. **revarsò*** *v* reverser. **l eurelye gôsh revarsòv a dràta** : le versoir gauche reversait à droite.
2416. **réve, rév** *n m* rêve. **on réve** : un rêve.
2417. **revèlyè** *v et v r* réveiller, se réveiller. **i l on revèlyà** : ils l'ont réveillé. **on sè revèlyè** : on se réveille.
2418. **revèlò** *v* mettre le foin en cordons continus de 50 à 80 cm de haut.
2419. **revenj** *v* revenir. **de sa revenu** : je suis revenue. **a rvenan** : en revenant. **de reveune d abô** : je reviens bientôt. **on revin** : on revient. **d è varon yeuna, i mè rvindron du kou** : j'en verrais une, ils (les noms) me reviendraient tout de suite. **i fou k i mè rvenà** : il faut que ça me revienne (en mémoire).
2420. **reviyè, rviyè** *v* revoir. **a reviyè, a rviyè !** : au revoir ! **revy^{un}, revye^{un}** : revu. **d i rvèye onko dèvan mè jeu** : j'« y » revois (je revois ça) encore devant mes yeux.
2421. **révò*** *v* rêver. **d é révò sta né** : j'ai rêvé cette nuit.
2422. **revriyè*** *v et v r* retourner, se retourner. **de mè rvir** : je me retourne. **on vîrè, rvîrè** : on tourne, retourne. **kan lè bou revreyévon** : quand les bœufs retournaient (faisaient demi-tour). **on vreyévé jusk a k i s rverà è dou** : on tournait jusqu'à (ce) que ça se retourne en deux.
2423. **rèyon** *n m* rayon (d'étagère ou de placard). **on rèyon, dè rèyon** : un rayon, des rayons.
2424. **rezheuèdrè** *v* « rejoindre » : réunir, rassembler. **on rezhouè** : on rassemble, réunit. **na groussa bòra è bwé kè lè rzheuè** : une grosse barre en bois qui les réunit (les patins de luge).
2425. **rèzhiyè*** *v* ranger. **on-n a byè rèdza** : on a bien rangé. **on rèzhè** : on range.
2426. **rézina, rzina** *n* *f résine.
2427. **rgoula** *n f* rigole. **na rgoula, dè rgoulè** : une rigole, des rigoles.
2428. **rigò*** *v* réparer. **on l a pò rigò** : on ne l'a pas réparée (la charrette). **o rigòvè lè kassèroulè, lè sizèlin** : il réparait les casseroles, les seaux.
2429. **ripò*** *v* riper. **lè fènè on ripò = èl sè son èn alò, sòvò** : les femmes ont ripé = elles se sont en allées, sauvées.
2430. **rirbou** *n m* arrête-bœuf (plante). **on rirbou, lè rirbou** : un arrête-bœuf, les arrête-bœuf.
2431. **riè** *v* rire. **o n y a pò prà pè riè** : il n'« y » a pas pris (il n'a pas pris ça) pour rire. **nèz on reyu, ryu** : nous avons ri. **mon frôre nè ryèvé plu** : mon frère ne riait plus.
2432. **riskò*** *v* risquer. **o riskè dè pwrj** : il risque de pourrir. **i riiskè d èpirò** : ça risque d'empirer. **èl riskon dè m èsseurtò** : elles risquent de m'engueuler. **i riskòvè pò** : ça ne risquait pas.
2433. **rissolè** *n* *f (ici au pl) rissoles. **lè rissolè** : les rissoles.
2434. **Riva** *n* Rives, dans **Masnyeu dè Riva** : Massignieu de Rives (commune de l'Ain).
2435. **rivé** *n* *m (ici au pl) rivets.
2436. **rkelon** : reculons, dans **a rkelon** : à reculons.
2437. **rkrépi** *v* recrépir.
2438. **rlèvò** *v et v r* relever, se relever. 1. sens habituel. **la neué k a rlèvò, kè rlévè** : la noix qui a relevé, qui relève (en donnant une jeune pousse). **kè rlévon, kè rlèvòvon dèvan** : (les patins de luge) qui relèvent, qui relevaient devant. **l blò sè rlèvòvè** : le blé (couché par le rouleau) se relevait. 2. remonter en haut du champ la terre qui a glissé au bas par suite des labours. 3. attacher la vigne en orientant les rameaux vers le haut. **rlèvò la venye** : relever la vigne.
2439. **rlirè** *v* relire. **fou kè d relizou sè** : il faut que je relise ça.
2440. **rmaryò** *v r* se remarier. **i sè son rmaryò** : ils se sont remariés. **avan kè ma mòrè sè rmaryà** : avant que ma mère se remarie.
2441. **rmassè** *n* *f (ici au pl) balais grossiers faits de branchettes de buis liées à un manche. **dè rmassè : dè balé avoué l bwà, pè balèyé lè kor, lè granzhè** : des balais avec le buis, pour balayer les cours, les granges.
2442. **rmodò*** *v* repartir. **on rmôdè** : on repart. **on rmodòvè** : on repartait.
2443. **rmolu** *adj* remoulu. **dè brè rmolu** : du son (de blé) remoulu.
2444. **rmontò** *n f* remontée. **na rmontò dè tèra** : une remontée de terre. *syn* : **na relèvò**.
2445. **rmontò** *v* remonter. **i rmontòvon la tèra u sonzhon** : ils remontaient la terre au sommet.
2446. **rmorkè** *n* *f (ici au pl) remorques. **lè rmorkè** : les remorques.
2447. **rnyon** *n m* rognon. **l rnyon** : le rognon.
2448. **rô** *n m* rot. **l rô** : le rot.

2449. **rò** : ras. **kopô a rò** : couper à ras.
2450. **rôba**, **reuba** *n f* robe. **chela rôba è blwa** : cette robe est bleue. **la garda reuba** : la garde-robe. **dè vyàlyè rôbè** : des vieilles robes.
2451. **robiné**, **reubiné** *n m* robinet. **on pti robiné** : un petit robinet.
2452. **ròble** *n m* rouable (pour le four). **avoué chô ròble**, **i fou lè rêmò** : avec ce rouable, il faut les déplacer (les pains).
2453. **rogachon** *n pl* **f* rogations. **lè rogachon** : les rogations.
2454. **ròkle**, **ròkl** *n m* 1. racle (racloir). **ròklò**, **avoué on ròkle** : racler (le pétrin), avec un racle. 2. rouable. **la pòla**, **l pané**, **l ròkle**, **la trè** : la pelle, l'écouvillon, le rouable, le trident (outils du four).
2455. **ròklèta** *n f* raclette. **na ròklèta** : une raclette.
2456. **ròklò** *n f* raclée. **na ròklò** : une raclée.
2457. **ròklò** *v* racler. **la pyô môdè**, **ryè k a ròklan** : la peau part, rien qu'en raclant. **i ròklè l goziyè** : ça racle le gosier. **vo l ròklò** : vous le raclez. **on ròklòvè** : on raclait. **i ròklòvon** : ils raclaient.
2458. **roman-na** *n f* romaine (balance romaine). **la roman-na** : la romaine.
2459. **rondèlè** *n* **f* (ici au pl) rondelles. **dè rondèlè** : des rondelles.
2460. **rondin** *n m* rondin. **on grou rondin dè bwé** : un gros rondin de bois.
2461. **rondò** *v* 1. gronder. **l shin rondè** : le chien gronde. 2. grogner (en parlant des gens).
2462. **ronflò** *v* ronfler. **on ronflè** : on ronfle. **kwj kè ronflòvè pè lyòme ?** : qui (est-ce) qui ronflait par là-haut ? **ò ronflòve kmè na bateûza** : il ronflait comme une batteuse.
2463. **ron-nò** **v* grogner. **korkon kè ron-nè**, **kè rouspètè** : quelqu'un qui grogne, qui rouspète.
2464. **ronprè** *v* 1. rompre. **nèz y on ronpu** : nous « y » avons rompu. 2. battre la faux pour la première fois. **l ronprè** : **pèr on zhòlyon k on-n ashaplè la premir fà** : la rompre : pour une faux qu'on bat la première fois.
2465. **ronzh** *n f* ronce. **na ronzh** : une ronce. **d mè sà fé égrafnò pè lè ronzhè** : je me suis fait égratigner par les ronces.
2466. **ronzhiyè** *n m* roncier. **on ronzhivyè** : un roncier.
2467. **ròpò** **v* râper. **gruiyér ròpò** : gruyère râpé. **i gratè la gourzh**, **i ròpè** : ça gratte la gorge, ça râpe.
2468. **ròre**, **ròr** *adj m* rare. **i ta ròre** : c'était rare.
2469. **ròshe** *n f* roche. **na ròshe**, **dè ròshè** : une roche, des roches.
2470. **roshò**, **reshò** *n m* rocher. **on grou reshò** : un gros rocher.
2471. **ròtè** *n m* râteau. **l pti ròtè (è bwé)** : le petit râteau (en bois). **l ròtè è fèr** : le râteau en fer. **dè ròtè** : des râteaux.
2472. **ròtèleurè** *n* **f* (ici au pl) râtelures. **lè ròtèleurè** : les râtelures.
2473. **ròtèlò** *v* râtelier. **on ròtèlè** : on râtelè.
2474. **roulan** *n* **m* (ici au pl) « roulants » : chemineaux. **dè roulan** : des roulants.
2475. **roulèta** *n* **f* roulette. voir § **roulò**.
2476. **rouliyè** *v* rouiller. **l blò a roulyà** : le blé a rouillé. **o roulyè è o kòssè** : le fer rouille et il casse.
2477. **roulò** *n m* rouleau. 1. instrument agricole. **l roulò**, **la fòcheûze** : le rouleau, la faucheuse. 2. chemineau. **on roulò** : **yon kè roulyè dè na pouourta a l otra** : quelqu'un qui roule (circule) d'une porte à l'autre. 3. **modò è roulyèta**, **è roulyè** : **pè s amzò**, **u bè sè u fòrè èkspré** : partir en roulette, en rouleau (en roulant sur soi-même) : pour s'amuser, ou ben sans « y » faire exprès.
2478. **roulò** *v* rouler. **on roulyè** : on roule (les champs). **y èn a kè roulon** : il y en a qui roulent. **on-n u roulyè** : on « y » roulait. **i le roulyèvon** : ils le roulaient (ils faisaient tourner le cochon sur lui-même).
2479. **roulye**, **rouly** *n f* rouille (du fer, du blé). **l blò a la rouly** : le blé a la rouille.
2480. **Roune** *n m* Rhône (fleuve). **lè dépò du Roune kant o débourdè** : les dépôts du Rhône quand il déborde.
2481. **rouspètò** **v* rouspéter. **kè rouspètè** : qui rouspète. **lui**, **on renyeu rouspètòvè** : lui, un « rogneux » rouspétait.
2482. **rouzè** *n* **f* (ici au pl) roses. **lèz églantînè ≈ dè rouzè sòvazhè** : les églantines ≈ des roses sauvages.
2483. **ròva** *n f* rave. **shanta na ròva !** : chante une rave ! (dis ce que tu veux, ça ne changera rien). **dè ròvè bolèyé** : des raves creuses ou spongieuses. autre *pl* : **ròv**.
2484. **ròz** *adj f* rose. **na tizana ròz** : une tisane rose. *n m* dans **on zhòne**, **on ròze** : un jaune, un rose.
2485. **Rozèl** *n* Rozel (nom de famille).
2486. **Rozhon** *n f* Rougeon (nom de vache au pelage tirant sur le rouge). **la Rozhon** : la Rougeon.
2487. **ròzué** *n m* rasoir. **i koupè pwé km on ròzué** : ça coupe ensuite comme un rasoir.
2488. **rpàrò** *n f* blette (légume). **na rpàrò**, **dè rpàrè** : une blette (bette), des blettes.
2489. **rpèlassiyè** *v* peler, éplucher de nouveau.
2490. **rpeussò** *v* repousser (croître de nouveau). **u printè i rpeussè**, **repeussè** : au printemps ça repousse. **i rpeussòvè** : ça repoussait. **chelè triyeulé**, **i rpeussòvon** : ces trèfles, ils repoussaient.
2491. **rplantò** **v* replanter. **rplantò** : replanté.
2492. **rpondrè**, **rpondr** *v* répondre. **de nè l é rè rpondu** : je ne lui ai rien répondu.

2493. **rpòtò*** *v* repétrir. **on rpòtòvè dzè l tepin** : on repétrissait dans le pot.
2494. **rpozò** *v et v r* reposer, se reposer. **s alonghiyè su la kushe pè sè rpozò** : s'allonger sur le lit pour se reposer. **na pankòrta : ikun rpouzè Jule** : une pancarte : ici repose Jules.
2495. **rsèblò*** *v et v r* ressembler, se ressembler. **i ressèblè, ressèble, rsèble, rsèbl** : ça ressemble. **i sè rsèblè** : ça se ressemble. **i rsèblòv a on platòn** : ça ressemblait à un platane. **na fleur kè rsèblòvè na mi l kòr dè na fèna** : une fleur qui ressemblait un peu au corps (litt. le corps) d'une femme.
2496. **rshèsse** *n f* richesse. **la rshèsse** : la richesse.
2497. **rteni** *v* retenir.
2498. **rtòr** *n *m* retard. **è rtòr pè sènò lè blò** : (on était) en retard pour semer les blés.
2499. **ruchè** *n *f (ici au pl)* ruches. **lè ruchè** : les ruches.
2500. **ruina** *n *f* ruine. **na màzon è ruina** : une maison en ruine.
2501. **russi*** *v* réussir. **na bèla fornò, byè russi** : une belle fournée, bien réussie. **on russa** : on réussit.
2502. **ruvri** *v* rouvrir.
2503. **rvèl** *n *m (ici au pl)* « ruels » : cordons continus de foin (de 50 à 80 cm de haut), destinés à être chargés sur le char. **fòrè dè rvèl** : faire des cordons continus...
2504. **rvir** *n f* rivière. **na rvir, dè rvirè** : une rivière, des rivières.
2505. **rvola** *n f* « revolle » : fin des fenaisons. **la darnyèr sharò y è la rvola... pwè dè fèta !** : le dernier chargement (de foin) porté par le char c'est la fin des fenaisons, (il n'y a) point de fête !
2506. **rwa, roua** *n f* roue. **na rwa, deuè rwé** : une roue, deux roues. autres *pl* : **rué, reué**.
2507. **ryè, rè, rèn** : rien. **la pyò môdè, ryè k a ròklan** : la peau part, rien qu'en raclant. **rè nè pòssè** : rien ne passe. **y a onko rè** : il n'y a encore rien. **de nè l é rè rpondu** : je ne lui ai rien répondu. **y a rèn a viyè avoué l kolza** : ça n'a rien à voir avec le colza (les mots patois et français de la plante sont totalement différents).
2508. **Ryon** *adj m* Riond, dans **l koulwar dè Shan Ryon** : le couloir de Champ Riond (dans la montagne du Chat, à Saint-Paul).
2509. **ryon** *m ryonda f adj* rond, ronde. **on gran golé ryon** : un grand trou rond. **na tòbla ryonda** : une table ronde. **y èn a kè son ryondè** : il y en a qui sont ronds. *n* dans **n euvarteura è demì ryon** : une ouverture en demi-rond. **dou ryon dè bwé** : deux ronds de bois.
2510. **s** *adv* aussi. **s lonzh kè la kezèna** : aussi longue que la cuisine.
2511. **sa** *adj m* ce (démonstratif de proximité). **y èt arvò sa matin** : c'est arrivé ce matin (d'aujourd'hui).
2512. **sa** *n m* sac **on sa dè shò, dou sa** : un sac de chaux, deux sacs. **or è byè sou... byè rèplì l sa** : il est bien repu, (il s'est) bien rempli le sac (le ventre).
2513. **sa** *n m* soir. **sti sa (a la Bòrma)** : ce soir (à la Balme).
2514. **sà vé, sa vé** : de ce côté-ci ou en se rapprochant. **si t ò dè blò ik sa vé !** : si tu as du blé ici de ce côté-ci ! **sà vé là vé, sa vé là vé** : expression utilisée pour les mouvements alternatifs d'avant en arrière ou de droite à gauche. **l farwa d la pourta... tringla kè fò gòsh a drata, sa vé là vé** : le verrou de la porte (de grange a une) tringle qui fait gauche à droite, de ce côté-ci de ce côté-là. voir § **là vé**.
2515. **sà, sa** : soit. **on tapòvè kontra kokèrè dè dur, sa n òbre, sa na groussa pyéra** : on tapait contre quelque chose de dur, soit un arbre, soit une grosse pierre. **sà dè kwarda, sa dè tarteuflè** : soit de courge, soit de pommes de terre.
2516. **sabla** *n f* sable. **la sabla** : le sable.
2517. **sabloneûza** *adj f* sablonneuse. **dè tèra sabloneûza** : de la terre sablonneuse.
2518. **sablyère** *n f* sablière (poutre de charpente). **na sablyère, dè sablyère** : une sablière, des sablières.
2519. **sabò** *n *m (ici au pl)* sabots. **dè sabò** : des sabots.
2520. **Sabyère** *n f* Sablière, dans **la Sabyère** : la Sablière (lieu-dit de Saint-Paul).
2521. **sakri** ; **kri** *adj* sacré. **sakri mònè pwri !** : sacré mònè pourri ! (insulte). **kri kokin !** : sacré coquin !
2522. **salada** *n f* salade. **na saladà** : une salade. **na tòbla dè saladè** : une table (planche) de salades. *rmq* : **lè saladè** désignent aussi les pissenlits.
2523. **saladiyè** *n m* saladier. **on saladiyè** : un saladier.
2524. **salò*** *v* saler. **y èn a kè sòlon** : il y en a qui salent (le foin). **on salòvè pò** : on ne salait pas.
2525. **salyir** *n f* salière. **na salyir** : une salière.
2526. **san** *adj* sain. **n òbre k è byè san nè prè pò la koula** : un arbre (cerisier) qui est bien sain ne prend pas la colle = n'a pas de suintements de poix.
2527. **San Dzan** *n* Saint-Jean de Chevelu (commune).
2528. **san** *n m* sang. **l san** : le sang.
2529. **San Pou** *n* Saint-Paul sur Yenne (commune). **dè neuvyô San Polan** : des nouveaux San-Paulans (habitants de Saint-Paul).
2530. **San Zhni, San Dni** *n* Saint-Genix sur Guiers (commune).
2531. **sansu** *n f* sangsue. **na sansu** : une sangsue.
2532. **santimètrè** *n m* centimètre. **on santimètrè** : 1 cm. **di deuze santimètrè** : 10 (ou) 12 cm.

2533. **santiyè** *n m* sentier. **on santiyè** : un sentier.
2534. **santnère** *n f* centenaire. **na santnère** : une centenaire.
2535. **santiyòr** *n *m (ici au pl)* centiares. **trà santiyòr** : trois centiares.
2536. **sapin** *n m* sapin. **on sapin** : un sapin. **lè sapin ton var** : les sapins étaient verts.
2537. **sarà, saara** *n m* sérac (fromage). **l sarà, saara** : le sérac.
2538. **saralye** *n f* serrure. **l golé d la saralye** : le trou de la serrure. **yon k iguè lè saralyè** : quelqu'un qui arrange les serrures.
2539. **Saralyon** *n* Saraillon (surnom).
2540. **sarfwa** *n* cerfeuil. **dè parsi, dè sarfwa** : du persil, du cerfeuil.
2541. **sarkle, sarkl** *n m (ici au pl)* cercles. **dou demi sarkle** : deux demi-cercles.
2542. **sarklò** *v* cercler. **sarklò na bøsse, na teuna** : cercler un tonneau, une cuve.
2543. **sarklò** *v* sarcler. **i sarklon** : ils sarclent.
2544. **sarmèta** *n f* sarment. **la sarmèta** : le sarment.
2545. **sarnô** *n m* cerneau. **l sarnô** : le cerneau.
2546. **sarò** *v* 1. serrer, presser, tasser. **sarò** : serré, serrée, serrées. **dè neué treulyé, saré** : des noix pressées. **on-n u sèrè, sère** : on « y » tasse. **o saròvè avoué na bòra** : il serrait avec une barre. **i saròvan, saròvan** : ils serraient, serraient. 2. fermer. **d é sarò la pourta** : j'ai fermé la porte. 3. coincer.
2547. **sarò** *v* scier (patois de la Balme).
2548. **sarpè** *n f* serpent. **na sarpè** : un serpent.
2549. **sartifyé** *v* certifier. **de nè pwà pò voz u sartifyé** : je ne peux pas vous « y » certifier (vous certifier ça).
2550. **sarva** *n f* mare. **na ptita sarva** : une petite mare.
2551. **sarvazh** *adj m f* sauvage. **to s k è pò grêfò i sarvazh** : tout ce qui n'est pas greffé c'est sauvage. **na pronma sarvazh** : une prune sauvage. **la tèra sarvazhe : la tèra k a jamé tò travalya** : la terre sauvage : la terre qui n'a jamais été travaillée.
2552. **sarvèla** *n f* cervelle. **la sarvèla** : la cervelle.
2553. **sarvèta** *n f* « servante » : support pivotant auquel on peut accrocher une marmite (dans la cheminée). **na sarvèta** : une servante.
2554. **sarvi** *v et v r* servir, se servir. **sarvu** : servi, servie. **de m è sà jamé sarvu** : je ne m'en suis jamais servie. **i sèr pè kopò dè ptité branshè** : ça sert pour couper des petites branches. **i sarvyévé, sèrvyévé** : ça servait. **i s è sarvyévon pè almò le fwa** : ils s'en servaient pour allumer le feu. **sarvyé-vo !** : servez-vous !
2555. **sàteu** *n m* faucheur. **on bon sàteu** : un bon faucheur.
2556. **savà** *v* savoir. **d n è sé rè** : je n'en sais rien. **on sò** : on sait. **vo nè sètè mé kè mà !** : vous en savez plus que moi ! **nè sayév pò s k i tà** : je ne savais pas ce que c'était. **o nè sayévé plu kà dîrè** : il ne savait plus quoi dire.
2557. **savata** *n f* « savate » : variété de grosse châtaigne. **na savata, dè savatè** : une savate, des savates.
2558. **savatu** *n m* « savatu » : variété de châtaignier. **on savatu, trà savatu** : un savatu, trois savatus.
2559. **savnyon** *n m* cornouiller sanguin, probablement. **le savnyon** : le cornouiller sanguin.
2560. **savon** *n m* savon. **l savon n i fò rè** : le savon n'y fait rien (aux mains noircies par le brou de noix).
2561. **Savoué** *n f* Savoie. **la Savoué** : la Savoie.
2562. **sazhe** *adj m* sage. **on shevô sazhe : jantj, deu** : un cheval sage : gentil, doux.
2563. **sàzj** : saisi. **voz ò sàzj ?** : vous avez saisi (compris) ?
2564. **sàzon, sazou** *n f* 1. saison. **l ouarzhe d ôtone è l ouarzhe dè printè : on pou lè sènò a chlè dué sàzon** : l'orge d'automne et l'orge de printemps : on peut les semer à ces deux saisons. 2. année. **stiy an y a tò na byna sàzon pè lè tarteuflè** : cette année ça a été une bonne année pour les pommes de terre.
2565. **sé** *adv* ça. **passò dè sé dè lé** : passer de ça de là (de ce côté-ci de ce côté là).
2566. **sè** *prép* sans. **on pti sharé sè rwé** : un petit char sans roues. **na borba sè pyéra** : une boue sans pierre. **sè rè i vijè** : sans rien y voir. **sè u fôrè èkspré** : sans « y » faire exprès (sans faire ça exprès).
2567. **sè** *pron* ça. **sè dépè** : ça dépend. **teu sèkeurè sè** : tout secouer ça. **fou kè d relizou sè** : il faut que je relise ça. **guéta mè sè !** : regarde-moi ça ! **d é travalya avoué sè** : j'ai travaillé avec ça. **kmè sè** : comme ça. **de vé a nyon sè** : je vais à nulle part (litt. à aucun ça). **sè dèssu dèssô** : sens dessus dessous (litt. ça dessus dessous).
2568. **se, s** *pron* ce. **s kè koupè** : ce qui coupe. **s k èt a plan** : ce qui est à plat. **s kè virè dèvan** : ce qui tourne devant. **just s k i fou** : juste ce qu'il faut. **se kè nè sé pò, s kè d nè sé pò** : ce que je ne sais pas. **s kè vo volyé** : ce que vous voulez. **y è bè teu s kè d konasse** : c'est ben tout ce que je connais. **s èt a dîrè** : c'est-à-dire.
2569. **sé, sè** *m sèta f adj* sec, sèche. **on fagô dè boué sé** : un fagot de bois sec. **trô sè** : trop sec. **d èrba sèta** : de l'herbe sèche. **i son sé** : ils sont secs. **lè fôlyè sètè** : les feuilles sèches. **dè rappè sètè** : des épis secs. *n* dans **u sé a la chouta** : au sec à l'abri. **lè p sètè u sonzhon** : les plus sèches au sommet (en parlant de tomates). *adv* dans **y a pètò sé** : ça (le tonnerre) a pété sec. *rmq* : sè est rare.

2570. **sè, se, s** *pron se*. **i von sè dremi** : ils vont se coucher. **on sè rpouzè** : on se repose. **I zheu sè lévè** : le jour se lève. **I tè sè krevè** : le temps se couvre. **i sè pou** : ça se peut. **èl sè pyeulyon** : elles s'épouillent. **i sè teutsévon** : ils se touchaient. **i sè son rmaryò** : ils se sont remariés. **le seulà se kashè** : le soleil se cache (seul *ex* rencontré avec *se*). **s alonzhiyè su la kushe** : s'allonger sur le lit. **on s è sèr teuzheu** : on s'en sert toujours. **èl s èvoulè** : elle s'envole. **I tè s èklarsà** : le temps s'éclaircit. **i s t agrandi** : ça s'est agrandi. **kè s uvrè** : qui s'ouvre. **jusk a k i s rverà** : jusqu'à (ce) que ça se retourne.
2571. **sè, sèt** : cent. **sè fran** : cent francs. **sè vin lître** : 120 L. **è diz uì sè** : en 1800. **mé dè sèt an** : plus de 100 ans.
2572. **sèblan** *n m* semblant. **on sèblan dè bokla** : un semblant de boucle.
2573. **sèblò*** *v* sembler. **i mè sèblè dè vijè sè** : il me semble de voir ça. **i sèblòv on keur** : ça semblait un cœur.
2574. **segla, seggla, seugla** *n f* seigle. **ékeurè la segla** : battre le seigle.
2575. **sègon, segon** *m* **sègonda** *f adj* second, seconde. **I sègon ome dè ma mòrè** : le second mari de ma mère. **la sègonda treulya** : la seconde pressée. *n* dans **on sègon, la sègonda** : un second, la seconde.
2576. **sèkeurè, sekeurè** ; **sèkoyè** *v* secouer. **è lè sèkoyan** : en les secouant (les noix). **on sèkeu** : on secoue. **i sèkoyévè la granaly** : ça secouait les mauvaises graines. **i sèkoyévon** : ils secouaient.
2577. **sèkor** *n m* secours. **on sèkor dè la komena** : un secours de la commune.
2578. **sèkoya** *n f* secouée (au prunier). **na byna sèkoya, dè sèkoyè** : une bonne secouée, des secouées.
2579. **sekrò** *v* sucrer. **I vin shò sekrò** : le vin chaud sucré. **èl nè son pò skré** : elles ne sont pas sucrées. **skrò-vo !** : sucrez-vous !
2580. **sèla, sèlla** *n f* 1. chaise. **rèpaliyè na sèla** : rempailler une chaise. **la sèla lonzh** : la chaise longue. **dè sèlè, sèle** : des chaises. 2. selle.
2581. **sèlèvò, seulèvò** *v* soulever. **on sèlèvè, on seulèvè** : on soulève. **lè ratè kè sèlévon la tèra** : les rats des champs qui soulèvent la terre. **on sèlèvòvè la grapa** : on soulevait la herse. **sèlévaz u !** : soulevez « y » = soulevez ça !
2582. **selon** : selon. **selon kemè èl è groussa** : selon comme elle est grosse.
2583. **sèlyon** *n m* largeur à ensemer. **on sèlyon** : **sèt pò, di vyazhe dè sharui** : sept pas, dix allers retours de charrue. **on mòrkè lè sèlyon** : on marque (jalonne) les largeurs à ensemer.
2584. **sèman-na, seman-na, sman-na** *n f* semaine. **sta sman-na** : cette semaine. **la seman-na kè vin** : la semaine prochaine. **la gran sèman-na** : la semaine sainte (litt. grande semaine). **dué sèman-nè** : deux semaines.
2585. **sèmè** *n f* semence. **na sèmè** : une semence. **lè sèmè d ôtòne è dè printè** : les semences d'automne et de printemps.
2586. **semetsàre** *n m* cimetière. **I semetsàre o tà uteur dè l èglize** : le cimetière il était autour de l'église.
2587. **semouar, smouar** *n m* semoir. **on semouar a man (dè tôla)** : un semoir à main (de tôle).
2588. **sènalye** *n f* semaille. **la sènalye** : la semaille. **le tè dè lè sènalye** : le temps des semailles.
2589. **sène** 1. *n m f* sommeil. **d é sène** : j'ai sommeil. **le sène, la sène le gònyè** : le sommeil le gagne. 2. *n m* somme. **on pti sène** : un petit somme.
2590. **sèneu** *n m* semeur. **le sèneu** : le semeur.
2591. **sèno, senò** *v et v r* semer, se semer. **sèno** : semé. **I avèna sè sènè, sèn u printè** : l'avoine se sème au printemps. **chò kè sènoyè** : celui qui semait.
2592. **sèparò** *v* séparer. **i sèpòrè la pyès** : ça sépare (divise) la pièce.
2593. **sèptèbre** *n* septembre.
2594. **seringa** *n f* seringue (clifoire). **na seringa** : une seringue.
2595. **sèriza, sèriz** *n f* cerise. **na sèriza botsas** : une cerise sauvage. **on gueshé dè sèrizè** : un bouquet (trochet) de cerises.
2596. **sèrkeuy** *n m* cercueil. **I sèrkeuy** : le cercueil.
2597. **sèruryé** *n m* serrurier. **on sèruryé** : un serrurier.
2598. **serziyè** *n m* cerisier. **on serziyè** : un cerisier.
2599. **sèssiye, sessiyè** ; **sèshiyè** *v* sécher. **sècha** : séché, séchée. **èl sèssè** : elle sèche. **èl sèsson** : elles séchent. **i sèchévon** : ils séchaient. **k i sèshà** : que ça sèche.
2600. **sèt** : sept. **d avou ché sèt an** : j'avais 6 (ou) 7 ans. **sèt fa** : sept fois. **sèt eurè** : sept heures. **I sèt oktòbre** : le 7 octobre. **è trèt sèt** : en 37 (1937).
2601. **seu** *n m* sureau. **I seu** : le sureau.
2602. **seubreke** *n m* sobriquet, surnom. **on seubreke** : un sobriquet.
2603. **seué, sué** *n f* soie. **la seué** : la soie. **on var a seué** : un ver à soie.
2604. **seué, sué, soué** *n m* aire à battre, sol de grange, partie inférieure de la grange. **I seué** : l'aire à battre...
2605. **seuflé** *n m* « soufflet » : gros tube de fer fourchu utilisé pour souffler sur le feu de la cheminée et brasser la cendre et le bois. **on seuflé** : **on grou tube de fèr, na fourshe, dué kournè** : un gros tube de fer (gros comme un col de bouteille), une fourche, deux cornes = deux branches.
2606. **seuflò** *v* souffler. **le vè seuflè** : le vent souffle.
2607. **seukre, seukr** *n m* sucre. **I seukre** : le sucre.

2608. **seulà, seula, solà, sola, sela** *n m* soleil. **I seulà brelyè** : le soleil brille. **i fò l sola è la bize** : ça fait le soleil et la bise.
2609. **seulé, seulè m seulèta, seulèta f adj** tout seul, toute seule. **on lyévè yon seulé** : on liait un tout seul (à une seule personne). **I ékourch môdè seulèta** : l'écorce part toute seule. **si on nè lè sèkeu pò èl tonbon seulètè** : si on ne les secoue pas elles tombent toutes seules. *adv* dans **i vò pò seulé** : ça ne va pas tout seul.
2610. **seulyè n m** fenil. **dzè la granzhe su l seulyè** : dans la grange sur le fenil. *syn* : **la fènr**.
2611. **seulò n *m (ici au pl)** souliers. **lè seulò** : les souliers.
2612. **seulyò n m** seuil. **I seulyò dè la pourta** : le seuil de la porte.
2613. **seumiyè, semiyè n m** sommier. 1. pour lit. 2. poutre de charpente. **I seumiyè : na groussa pyèsse è travèr de na moraly a l otra** : une grosse pièce en travers d'une muraille à l'autre.
2614. **seupa, seuppa n f** soupe. **i medzèvon la seupa** : ils mangeaient la soupe. **o dreumè keumè na seupa** : il dort comme une soupe (profondément).
2615. **seupir n f** soupière. **na seupir** : une soupière.
2616. **seupò n m** souper. **I rpò d la né = l seupò** : le repas du soir = le souper.
2617. **seupò v** souper. **on-n u soupè** : on y soupe. **on seupòvè** : on soupaît.
2618. **seur** : sourd. **i teunè luè, a seur** : ça tonne loin, sourdement (litt. à sourd).
2619. **seurbiyè n m** sorbier. **I seurbiyè** : le sorbier.
2620. **seursa n f** source. **na seursa, lè seursè** : une source, les sources.
2621. **seutaré n *m** individu remuant. **plènyaré vi p lontè kè seutaré** : celui qui se plaint tout le temps vit plus longtemps qu'un individu remuant.
2622. **seutarèla n f** sauterelle. **na seutarèla, lè groussè seutarèlè** : une sauterelle, les grosses sauterelles.
2623. **seutò, seoutò v** sauter. **i seutè, seûtè** : ça saute. **on mwé dè ptîtèz étalè kè seuton** : un tas de petites étoiles (étincelles) qui sautent. **i seutòvon l bròziyè** : ils sautaient le brasier. **èl seutareu** : elle sauterait.
2624. **seuvè, seuvé adv** souvent. **i kassòvè seuvé** : ça cassait souvent.
2625. **seuzhe n m** cuveau en bois. **on seuzhe** : un cuveau.
2626. sevrer *verbe* **on pti vyô k o sèvrè** : un petit veau qu'il sèvre.
2627. **sèyé v** faucher. **sèya** : fauché. **on sèyè l rkô** : on fauche le regain. **(*i) sèyévon** : ils fauchaient.
2628. **sèzè, sèzzè, sèze, sèj** : seize. **sèzè mètrè dè bwé** : 16 m de bois. **sèj eurè** : 16 heures.
2629. **Sha n m** Chat, dans **la montanye du Sha** : la montagne du Chat. **lè dué dè du Sha** : les deux dents du Chat.
2630. **sha n m** chat. **le sha, lè sha** : le chat, les chats.
2631. **shà, sha v** choir : tomber. **d é shayu** : je suis tombé. **I éga shayan dèssu** : l'eau tombant dessus. **on shò bò** : on tombe par terre. **on fò ame avà è la shuasse shò** : on fait en haut en bas (avec le hérisson) et la suie tombe. **èl shayévè** : elle tombait. **kè l blan du jeu m shay, mè shayà !** : que le blanc de l'œil me tombe !
2632. **Shalyère n** Chailière (village de Saint-Paul).
2633. **shan n m** champ. **on shan dè blò** : un champ de blé. **on-n a sòrtu lè bétès è shan** : on a sorti les bêtes en champ (au pâturage). **i rètròvon d lè shan** : ils rentraient des champs.
2634. **Shan Ryon n m** Champ Riond, dans **I koulwar dè Shan Ryon** : le couloir de Champ Riond (dans la montagne du Chat, à Saint-Paul).
2635. **Shanbérij n** Chambéry (ville).
2636. **shanbra, shanbr n f** pièce, chambre. **na shanbra frèshe** : une pièce fraîche. **la garda reuba (dzè na shanbra)** : la garde-robe (dans une chambre).
2637. **Shanbwà n** Chambuet (village de Yenne).
2638. **Shandèleueuza, Shandèleueura n f** Chandeleur. **lè vyeu dzévon : kant on vè la Shandèleueuza trà fà bèla, on-n è preu vyeu pè fòrè on môr** : les vieux disaient : quand on voit la Chandeleur trois fois belle, on est assez vieux pour faire un mort.
2639. **Shanèlò n f** Chanella, dans **la Shanèlò** : la Chanella (lieu-dit de Saint-Paul).
2640. **shanguelyon n m** chènevotte. **on shanguelyon dè shnèv** : une chènevotte de chanvre. **lèz éshanguelyon, éshanglyon** : les chènevottes.
2641. **Shanò n** Chanaz (commune). **dè pyér a shò : na karyér a Shanò** : des pierres à chaux : une carrière à Chanaz.
2642. **shanò n f** chenal. **on teyò dè bwé, è fèr, na ptita shanò** : un tuyau de bois, en fer, un petit chenal.
2643. **Shanpanyeu n** Champagneux (commune).
2644. **shanpanyon n *m** champignon. **on janr dè shanpanyon** : un genre de champignon.
2645. **shanpèyé v et v r** paître, chercher sa pitance dans les prés. **èl von sè shanpèyé** : les poules vont chercher leur pitance... **lè vashè shanpèyévon le prò a koté** : les vaches paissaient (dans) le pré à côté.
2646. **shanporò n m** chabrol. **I shanporò : la seupa è l vin** : la soupe et le vin. **kri kokin, i ranplassè na vezèta dè màdèssin !** : sacré coquin, ça remplace une visite de médecin !
2647. **Shanprovè n** Champrovent (village de Saint-Jean de Chevelu).
2648. **Shanryon n m** Champrond (nom de famille ou surnom). **on Shanryon** : un Champrond.
2649. **shanson n f** chanson. **la shanson** : la chanson.

2650. **shantaré** *n m* coq (litt. chanteur). **on shantaré** : un coq.
2651. **shantò*** *v* chanter. **on grelyé, i shantè** : un grillon, ça chante. **èl shanton** : elles (les poules) chantent. **teu l mond shantòvè** : tout le monde chantait. **shanta na rōva !** : chante une rave ! (dis ce que tu veux, ça ne changera rien).
2652. **shanzhiyè, shanzhiy** *v* changer. **i shanzhè, shanzh** : ça change. **y a dè mô kè shanzhon** : il y a des mots qui changent. **on shandzèvè dè rà** : on changeait de sillon.
2653. **shanzhmè** *n *m* changement. **nè von avà shanzhmè dè tè** : nous allons avoir changement de temps.
2654. **shapa** *n f* « chappe » : hangar ouvert sans mur, pour outils agricoles. **na shapa : teut u koran d èr, pò frèmò** : tout au courant d'air, pas fermé.
2655. **shapé** *n m* chapeau. **la shemnò, on shapé u sonzhon** : la cheminée, un chapeau au sommet (du toit). **dè vyàlyè rôbè, dè vyeu shapé** : des vieilles robes, des vieux chapeaux.
2656. **Shapèla** *n f* Chapelle, dans **la Shapèla** : la Chapelle Saint-Martin (commune).
2657. **shapèlè** *n m* chapelet. **lè shapèlè : i fò dè pti gran (≈ on gran dè gôdè) kè sè tenon kolò lèz on a lèz otre, i rsèblè a on shapèlè. on pti gran dzè la tēra, è l an d apré i n a na plēna chēta** : les « chapelets » (plante non identifiée) : ça fait des petits grains (taille un grain de maïs) qui se tiennent collés les uns aux autres, ça ressemble à un chapelet. un petit grain dans la terre, et l'an d'après il y en a une pleine assiette.
2658. **shapl** *n m* « chaple » : paille brisée. **le shapl** : la paille brisée.
2659. **shaplò** *v* frapper, briser, saccager. **dè paly shaplò** : de la paille brisée. **on-n u shaplè** : on « y » saccage. **i shaplon, i kōsson** : ils brisent, ils cassent.
2660. **Shapotsérè** *n pl *f* Chapotières, dans **lè Shapotsérè** : les Chapotières (la Chapotière, lieu-dit de Saint-Paul).
2661. **sharbon** *n m* charbon. 1. **dè sharbon dè bwé** : du charbon de bois. 2. maladie du blé. **l sharbon : dè pussa nàr, kemè dè sharbon** : de la poussière noire, comme du charbon.
2662. **sharé** *n m* char. **on sharé** : un char.
2663. **sharèta** *n f* charrette. **na sharèta a bra** : une charrette à bras.
2664. **shareulé** *n m* chariot. **on pti shareulé** : un petit chariot (patois de la Balme).
2665. **shareupa** *n f* « charogne ». **a rvenan, i krevè la shareupa** : en revenant, ça couvre la charogne (la mauvaise raie de labour).
2666. **sharèyè*** *v* charrier, transporter. **lè zheune sharèyèvon on grou mwé d épèna** : les jeunes charriaient un gros tas d'épine.
2667. **sharfazh** *n *m* chauffage. **le bwé dè sharfazh** : le bois de chauffage.
2668. **sharfò** *v et v r* chauffer, se chauffer. **sè sharfò** : se chauffer. **la sarmèta shòrfè mwé** : le sarment chauffe moins. **èl sharfòvè netra kushe** : elle chauffait notre lit. **falyèvè k i sharfà l pàle** : il fallait que ça chauffe le poêle.
2669. **Sharnan** *n* Charnand (lieu-dit de Saint-Paul).
2670. **sharò** *n f* chargement porté par le char. **na sharò dè fè** : un chargement de foin. **de voz èn é deu na sharò** : je vous en ai dit une quantité (de choses).
2671. **sharopèrò** *n f* saloperie. **i peussè tota sourta dè sharopèrò** : ça pousse toute sorte de saloperie.
2672. **sharpèta** *n f* charpente. **la sharpèta** : la charpente.
2673. **sharpètiyè** *n m* charpentier. **le sharpètiyè** : le charpentier.
2674. **sharshiyè, sharshiy** *v* chercher. **shartsa** : cherché. **è shèrshe kè tè shèrshe, pwè de pôshè** : et cherche que (je) te cherche, point de louches. **i fò kè d sharshou** : il faut que je cherche.
2675. **sharui** *n f* charrue. **na sharui** : une charrue.
2676. **sharzhiyè, sharzhiy** *v* charger. **sharzhiyè na sharò dè fè** : charger un chargement de foin. **shardza** : chargé. **lè nyôlè son shardzé d éga** : les nuages sont chargés d'eau (*f* en patois). **o shèrzhè** : il charge. **i shèrzhon** : ils chargent. **yon kè shardzèvè** : un qui chargeait. **shèrzhè !** : charge !
2677. **sharzhòble** *adj m* chargeable. **i trènon sè u fon a pôr sharzhòble** : ils traînent ça au fond (au bas) à port chargeable.
2678. **shas, sas** *n f* grand sac. **na shas, sas** : un grand sac (hésitation entre **sh** et **s**).
2679. **shashé** *n m* sachet. **on pti sa = on shashé** : un petit sac = un sachet.
2680. **shataniyè** *n m* châtaignier. **on shataniyè, lè shataniyè** : un châtaignier, les châtaigniers.
2681. **shatany** *n f* châtaigne. **na shatany** : une châtaigne. **lè borrhè dè shatanyè** : les bogues de châtaignes. **lè groussè shootanyè** : les grosses châtaignes.
2682. **shemenò, shemnò, shenò, shnò** *n f* cheminée. **la shemenò, lè shemnè** : la cheminée, les cheminées.
2683. **shemin** *n m* chemin. **le shemin kè vò a lè tère** : le chemin qui va aux terres.
2684. **shéna, shèna** *n f* chaîne. **dè molyon d la shèna** : des maillons de la chaîne.
2685. **shéne, shén** *n m* chêne. **on shén tufèriyè** : un chêne truffier. **lè shéne, shén, shénè** : les chênes.
2686. **shenelye** *n f* chenille. **na shenelye** : une chenille.
2687. **shenève, shenèv, shnèv, shnèv** *n m* chanvre. **l shnèv mòl è l shnèv femèla** : le chanvre mâle et le chanvre femelle. **i fajèvon nàziyè le shnèv** : ils faisaient rouir le chanvre.

2688. **shèshèrèsse** *n f* sécheresse. **la shèshèrèsse** : la sécheresse.
2689. **shètra** *n f* chaintre. **la shètra (pè vreyè la sharui)** : la chaintre (pour tourner la charrue). **lè shètrè** : les chaintres.
2690. **sheudò** *v* chauffer. **sheudò l éga** : chauffer l'eau.
2691. **sheufalé, shofalé** *n m* chauffe-lit. **l sheufalé : bassinà è kwivve, on krwazyon** : bassine en cuivre (pour la braise), un croisillon (barres de protection surmontant la bassine).
2692. **shevely, sheveye** *n f* cheville. **na sheveye** : une cheville (pour age de charrue). **on sè tordyvè lè shevelyè** : on se tordait les chevilles (des pieds).
2693. **Shvelu, Shvelu** *n* Chevelu (village de Saint-Jean de Chevelu). **lè dou lé dè Shvelu** : les deux lacs de Chevelu.
2694. **shévô, shvô** *n m* 1. cheval. **on shévô** : un cheval. **l femiyè dè shvô** : le fumier de chevaux. 2. moustique à grandes pattes. **dè (gran) shévô** : des (grands) moustiques.
2695. **shevron** *n *m (ici au pl)* chevrons. **lè shevron** : les chevrons.
2696. **shin** *m* **shin-na** *n f* chien, chienne. **on tè dè shin, a nè pò metrè on shin dyô** : un temps de chien, à ne pas mettre un chien dehors. **na shin-na** : une chienne.
2697. **shmize** *n f* chemise. **na chò dè bize môlyè jk a la shmize** : une averse de bise mouille jusqu'à la chemise. **dè groussè shemizè** : des grosses chemises.
2698. **shô** *m* **shôda** *f adj* chaud, chaude. **l vin shô** : le vin chaud. **l shô tè** : l'été (litt. chaud temps). **d éga shôda** : de l'eau chaude. *n* dans **dariyè lè bétse, u shô** : derrière les bêtes, au chaud. **i fò shô** : il fait chaud.
2699. **shô** *n f* chaleur. **na shô du dzòble (a grelyè su plasse)** : une chaleur du diable (à griller sur place).
2700. **shò** *n f* chaux. **la shò** : la chaux. **l for a shò** : le four à chaux.
2701. **shò** *particule distributive* dans **a shò petsô** : petit à petit. **la tèra sè koulè a shò petsô** : la terre se colle petit à petit.
2702. **shòkè, shokè** *adj* chaque. **dè pètè dè shòkè flan** : des pentes de chaque côté. **yon a shòkè pòlè** : un à chaque versoir (litt. à chaque versoirs).
2703. **shòkon, shokon, shookon** *m* **shòkeuna, shokeuna** *f pron* chacun, chacune. **shòkon sa plasse** : chacun sa place. **lè vashè ayévon shokeuna leu pyéra kreûza** : les vaches avaient chacune leur pierre creuse.
2704. **shòlò** *n f* 1. passage fait dans la neige (par la pelle, le traîneau, les pieds). 2. simple trace de pas dans la neige ou l'herbe haute. **d é vyeu sa shòlò** : j'ai vu sa trace.
2705. **shòrme** *n m* charme (arbre). **le shòrme i rsèblè na mi la shòrpena** : le charme ça ressemble un peu (à) la charmille.
2706. **shòrpena** *n f* charmille (arbre). **la shòrpena** : la charmille.
2707. **Shòrva** *n f* Charvaz, dans **la Shòrva** : la Charvaz (montagne).
2708. **shòrzh** *n f* serge. **la shòrzh** : la serge. **la tàla dè shòrzh : na groussa tàla** : la toile de serge : une grosse toile (de chanvre).
2709. **shòrzhe** *n f* charge. **na shòrzhe** : une charge.
2710. **Shòté** *n* Châtel, dans **Pyéra Shòté** : Pierre Châtel (forteresse dans l'Ain).
2711. **shòtrò** *v* châtrer, castrer.
2712. **shòtsô** *n m* château. **u shòtsô** : au château.
2713. **shou** *n m* chou. **le shou d ouly** : le colza (litt. chou d'huile). **on plantè dè shou** : on plante des choux.
2714. **shuasse, shwasse** *n f* suie. **la shuasse** : la suie. **to nàr dè shwasse** : tout noir de suie.
2715. **Shwazé, Shouazé** *n* Choisel, dans **u shòtsô dè Shwazé** : au château de Choisel (à Saint-Paul).
2716. **si, s** *conj* si. **si la tèra è trô blèta, i fò la koula** : si la terre est trop mouillée, ça fait la colle. **si o môr, o nè moulè pò** : s'il mord, il ne lâche pas. **si vo bèyé teu sè voz alò étrè sou** : si vous buvez tout ça vous allez être soûl. **si d y avou pò vyeu, de n aron jamé poui u kràrè !** : si je n'« y » avais pas vu, je n'aurais jamais pu « y » croire ! **s or è frà, i fou n eura** : s'il est froid, il faut une heure. **s i tà a mwè ta k assè gònnyà !** : si c'était au moins toi qui aies gagné ! **s i falyévè u fòrè yeura, l òbr réstar drà** : s'il fallait « y » faire maintenant, l'arbre resterait debout. **guéta mè sè, s i tonbè !** : regarde-moi ça (la neige), si ça tombe !
2717. **siboulètta** *n *f* ciboulette. **dè siboulètta** : de la ciboulette.
2718. **sidr** *n m* cidre. **or a fé son sidr** : il a fait son cidre.
2719. **siman** *n m* ciment. **on siman** : un ciment.
2720. **Sin Jozé** *n* Saint-Joseph. **lèz éklapon d la Sin Jozé** : les gros flocons de la Saint-Joseph.
2721. **Sin Martin** *n* Saint-Martin. **lè pèrou Sin Martin, d la Sin Martin** : les « poires (de la) Saint-Martin » (fruits de l'aubépine appelés cenelles).
2722. **sin, sink, sinz** : cinq. **l sin mòr** : le 5 mars. **katre u sin koleur** : 4 ou 5 couleurs. **sink eurè** : 5 heures. **tui lè kat sink an** : tous les 4 (ou) 5 ans. **lui o léchévè sinz arshé** : lui il laissait cinq archets.
2723. **sindou** *n m* saindoux. **l sindou : la grés dè kan** : la graisse de cochon.
2724. **sindra, sindre** *n f* cendre. **la sindra** : la cendre. **l demékre d lè sindrè** : le mercredi des cendres.
2725. **sindriyè** *n m* cendrier. **l sindriyè** : le cendrier.
2726. **sinkanta** : cinquante. **la nyôla... o l a fé triyè a sinkanta** : la gnôle... il l'a faite tirer à 50 (degrés).

2727. **sin-ne** (lè...) *pron* les siens. **sin u ché d lè sin-ne** : 5 ou 6 des siens (de ses raisins).
2728. **Sint Antuène** *n* Saint-Antoine. **a la Sint Antuène lè zheu kràsson dè la bôrba d on mwane** : à la Saint-Antoine les jours croissent de la barbe d'un moine.
2729. **Sint Katrine** *n* Sainte-Catherine. **I vin sin, la Sint Katrine** : le 25 (novembre), la Sainte-Catherine.
2730. **Sinta Lusse** *n* Sainte-Luce. **a la Sinta Lusse, lè zheu kràsson du sô d na puzhe** : à la Sainte-Luce, les jours croissent du saut d'une puce.
2731. **sinteura** *n f* ceinture. **on gonviyè pèdu a la sinteura** : un coffre pendu à la ceinture.
2732. **sintr** *n *m (ici au pl)* cintres. **trà sintr è bwé** : trois cintres en bois.
2733. **sintrò*** *adj (ici f)* cintrée. **na tringla na mi sintrò** : une tringle un peu cintrée.
2734. **sinye, siny** *n m* signe. **y è sinye dè plôzhe** : c'est signe de pluie. **I siny dè kreué** : le signe de croix.
2735. **sire, sir** *n f* cire. **i fò la sir, la koula** : ça (le pain) fait la cire, la colle.
2736. **siriyè** *v* 1. cirer. **na tala sirya** : une toile cirée. 2. se transformer « en cire » ou en colle (pour le pain). **sirya, o fò l pezou** : transformé en cire, il fait le bloc compact. **o sirè** : il fait la cire. **apoya kontra l deussiyè dè na sèla (dèbeu), pè pò k o kolà u k o sirya** : appuyé contre le dossier d'une chaise (debout), pour pas qu'il colle ou qu'il fasse la cire.
2737. **sitron** : citron. **zhôn sitron** : jaune citron.
2738. **siza** *n f* haie. **na siza** : une haie. **dzè lè sizè** : dans les haies.
2739. **sizèlin** *n m* seau. **on sizèlin d éga** : un seau d'eau. **o rigòvè lè kassèroulè, lè sizèlin** : il réparait les casseroles, les seaux.
2740. **skofina** *n f* égoïne (scie). **na skofina** : une égoïne.
2741. **smoul** *n *f* semoule. **dè smoul** : de la semoule.
2742. **snari** *n f* sonnerie. **la snari** : la sonnerie.
2743. **snò** *v* sonner. **i vò snò** : ça va sonner. **i seunè lèz eurè è lè demy eurè** : ça sonne les heures et les demi-heures.
2744. **sò** *n f* sel. **la groussa sò** : le gros sel. **on pize sò** : un mortier à sel et son pilon.
2745. **sòla** *adj f* sale. **prôpa u sòla** : propre ou sale. **lè chète sòlè** : les assiettes sales.
2746. **sòli** *v* salir. **sòli** : sali.
2747. **solide, solid** *adj m* solide.
2748. **sòltò, soltò** *n f* saleté. **na bròva sòltò a détruire** : une belle saleté à détruire (en parlant du lierre).
2749. **son** *m sa, sn f adj* son, sa. **son frèrè** : son frère. **son zhòyon** : sa faux. **son vyô** : son veau. **sa fènna** : sa femme. **shòkon sa plasse** : chacun sa place. **sa kushe** : son lit. **a sn éze** : à son aise. *m pl* : **sè vyô** : ses veaux. **tui sè pekon** : toutes ses aiguilles. **sèz wa u pla** : ses œufs au plat. *f pl* : **sè pomè** : ses pommes. **sè klotè** : ses pantalons. **sèz abitudè** : ses habitudes.
2750. **sonbre** *adj m* sombre.
2751. **sònye** *n f* « saigne » : partie du cou du cochon entourant l'endroit où on a planté le couteau pour le saigner ; ce morceau est imprégné de sang. **la sònye** : la partie du cou...
2752. **sònyò** *v* saigner. **sònyò l kan** : saigner le cochon. **i sònyè** : ça saigne. **kant i l sonyòvon** : quand ils le saignaient.
2753. **sonzhe** *n m* songe. **d é fé on sonzhe sta né** : j'ai fait un songe cette nuit.
2754. **sonzhon** *n m* sommet. **u sonzhon du kevèr, d la montanye** : au sommet du toit, de la montagne. **I sonzhon, l mètè, è l bò** : le sommet, le milieu, et le bas (de la cuve).
2755. **sòra** *n f* scie. **na sòra** : une scie (patois de la Balme).
2756. **sòssa** *n f* sauce. **la sòssa** : la sauce.
2757. **sòssèta** *n f* « saucette » : vin chaud sucré dans lequel on trempait des tranches de pain chaud sortant du four. **la pikôta = la sòssèta** : la saucette.
2758. **sossissè** *n *f (ici au pl)* saucisses. **dè sossissè** : des saucisses.
2759. **sossisson** *n *m (ici au pl)* saucissons. **dè sossisson** : des saucissons.
2760. **sotni** *v* soutenir. **sotni la bransh** : soutenir la branche. **kè seutin** : qui soutient.
2761. **sòtrè, sòtre** ; **sorti** *v* sortir. **sòrtu** : sorti. **on sòr d la kushe** : on sort du lit. **no sòrtion dyô** : nous sortons dehors. **la shatany sòrtsévè seulètta** : la châtaigne sortait toute seule. **on sourtsévè, sortsévè** : on sortait. **èl sòrtsévon lè sou** : elles sortaient les sous.
2762. **sou** *m sououla f adj* soûl, soûle. 1. ivre. **si vo bèyé teu sè voz alò étrè sou** : si vous buvez tout ça vous allez être soûl. 2. repu. **lè bou on byè medza, i son byè sou** : les bœufs ont bien mangé, ils sont bien soûls. **èl son byè soulè, sououlè** : les vaches sont bien soûles.
2763. **sou** *n m* sou. **on nè vèyévé jamé on sou** : on ne voyait jamais un sou. **fa sin sou !** : fais cinq sous ! (se dit à un enfant pour lui faire **toshiyè la man, dirè bonzheu** toucher la main, dire bonjour).
2764. **soudò*** *v* souder. **dè boklè soudé** : des anneaux soudés.
2765. **soula** *n f* patin de luge. **la soula** : le patin. **dué groussè soulè** : deux gros patins.
2766. **soupla** *adj f* souple.

2767. **soursiyè** *n m* (ici au pl) sourciers. **le soursiyè i prènyévon na ptîta baguèta forshwà** : les sourciers ils prenaient une petite baguette fourchue.
2768. **sourta** *n f* sorte. **i peussè tota sourta dè sharopèrò** : ça pousse toute sorte de saloperie.
2769. **soussi** *n *m* souci. **èlz on la bèla vya, sè soussi a sè fòrè** : les poules ont la belle vie, sans souci à se faire.
2770. **soutriyè** *v* soutirer. **kan i soutriyévon l vin** : quand ils soutiraient le vin.
2771. **souvnîr** *n m* (ici au pl) souvenirs. **lè darniyè souvnîr** : les derniers souvenirs.
2772. **sôva** *adj f* sauve. **la vya sôva** : la vie sauve.
2773. **sôva** *n f* sève. **la sôva** : la sève.
2774. **sôvajô** *n m* sauvageon. **i la sôva du sôvajô kè norrà pwé le vré serziyè** : c'est la sève du sauvageon qui nourrit ensuite le vrai cerisier.
2775. **sôvazh** *adj m f* sauvage. **on pronmiyè sôvazh** : un prunier sauvage. **l ozèly sôvazh** : l'oseille sauvage. **dè grâfon sôvazh** : des cerises sauvages. **dè rouzè sôvazhè** : des roses sauvages.
2776. **sôvô*** *v r* se sauver. **èl sè son èn alò, sôvò** : elles se sont en allées, sauvées.
2777. **sôzh** *n m* saule. **on sôzh** : un saule. **dè sôzhe, sôzhè, sôzh** : des saules.
2778. **spéssyal** *adj* spécial. **tou k iy a on non spéssyal ?** : est-ce qu'il y a un nom spécial ?
2779. **stér** *n m* stère. **on stér dè bwé** : un stère de bois.
2780. **stérila** *adj f* stérile.
2781. **sti, stiy, sty, st** *m sta, st f adj* ce, cette (démonstratif de proximité). **sti printè** : ce printemps (actuel). **è sti momè** : en ce moment. **stiy an, sty an** : cette année (actuelle). **st été** : cet été. **sta sman-na** : cette semaine. **d é révò sta né** : j'ai rêvé cette nuit. **st avéprenò** : cet après-midi.
2782. **su, chu** *prép* sur. **su lè bôr** : sur les bords. **su Tràzè** : sur Traize (sur le territoire de Traize). **su leu** : sur eux (sur leur propriété). **su l seulyè** : sur le fenil. **su lèz épâlè** : sur les épaules. **abotsa su la tòbla** : affalé sur la table. **na gran kès, su dè ptî piyè** : une grande caisse, sur des petits pieds. **d mè sà fotu dè pèzh su lè dà** : je me suis foutu de la résine sur les doigts. **de tape su l nò du Grevé** : je tape sur le nez du Grevet. **èl son su l gri, nèr** : elles sont sur le gris, noir. **vrìyè chu plasse** : tourner sur place.
2783. **suènyè** *v et v r* soigner, se soigner. **on s è swanya, suènya** : on s'est soigné.
2784. **sueu** *n f* sueur. **la sueu** : la sueur (**u** et **eu** en fondu enchaîné).
2785. **suivrè** *v* suivre. **de suiyéve** : je suivais.
2786. **sulfate** *n m* sulfate. **l sulfate** : le sulfate.
2787. **supôr** *n m* support. **on supôr** : un support.
2788. **suportò** *v* supporter. **teni la bransh, la mantni, la suportò** : tenir la branche, la maintenir, la supporter.
2789. **supozò*** *v* supposer. **de supouze, supouz** : je suppose.
2790. **survèliyè** *v* surveiller. **fou lè survèliyè** : il faut les surveiller.
2791. **sussò** *v* sucer. **i sussòvon sè** : ils suçaient ça.
2792. **suteu, suuteu** *adv* surtout. **on prènyévè suuteu s kè molyévè byè** : on prenait surtout ce qui tordait bien.
2793. **swassant** : soixante. **swassant an** : 60 ans.
2794. **swò** *n f* suée. **na bouna swò** : une bonne suée.
2795. **swò** *v* suer. *indicatif présent* : **de seué, te seué, o seué, nè swon, vo swò, i swon** : je sue, tu sues, il sue, nous suons, vous suiez, ils suent. **on swòvè** : on suait. **i swòvon** : ils suaient.
2796. **syékle, syékl** *n m* siècle. **l dmi syékle** : le demi-siècle.
2797. **syèl** *n m* ciel. **le syèl è klòr** : le ciel est clair.
2798. **syèsta** *n f* sieste. **fòrè la syèsta u la pronîr** : faire la sieste (2 *syn*).
2799. **tà** *n *m* toit, dans **n avan tà** : un avant-toit.
2800. **tà, ta** *pron* toi. **s i tà a mwè ta k assè gònya !** : si c'était au moins toi qui aies gagné ! **vin ta ta !** : viens toi toi ! (cri pour appeler les vaches).
2801. **taba** *n m* tabac. **l taba** : le tabac.
2802. **tabassiyè** *v* tabasser.
2803. **taboré** *n m* tabouret. **on taboré, lè taboré** : un tabouret, les tabourets.
2804. **tal** *n m* 1. « talus » : base de tige végétale, grosse extrémité de branche dépouillée de ses branchettes, tronc. **le tal du lyin i falyévè le molyè** : le gros bout du lien il fallait le tordre. **on-n igòve lè tal avoué l piyè** : on arrangeait les bases des tiges (de blé) avec le pied. **y a teuzheu lè tal, paaskè kant iz on mènò la lmir, l élèktrissitò, iy on passò lè potò, to shaplò lè shataniyè** : il y a toujours les troncs, parce que quand ils ont mené la lumière, l'électricité, ils ont passé les poteaux, tout saccagé les châtaigniers. 2. talon de faux : partie intermédiaire ente la lame et la douille.
2805. **tàla** *n f* 1. toile. **na tàla sirya** : une toile cirée. **na tàla d éranje** : une toile d'araignée. 2. péritoine du cochon.
2806. **talandyè** *n m* taillandier. **Mikou l talandyè** : Micoud le taillandier.
2807. **taliyè** *v* 1. tailler. **talya** : taillé, taillée, taillés. **dou peliyè è pyéra talya** : deux piliers en pierre taillée. **talyé** : taillées. 2. castrer. **kant on lè fò taliyè (kastrò)** : quand on les fait « tailler » (castrer).
2808. **talò** *v* taler.

2809. **talón** *n m* talon. 1. **dè gran jeupè, k alòyon jk a su lè talon** : des grandes jupes, qui allaient jusque sur les talons. 2. partie intermédiaire ente la lame et la douille de la faux. **l talon è kassò** : le « talon » est cassé. 3. sep de charrue. **lèvò lè pòlè, apré i rěstè le talon è le fèr** : enlever les versoirs, après ça reste le sep et le fer (la pointe).
2810. **talya** *n f* taillis (bois taillis). **ma bèla talya** : mon beau taillis.
2811. **talya** *n m* tranchant. **l talya du begò** : le tranchant de la houe.
2812. **talje** *n *f* taille. **è pyèrè dè talje** : en pierres de taille.
2813. **talyenò** *v* faire des « taillons » : avant de planter les pommes de terre, couper en deux les plus grosses de façon à ce que chaque partie ait au moins un germe. **on talyenè lè tarteuflè** : on fait des taillons de pommes de terre.
2814. **talyon** *n m* « taillon » : morceau de pomme de terre avec germe, utilisé comme semence. **on talyon, lè talyon** : un taillon, les taillons.
2815. **tami** *n m* tamis. **on tami** : un tamis.
2816. **tamiziyè** *v* tamiser. **la tamiziyè** : la tamiser (la farine).
2817. **tan** : tant. **tan pi par vou** : tant pis pour vous. **tan kè la lèga virè !** : tant que la langue tourne ! **èl n areu pò tan yeu dè pèna** : elle n'aurait pas tant eu de peine. **o teryévè tan k o poyévè** : il tirait tant (autant) qu'il pouvait. **on pèyév è sou, èn arzhè : tan pè kilò** : on payait en sous, en argent : tant par kg. **pò tan béts kè sè !** : pas tant (pas si) bête que ça ! **è dèpòsson lu tème dè tan dè zheu** : et (elles) dépassent leur terme de tant de jours.
2818. **tanbornò** *v* tambouriner, frapper comme un tambour. **o tanbournè a kou dè bòton** : il tambourine à coups de bâton.
2819. **tandans** *n *f* tendance. **y a tandans d le fòr kolò** : ça a tendance à le faire coller.
2820. **tandis kè, tandi kè** : tandis que. **i pou pò prèdè piyè, tandis kè dzè la tèra laborò, i vò byè** : ça ne peut pas prendre pied, tandis que dans la terre labourée, ça va bien.
2821. **tan-na** *n f* tanière. **i fumè kmè na tan-na dè renò** : ça fume comme une tanière de renard.
2822. **tanpéta** *n f* tempête. **na tanpéta dè nà** : une tempête de neige. **la lantèrna tanpéta** : la lanterne tempête.
2823. **tantou** *n m* tantôt. **l tantou = l apré myézheu** : le tantôt = l'après-midi.
2824. **tapò** *v* taper. **y è preu tapò** : c'est assez tapé. **a tapan** : en tapant. **de tape su l nò du Grevé** : je tape sur le nez du Grevet. **o tapè la posse** : il (le veau) tape la tétine. **on lè tapovè dèssu** : on leur tapait dessus.
2825. **tara** *n m* pot à vin. **on tara : on pô a vin (è tèra, varni, bròve)** : un pot à vin (en terre, verni, joli).
2826. **tardi** *m tardiya f adj* tardif, tardive. **tardivè** : tardives.
2827. **tari** *v* tarir. **la seursa nè koulè plu, tari** : la source ne coule plus, (elle est) tarie.
2828. **tarin** *n m* terrain. **ntron tarin** : notre terrain. **y è trètrè chlè tarin** : c'est traître ces terrains.
2829. **tarjètè** *n *f (ici au pl)* targettes. **lè tarjètè k on virè** : les targettes qu'on tourne.
2830. **tarmé** *n m* limite, borne limite. **l tarmé èt ikun** : la limite est ici.
2831. **tarò***, **tarrò*** *v* « terrer » : recouvrir de terre. **or a tarò l mar d lè pomè** : il a terré le marc des pommes. **i lèz on tarrò dzè on bidon** : ils les ont terrés dans un bidon.
2832. **Tàrozir** *n f* Terrosière, dans **la Tàrozir** : la Terrosière (village de Saint-Paul).
2833. **tarteufla** *n f* pomme de terre. **na tarteufla, dè tarteuflè** : une pomme de terre, des pommes de terre.
2834. **tarteuna** *n f* tartine. **na tarteuna** : une tartine.
2835. **tash** *n f* tache. **na tash nàr** : une tache noire. **dè tashè su la pyò** : des taches sur la peau.
2836. **tassa** *n f* tasse. **na tassa** : une tasse.
2837. **tasser** *verbe* **kwnya** : tassé.
2838. **tâter** *verbe* **on tètè** : on tâte.
2839. **té** *n f* taie. **na té d orèlyé** : une taie d'oreiller.
2840. **tè** *n m* temps. 1. durée, époque. **de nè sé pò konbyè dè tè** : je ne sais pas combien de temps. **le tè dè lè sènaljè** : le temps des semailles. **dzè l tè** : dans le temps (autrefois). **i nè sarvyévè pò a gran chouza dè mon tè** : ça ne servait pas à grand chose de mon temps. 2. météorologie. **on tè dè shin** : un temps de chien. **l tè s èklarsà** : le temps s'éclaircit. **i fara bô tè dèman** : ça fera beau temps demain. **dè fawètè, i virè a tui lè tè** : des individus sans parole, ça tourne à tous les temps.
2841. **tè, t** *pron* te, toi. **de tè tueu** : je te tue. **è shèrshe kè tè shèrshe** : et cherche que (je) te cherche. **te vò t aboshiyè bò** : tu vas « t'aboucher » (tomber en avant) par terre. **mòrya-tè !** : marie-toi !
2842. **te, t** *pron* tu. **te babèlè** : tu bavardes. **te m ò dèzha deu sè** : tu m'as déjà dit ça. **nè veu-te nè vèka** : en veux-tu en voici. **t èkriré** : tu écriras. **t ò dè blò** : tu as du blé. **t amènè on sa** : tu amènes un sac.
2843. **tèdre, tèdr** *m tèdra f adj* tendre. **on lè mezhè tèdrè** : on les mange tendres (*f pl*).
2844. **tèlamè** *adv* tellement. **è i m a tèlamè frapò** : et ça m'a tellement frappé (l'esprit).
2845. **télé** *n f* télévision. **la télé** : la télévision.
2846. **teliyè, tliyè** *n m* tilleul. **on bròv tliyè byè drà** : un beau tilleul bien droit.
2847. **temir** *n f* « tommière » : caisse en bois sur quatre pieds, avec des rainures sur le fond, légèrement inclinée, pour faire égoutter les tommes. **na temir** : une tommière.

2848. **temon** *n m* timon. **I temon** : le timon.
2849. **témwè** *n *m (ici au pl)* témoins (dans le sol, pour une borne limite). **dè témwè** : **dè ptiètè pyèrè** : des petites pierres.
2850. **tenasse** *adj m* tenace. **i bè tenasse** : (le chiendent) c'est bien tenace.
2851. **teni, tnyi** *v et v r* tenir, se tenir. **a la lonzhe i tin pò** : à la longue ça ne tient pas. **kè sè tenon kolò lèz on a lèz otre** : qui se tiennent collés les uns aux autres. **i tenyévé, tnyévé** : ça tenait. **k i tena** : que ça tienne.
2852. **tepeuna** *n f* grand pot utilisé pour faire monter la crème. **la tepeuna** : le grand pot...
2853. **tepin** *n m* pot à lait. **on tepin de tra litre** : un pot de 3 L.
2854. **tèra, tèera, tèr** *n f* terre. **pè tèra** : par terre. **la tèra grassa** : la terre grasse (argile). **lè chétè è tèra kwéta** : les assiettes en terre cuite. **on gran morchô de tèra** : un grand morceau de terre (de terrain). **balyi de tèra** : donner de la terre (augmenter la profondeur de labour). **si la sharui è èn éta è la tèr avoué** : si la charrue est en état et la terre aussi. **le shemin kè vò a lè tètè** : le chemin qui va aux terres.
2855. **tèrasmè** *n m* terrassement. **on tèrasmè** : un terrassement.
2856. **tèrazhe** *n m* tirage. **na klò pè frèmò l tèrazhe du pàle** : une clé pour fermer le tirage du poêle.
2857. **téré** *n m* tiroir. **I téré de la tòbla, du befé** : le tiroir de la table, du buffet.
2858. **téré, téré** *n m* lacet. **on téré è kwar** : un lacet en cuir.
2859. **tèrme** *n *m* terme. **è depòsson lu tèrme** : et (les vaches) dépassent leur terme.
2860. **teshiyè, toshiyè** *v et v r* toucher (e bref), se toucher. **toshiyè la man, dirè bonzheu** : toucher la main, dire bonjour. **tetsa** : touché. **de vo teshe** : je vous touche. **yeu k èl sè teushè** : où elle se touche. **kè sè teushon** : qui se touchent. **I talon tetsévè plu pè tèra** : le talon (sep de charrue) ne touchait plus par terre. **yeu k i sè teutsévon** : où ils se touchaient.
2861. **téta, tééta** *n f* tête. **d é lé téta kè virè** : j'ai la tête qui tourne. **na tééta d aly** : une tête (un bulbe) d'ail. **è téta d lèz otre trèlyè** : en tête (à l'extrémité) des autres treilles. **lè tété du prò** : les têtes (extrémités) du pré.
2862. **tètè** *n m* trayon. **lè tètè** : les trayons.
2863. **tétir** *n f* chevet. **la tétir d la kushe** : le chevet du lit.
2864. **tétirè** *n *f (ici au pl)* « têtieres » : gros piquets d'extrémité de treille. **lè tétirè** : les gros piquets...
2865. **tètò** *v* têter. **on pti vyô kè tètè** : un petit veau qui tète. **i tètò la mòre** : ils tètent la mère. **fou k o tètà l bèton** : il faut qu'il tète le colostrum.
2866. **tètòr** *n m* têtard. **on tètòr** : un têtard.
2867. **teu, to, teut, teuta, teuta, tota ; tui, teuté, totè, teut, tot** : tout, toute ; tous, toutes.
1. **teu, to, teut, teuta, tota ; teuté** *adv* tout, toute ; toutes. **teu plan plan** : tout doucement. **teu pré** : tout près. **i vò teu seulé** : ça va tout seul. **I tè è teu nyéuble** : le temps est tout trouble. **teu blé, to blé** : tout mouillé. **teu, to pèr on kou** : tout par un coup (tout d'un coup). **to nàr de shwasse** : tout noir de suie. **i fò to kmè na pkeura** : ça fait tout comme une piqûre. **teut è molasse** : tout en mollasse. **I dèvan teut uvèr** : le devant tout ouvert. **teuta ryonda** : toute ronde. **d étou teuta petsouta, tota petsouta** : j'étais toute petite. **lè man teuté nàrè** : les mains toutes noires.
2. **teu, to, teuta, teuta, tota ; tui, teuté** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **teu l teur** : tout le tour. **teu l lon** : tout le long. **teu l tè** : tout le temps. **teu l mond, to l mond** : tout le monde. **teu sè, to sè** : tout ça. **to l vlazh** : tout le village. **teuta la faréuna** : toute la farine. **de lèz é mènò teuta ma vya** : je les ai menés toute ma vie. **tota na sàzon** : toute une année. **tota sourta de sharopèrò** : toute sorte de saloperie. **tui dou** : tous deux. **tui lè paniyè** : tous les paniers. **la méléz èl pèr tui sè pekou** : le mélèze il perd toutes ses aiguilles. **teuté dué** : toutes deux. **teuté lè sèman-nè** : toutes les semaines. **teuté lè koleur** : toutes les couleurs.
3. **teu** *n m* tout. **i n è pò bon du teu** : ce n'est pas bon du tout.
4. **teu, to ; tui, teuté, totè, teut, tot** *pron* tout ; tous, toutes. **teu s k i fou** : tout ce qu'il faut. **bò kmè teu** : beau comme tout. **teu y aplanò** : tout « y » aplanir. **na mi de teu** : un peu de tout. **I tè è pe fôr kè teu** : le temps est plus fort que tout. **o mezhè teu** : il mange tout. **to s k è pò gréfò** : tout ce qui n'est pas greffé. **tui pwné** : tous punais. **tui èchon** : tous ensemble. **lè tal tui du mém koté** : les pieds des tiges tous du même côté. **i sè balyévon tui la man** : ils se donnaient tous la main. **èl s amènon teuté** : elles s'amènent toutes. **totè dyô** : toutes dehors. **teut èchon** : toutes ensemble. **tot étamé, prôprè** : toutes étamées, propres.
5. **teu** (*adv, pron ?* je renonce à classer cet exemple). **i teu lòrzhe** : c'est tout large.
2868. **teuma** *n f* tomme (du genre Saint Marcellin). **on morchô de pan è de teuma** : un morceau de pain et de tomme. **na teuma frèsh** : une tomme fraîche (fromage frais). **la panyér a teumè** : la « panière » à tomates.
2869. **teuna** *n f* cuve. **na teuna** : une cuve.
2870. **teunère, teunér** *n m* tonnerre. **I teunère a shayu pré** : la foudre est tombée près (litt. le tonnerre a tombé près). **a la dèsséta y alòvè keumè l teunère** : à la descente ça allait comme le tonnerre (très vite). **teunér d avri, prèpòra ton baril** : tonnerre d'avril, prépare ton baril.
2871. **teunò*** *v* tonner. **y a teunò** : ça a tonné. **i teunè, tennè** : « ça » tonne (il tonne).
2872. **teur** *n m* tour. **dè moralyè teu l teur** : des murailles tout le tour (de la grange). **on kournavé, (*i) danchévon l teur** : un feu de joie, ils dansaient autour (litt. le tour).

2873. **teur** *n m* treuil (du char). **on teur dèvan**, **on teur dariyè** : un treuil devant, un treuil derrière.
2874. **teuré** *n m* taureau. **de guétòv le teuré atatsa** : je regardais le taureau attaché. **dou teuré** : deux taureaux.
2875. **teurèlò*** *v* mugir. **l teuré teuré** : le taureau mugit.
2876. **teurnò** *v* tourner. **teurnò** : tourné, tournée. **o tournè** : il tourne. **vo teurnò** : vous tournez. **tourna lè bou !** : tourne les bœufs !
2877. **teurshon** *n m* torchon. **on teurshon** : un torchon.
2878. **teushiyè**, **teueushiyè** *v* tasser. **teutsa** : tassé. **on-n u teushè** : on « y » tasse.
2879. **teutadé**, **totadé** *adv* toujours. **or è teutadé a koté du pàle** : il est toujours à côté du poêle.
2880. **teuteuliyè**, **teuteliyè** *n m* arbuste de nom français inconnu, utilisé pour faire des liens en bois. **le teuteuliyè** : l'arbuste...
2881. **teuteura** : tout à l'heure (bientôt). **o vindra teuteura** : il viendra tout à l'heure.
2882. **teuzheu** *adv* toujours. **on s è sèr teuzheu** : on s'en sert toujours.
2883. **teyô**, **teuyô**, **tuiyô** *n m* tuyau. **on teyô dè pâl** : un tuyau de poêle. **lè tuyô** : les tuyaux.
2884. **tezenò** *v* tisonner. **tezenò l fwà** : tisonner le feu.
2885. **tezniyè**, **teuzeniyè** *n m* tisonnier. **l tezniyè** : le tisonnier.
2886. **tije**, **tij** *n f* tige. **na tije dè fèr** : une tige de fer. **dè gran tijè** : des grandes tiges (de chanvre).
2887. **tike** *n m* tique. **on tike**, **lè tike** : une tique, les tiques.
2888. **tîn** *n *m* thym. **dè tîn**, **dè lououriyè** : du thym, du laurier.
2889. **tinteura** *n *f* teinture. **pè fôre de tinteura** : pour faire de la teinture.
2890. **tipe** *n m* type. **kint èplâtre kè chô tipe !** : quel emplâtre que ce type !
2891. **tissò*** *v* tisser. **dè lan-na tissò** : de laine tissée.
2892. **tissu** *n m* tissu. **garni chô tissu** : garnir ce tissu.
2893. **tît**, **tît**, **peti peti pti !** : cri pour appeler les poules.
2894. **Titô** *n* Tito (nom de taureau, choisi par eux).
2895. **tizana** *n f* tisane. **bon pè la tizana**, **pè la gourzh** : (les fruits d'églantier c'est) bon pour la tisane, pour la gorge.
2896. **tòbla** *n f* table. **abotsa su la tòbla** : affalé en avant sur la table. **a plan kmè na tòbla** : à plat comme une table. **na tòbla dè saladè** : une table (planche) de salades.
2897. **tôdrè** *v et v r* tordre, se tordre. **tordu** : tordu. **on tôr**, **tour la kourda** : on tord la corde. **on sè tordiyè lè grelyè** : on se tordait les chevilles.
2898. **tôla** *n f* tôle. **na tôla** : une tôle.
2899. **ton** *m ta f adj* ton, ta. **ton baril** : ton baril. **ta vyanda** : ta viande. **tè kournè** : tes cornes.
2900. **tôna** *n f* guêpe. **na tôna** : une guêpe. **na tôna lonbôrda** : un frelon. **on nyi dè tònè** : un nid de guêpes.
2901. **tonbè** *n *f (ici au pl)* tombes. **dè pyère d lè tonbè** : des pierres des tombes.
2902. **tonbò** *n f* tombée. **la tonbò né**, **dè né**, **d la né** : la tombée nuit, de nuit, de la nuit.
2903. **tonbò** *v* tomber. **tonbò** : tombé, tombée. **sa vezena è tonbò vèva** : sa voisine est tombée veuve. **guéta mè sè**, **s i tonbè !** : regarde-moi ça (la neige), si ça tombe ! **o tonb èn étèpa** : le pré tombe en « éteppe » (en friche). **èl tonbon** : elles tombent.
2904. **tônnyè** *n m* guêpier. **on tônnyè** : un guêpier.
2905. **tònò** *n f* tannée (correction à coups de bâtons). **na tònò** : une tannée.
2906. **tòr** *adv* tard. **i meueuré tòr** : ça mûrit tard.
2907. **tornan** *n m* tournant (de la route). **u tornan lyova** : au tournant là-bas.
2908. **tôrta**, **torta** *n f* tarte. **na tôrta**, **dè tôrtè** : une tarte, des tartes.
2909. **torteuyon** *n m (ici au pl)* tortillons. **dou trà torteuyon** : deux (ou) trois tortillons.
2910. **total** *n m* total. **pèr achoutò l total** : pour abriter le total (l'ensemble).
2911. **tòtenò** *v* tâtonner. **on tòtenè** : on tâtonne.
2912. **tòton** : tâtons. **marshiy a tòton** : marcher à tâtons.
2913. **tou** *adv* tôt. **y è por tou fé** : c'est plus tôt fait (plus vite fait).
2914. **tou** *particule interrogative* est-ce, t-il. **tou kè voz ò on teuré ?** : est-ce que vous avez un taureau ? **tou k y a plevu ?** : est-ce qu'il a plu ? **tou byè juste**, **tou pò juste ?** : est-ce bien juste, est-ce pas juste ? **kà tou k i fou nè fôre ?** : qu'est-ce (litt. quoi est-ce) qu'il faut en faire ? **kmè tou kè de poron vo dîrè ?** : comment est-ce que je pourrais vous dire ? **plou tou ?** : pleut-il ? **y a tou pò on ouît ilé ?** : n'y a-t-il pas un huit là-bas ?
2915. **toufa** *n *f* touffe. **i vin è toufa** : ça vient en touffe.
2916. **toupé** *n m* toupet (culot). **on toupé** : un toupet.
2917. **Toussan** *n f* Toussaint. **ouï zheu aprè la Toussan** : 8 jours après la Toussaint.
2918. **trà**, **tra**, **traz**, **traz** : trois. **trà kòr d eura** : trois quarts d'heure. **on tepin de tra litre** : un pot de 3 L. **y è traz eurè di** : c'est 3 h 10.
2919. **trajème**, **trajém** *adj m* troisième. **on trajém kou** : une troisième fois. *n* dans **l trajème**, **u fon** : le troisième, au fond. **la trajéma** : la troisième.

2920. **tramarin** *n m* cloison intérieure de la noix. **chô tramarin kè divizè u mètè** : cette cloison intérieure qui divise (l'amande) au milieu.
2921. **transh** *n f* tranche. **na transh, dè transhè dè pan** : une tranche, des tranches de pain.
2922. **transpirachon** *n f* transpiration. **la transpirachon** : la transpiration.
2923. **transpirò** *v* transpirer. **o transpirè** : il transpire.
2924. **transpôr** *n m* transport. **l transpôr** : le transport.
2925. **transwazò** *v* transvaser. **on transouazòvè l vin** : on transvasait le vin.
2926. **trantsa** *n f* 1. tranchée. **na trantsa, dè trantsé** : une tranchée, des tranchées. 2. tranche. **na trantsa dè pan** : une tranche de pain.
2927. **tranzì** *adj* transi.
2928. **trapa** *n f* trappe. **or uvriyévé la trapa** : il ouvrait la trappe.
2929. **trapon** *n m* « trapon » : ouverture à abattant pratiquée dans un plafond ou un plancher, le panneau abattant lui-même. **on trapon** : un trapon.
2930. **trasse** *n f* trace. **na trasse** : une trace.
2931. **travalivè, travaliy** *v* travailler. **travalya** : travaillé, travaillée. **on travalyévè** : on travaillait. **travalyin na mi !** : travaillons un peu !
2932. **travaly, travay** *n m* travail. **on travay** : un travail.
2933. **travalyeur** *n m* travailleur. **on bon travalyeur** : un bon travailleur.
2934. **travarsin** *n m* traversin. **l travarsin = l polochon** : le traversin = le polochon.
2935. **travèr** *n* travers. **on grou bòton è travèr** : un gros bâton en travers. **de travèr, po drà** : de travers, pas droit.
2936. **travèrsa** *n f* « traverse » : vent du nord-ouest. **la travèrsa** : la traverse.
2937. **travèrsa** *n f* traverse. **na travèrsa, dè travèrsè** : une traverse, des traverses.
2938. **travon** *n m* poutre. **on travon, lè travon** : une poutre, les poutres.
2939. **Tràzè, Tràze, Trazè** *n* Traize (commune). **su Tràzè** : sur Traize (sur le territoire de Traize).
2940. **trè** *n f* trident. **vriyé l fè avoué na trè** : tourner le foin avec un trident. **la trè a kat forshon** : le trident à quatre fourchons (pour le fumier). **la trè korba : vo peko pwé vo treyé** : le trident courbe (recourbé) : vous piquez puis vous tirez.
2941. **trèbl** *m* **trèblas** *f n* tremble (arbre). **on trèbl, na trèblas** : un tremble.
2942. **trèblota** *n f* tremblote. **d é la trèblota** : j'ai la tremblote (à cause du froid).
2943. **trèlye, trèly, trève** *n f* treille. **na trèlye, lè trèlyè** : une treille, les treilles. **ntrè trelyè** : nos treilles.
2944. **trèna, trèna** *n f* « traîne » : ensemble de baliveaux attachés ensemble avec des cordes et lancés vers le bas (1 m de haut). **na trèna, dè trènè** : une traîne, des traînes.
2945. **trènasse** *n f* « trainasse » : mauvaise herbe non identifiée. **la trènasse** : la trainasse.
2946. **trènò** *n m* traîneau (pour travaux agricoles). **on trènò** : un traîneau.
2947. **trènò** *v et v r* traîner, se traîner. **kè sè trènè** : qui se traîne. **i trènnon sè** : ils traînent ça. **i trènòvè chla botsa d érba** : ça traînait cette touffe d'herbe. **dou shevò kè trènòvon** : deux chevaux qui traînaient.
2948. **trènyò** *n m* traîneau (pour déneiger). **on trènyò** : un traîneau.
2949. **trèpa** *n f* trempe (de l'acier). **la trèpa** : la trempe.
2950. **trepaye** *n *f (ici au pl)* tripailles (abats). **(*lè) trepaye du kan : poumon, keur, fwà** : les abats du cochon : poumon, cœur, foie.
2951. **trepiyé** *n m* trépied. **le trepiyé** : le trépied (sur lequel on peut poser une marmite, dans la cheminée).
2952. **trèpò** *v* tremper. **trèpò** : trempé, trempée. **l shnè a trèpò** : le chanvre a trempé. **o l trèpòvè dzè l éga frada** : il le trempait dans l'eau froide. **pè k o bònnya, trèpa dzè l éga** : pour qu'il baigne, trempe dans l'eau.
2953. **trèrè** *v* traire. **si vou la trèyé, trèjé pò è plè, l lassé diminué** : si vous ne la traitez pas en plein, le lait diminue.
2954. **trèshiyè** *v* taller. **l blò a byè trètsa** : le blé a bien tallé. **o trèshè : tra tijè su l même gran** : il talle : trois tiges sur le même grain.
2955. **trèssa** *n f* tresse (d'aulx). **na trèssa** : une tresse.
2956. **trèssò*** *v* tresser. **u marshiyè y è trèssò lè tijè** : au marché c'est tressé, les tiges (d'aulx). **y èn a kè lè trèsson** : il y en a qui les tressent.
2957. **trèta, trète, trèt** : trente. **on pti kan dè trèta kilò** : un petit cochon de 30 kg. **è trèt sèt** : en 37 (1937).
2958. **trètrè** *adj m* traître. **y è trètrè chlè tarin** : c'est traître ces terrains.
2959. **trètsa** *n f* sarrasin. **la trètsa** : le sarrasin.
2960. **treuble** *adj m* trouble. **l vin blan boru : teu treuble è sekrò** : le vin blanc bourru : tout trouble et sucré. *adv* dans **d vèye treuble** : je vois trouble.
2961. **treufflè** *n *f (ici au pl)* truffes. **dè treufflè** : des truffes.
2962. **treuliyè** *v* presser au pressoir. **or y a treulya** : il « y » a pressé. **y è dè neué treulyé** : c'est des noix pressées.

2963. **treulya** *n f* pressée. **la sègonda treulya** : la seconde pressée (pour l'huile de noix).
2964. **treulyon, treuyon** *n m* tourteau de noix (de 2^e pressée probablement). **le treulyon** : le tourteau.
2965. **treussiyè** *n m* passe-partout (scie). **on treussiyè** : un passe-partout.
2966. **treuvò** *v* trouver. **y a bè kè sè k i poyon treuvò** : il n'y a ben que ça qu'ils peuvent trouver. **treuvò, trovò** : trouvé.
2967. **trèzè, trèj** : treize. **le trèzè neuvèbr** : le 13 novembre. **trèj eurè** : 13 h.
2968. **trikotò*** *v* tricoter. **dè lan-na tissò, trikotò** : de laine tissée, tricotée.
2969. **tringla** *n f* tringle. **akreutsa a na groussa tringla** : accroché à une grosse tringle.
2970. **trinitò du dzòbl** *n f* trinité du diable. **la trinitò du dzòbl, èl sè konpouzè... Iya la fènna, la polalye, è la tsèvra. èlz on shòkon leu vich** : la trinité du diable, elle se compose (de) elle la femme, la poule, et la chèvre. elles ont chacun leurs vices. **d é avoué dirè sè a lè vyeu kan d étou ptsouta. yeura kè de vîve avoué lè polayè, lè tsèvrè è pluzyeur fènnè kè de konàsse, è bè d sà ubledza dè dirè k iy è la vretò** : j'ai entendu dire ça aux vieux quand j'étais petite. maintenant que je vis avec les poules, les chèvres et plusieurs femmes que je connais, eh ben je suis obligée de dire que c'est la vérité.
2971. **triyandine, triyandi-n, tryandine** *n f* « triandine » : bêche dentée. **on-n u palèyév a la triyandine** : on « y » bêchait à la triandine.
2972. **triyangle** *n m* triangle. **on triyangle** : un triangle.
2973. **triyangulère** *adj m* triangulaire.
2974. **triyè** *v* trier. **kassò lè neué, triyè lè kokelyè d avoué lè gremon è le tramarin** : casser les noix, trier les coquilles d'avec les amandes et la cloison intérieure. **on triyè lè neuoyò byè pròp** : on trie les amandes bien propres. **i treyévé tui lè pti gran** : ça triait tous les petits grains.
2975. **triyè, treyè, treyè** *v et v r* tirer, se tirer. **o l a fé triyè a sinkanta** : il l'a faite tirer à 50 degrés (la gnôle). **o dà reveni dè treyè dè bwé** : il doit revenir de tirer du bois. **treya, terya** : tiré. **la shemnò tirè pò** : la cheminée ne tire pas. **i tirè la vu = i fateugué la vu** : ça tire la vue = ça fatigue la vue. **I épiyè i sè tirè u fon du bidon** : l'épais ça se tire (se met) au fond du bidon. **vo treyé** : vous tirez. **i tiiron** : ils tirent. **o triyévé, treyévé, teryévé** : il tirait. **vo teryévo** : vous tiriez. **i sè treyévon ikè dzè** : ils se tiraient ici dedans. **on kou a drâta, on kou : tir a gòsh** : une fois à droite, une fois : tire à gauche.
2976. **triyèulè, treyèulè** *n m* trèfle. **I triyèulè, I treyèulè** : le trèfle. **lè vyeu triyèulè** : les vieux trèfles.
2977. **trô** *adv* trop. **pò trô vite** : pas trop vite. **y è trô blé** : c'est trop mouillé. **on fagò dè trô** : un fagot de trop. **voz è balyé trô** : vous en donnez trop. **i n avon trô mtò** : ils en avaient trop mis. **kan i pèdzévé trô** : quand c'était trop en pente (litt. quand ça pendait trop).
2978. **tron** *n m* tronc. **I tron dè l òbr** : le tronc de l'arbre.
2979. **tronpèta** *n *f* trompette. **èl è modò la kwà lèvò = è tronpèta** : la vache est partie la queue levée = en trompette.
2980. **tronson** *n *m (ici au pl)* tronçons. **vo kopò sè è tronson** : vous coupez ça en tronçons.
2981. **trwà, treuà** *n m* pressoir (à vin, à huile). **I trwà** : le pressoir.
2982. **trwata** *n f* truite. **na trwata, lè trwâtè** : une truite, les truites.
2983. **tsar** : cher. **o pèyévé pò byè tsar** : il ne payait pas bien cher.
2984. **tsé, tsè** *prép* chez. **tsé mon gran** : chez mon grand-père. **tsé Mikou** : chez Micoud. **tsé lè Blan, tsè lè Blan** : chez les Blancs (aux Blancs). **tsé nou, tsè nou** : chez nous. **tsè Iyà** : chez elle. **tsè leu** : chez eux.
2985. **tsède, tsèd** *m tsèda f adj* tiède. **d éga tsèda** : de l'eau tiède.
2986. **tseula** *n f* tuile. **na tseula, lè tseulé** : une tuile, les tuiles.
2987. **tsèvra** *n f* chèvre. **la tsèvra, lè tsèvrè** : la chèvre, les chèvres.
2988. **tsòva** *n f* gros corbeau. **la tsòva** : le gros corbeau.
2989. **tube** *n m* tube. **on grou tube** : un gros tube. **dou tube** : deux tubes.
2990. **tufèra** *n f* truffe. **na tufèra, dè tufèrè** : une truffe, des truffes.
2991. **tufèriyè** *adj* truffier. **on shén tufèriyè** : un chêne truffier.
2992. **twò** *v* tuer. **nou pekeurè de chlè groussè lonbòrdè poyévon twò n òme** : neuf piqûres de ces gros frelons pouvaient tuer un homme. **on-n a twò l kan** : on a tué le cochon. **tuò** : tué. **touò** : tuée. **de tué** : je tue. **de tœu** : je te tue.
2993. **u art déf contracté** au. **u printè** : au printemps. **byè u seulà** : bien au soleil. **teut u koran d èr** : tout au courant d'air. **u graniyè** : au grenier. **lom u sonzhon** : là-haut au sommet. **u fon du poua** : au fond du puits. **na manèta u mètè** : une poignée au milieu. **u shòtsô dè Shwazé** : au château de Choisel. **èn alan u katsime** : en allant au catéchisme. **n oua u pla** : un œuf au plat. **dzè la bovò u shô** : dans l'étable au chaud.
2994. **u, i** (devant consonne), **y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **on-n u mezè** : on « y » mange (on mange ça). **d u rekonasse** : j'« y » reconnais. **pè voz u dirè** : pour vous « y » dire (vous dire ça). **on-n u resheudara dèman** : on « y » réchauffera demain. **p u détruire i n è pò Fassile** : pour « y » détruire ce n'est pas facile. **léchéz u !** : laissez-« y » (laissez ça) ! **on pou pò i sèyé** : on ne peut pas « y » faucher. **on-n i fara st avèprenò** : on « y » fera cet après-midi. **d y avou ubliya** : j'« y » avais oublié (j'avais oublié ça). **de n y è pò konu lontè** : je n'« y » ai pas connu

- longtemps. **iz y on lécha lè tètè** : ils « y » ont laissé, les terres. **o n y a pò prà pè rirè** : il n'« y » a pas pris pour rire. **prèdrè la trè pè y étèdre, y épanshiyè** : prendre le trident pour « y » étendre.
2995. **u, ou conj** ou. **dè seukre u dè sò** : du sucre ou du sel. **dèman u sta né** : demain ou ce soir. **kloutrò u kozu** : cloué ou cousu. **prôpa u sòla** : propre ou sale. **avoué on volan u bè na gwéta** : avec une faucille ou ben une serpette. **o remètè on fagò u dou** : il remet un fagot ou deux. **alò u vit u plan** : aller ou vite ou lentement. **u u pèdr a on klou u l pozò su na tòbla** : ou « y » pendre à un clou ou le poser sur une table. **pè pò k o kolà u k o sirya** : pour pas qu'il colle ou qu'il fasse la cire. **(*èl) a fé l oua ou ouvè** : elle a fait l'œuf ou pondu (seul *ex* rencontré avec *ou*).
- 2996.
2997. **Ubèr n** Hubert (prénom).
2998. **ubliya p p** oublié. **d y avou ubliya** : j'« y » avais oublié (j'avais oublié ça).
2999. **umeur n f** humeur. **or è dè môvèz umeur** : il est de mauvaise humeur.
3000. **umide, umid adj m** humide. **dzè lè prò umide** : dans les prés humides. *n* dans **lè tnyi a l umid** : les tenir à l'humide (l'humidité).
3001. **umiditò n *f** humidité. **l umiditò** : l'humidité.
3002. **uteur prép et adv** autour. **l semetsàre o tà uteur dè l églize** : le cimetière il était autour de l'église. **y almòvè just uteur** : ça éclairait juste autour.
3003. **utile adj** utile.
3004. **uvri v et v r** ouvrir, s'ouvrir. **y è l shin k a uvri la pourta** : c'est le chien qui a ouvert la porte. **uvèr, uvèrta** : ouvert, ouverte. **na ptita pourta kè s uvvèr, s uvvèr** : une petite porte qui s'ouvre. **i l uvron** : ils l'ouvrent. **èl s uvvron** : elles s'ouvrent. **or uvriyévè la trapa** : il ouvrait la trappe.
3005. **uze m uza f adj** usé, usée. **èl son uzè** : elles sont usées.
3006. **uzò* v r** s'user. **uzò** : usée. **i s uzè** : ça s'use.
3007. **vaguè n *f (ici au pl)** vagues. **dè vaguè** : des vagues.
3008. **valeur n *f** valeur. **n a plu dè valeur** : (ça) n'a plus de valeur.
3009. **valoir verbe valu** : valu. **i valyévè pò gran chouza** : ça ne valait pas grand chose.
3010. **van n m** van. **le pti van a man** : le petit van à main. **l gran van** : le tarare (litt. grand van).
3011. **vana n f** vanne. **na vana** : une vanne.
3012. **vanò v** vanner.
3013. **vàr, var m varda, varrda f adj** vert, verte. **l grou luazòr var** : le gros lézard vert. **dè fè matsa sé, ni sé ni var** : du foin moitié sec, ni sec ni vert. **na planta varda** : une plante verte. **lè sapin ton var** : les sapins étaient verts. **lè fôlyè vardè** : les feuilles vertes. *n* dans **on blu, on var** : un bleu, un vert. **dè zhônè, dè vardè** : des jaunes, des vertes.
3014. **vàr, var n m** verre. **dè bonbeunè è vèr** : des bonbonnes en verre. **on vèr** : un verre. **lè vèr** : les verres.
3015. **varatò v** « varater ». **l kan kant o brassè l femiyè, on di k o varatè** : le cochon quand il brasse le fumier, on dit qu'il varate. **korkon kè ron-nè, kè rouspètè : o varatè, or è dè môvèz umeur** : quelqu'un qui grogne, qui rouspète : il varate, il est de mauvaise humeur.
3016. **vardèyè v** verdoyer, verdier. **l èrba vardèyè** : l'herbe verdoie.
3017. **vareu m vareueuza f adj** véreux, véreuse. **vareueuza : dè vèr dzè** : des vers dedans.
3018. **Varnatè, Varnnatè n m** Vernetel, dans **l vlazh du Varnnatè** : le village du Vernetel (Vernetel, à Saint-Jean de Chevelu).
3019. **varni adj m f** verni, vernie.
3020. **vàron n m** vairon. **l vèron** : le vairon.
3021. **varon n m** varron (sur les vaches). **on varon, lè varon** : un varron, les varrons. **grou keumè n oua dè pinzhon... i vin dè na moushe deurò** : gros comme un œuf de pigeon... ça vient d'une mouche dorée.
3022. **varsò v** verser. **l blò è varsò** : le blé est versé (couché). **i l vèrsè** : ça le verse. **lèz eureulyè vèrson la tèra** : les versoirs versent la terre. **èl varsòvè l kôfé** : elle versait le café.
3023. **varyétò n *f** variété. **pò dè varyétò** : pas de variété.
3024. **varzh n f** verge. **na varzh** : une verge.
3025. **varzhèlò n f** coup de verge. **na varzhèlò** : un coup de verge.
3026. **varzhiyè n m** verger. **on varzhiyè** : un verger.
3027. **vashè, vash n f** vache. **agotò la vashè** : traire à fond la vache. **lè vashè son byè sououlè** : les vaches sont bien soûles (bien repues). autre *pl* : **lè vashè**.
3028. **Vashèrèsse, Vashèrèsse n** Vacheresse (hameau de Verthemex). **on Vashèrin, la Vashèrena** : un habitant, l'habitante de Vacheresse.
3029. **Vashèri n f** Vacherie, dans **la Vashèri** : la Vacherie (lieu-dit de Saint-Jean de Chevelu).
3030. **vassèla n f** vaisselle. **fôrè (lavò) la vassèla** : faire (laver) la vaisselle.
3031. **Vassèlè n pl** Vaissellets, dans **lè Vassèlè** : les Vaissellets (village de Saint-Paul).
3032. **vasséliyè, vasséliyè n m** vaisselier. **on vasséliyè** : un vaisselier.
3033. **vàteura n f** voiture. **la vateura** : la voiture.

3034. **vé** dans **sà vé**, **sa vé** : de ce côté-ci. **là vé**, **la vé** : de ce côté-là. (voir ces mots).
3035. **vè** *n m* vent. **i son peussò pè l vè kontra Vashèrèsse** : les nuages sont poussés par le vent contre Vacheresse. **l vè du myézheu** : le vent du midi.
3036. **vé**, **vi** *prép* vers. **vé lè seursè** : vers les sources (à côté des sources). **n èvya dè vin vi l eurely** : une envie de vin vers l'oreille. **vé Massenyeû** : vers Massignieu de Rives.
3037. **vèdèzhè** *n *f (ici au pl)* vendanges. **lè vèdèzhè** : les vendanges.
3038. **vèdèzhijè** *v* vendanger.
3039. **vèdrè** *v et v r* vendre, se vendre. **vèdu** : vendu. **la grèya**, **on la vèdzèvé** : le tartre des tonneaux, on le vendait. **chô momè i sè vèdzèvé** : à cette époque ça se vendait.
3040. **vèkà**, **vèka** : voici. **alô ma**, **mè vèka dzè** : alors moi, me voici dedans. **vèka z u modò !** : voici ça parti ! **nè veu-te nè vèka !** : en veux-tu en voici !
3041. **vèksò*** *v* vexer. **d é tò vèksò** : j'ai été vexée.
3042. **vèlazhe** *n m* vêlage. **on vèlazhe** : un vêlage.
3043. **vèlijè** *v* veiller (surveiller).
3044. **vèlò** *n m* vélo. **on vèlò** : un vélo.
3045. **vèly** *n f* veille. **l èdèman**, **la vèly** : le lendemain, la veille.
3046. **venègre**, **venègr** *n m* vinaigre. **l venègre** : le vinaigre.
3047. **veni**, **vni** *v* venir. **venu** : venu, venue. **è pwé apré y è vnu lè lyn è fèr** : et puis après c'est venu les liens en fer. **i vin dè groussè sèrizè** : ça vient des grosses cerises. **èl venon** : elles viennent. **de venyévé dè l ikoula** : je venais de l'école. **l bijè kè vnyév ava** : le ruisseau qui venait en bas. **lè ràzin i vnyévon grou** : les raisins ils devenaient gros. **o vindrà teuteura** : il viendra tout à l'heure. **i fou k i venà avà jk u fon** : il faut que ça vienne en bas jusqu'au fond. **alé vin Grevé, vin !** : allez viens Grevet, viens ! (ordre donné au bœuf). **venyé vijè l onklè !** : venez voir, l'oncle !
3048. **venimeûza** *adj f* venimeuse.
3049. **venin** *n m* venin. **l venin** : le venin.
3050. **venye**, **veunye**, **viny** *n f* vigne. **atashiyè la vènye** : attacher la vigne. **lè vènyè**, **l vèny** : les vignes.
3051. **Vnyeuulé**, **Vnyeuulé** *m Vnyeuuléta f n* Vignollet (nom de famille). **la Vnyeuuléta** : la Vignollet.
3052. **vèr**, **var** *n m* ver. **on vèr dè tèra** : un ver de terre. **l var luizan** : le ver luisant. **on var a seué, dè vèr a seué** : un ver à soie, des vers à soie.
3053. **vèrny** *n f* verne (aulne). **la vèrny**, **lè vèrnyè** : la verne, les vernes.
3054. **vèrnyàra** *n f* aulnaie. **la vèrnyàra** : l'aulnaie (mais patois douteux).
3055. **vérolé** *n m* court morceau de bois permettant de tordre et tendre la corde de la scie à main. **on vérolé** : un morceau de bois...
3056. **vèrsvar** *n *m (ici au pl)* versoirs (de charrue). **lè vèrsvar = lè pòlè** : les versoirs.
3057. **vèrtije** *n m* vertige (au-dessus du vide). **l vèrtije** : le vertige.
3058. **vèsta**, **vèst** *n f* veste. **na vyèy vèsta** : une vieille veste.
3059. **vétérinère** *n m* vétérinaire. **l vétérinère** : le vétérinaire.
3060. **vètmè** *n m* vêtement. **on vyeu vètmè abimò** : un vieux vêtement abîmé.
3061. **vètralyè** *n *f (ici au pl)* ventraille. **lè vètralyè** : la ventraille.
3062. **vètrè**, **vètre** *n m* ventre. **l vètrè** : le ventre. **l golé du vètre** : le trou du ventre (le nombril).
3063. **veutron** *m* **vetra** *f adj* votre. **blansh kmè veutron papiyè** : blanche comme votre papier. **vetra lyipa** : votre « lippe ».
3064. **vève** *m* **vèva** *f n* veuf, veuve. **on vève**, **na vèva** : un veuf, une veuve. *adj* dans **sa vezèna è tonbò vèva** : sa voisine est tombée veuve.
3065. **vezèta** *n f* visite. **na vezèta dè mādèssin** : une visite de médecin.
3066. **vezin**, **veuzin** *m* **vezèna**, **veuzeuna** *f n* voisin, voisine. **on veuzin**, **na veuzeuna** : un voisin, une voisine.
3067. **vi** : vie, dans **ô d vi** : eau-de-vie (voir § **ô d vi**).
3068. **viche** *n m* vice. **l viche dè tètò** : le vice de téter (pour un veau sevré). **iz, èlz on shòkon leu vich** : ils, elles ont chacun leurs vices.
3069. **vicheu** *adj* vicieux. **i vicheu = y è vicheu** : (les poules) c'est vicieux.
3070. **vigueur** *n *f* vigueur. **pwé dè vigueur** : point de vigueur.
3071. **vilyè** *v* attacher (la vigne). **vilyè : atashiyè l arshé sè fôlyè, kant on... fni dè pwò** : attacher l'archet sans feuilles, quand on (a) fini de tailler. **vilya** : attaché.
3072. **vilyon**, **velyon** *n *m (ici au pl)* liens d'osier. **dè vilyon pè vilyè** : des liens pour attacher la vigne.
3073. **vin** *adj (ici au pl)* vains. **a vin dzeû !** : ah vains dieux !
3074. **vin** *n m* vin. **soutriyè l vin** : soutirer le vin. **l vin shô** : le vin chaud.
3075. **vin**, **vint**, **vinz** : vingt. **vin mètrè dè yô** : 20 m de haut. **katr eurè vin** : 4 h 20. **l vin sin** : le 25 (du mois). **l vint sèt fevriyè** : le 27 février. **vint è nou òr** : 29 ares. **katrè vinz an** : 80 ans.
3076. **vipèra** *n f* vipère. **na vipèra è ryon = è bounyon** : une vipère en rond = en « bugnon ». **dzè lè trèlyè, y è kafî dè vipèrè** : dans les treilles, c'est rempli de vipères.

3077. **vis** *n m* vis. **vichà** **avoué on vis è kouivre** : vissé avec une vis en cuivre. **avoué dè pti vis** : avec des petites vis.
3078. visser *verbe* **vichà** : vissé, vissée, vissées. **lè dè viché dèssu** : les dents vissées dessus. **vo viché** : vous vissez.
3079. **vîte, vit** *adv* vite. **pè k i sàssè vîte kwé** : pour que ce soit vite cuit. **p alò u vit u plan** : pour aller ou vite ou lentement.
3080. **vître** *n m* vitre. **on vître, dè vître** : une vitre, des vitres.
3081. **vîva** *adj f* vive. **dè bròza vîva dzè l pâle** : de la braise vive dans le poêle.
3082. **vivan** *m* **vivanta** *f adj* vivant, vivante. **vivantè** : vivantes.
3083. **vivrè** *v* vivre. **d é véku sè** : j'ai vécu ça. **èl a pò vivu lontè** : elle n'a pas vécu longtemps. **yeura kè de vîve avoué lè polayè** : maintenant que je vis avec les poules. **ô vi teuzheu** : il vit toujours.
3084. **vîyè, vîye, vîya, vîy** *v et v r* voir, se voir. **a lè vîyè y è parà** : à les voir c'est pareil. **pèssò vîyè !** : pense voir ! **guétò vîya !** : regardez voir ! **vyeu, vyun, vyeun** : vu. **d l é vyeu** : je l'ai vu. **de vèye, vèyè** : je vois. **de vèy s k iy é** : je vois ce que c'est. **te vâ sè** : tu vois ça. **on vâ = on va sôtrè la rapa** : on voit sortir l'épi. **voz u vèyé preu klòr ?** : vous y voyez assez clair ? **chlè femirè, on sè vèyévé pò dzè** : ces fumées, on ne se voyait pas dedans. **vo vèyévo chl ouly kè sourtsévè zhôn** : vous voyiez cette huile qui sortait jaune. **vo varé la nyôla k y a fé** : vous verrez la gnôle que ça a fait. **d è varon yeuna, i mè rvindron du kou** : j'en verrais une, ils (les noms) me reviendraient tout de suite. **voz u varo** : vous « y » verriez (vous verriez ça). **vèyé !** : voyez !
3085. **vizò** *v* viser.
3086. **vłazhe, vłazh** *n m* village : groupement même peu nombreux de maisons. **le vłazhe d lè Mwarou** : le village des Moirouds. **lè vłazhe, vłazh** : les villages.
3087. **vo, vou, voz** *pron* vous. **vo kemèché** : vous commencez. **mé vo budzé, mé vo voz èfonsò** : plus vous bougez, plus vous vous enfoncez. **de vo teshe** : je vous touche. **skrò-vo !** : sucrez-vous ! **kmè tou kè de poron vo dirè ?** : comment est-ce que je pourrais vous dire ? **vou la trèyé** : vous la trayez. **si voz è balyé trô, tan pi par vou** : si vous en donnez trop, tant pis pour vous. **tou kè voz ò on teuré ?** : est-ce que vous avez un taureau ?
3088. **vôdrè** *v* tordre. **on vordzévé** : on tordait.
3089. **volan** *n m* « volan » : faucille. **dzè l tè i màsnòvon avoué l volan** : autrefois ils moissonnaient avec la faucille.
3090. **volanta** *adj f* volante. **la formi volanta** : la fourmi volante.
3091. **volé** *n *m (ici au pl)* volets. **lè volé** : les volets.
3092. **vòlé** *n m* valet (de porte). **l vòlé fiksò dzè la moralye d la bovò** : le valet fixé dans la muraille de l'étable.
3093. voler *verbe* **i voulé** : ça vole. **voula, voula !** : vole, vole !
3094. **volontère** *adv* volontaire. **on-n u fò volontère** : on « y » fait volontaire (on fait ça volontairement).
3095. **vôr** *n m* toron. **le vôr** : le toron. **dè grou vôr** : des gros torons.
3096. **vòra** *n f* larve (de hanneton, d'hypoderme). **na vòra, dè vòrè** : une larve, des larves.
3097. **vorteulya** *n f* tannée (volée de coups, litt. « tortillée »). **na tònò = na vorteulya** : une tannée.
3098. **vouàdò, vouadò, wadò** *v* vider. **wadò** : vidé. **on vouadè la polalye** : on vide la poule. **ul u vouadon** : ils « y » vident (ils vident ça).
3099. **voualò*** *v* voiler. **èl è voualò, pò dràta** : elle (l'échine de la vache) est voilée, pas droite.
3100. **vouïpa, vouïpa** *n f* frelon. **na vouïpa** : un frelon. **lè groussè vouïpè** : les gros frelons.
3101. vouloir *verbe* **d vouà, de voua** : je veux. **nè veu-te nè vèka** : en veux-tu en voici. **i nè veu pò veni ikun** : ça ne veut (ne va) pas venir ici. **o veù byè** : il veut bien. **i nè veù pò prèdrè** : ça (le feu) ne veut pas prendre. **si vo volyé** : si vous voulez. **on volyévé laborò a gòsh** : on voulait labourer à gauche. **vo volyévo** : vous vouliez. **èl volyévon vèdrè** : elles voulaient vendre.
3102. **vourzhè** *n *f (ici au pl)* osiers sauvages. **dè vourzhè** : des osiers sauvages.
3103. **Vourzhè** *n pl *f* Vorges, dans **lè Vourzhè** : les Vorges (lieu-dit de Saint-Paul).
3104. **vouta** *n f* voûte. **la vouta** : la voûte.
3105. **voutò** *adj* voûté.
3106. **vòza** *n *f* vase. **dè vòza** : de la vase.
3107. **vòze** *n m* vase. **on vòze dè né = l pô** : un vase de nuit = le pot.
3108. **vrak** *n *m* vrac. **è vrak** : en vrac.
3109. **vré** *adj m f* vrai, vraie. **l vré patué** : le vrai patois. **i ta na vré konfeteura** : c'était une vraie confiture. **nèz étou dè vré môleureu** : nous étions des vrais malheureux.
3110. **vrémè** *adv* vraiment. **vrémè utîle** : vraiment utile.
3111. **vretò** *n f* vérité. **d sà ubledza dè dirè k iy è la vretò** : je suis obligée de dire que c'est la vérité.
3112. **vriyè, vreyè, vreyè** *v* virer, tourner. **vriyè l fè avoué na trè** : tourner le foin avec un trident. **pè vreyè la sharui** : pour tourner la charrue. **a vreyè du jeu** : à tourner de l'œil (s'évanouir). **l sharé a vreya** : le char a versé. **sè dépè komè o tà vèrya** : ça dépend comment il était tourné (comme était son humeur). **a vreyan** :

- en tournant. **on virè, vir, viirè** : on tourne. **vo le vriyé, vreyé** : vous le tournez. **dè palètè kè viron** : des palettes qui tournent. **on vriyévé, vreyévé, veryévé** : on tournait. **vir lè bou !** : tourne les bœufs !
3113. **vu n f** vue. **i tîrè la vu = i fateuguè la vu** : ça tire la vue = ça fatigue la vue. **a vu dè jeu** : à vue d'œil.
3114. **vwàde adj m** vide. **I èpi è vwàde** : l'épi est vide. *n* dans **on vouade** : un vide.
3115. **vwàriyé, vwariyé, vouàriyé v** 1. égrener. **on-n a vouàrya lè gôdè** : on a égrené le maïs. **on l vwàrè** : on l'égrene (un épi de blé). **on lè vouàryévé** : on les égrenait (les épis de maïs). 2. émietter. **vwàrya** : émietté. **nè vwàre pò l pan dînsè** : n'émiette pas le pain ainsi.
3116. **vya n f** vie. **lèz otrè fà, la vya n età pò chela dè vwà** : autrefois, la vie n'était pas celle d'aujourd'hui.
3117. **vyàlyi v** vieillir. **i fò pò bon vyàlyi** : il ne fait pas bon vieillir.
3118. **vyanda n f** viande. **la vyanda** : la viande.
3119. **vyazhe, vyazh n m** 1. voyage. **ô nè rakontòv on vyazhe** : il en racontait une quantité (litt. un « voyage », chargement de char). **on vyazhe dè labeu** : un « voyage » (aller retour) de labour. 2. fois. **on di kè l gròme pòssè sèt vyazhe pè l ku dè n òne è o rlève onko** : on dit que le chien passe sept fois par le cul d'un âne et il relève encore.
3120. **vyèrj adj** vierge. **I ouly vyèrj** : l'huile vierge.
3121. **vyeu m vyàlye, vyàly, vyèy f adj** vieux, vieille. **I vyeu bwé** : le vieux bois. **na vyàlye màzon** : une vieille maison. **la vyàly sharui** : la vieille charrue. **dè vyeu shapé** : des vieux chapeaux. **lè vyeuz arshé** : les vieux archets. **dè vyàlyè rôbè** : des vieilles robes. *n* dans **on bon vyeu** : un bon vieux. **lè vré vyeu (mon gran)** : les vrais vieux (mon grand-père). **na vyàlye** : une vieille (vieille femme). **lè pourè vyàyé** : les pauvres vieilles.
3122. **vyeulé n m** violet. **I vyeulé** : le violet (trèfle violet).
3123. **vyeulèta n f** violette (fleur). **na vyeulèta** : une violette.
3124. **vyô n m** veau. **la vashe demandè l vyô** : la vache demande le taureau (litt. le « veau »). **sè vyô** : ses veaux.
3125. **vyòlye, vyòye, vyòy n f** pied de vigne (cep), vigne. **la vyòlye** : le pied de vigne. **lè vyòlyè neuvèlè** : les vignes nouvelles. autres *pl* : **vyolyè, vyòyé**.
3126. **wà, wâ n** oie. **I wà mòl è l wà fmèla** : l'oie mâle (le jars) et l'oie femelle. **douz oua** : deux oies.
3127. **warm n m** orme. **on grou warm** : un gros orme. **dèz warm** : des ormes.
3128. **yar, iyar adv** hier. **yar né, iyar né** : hier soir. **avant yar** : avant-hier.
3129. **Yèna n** Yenne (ville). (***on**) **Yènan, na Yènan-na** : un Yennois, une Yennoise. **lè Yènan** : les Yennois.
3130. **yeu, yeû, yeu k, yeû k** : où. **èl s arètè yeu èl s arètè** : elle s'arrête où elle s'arrête. **yeu nè von zèfan !** : où allons-nous les enfants (litt. où nous allons enfants) ! **n inpourtè yeû** : n'importe où (accent sur **û** douteux). **on mortiyè, yeu k on pizè la sò** : un mortier, où on pile le sel. **yeû k i l aaron prà ?** : où (est-ce) qu'ils l'auraient pris ?
3131. **yeura, yeûra ; yeuredrà, yeuredrà, yeuredra adv** maintenant. **s i falyévé u fòrè yeura, l òbr réstar drà** : s'il fallait « y » faire maintenant, l'arbre resterait debout. **yeuredrà y ègzistè teuzheu** : maintenant ça existe toujours.
3132. **yô m yôta f adj** haut, haute. **i vin yô** : ça vient haut. **na gran pèrsh, yôta** : une grande perche, haute. **lèz ortsu son bè yô** : les orties sont ben hautes. **lè nyôlè son yôtè** : les nuages sont hauts. *n* dans **vin mètrè dè yô** : 20 m de haut. *adv* dans **o koupè trô yô** : il coupe trop haut.
3133. **yon m yeuna, yeu-*nna*, yèna f** : un, une, quelqu'un. 1. un, une (considérés comme nombres). **yon, dou, tra** : un, deux, trois. **jamé yon seulé** : jamais un tout seul. **nè n on onkò yon** : nous en avons encore un. **yon su l sharé, yon avoué la trè, yon u zharbiyé p èpilò lè zhérbè** : un (un homme) sur le char, un avec le trident, un au gerbier pour empiler les gerbes. **dué rà è la profondeur dè yeuna** : deux raies (de labour) et la profondeur d'une. **n ètsèla dèvan, yeu-*nna* dariyé** : une échelette devant, une derrière. 2. quelqu'un. **yon kè krè la frà** : quelqu'un qui craint le froid.
3134. **z particule de liaison z**. **ba mè z è onko !** : donne-m'en encore (litt. donne-moi-z-en encore) ! **vèka z u modò !** : voici ça parti (litt. voici-z-« y » parti) !
3135. **zérô** : zéro. **i fenà a zérô, teu petsou** : ça finit à zéro, tout petit.
3136. **Zhalyé m Zhalyèta f n** Jaillat (nom de bœuf au pelage à grosses taches, paire **Fremè Zhalyé**), Jaillat (nom de vache au pelage blanc et rouge).
3137. **zhalyé n m** « jaillat » : bœuf dont le pelage est jaillat. **on zhalyé** : un jaillat.
3138. **zhalyètò adj** « jaillat » (se dit pour un bovin dont le pelage a 2 ou 3 couleurs en grosses taches).
3139. **zhanba n f** jambe. **la zhanba** : la jambe. **d é mò a lè zhanbè** : j'ai mal aux jambes.
3140. **zhanbon n m** jambon. **I zhanbon** : le jambon.
3141. **zhapò* v** aboyer (litt. japper). **la shin-na a zhapò** : la chienne a aboyé. **I shin zhapè** : le chien aboie.
3142. **zharamôta n f** lézard gris. **na zharamôta, dè zharamôtè** : un lézard gris, des lézards gris.
3143. **zharbiyé n m** gerbier : tas de gerbes en grange. **I zharbiyé** : le gerbier.
3144. **zharbon n m** taupe. **on zharbon, lè zharbon** : une taupe, les taupes.
3145. **zharbwî n f** clématite. **la zharbwî : dè kilomètrè si voz u kopò pò** : des km si vous ne coupez pas ça. **dè zharbouj** : des clématites.

3146. **zharbwnjre**, **zharbwnjér** *n f* taupinière. **na zharbwnjre**, **zharbwnjér** : une taupinière. **lè zharbounjèrè** : les taupinières.
3147. **zharnò** *v* germer. **or a zharnò** : il a germé. **o zhèrnè** : il germe. **èl zhèèrnon** : elles germent.
3148. **zharnon** *n m* germe. **on zharnon**, **lè zharnon** : un germe, les germes.
3149. **zhèlò** *n f* gelée, gel. **la zhèlò** : la gelée, le gel.
3150. **zhèlò** *v* geler. **dè blan zhèlò** : du blanc gel (litt. blanc gelé). **kant i ton zhèlò on lè mdzévè** : quand les fruits de l'églantier étaient gelés on les mangeait. **i zhélè** : ça gèle (il gèle).
3151. **zhenàvr** *n m* genévrier. **le zhenàvr** : le genévrier. **dè zhnàvre**, **zhenàvre** : des genévriers.
3152. **zhèneu** *n m* genou. **l zhèneu** : le genou.
3153. **zhérba** *n f* gerbe. **na zhérba** : une gerbe. **dè zhérbè**, **zhèrbè** : des gerbes.
3154. **zhérè** *n m* vent du sud-est. **l zhérè (frà)** : le vent du sud-est (froid). *syn* : **la matnjr** : la « matinière ».
3155. **zheu** *n m* joug (de tête). **l zheu d lè bou** : le joug des bœufs.
3156. **zheu**, **zheur** *n m* jour. **a la pwèta du zheu** : à la pointe du jour (l'aube). **l zheur dè l an** : le jour de l'an. **tui lè zheu** : tous les jours.
3157. **zheuén** *m* ***zheuèna**, ***zhuèna** *f adj* jeune. **on zheuén neuya** : un jeune noyer. *n* dans **na zheuèna**, **zhuèna** : une jeune. **lè zheuène**, **zheuén**, **zhuén** : les jeunes (jeunes gens).
3158. **zheuèteurè** *n f (ici au pl)* jointures. **su lè deué zheuèteurè**, **i kòssè le deué matsé** : (si on tape) sur les deux jointures (de la noix), ça casse les deux moitiés.
3159. **zheurnò** *n m* journal (unité agraire). **on zheurnò** : **vint è nou òr è kokèrè** : 29 ares et quelque chose. **trà zheurnò** : 3 journaux.
3160. **zheuvèlè**, **zheuvèllè**, **zhovèllè** *n f (ici au pl)* javelles. **dè bròvè ptitè zheuvèlè** : des belles petites javelles.
3161. **zheuvèlò**, **zhovèlò** *v* « javeler » : mettre en javelles.
3162. **zheuyé** *v* jouer. **na bolla a zheuyé** : une boule à jouer. **la nateura kè zheuyè** : la nature qui joue.
3163. **zhevrenò** *v* givrer.
3164. **zhevrin** *n m* givre. **l zhevrin** : le givre.
3165. **Zhnèvrà** *n m* Genevray, dans **l Zhnèvrà (dè zhnàvre, d èrba sèta)** : le Genevray (des genévriers, de l'herbe sèche), lieu-dit de Saint-Paul.
3166. **zhòlye**, **zhòly**, **zhòye** *n f* faux. **la zhòlye (la Bòrma pè lyova)** : la faux (à la Balme par là-bas).
3167. **zhòlyon**, **zhòyon** *n m* faux, lame de faux. **on zhòlyon k on-n ashaplè** : une faux qu'on bat. **l zhòyon s è défeutsà** : la faux s'est démanchée.
3168. **zhône**, **zhôn** *m* **zhôna**, **zhôn** *f adj* jaune. **na petita fleur zhôna** : une petite fleur jaune. **l bwé è l ékourch son zhôn** : le bois et l'écorce sont jaunes. **dè gran razhè zhônè** : des grandes racines jaunes. *n* dans **l zhône** : le jaune (d'œuf). **lè pti zhône** : les petits jaunes. **dè zhônè**, **dè vardè** : des jaunes, des vertes.
3169. **zhônèyé***, **zhônj*** *v* jaunir. **o zhônèyé (zhonèy)**, **o zhônà** : il jaunit.
3170. **zhon-nasse** *n f* crottes de poule. **la zhon-nasse** : les crottes de poule.
3171. **zhonshiyè** *v* vaciller de sommeil. **o zhonshè** : il vacille de sommeil.
3172. **zhornò** *n f* journée. **la zhornò** : la journée.
3173. **Zhouli** *n* Jouli (nom de bœuf au pelage plutôt rouge, paire **Zhouli Bochò**).
3174. **zhuèdrè** *v* joindre.
3175. **zhwa** *n f* joue. **la zhwa**, **lè zheuè** : la joue, les joues.

Index général

Certains mots sont regroupés par thèmes : animaux, végétaux, char, charrue... Et il y a un index spécifique des noms propres. Mais l'index général permet de retrouver directement toutes les entrées du glossaire.

- à 1
 abaisser 6
 abandonner 3
 abattre 4
 abcès 82, 1734
 abeille 144
 abîmer 7, 1008, 2068
 abord (d'...) 8
 « aboucher, s'... » 10
 aboyer 3141
 abri de la pluie 433
 abri du vent 1320
 abriter, s'... 11
 acacia 28
 accidenté 31
 accrocher, s'... 30
 acheter 114
 acide 119
 acidité 120
 acier 122
 actuel 32
 adapter 12
 adhérer 17
 adoucir 13
 adret 1983
 « afaner » 15
 affaler (s'...) 10
 affamer 14
 affirmer 16
 agacement des dents 470
 age (de charrue) 2057
 âgé 24
 agglomérat 1247
 aggraver (s'...) 22
 agir 25
 « aglèton » 18
 agneau 65
 agrandir (s'...) 21
 agricole 23
 ah ! 2
 aigle 627
 aigre 632
 aigrir 638
 Aiguebelette 623
 aiguille 777, 2038
 aiguiser 47
 ail 41 ; gousse d'... 724
 aile 1900
 ailleurs 42
 aimer 1905
 Ain 1142
 ainsi 554
 air 716
 aire à battre 2604
 aise 799
 aisé : voir facile
 ajouter 26
 ajuster 27
 alambic 33 ; installation et fonctionnement de l'... 1213 ; tenancier d'... 1507
 alisier 1920?
 aller retour de labour 3119
 aller, s'en... 37, 2429 ; ... très vite 2870
 allonger (s'...) 38
 allumer 36
 allumette 35
 alors 39
 aluminium 40
 amande de noix 1085, 1858
 amener, s'... 45
 amer 48
 Ameysin 1852
 amorcer 49, 635
 amusant 52
 amuser (s'...) 46
 amuseur public 168
 an, année 53, 2564
 andain 1911 ; premier... 97 ; faire le premier... 96 ; défaire les... 548
 âne 1912
 anglais 60
 angle 59
 anguille 61
 animaux : voir batraciens, crustacés et sangsue, gastéropodes, insectes et araignées et petites bêtes, mammifères, oiseaux, reptiles, vers et larves
 anis 62
 anneau 262
 anse 1622, 1623
 antiquité 63
 août 1932
 apercevoir 69
 aplanir 72
 aplatir 73
 aplomb (d'...) 74
 apparaître 66
 appareil 67
 appeler, s'... 68
 appétissant 70
 appétit 83
 appointer 84, 154
 approcher 81
 appuyer, s'... 77
 après 80
 après-demain 78
 après-midi 79, 148, 2823
 « aquijer (s'...) » 29
 araignée 717
 arbalète 1919
 arbalétrier 87
 arbre 1895
 arbres : acacia 28, alisier 1920?, bouleau 409, cerisier 2598, charme, charmillle 2705, 2706, châtaignier 2558, 2680, chêne 2685, cornouiller sanguin 2559, épicéa 2005, érable 720, fayard 834, frêne 947, griottier 1082, marronnier 1644, mélèze 1686, mûrier 1714, noyer 1856, 1882, orme 3127, pêcher 2054, peuplier 2077, pin 2099, plane 2140, platane 2125, poirier 2055, pommier 2164, prunier 2235, sapin 2536, saule 2777, sorbier 2619, tilleul 2846, tremble 2941, verne 3053
 arbustes et plantes ligneuses : arbuste épineux 700, aubépine 1896, buis 392, cassissier 1395, clématite 3145, églantier 626, genêt 1170, genévrier 3151, groseillier 1092, houx 639, 1931, if 1135, laurier 1586, lierre 1141, 1597, noisetier 1901, osier 142, 786, 3102, prunellier 700, 2043, ronce 2465, saule marsault 1657, sureau 2601, **teuteuliyè** 2880, vigne 3050, 3125
 arceau 103
 arc-en-ciel 101
 archet 102
 ardoise 90
 are 1918
 arête 1922
 argent 106
 argile 100, 1006, 2854
 arracher, s'... 86
 arracher 85
 arranger, s'... 1136
 arrête-bœuf 2430
 arrêter, s'... 91, 92
 arrière 99
 arriver 104
 arrondi 105
 arrosage 93
 arroser 94
 arrosoir 95
 articulation du doigt 1851
 Ascension 117
 asseoir (s'...) 421
 assez 2219
 assiette 420
 assistance 121
 association 123
 assommer 118
 attacher 127 ; ... la vigne 3071
 attelage 108, 131
 atteler 110, 132
 attendre 129
 attendrir 130, 1666
 attention 128
 au 1892, 2993
 aube 2261
 aubépine 1896
 aujourd'hui 1934
 aulnaie 3054

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- aulne : voir verne
 aumône 1906
 aussi 107, 152, 2510
 autant 124
 automne 1928
 automobile 1927
 autour 2872, 3002
 autre 1929
 autrefois 801, 1929, 2840
 autrement 133
 Auvergnat 1944
 avancer, s'... 140
 avant 138
 avant-garde 136
 avant-hier 141
 avant-toit 139
 avant-train 191
 avec 152
 Avenièrre (l'...) 147
 averse 149, 428
 avertir 143
 aveugle 150
 aveugler 151
 aveuglette (à l'...) 298
 avion 156
 avoine 145 ; champ d'... 146
 avoir 135
 avril 155
 Babollet 171
 bâche 158
 badiner 159
 baguette 161
 baigner 162
 baisser, se... 224, 2329
 Bajard 163
 balai 165, 2441
 balance romaine 2458
 balancier 164, 1474
 balayer 166
 balle (de fusil) 265
 balle (du blé) 293
 ballon 167
 Balme (la...) 294
 « balourien » 168
 banc 170
 bancal 172
 banche 173
 banchée 174
 bande 206
 baptisé 200
 baraque 175
 baratte 332
 barbe 285
 barbillon 983
 barboter 179
 barbu 180
 bardane 18
 « bardelé » 181
 baril 184
 barre 189, 282, 1451, 2217 ; ... de
 treuil 1634 ; ... de bois solide 2150
 barreau 189, 315
 barrer 188
 barrière 194
 bas 254
 basculer 195
 bassine 196
 bât 255
 bâtard 316
 bateau 202
 bâtiment 313
 bâton 315
 batraciens : crapaud 1420, grenouille
 1087, salamandre 1347, têtard 2866
 battant 197, 2139
 batteur 198 ; ... de faux 726
 batteuse 199 ; introduire le blé dans
 la... 635 ; ouvrier chargé d'introduire
 le blé dans la... 634
 battre 201 ; ... la faux 727, 2464 ; ...
 au fléau ou à la batteuse 648
 bavarder 157
 bave 338
 baver 203
 beau 256, 376
 beaucoup 375, 406
 bec 204 ; donner des coups de...
 2091 ; ... verneur 209, 2063
 bêche 1232, 2154, 2971
 bêcher 1957
 beignet 330
 Belley 211
 béni, bénite 217
 bénir 218
 Benoit 216
Bènotz 220
 bergerie 231
 bergeronnette 221
 besoin 236
 bête 227, 229
 bêtise 225, 228
 bette : voir blette
 betterave 1235
 beugler 233, 346
 beurre 331
 biais 405
 bidon 237
 bien 406
 bientôt 9, 408
 « bigard » 208
 bille (de bois) 213, 215
 Billième 253
 billot 1790, 2139
 bise (vent) 240
 bistrot 238
 bizarre 241
 « blache » 305
 « blachère » 305
 « blacheux » 306
 blanc 242 ; ... de poulet 839
 blanchir 244
 Blancs (les...) 243
 blé 247, 945 ; le... est mûr 1436
 blette 230, 1410, 2488
 bleu 252
 bloc 248, 2089
 bloquer 249
 blouse 251
 bobèche 257
 bœuf 320 ; ... châtre jeune 1689
 bogue 300
 bohémien 400
 « boidet » 393
 boire 182, 2333
 bois 399
 boisé 394
 boîte 398
 Boju 342
 bol 264
 bombardement 272
 bombarder (se...) 273
 bon 270
 bonbonne 274
 bonheur 328
 bonhomme 278
 Bonjean 277
 bonjour 280
 bonne 271
 bonsoir 279
Bôra 283
 bord 281
 border 291
 « borgne » 295
 borne 1561, 2830 ; témoin de... 2849
 « borniau » 297
 bosquet 304, 317
 bosse 307
 bossu 309
 botte 319 ; ... de végétaux mis à
 sécher 297
 botteler 311
 Bouchard, Boucharde 259
 « bouchardé » 258, 260
 boucher (un...) 335
 boucher v 336
 boucle 262
 boudin 321
 boue 284
 boueux 289 ; être... 286, 2017
 bouger 391, 589
 bouillant 326
 bouilli : voir pot au feu
 bouillir 323
 bouillote 327
 boulanger 269
 boule 266
 bouleau 409
 boulon 325
 boulonner 322
 boulot 324
 bouquet 261, 304, 317, 884, 1125
 bourbier 287
 Bourbon 288
 bourdon (insecte) 276
 « bourdon » du laboureur 292, 1420 ;
 faire un... 290
 bourdonner 275
 bourgeon 333 ; ... naissant 1173
 Bourget (lac du...) 303
 bourré 299
 bourru 302
 bourse 301
 boursouffure 1021
 bouse 234
 bousier 352
 bout 232
 bouteille 312
 bouton 314
 bouture 337
 boyau 340, 341
 brabant 344

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- braise 377
 bramer 346
 brancard 347
 branche 349, 350 ; ... cassée mais non
 arrachée 658
 branchu 351
 branler 348
 braquer 365
 bras 343
 brasier 378
 brassée 345
 brasser 353, 970 ; ... la saleté 160, 178
 brebis 966
 brèche 222
 breuvage pour vache 971, 1748
 bricoler 368
 brillant 362
 briller 358
 brin de noisetier pour panier 1410 ;
 faire des... 1412
 brindille 369
 brique 356, 1234
 briser, se... 367, 2659
 brochet 366
 bronzer 372
 brouette 190
 brouettée 192
 brouillard 373
 broussaille 363
 brouter 374
 bruine 2374
 bruiner 2375
 brûlant 357
 brûlé (le...) 360
 brûler 361 ; ... en surface 210
 brume 380
 brumeux 381
 brun 382
 bruyère 379
 « bûche » 385
 bûcheron 383
 « bucler » 210
 buffet 207
 Buges (les...) 390
 bugne 329
 buis 392
 buisson 396, 397
 bulle ; ... par temps de pluie 1173
 buter 388
 butte 387
 butter 389
 ça 1132, 2567, 2994
 çà 2565
 cabanon 1058, 1192
 cabinet 1193
 cacher (se...) 1241
 cachet 1240
 cadeau 1194
 cadran 1195, 2365
 cadre 1302
 cafard 1197
 café 1303
 cafetière 1198
 cage 1256 ; ... pour tomates 1974
 caillé 1330
 cailler 1332
 caillette 1203
 caillou 1333
 caisse 1263
 calculer 1200
 cale 1212, 1321
 caler 1201, 1216
 camion 1204
 camp 1205
 campagnard 1215
 campagne 1214
 « canal » 1211
 canalisation 1207
 canard, cane 1210
 canon 1209
 caoutchouc 1218
 capucin 1219
 « carabot » 1220
 « caraboter » 1221
 caractère 1223
 carafe 1222
 carder 1224
 carême 1225
 caresser 1226
 carnaval 1231
 carotte 2007
 carpe 1389
 carré 1232, 1377 ; donner une forme...
 1228
 carreau 1233
 carrelage 1229
 carreler 1230
 carrément 1378
 carrière 1238
 cartouche 1237
 cas 1190
 case 1418
 casse-croûte 1393
 casser, se... 1245
 casserole 1243
 cassis 1394
 cassissier 1395
 cassure 1244
 castrer : voir châtrer
 cataracte 1248
 catéchisme 1254
 cauchemar 1300
 cave 1414
 caverne 995
 caverneux 994
 ce *pron* 1132, 2568
 ce, cette *adj* 429, 2511, 2781
 ceinture 2731
 celui, celle 427, 1140
 cendre 2724
 cendrier 2725
 cenelle 2056, 2721
 cent 2571
 centenaire 2534
 centiare 2535
 centimètre 2532
 cep 2105, 3125
 cercle 2541
 cercler 2542
 cercueil 407, 2596
 céréales : avoine 145, blé 247, 945,
 maïs 1009, 1042, orge 1936, sarrasin
 2959, seigle 2574
 cerfeuil 2540
 cerise 1047, 2595
 cerisier 2598
 cerneau 1668, 2545
 certifier 2549
 cervelle 2552
 chabrol 2646
 chacun 2703
 chaîne 2684
 chaintre 2689
 chair 419
 chaise 2580
 Chalay 432
 chaleur 410, 2699
 Challière 2632
 Chambéry 2635
 chambre 2636
 Chambuet 2637
 champ 2633
 Champ Riond 2508, 2634
 Champagneux 2643
 « champèyer » 2645
 champignon 2644
 champignons : morille 355, truffe
 2961, 2990
 Champrond 2648
 Champrovent 2647
 Chanaz 2641
 Chandeleur 2638
 Chanella (la...) 2639
 changement 2653
 changer 2652
 chanson 2649
 chanter 412, 2651
 chanvre 2687
 chapeau 2655 : creux au sommet du...
 1315
 chapelet 2657
 Chapelle Saint-Martin (la...) 2656
 Chapotière (la...) 2660
 chaque 2702
 char 2662 ; pièces ou parties du... :
 « clapet » 1282, « parvolier » 2003,
 plancher (plateau) 722, 2119, 2127,
 treuil 2873, barre du treuil 1634 ;
 chargement porté par le... 2670, 3119
 charançon 235, 414
 charançoné 413
 charbon 2661
 charge 2709
 chargeable 2677
 chargement porté par le char 2670,
 3119 ; serrer le... 212
 charger 2676
 chariot 191, 2664
 charme, charmille 2705, 2706
 charmer 415
 Charnand 2669
 « charogne » 2665
 charpente 2672 ; poutres et pièces
 de... : arbalétrier 87, chevron 2695,
 contrefiche 1391, liteau 1568, panne
 1966, poutre 2206, 2938, poutre
 faitière 942, sablière 2518, sommier
 2613
 charpentier 2673
 charrette 2663
 charrier 2666

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- charrue 2675 ; ... déchaumeuse 1601 ;
 pièces ou parties de... : age 2057,
 anneau du timon 1535, avant-train ou
 chariot 191, coutre 1264, 1471,
 « lippe » 1601, mancheron 1408,
 « parvolier » 2003, sep 2809, versoir
 782, 2154, 3056
 Charvaz (la...) 2707
 chasseur 416
 Chat (le...) 2629
 chat 2630
 châtaigne 2557, 2681 ; ... vide ou
 ratatinée 2270 ; bogue de... 300 ; faire
 sortir la... de sa bogue 461 ; tas de...
 avec bogues 293
 châtaignier 2558, 2680
 château 2712
 chaton 1717 ; faire des... 1715
 châtreur 1246, 1688, 2711, 2807
 chaud 2698
 chaudière 430
 chauffage 2667
 chauffe-lit 2691 ; barres de protection
 du... 1460
 chauffer, se... 2668, 2690
 chaume 771, 772
 chauve-souris 2315
 chaux 2700
 chemin 2683
 chemineau 2474, 2477
 cheminée 2682 ; support pivotant de...
 2553
 chemise 2697
 chenal 2642
 chêne 2685
 chéneau 418
 chènevotte 2640
 chenille 2686
 cher 2983
 chercher 1447, 2674
 cheval 2694
 chevaucher 425
 Chevelu 2693
 chevet 2863
 cheville 1079, 2692
 chèvre 2987
 chevron 2695
 chez 1775, 2984
 chien 2696
 chiendent 1106
 chiffon 2011
 chiffonnier 2016
 chocolat 431
 Choisel 2715
 chose 435
 chou 2713
 chute 1220
 ciboulette 2717
 cidre 2718
 ciel 2797
 ciguë 1318
 ciment 2719
 cimetièrre 2586
 cinq 2722
 cinquante 2726
 cintre 2732
 cintré 2733
- cire 2735 ; faire la... 2736
 cirer 2736
 citron 2737
 claie 1281, 1287
 clair 1290
 clairière 1291
 clairsemé 1284, 1290 ; là où le blé
 est... 1291
 claquer 2071
 clé 1288
 clématite 3145
 clifoire 640, 2594
 cloison 984, 1706
 clore 1294
 clôturè 1295
 clou 1293, 1451, 2261
 clouer 1296
 coccinelle 594, 1317
 côcher 1767
 cochon 1206, 1255 ; le... brasse le
 fumier 3015
 cocon 1316
 cœur 1266
 coffre 1024
 coffre 1305, 1923
 coin 1486
 coincer, se... 1487, 2546
 col 1319
 colchique 2182
 collant 1322
 colle 1404
 coller, se... 17, 1329
 colline 1326
 colostrum 226
 colza 2713
 combe 1337
 Combes (les...) 1338
 combien 1339
 comburger 1026
 commander 1297
 comme 1298
 commencer 96, 1259
 comment 1298
 commère 1336
 commode 1299
 communaux 1335
 commune 1334
 compact ; rendre moins... 482
 compartiment 1344
 complet 1345
 complètement 1346
 compliqué 1348
 composer (se...) 1350
 compote 1349
 comprendre 1351
 compter 1357
 concerner 436
 conclure 437
 concubinage (en...) 1329, 1404
 conduire 1340
 conduite (d'eau) 1211, 1341
 cône d'épicéa 1116
 confession 1342
 confiture 1343
 congère 1491
 connaître 438
 connerie 1314
- conserver, se... 1352
 contenance 1356
 content 1353
 contenter (se...) 1354
 continuer 1355
 contraire 1359
 contre 1358
 contrefiche 1391
 copain 1364
 coq 2650
 coque 1306
 « coquelle » 1309
 coquille 1310
 coquin 1313
 corbeau 1373, 2988
 corbeille 1425
 corde 1406
 corder 1375
 cordier 1374
 cordon 1376 ; ... de foin 2503 ; mettre
 le foin en... 2418
 corné 1385
 corne 1408
 cornichon 1383
 cornillon 1382
 cornouiller sanguin 2559
 corps 1368
 cosse : voir gousse
 côte 1410
 côté 874, 1396
 coteau 1397
 côté-ci (de ce...) 2514, 2565, 3034
 côté-là (de ce...) 1498, 1527, 3034
 coton 1398
 cou 1401 ; partie du... du cochon
 1759, 2751
 couche 1466 ; ... superficielle du sol
 1479
 coucher (le...) 1472
 coucher, se... 575, 1468
 coude 1301
 coudre 1265
 couenne 1475, 1479
 couffin 1304
 couille 1331
 coulée 1327
 couler 1328
 couleur 1324
 coulevre 1325
 couloir à lait 1323
 couloir de descente 591, 1405
 coup 1400
 coupant 1362
 coupe 1360
 couper, se... 1365
 coupure 1363
 cour 1367
 courant 1370, 1371
 courbe 1372
 courge 1477
 courgette 1407
 courir 1380
 couronne 1379
 courroie 1369
 courson 2080
 court 1492
 courtilière 1390

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- coussin 1494
 couteau 1264
 coudre 1264, 1471
 « couve » 1413
 couvrir 1286, 1416, 1417 ; empêcher de... 484, 486
 couvercle 1271 ; ... de pétrin 2149 ; mettre le... 1478
 couverture 1274
 couvre-pied 1439
 couvreur 1444
 couvrir, se... 1442
 « covasse » 1415
 cracher 1422
 craie 1424
 craindre 439
 crâne 1450
 crapaud 1420
 crèche 1432
 crémaillère 1260
 crème 1426 ; ... anglaise 1976
 crémer 1428
 crêpe 1429
 crépir 1430, 2437
 crépissage 1431
 crépiter 2044
 crête 1433
 creuser, se... 1438
 creux 1434
 crever 1440, 1443
 crevette 1441
 cri 1446 ; ... pour appeler ou chasser les animaux 424, 2800, 2893
 cribler 1073, 1448
 crier 346, 1445
 cristaux 1449
 « croche » 1451
 crochet 1436
 « crochon » 1437
 croire 1421
 croiser 440
 croisillon 1460
 croissant 1458 ; ... pour débroussailler 1017
 croître 1423
 croix 1435
 crotte 1452 ; ... de poule 3170
 crottin 1453
 « crouéju » 1459
 croûte 1454
 croûton 1455
 cru 1456
 cruche 1457
 crustacés et sangsue : crevette 1441, écrevisse 669, gammare 1897, sangsue 2531
 « cuchon » 1262 ; faire les... 680 ; défaire les... 488
 cueillir 1490
 cuillère 1489
 cuir 1476
 cuire 1480 ; le pain à la suite d'un autre utilisateur 2387
 cuisine 1269
 cuisiner 1270
 cuisinière 1268
 cuisse 1481
 cuisson 1482, 1483
 cuivre 1488
 cul 1461
 Culoz 1462
 cultivable 1464
 cultiver 1463
 cupule 1960
 cure 1267
 curé 662
 cuve 2869
 cuveau 1473, 2625
 cuveau pour vendange : voir « gerle »
 dame 442
 dans 592
 danser 445
 date 449
 de *prép* 455
 « débarouler » 457
 débarrasser, se... 456
 déborder 460
 debout 458
 débris 364, 462 ; ... de vaisselle 2035
 début 463
 décalitre 481
 « décateler » 482
 décembre 517
 décharger 513
 déchaumer 465, 975, 1603 ; terrain
 déchaumé 1602
 déchet 464
 déchirer 679
 déclencher 483
 décoller, se... 485
 décoquiller 466
 dedans 467, 592
 défeuiller 473, 2131
 défleurir 472, 1971
 défricher 474
 dégât 475
 dégourdi 477 ; pas... 1089
 dégringoler 457
 déguenillé 480
 dehors 588
 déjà 545
 déjeuner 468, 469
 délayer 489
 délier 490
 délivrance 1758
 demain 492
 démancher (se...) 471, 494
 demander 493
 démarrer 495
 demi 498
 demoiselle 444
 dent 451, 2252
 dent de lion 451
 dentelé 524
 dépailer (se...) 501
 département 502
 dépasser 504
 dépêcher (se...) 503
 dépendre 505
 dépérir 581, 582
 déplacer, se... 506, 2368
 déplumer 507
 déposer, se... 510
 dépôt 508
 dépouiller 459, 509
 depuis 446
 déraciner 511
 déraisonner 892, 2349
 dernier 448
 « dérocher » 512
 derrière 447
 des *art indéf pl* 454
 désagrèger (se...) 861
 désamorcer 478
 descendre 518
 descente 520
 déshabiller (se...) 542
 désherbant 543
 désherber 544
 désinfecter 514
 désosser 549
 dessert 519
 dessiner 515
 dessous 521, 595
 dessus 522
 détériorer (se...) 29
 déterrer 487, 523
 détruire 525
 deux 567
 deuxième 568
 devant 536
 devenir 540, 3047
 dévier 539
 devoir 535, 541
 diable 596
 dicton 559
 Dieu 594
 difficile 551
 digérer 552
 dimanche 497
 diminuer 553
 dîner 1036, 1037
 dire, se... 555
 direct 556
 directement 557
 dissoudre (se...) 899
 distiller 558, 1328
 diviser 561
 division 560
 dix 550
 dizaine 562
 Dognin 565
 doigt 441
 donc 564
 donner, se... 169
 dont 1258
 doré 529
 dormir 575 ; ... profondément 2614
 dossier 532
 dot 566
 double 527
 doucement 531, 2114
 douille (d'outil) 528, 1800
 doute 569
 douve 533
 doux 526
 douzaine 570
 douze 534
 drain enterré 1211
 drainer 576
 drap 1531

- dresser 577, 1216
dresseoir 2342
« drogue » 578
droit, droite 571, 572
droitier 573
drôle 579
« dron » 580
« dron-ner » 582
« dru » 583
du *art déf contracté* 584
du, de la *art partitif* 453
dur 585
durée 530
durer 586
duvet 587
Dzeu Goné 593
eau 622
eau-de-vie 1890
éboulement 604, 2289
ébouler 605, 2290
ébrancher 606
ébrécher 602
écaille 660
écarter, s'... 646, 697
échalote 411
échelle, échelette 775
échelon 723
échine 731
éclair 655
éclaircie 652
éclaircir, s'... 653
éclairer 36
éclat de bois 649, 651
éclater 650, 654, 2071
éclore 699
école 665
écorce 666, 2282
écorcer 663
écorcher 663
écorner (s'...) 661
écosser 479
écouler (s'...) 659
écouvillon 1967
écraser 672, 2087, 2361
écrémer 667
écrevisse 669
écrire 670
écrouler (s'...) 512, 671
écuelle 678
écume 647
écumoire 2183
« écurie » 677
édredon 609, 1439
effectivement 406
effet 614
effeuiller 618
égaliser 624
églantier 626
églantine 625
église 628
égoïne 2740
égout 476
égouttoir 631
égratigner 633
égrener 478, 3115
eh ! 599
élaguer 664, 682
élargir 683
élastique 684
électricien 686
électricité 685
élevage 687
elle, elles 681, 1548, 1596
éloigner 689
embourber (s'...) 603
émietter 3115
emmancher, s'... 615, 690, 2366
emmener 1696
empêcher 698
empeigne 702
« empiéger (s'...) » 715
empiler 705, 800
empirer 706
emplâtre 709
« emplâtrer (s'...) » 710
employer 708
empoisonner 714
en bas 134, 450
en haut 44, 443
en *prép* 54, 600
en *pron* 601
enclumette 656
encore 1914
endormir (s'...) 610
endroit 608
enfant 613
enfermer 621
enfiler, s'... 617
enflammer (s'...) 616
enfonceur (s'...) 619
enfourmer 620
engluer (s'...) 710
engorger, s'... 630
engrais 636 ; nourri d'... 583
engrenage 637
engrener 635
engreneur 634
engueuler 641, 738
enlever 688, 1556
énorme 693
enrouler (s'...) 721
ensemble 607, 612
entaille 746
entailler 744
entame 126, 747
entamer 125
entendre 153, 754
enterrement 750
enterrer 668, 752
entonnoir 56
entourer 759
entrave pour vache 359, 985
entre 769
entrebâiller 268
entrée 773
entrouvert 774
envahir 787
enveloppe 794
envelopper 694
envenimer (s'...) 695
envers 791
envie 797
environ 64
envoler (s'...) 795
épais 707
épandre 697
épaule 696
épaulement de foin sur le char 696
épi 703, 2307 ; l'... se forme 2309
épi de maïs 1116, 2307 ; l'... est en lait 1519 ; faisceau d'... 2025
épicéa 2005 ; cône d'... 1116
épidémie 704
épinard 701
épine 700
épilucher : voir peler
époque 711, 1751
épouiller (s'...) 2279
épouvantail 193
érable 720
ergot 98
escalier 732 ; ... intérieur 973
escargot 645, 733
espèce 734
Essartets (les...) 735
essayer 736
essieu 739
essuyer 740
est-ce (interrogation) 2914
et 598
étable 231, 339, 677 ; garder les vaches à l'... 789
étagère 742
étai 760, 1212
étain 762
étamé 748
étang 749
état 741
étayer 761, 1216
été 753, 2698
éteindre, s'... 50
étendre 646, 697, 755
« éteppe » 757
étincelle 763, 811
étoile 743
étoilé 745
étonnant 756
étouffant 764
étouffer, s'... 765
étoupe 758
étrangler (s'...) 766
être 768
étroit 767
eux, elles 1548
évanouir (s'...) 1173, 3112
évaporer (s'...) 788
évaser 796
évêque 790
évier 793
exactement 642
excellent 673
exemple 643
exister 798
exposer 674
exprès 675
extrémité 2861
façade 827
face 828
fâcher (se...) 921
facile 644, 831
facilement 830

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- façon 832
 façonner 803
 fade 804
 fagot 806, 807 ; ... de brins d'osier 1655
 fagoter 808
 faible 802
 faim 813
 faire, se... 909
 faisceau d'épis de maïs 2025
 faisselle 829
 fait 856
 faitage 948
 faitout 858
 falloir 810
 famine 812
 Fanard 816
 fane 729, 814, 1779, 2120 ; couper la... 730
 faner 472, 815, 851, 1971
 fanon 1972
 farce 916
 farci 824
 farder 818
 farine 819
 farou (vent et nuages) 823
 fasciner 415
 fatiguer 833
 faucher 2627
 faucheur 2555
 faucheuse 889
 faucille 3089
 Faure 908
 fausset 1117
 faux 3166, 3167 ; coin pour... 1486 ; douille de... 1800 ; manche de... 860 ; parties de la lame : côte 1410, talon 2804, 2809, tranchant 725 ; accessoires de... : enclumette 656, coffre 1024, marteau 1648 ; battre la... 727, 2464 ; batteur de... 726
 faux *adj* 888
 fayard 834
 féconder 838 ; non fécondé 1283
 femelle 842
 femme 846
 fenaison 848 ; fin des... 2505
 fenasse 847
 fendre, se... 650, 836
 fenêtre 852
 fenil 850, 2610
 fente 837
 fer 853
 ferme (exploitation agricole) 821
 ferme *adj* 820
 fermenter 323, 854
 fermer 946, 2546
 ferraille 817
 ferrer 822
 fertile 583, 855
 fête 857
 feu 964 ; ... de joie 895, 1409 ; ... de détritris 1415
 feuille 896
 feuiller 893
 fève 931
 février 862
 ficeler 871
 ficelle 870
 fiel 968
 fier *adj* 967
 figure 864
 fil 865
 filer 840
 filet 839
 filet à foin 89 ; contenu du... 88
 fille 841
 fils 990
 filtrer 2009
 fin (la...) 868
 fin *adj* 867
 fines herbes 2175
 finir 849
 fixer 866
 flageolet 809
 flambée 875, 932
 flamber 876
 flamme 873 ; passer à la... 210
 flammèche 811
 flanc 874
 « flapi » 877
 flaque 872, 969, 972
 fléau 657 ; battant du... 197, 2139
 flétrir 877, 1666, 1971
 fleur 878
 fleurage 879, 2384
 fleurir 881
 floc 883
 flocon 651, 811, 885
 Flon (le...) 886
 floraison 880
 flot de Dieu ! 882
 foie 963
 foin 835 ; ... des marais 305 ; tas provisoire de... 1262 ; faire les tas de... 680 ; défaire les tas de... 488 ; cordon de... 2503 ; mettre le... en cordon 2418
 foire 869
 fois 801, 1400, 3119
 foncé 900
 fonctionner 1646
 fond 897
 fondation 898
 fondre 899
 fontaine 902
 fonte (métal) 901
 force 928
 Forêt (la...) 906
 forêt 907
 forme 912
 former, se... 914
 fort 903
 fossé 922, 2285
 fou 924 ; faire le... 892, devenir... 892
 foudre 2870
 fougère 926
 fouiller 925
 fouler l'herbe haute 992
 four 904 ; ouverture du... 1043
 fourche 929, 1391
 fourchée 920
 fourchette 917
 fourchon 918
 fourchu 919, 1392
 fourgon 910
 fourgonner 911
 fourmi 913
 fourmilière 927
 fournée 915
 fourrage 905
 foutre, se... 930
 foyer 965
 frais, fraîche 957
 fraise 953
 fraisier 954
 framboise 936
 framboisier 937
 franc (monnaie) 935
 français 940
 frapper 941, 2659
 frelon 1576, 2900, 3100
 frêne 947
 frère 959
 « fricassée » 943
 friche 757
 frileux 955
 frisson 1097
 frissonner 1098
 friture 943, 956
 froid 933, 934
 fromage 951
 Froment 944
 froment 945
 front 958
 frotter 952
 fruit 960
 fruitier 949
 fruitière 950
 fruits et baies : cassis 1394, cenelle 2056, 2721, cerise 1047, 2595, châtaigne 2557, 2681, citron 2737, fraise 953, framboise 936, gland 1002, griotte 1083, groseille 1093, noisette 1902, noix 1850, orange 780, pêche 2053, poire 2056, pomme 2162, prune 2234, pruneau 2241, prunelle 2042, raisin 2326
 fuite du toit 1038 ; réparer les... 1035
 fumée 843
 fumer 611, 845
 fumier 844
 « fuser » 861
 fusil 863
 futur 961
 « gabouiller » 970
 « gabouillon » 972
 gâcher : voir abîmer
 gagner 15, 1023
 gai 1114
 Gaillard, Gaillarde 979
 « gaillardé » 978, 997
 « galandage » 984
 galetas 974, 1053
 galop 976
 galvanisé 977
 gamelle 980
 Games (les...) 1018
 gammare 1897
 garçon 990
 garde-manger 1027

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- garder 987
 garde-robe 986
 garnir 989
 gastéropodes : escargot 645, 733,
 limace 1540, limaçon 1572
 gâteau 1039
 gâteau de miel 2078
 gâter 993
 gauche 1031
 gaucher 1032
 gaufre 1010
 gaufrier 1011
 gaver 996
 gaz 1045
 geignard 2132
 gel, gelée 3149 ; blanc gel 3150
 geler 3150
 gémir 1824
 Gène 1169
 gêner 999
 général (en...) 1171
 genêt 1170
 Genevray (le...) 3165
 génévrier 3151
 génisse 1806
 genou 3152
 genre 1164
 gens 1755
 gentil 1165
 gerbe 2263, 3153 ; empiler les... 800
 gerbier 3143
 « gerle » 590 ; partie de la... 1386
 germe 3148 ; ... naissant 1173 ; sans...
 295
 germer 3147
 gésier 1176
 gicler 1177
 givre 1178, 3164
 givrer 1179, 3163
 glacé 1000
 glace 1005
 glaise 1006
 gland 1002 ; cupule du... 1960
 glane 1003
 glaner 1004
 glisser 1328
 glissoire 1001, 1403
 glousser 1286
 gluant 1007
 glui 1280
 gnôle 1034, 1887
 gond 1019
 « gone » 1020
 gonfler 1022
 Gonnet 1118
 gorge 1043, 1388
 gosier 1046, 1387, 1388
 gosse 1020, 1033
 « goua » 1130
 goulée 1015
 goulu 1016
 gour 1041
 gourdin 985
 gourmand 1028
 gourmandise 1029
 gousse 563 ; ... d'ail 724
 goût 1040
 goûter 1044
 goutte 1034
 gouttière 1038
 « goyarde » 1017
 grain, graine 1049, 1054 ; mauvaises...
 1051
 graisse 1088
 grand 1048
 grandir 1052
 grand-père 1050
 Grange (derrière la...) 1056
 grange 1057, 1058 ; sol de... 2604
 grappe 1060, 1123
 gras 1105
 gratin 825, 1062
 gratiner 1064
 gratter, se... 1065
 grave 1111
 gravier 1066
 « gravière » 1067
 greffer 1071
 grêle 1072
 grêler 1075
 grêlon 1076, 2030
 grelotter 1098
 « gremailler » 1084
 grener 1055
 grenier 1053
 grenouille 1087
 Grevet, Grevette 1094
 « greveté » 1095, 1096
 griffe 1068
 griffer 1070
 griffure 1069
 grillage 1077
 grillager 1078
 grille 1081
 griller 1074
 grillon 1080
 grimace 1101
 grimper 1102
 grincer 1103, 1485
 griotte 1083
 griottier 1082
 gris 1100
 grogner 2461, 2463
 « groin d'âne » 1113
 grolle 1089
 gronder 2461
 gros 1108
 groseille 1093
 groseillier 1092
 grosseur 1107
 grossir 1090
 grotte 1091
 grumeau 1251
 gruyère 1112
 guenille : voir haillon
 guêpe 2900
 guêpier 1121, 2904
 guérir 988
 guerre 1122
 gui 1127
 guider 1115
 guise 1129
 habiller (s'...) 5
 habitude 8
 hache 113
 haie 2738
 haillon 1119, 2045 : individu en...
 2046
 halo 1379
 hameçon 51
 hangar 629, 2654
 hanneton 1208
 haricot 574, 1946
 haut 3132
 hauteur 1926
 hectare 676
 hein ! 1143
 herbe 718 ; enlever la mauvaise...
 1756 ; fines... 2175
 hérisson 719
 herse 1059
 herser, se... 1061
 hêtre : voir fayard
 heure 779
 heureusement 783
 heurter 2071
 hier 3128 ; ... soir 58
 histoire 1157
 hiver 1160
 hiverner 789
 homme 1903
 horloge 2365
 hors 588
 hotte 219, 1925
 hotu 1930
 houe à main 208
 houx 639, 1931
 Hubert 2997
 huile 1939
 huiler 1938
 huit 1937
 humeur 2999
 humide 3000 ; légèrement... 1794
 humidité 3001
 ici 1138
 if 1135
 il *neutre*, il y 1132
 il, ils 1134, 1893
 importe (n'...) 1147
 impossible 1146
 individu ; ... bizarre 890 ; ... remuant
 2621 ; ... sans parole 805
 infecter (s'...) 43, 1144
 infusion 1145
 inscrire 1150
 insecte 1148
 insectes, araignées et petites bêtes :
 abeille 144, araignée 717, bourdon
 276, bousier 352, cafard 1197,
 charançon 235, 414, coccinelle 594,
 1317, courtilière 1390, fourmi 913,
 frelon 1576, 2900, 3100, grillon 1080,
 guêpe 2900, hanneton 1208, libellule
 1559, mille-pattes 1724, 2014, mite
 1731, mouche 1801, moucheron 1802,
 moustique 1803, 2694, papillon 1975,
 perce-oreille 223, pou 2278, puce
 2250, punaise 2266, « rat de cave »
 2286, sauterelle 2622, tique 2278,
 2887
 insémination 1149

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- installation pour garder les plats au chaud 2188
 installer 1151
 instrument ou machine agricole 71
 insulte 737
 insulter 738
 intéressé 1153
 intérêt 1152
 inusable 1154
 inventer 792
 irrigation 1155
 irriguer 1156
 isolé 1161
 Italie 1158
 Italien 1159
 jabot 2070
 Jaillet, Jaillotte 3136
 « jaillété » 3137, 3138
 jalonner les largeurs à ensemercer 1641
 jamais 1162
 jambe 2141, 3139
 jambon 3140
 janvier 1166
 japper 3141
 jardin 1167, 1493
 jaunâtre 2408
 jaune 3168
 jaunir 3169
 javel 1168
 javelle 3160 ; mettre en... 3161
 je 452
 Jean 1163
 jeter 939
 jeu 1172
 jeudi 547
 jeune 3157
 joindre 3174
 jointée 57
 jointure 3158
 jonc 597
 Joubert 1174
 joue 1180, 3175
 jouer 3162
 joug de tête 3155
 Jouli 3173
 jour 3156
 journal (1/3 ha) 3159
 journée 3172
 jugeote 691
 juillet 1183
 juin 1181
 Jules 1185
 jumeau 1186
 jupe 1175
 jus 1182
 jusque 1187
 juste 1189
 justement 1188
Kaké 1199
Kasdô 1239
 kilogramme 1275
 kilomètre 1276
 là 1527
 là-bas 1139, 1606
 labour 1499, 1500 ; ... brut 1470 ; augmenter la profondeur de... 2854
 labourable 1503
 labourer 679, 1502, 2363 ; ... à ras 81 ; ... jusqu'à la chaintre 112 ; ... et
 laisser en état brut 1469
 laboureur 1501
 lac 1528
 lacer 1521
 lacet 2858
 lâche 1583
 lâcher 1584, 1798
 là-haut 1604
 laid : voir vilain
 laine 1510
 laineux 1512
 laisser 1545
 lait 1519 ; ... caillé 1330, 1332 ; couper le... d'une vache 20
 lambin inefficace 1120
 lame 1505
 lampe 1513 ; ... à huile 1459 ; petite... 1465
 lampion 1514
 lancer 938, 939, 1508
 Landrecin 1509
 langue 1534
 lanterne 1515
 lapin 1517
 large 1582
 largeur 1518
 largeur à ensemercer 2583 ; jalonner les... 1641
 larve 1581, 3096
 laurier 1586
 laver 1525
 le, la, les *art* 1497
 le, la, les *pron* 1496
 lécher 1544
 leçon 1589
 lecture 1538
 léger 1557
 légèrement 1537
 légume 1536
 légumes et plantes potagères : ail 41, betterave rouge 1235, blette 230, 1410, 2488, carotte 2007, cerfeuil 2540, chou 2713, ciboulette 2717, cornichon 1383, courge 1477, courgette 1407, échalote 411, épinard 701, fève 931, fines herbes 2175, flageolet 809, haricot 574, 1946, oignon 778, oseille 1945, persil 1996, petits pois 1946, poireau 2173, pomme de terre 2833, radis 2288, rave 2483, salade 2522, thym 2888
 lendemain 1533
 Lensenglarey 1520
 lente 1539
 lentement 2114
 lequel 1258, 1278
 lessive 401
 lettre 1546
 leur *adj* 1549
 leur *pron* 1530
 levain 1554
 lever (le...) 1555
 lever, se... 1556
 Leysin 1526
 lézard 1590, 3142
 libellule 1559
 lie 1599
 lien 1600, 1607 ; ... d'osier 3072 ; rallonger le... 2015 ; outil pour serrer le... 777
 lier 1571 ; ... au joug 1521
 lierre 1141, 1597
 lièvre 1598
 ligne 1543
 limace 1540
 limaçon 1572
 limite 1561, 2830
 limon 1542
 lin 1562
 linge 1563
 linteau 1273
 lion 1605
 « lippe » 1601
 liqueur 1560
 lire 1564, 2439
 lisier 981 ; épandre le... 982
 lisse 1565
 lit 1467
 liteau 1568
 litière des bêtes 1567 ; faire la... 751
 litre 1566
 livre (une...) 1569
 livrer 1570
 loin 1550
 Loisieux 1504
 Lombard, Lombarde 1575
 long, longue 1574
 longer 1580
 longtemps 1579
 longueur 1578
 loquet 2036
 loqueteux 2046
 losange 1588
 lot 1573
 louche 1587, 2183
 louer 1585
 loup 1547
 lourd 2084
 lucarne 1595 ; ... ronde 1173
 luge 1553 ; patin de... 2765
 luger (se...) 1558
 lui 1529, 1591
 luisant 1593
 lumière 1541 ; petite... 1465
 lundi 491
 lune 1551
 luzerne 1594
 Machet 1737
 machin 1611
 machine 1610
 mâchuré 1789
 maçon 1656
 maçonner 1652
 mai 1673
 Maigret 1678
 maillon 1750
 main 1620
 maintenant 3131
 maintenir 1630
 mairie 1700

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- maïs 1009,1042, 1672 ; épi de... 1116, 2307 ; fusée de l'épi de... 1117
 maison 1670
 mal 1734
 maladie 1614 ; ... appelée « dron » 580
 Maladière (la...) 1615
 maladroit 1624 ; être... 1625
 mâle 1739
 malheureux 1742
 malhonnête 1743
 malice 1617
 malin 1616
 mammifères : agneau 65, âne 1912, bœuf 320, brebis 966, chat 2630, chauve-souris 2315, cheval 2694, chèvre 2987, chien 2696, cochon 1206, 1255, génisse 1806, hérisson 719, lapin 1517, lièvre 1598, loup 1547, mouton 1719, mule 1683, mulet 1817, rat 2286, 2318, renard 2371, taupe 3144, taureau 2874, truie 1255, vache 3027, veau 2186, 3124
 manche (un...) 860, 1633
 mancheron 1408
 manette 1622
 mangeable 1828
 manger, se... 1720, 1827 ; mangé par les rats 2319
 manière 1631
 manivelle 1626
 manœuvre 1629
 « manoque » 1628
 manquer 1627
 marais 1778
 marc 1636
 marchandise 1637
 marché 1645
 marche 1784
 marcher 1646
 mardi 499, 1638
 mare 1770, 2550
 marécageux 1780
 marguerite 1613
 mari 1903
 marier (se...) 1649
 marmelade 1642
 marmite 371, 776, 1309, 1643
 marne 1635
 marquer 1641
 Marquis, Marquise 1639, 1640
 marron (couleur) 1783
 marronnier 1644
 mars 1772
 marteau 1619, 1648
 Martinet (le...) 1647
 Mas (le...) 1735
 masculin 1650
 masque 1791
 massacré 1651
 Massignieu de Rives 1654, 2434
 mastoc 1658
 mesure 1805
 matefaim 1660
 matelas 1661
 matelassier 1662
 matière 1669
 matin 1663
 matinal 1665
 matinière (vent) 1664
 mauvais 1804
 me 1674
 mécanique 1680
 méchanceté 1617
 méchant 1616
 mèche 1675
 médecin 1612
 méfier (se...) 1677
 meilleur 1690
 mélange de boue et de neige 2018
 mélanger 1682, 1684
 mélèze 1686
 Méline (la...) 1685
 mélisse 1687
 même 1692, 1693 ; le... 1691
 Ménards (les...) 1697
 mendiant 1621
 mendier 1694
 mener 1696
 mensonge 1705
 mentir 1676
 menuisier 1698
 mercredi 496
 merde 1699
 mère 1779
 mériter 15
 merle 1701
 messe 1703
 mesure 1825
 mesurer 1826
 méteil 250, 1681
 métier 1707
 mètre 1708
 mettre, se... 1709
 meuble (un...) 1795
 meule (de foin, de paille) 1659
 meule (pour aiguiser, écraser) 1796, 2276
 meunier 1695
 meurtrir 1666, 1786
 Micoud 1722
 microbe 1723
 midi 1823
 mie 1741
 miel 1732
 mien (le...) 1727
 miette 1730
 mieux 1820
 milieu 1704
 mille 1724
 mille-pattes 1724, 2014
 million 1725
 minuit 1726
 miracle 1702
 Miron 1728
 misère 1733
 mite 1731
 moelle 1821
 moellon 1810
 moi 1609, 1674
 moine 1811
 moineau 1812
 moins 1816
 Moirouds (les...) 1813
 mois 1608
 moisi (le...) 1818
 moisir 1819
 moissonner 1653
 moitié 1668
 Mollard (le...) 1747
 Mollard Boiroud 395, 1747
 mollasse 1740
 moment 1751
 mon, ma 1753
 monde 1755
 monder 1756 ; ... les noix 1084, 1869
 monnaie 1757
 monsieur 1754
 Mont du Chat (le...) 1752
 montagnard 1763
 montagne 1762
 montant 1761
 montée 1766
 monter 1767
 Monthoux 1764
 Montmélian 1760
 montrer 1768
 monture 1765
 « moraine » 1781
 morceau 263, 364, 1776 ; ... de pomme de terre 2814 ; ... de terrain 1128 ; ... de bois 2302
 mordre 1777
 morille 355
 mort 1769, 1771
 mortel 1785
 mortier à sel 1787, 2106
 mortier pour maçonner 1787
 mot 1736
 motte 1618 ; ... de terre 998, 1793
 mouche 1801
 moucheron 1802
 moudre 1710
 mouillé 245
 mouiller, se... 1746
 moule 1797
 moulin 1744
 mourir 1799
 mousse 1792
 moustique 1803, 2694
 mouton 1719
 mouture 1718
 moyen 1814
 muer 507, 1808
 mugir 2875
 muguet 1807
 mule 1683
 mulet 1817
 mur 1775
 mûr *adj* 1713
 murailé 1774
 muraille 1775
 mûre (une...) 1711, 1712
 « murger » 1788
 mûrier 1714
 mûrir 1716
 museau 1679, 2190
 musette 1809
 myrtille 1729
 nager 1840
 « nailler » 1869

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- naïtre 1831
 nappe 1834
 nation 1830
 Nattages 1838
 nature 1839
 ne 1843
 neige 1829 ; la... devient collante 1667 ; chemin ouvert dans la... 2704
 neigeoter 1860
 neiger 1859
 nerf 1845
 nerveux 1837
 net 1846
 nettoyer, se... 1847, 1971
 neuf (9) 1874
 neuf *adj* 1878
 nez 1866
 ni 1862
 nichet 1886
 nid 1886
 nièce 1884
 Nisolet 1865
 niveau 1864
 niveler 1863
 noble 1867
Noblô 1868
 Noël 1857
 nœud 1849
 noir 1835
 « noirin » 1836
 noisetier 1901
 noisette 1902
 noix 1850 ; amande de... 1085, 1858 ; cerneau de... 1668, 2545 ; cloison intérieure de... 2920 ; « panse » de... 1973 ; monder les... 1084, 1869
 nom 1870
 nombriil 55, 1013, 1577
 non 1833
 nonante 1871
 normal 1872
 normalement 1873
 nôtre (le...) 1877
 notre 1848
 nouer 1876
 nouveaux 1854
 nourrir, se... 1853
 nourriture peu consistante 972
 nous 1844
 nouveau 1855
 Novalaise 1879
 novembre 1880
 noyau 1858
 noyer (arbre) 1856, 1882
 noyer (se...) 1861
 nu 1875
 nuage 185, 1888
 nuisible 1881
 nuit 1842
 obliger 1894
 occuper 1899
 octobre 1898
 odeur 1040
 œil 1173
 œuf 1935 ; ... sans coquille 34
 oh ! 1891
 oie 3126
 oignon 778
 oiseau 1137
 oiseaux : aigle 627, bergeronnette 221, canard, cane 1210, coq 2650, corbeau 1373, 2988, merle 1701, moineau 1812, oie 3126, pigeon 2102, pintade 2101, poule 2156, poulet 2157, poussin 2251
 ombre 1910
 omelette 1904
 on 1907
 oncle 1913
 onglée 323
 onglon 310
 onze 1915
 opération 1916
 opérer 1917
 orage 781
 orange 780
 oreille 782
 oreiller 1921
 orge 1936
 orme 3127
 ortie 1924
 orvet 296
 oseille 1945 ; ... sauvage 1516
 osier 137, 142, 786, 3102
 où 1258, 3130
 ou 2995
 oublié 2998
 oui 1933
 ouragan 1940
 outil 784
 ouverture 785, 1014 ; ... du four 1043 ; ... à abattant 2929
 ouvrier 1943
 ouvrir, s'... 3004
 page 1950
 « pailla » : voir paneton
 paillasse 1961
 paille 1963 ; ... brisée 2658 ; semblable à la... 1964
 pain 1965 ; ... bien levé 1012 ; ... mal levé 2089 ; ... compact 1249 ; ... noirci 662, 1219 ; boule de... 2170
 paire 2052
 paisseau 1949
 paître 2645
 pal 2150
 palais 1953
Palangô 1952
 pâle 2158
 Palette (la...) 1956
 palette 1955
 palissade 1958
 pancarte 1969
 paneton 1960 ; fabriquer des... 1962
 panier 1968
 panne (graisse) 1970
 panne (poutre) 1966
 panse 1973
 pantalon 1292
 papier 1977
 papillon 1975
 Pâques 2153
 paquet 1951
 par 2022
 paradis 1978
 paraître 1979
 paralyser 1980
 parapluie 1981
 parce que 2006
 parcelle 1993
 pareil 1985
 parent 1982
 parfait 1986
 parfois 2260
 Paris, Parise 1987
 parler 1990
 « parpaillé » 1992
 parquet 1989
 part (nulle...) 1889, 2567
 partager 1999
 partie 2002
 partir 1738
 partisan 2001
 partout 2000
 pas (négation) 2148
 pas (un...) 2151
 passage 2008
 passe-partout 2965
 passer 2009
 patauger 992, 1883, 2012, 2013, 2017
 pâte 2187
 pâté 2189
 pâtée du cochon 2004
 patin de luge 2765
 pâtissier 2191
 patois 2019
 patte 2014, 2141
 « patte » 2011
 « pattier » 2016
 pâturage 2195, 2633
 Pauline 2159
 pauvre 2201
 payer 2081
 pays 2082
 paysan 2083
 peau 666, 2282
 pêche (aux poissons) 2060
 pêche (fruit) 2053
 pêcher (arbre) 2054
 pêcher (les poissons) 2062
 pêcheur 2061
 pédale 2026
 pédoncule 2033
 peigner 2050
 « peignure » 2147
 peine 2047
 pelage 1947 ; ... ayant tel ou tel aspect 181, 258, 260, 978, 997, 1095, 1096, 1992, 3137, 3138
 peler 2040, 2489
 pèlerin 2041
 pelle 2154
 pelletée 1959
 pencher 2048
 pendant 2024
 pendre 2027
 pénible 2049
 penser 2065
 pente 1781, 2067 ; être en... 2027
 pentu 2075
 penture 713

- pépin 2051
 perce-oreille 223
 percer 1997
 perche 2057
 percher, se... 1995
 perdre 2028
 père 2174
 période 2058
 péritoine 2805
 Perret 1984
 Perrière (la...) 1988
 persil 1996
 personne 1889, 1994
 pesant 2084
 peser 2088
 péter 2071
 petit 2074, 2224, 2242 ; ... à petit 2701
 petit-lait 334, 1522
 pétrin 1104 ; couvercle du... 2149
 pétrir 2194, 2493 ; il sait bien... 1620, 2187
 pétrissage 2193
 pétrole 2072
Petsolin 2073
 peu ; un... 1721 ; à... près 2196
 peuplier 2077
 peur 2076
 peut-être 2066
 pic de terrassier 2059, 2283
 picoter (se...) 2091
 pièce 2277, 2636
 pied 2105, 2141 ; se prendre les... dans un obstacle 715
 piémontais 2274
 pierre 2276
 Pierre Châtel 2275, 2710
 pierreux 2272
 piétiner 445, 970, 2069, 2273
 Pigeon 2092
 pigeon 2102
 pile 2095
 piler 2087
 pilier 2138
 pillé 2098
 Pilon 2096
 pilon 2097
 pin 2099
 pincée 2100
 pintade 2101
 pioche 2281, 2283, 2284
 piocher 923, 2271, 2280
 piquant 2031
 pique-feu 186, 2093, 2885
 piquer, se... 2037
 piquet 2032 ; ... de vigne : **kotsô** 1399,
 pisseau 1949, « têtère » 2864
 piqûre 2034
 pire 2103
 pis *adv* 2090
 pisé 2029
 pissenlit 451, 1113, 2104, 2522
 pisser 2064
 pitance ; chercher sa... 2645
 placard 2113
 place 2123
 placenta 1758
 plafond 2109, 2119
 plaie 2130
 plaindre (se...) 2110
 plaine 2117
 plaie 2111
 plaisir 2128
 planche 1706, 2118, 2896 ; ... épaisse 2127
 plancher 2119
 plane (arbre) 2140
 plant 2115
 plantation 2121
 plante 2120
 planter 2122, 2491
 plantes diverses : arrête-bœuf 2430,
 bardane 18, betterave 1235, bruyère 379,
 chanvre 2687, « chapelet » 2657, chiendent 1106,
 ciguë 1318, colchique 2182, colza 2713,
 « dame », « cuisse de dame » 442, églantine 625,
 fougère 926, fraisier 954, framboisier 937,
 gui 1127, herbe 718, jonc 597, lin 1562,
 luzerne 1594, marguerite 1613, mélisse 1687,
 « monsieur » 1754, mousse 1792, muguet 1807,
 myrtille 1729, ortie 1924, oseille sauvage 1516,
 pissenlit 451, 1113, 2104, 2522, primevère 1402,
 rose 2482, roseau 887, sainfoin 2039, tabac 2801,
 « traïnasse » 2945, trèfle 2976, vesce 2085,
 violette 3123
 plaque 2112
 plat 2107, 2108, 2116
 platane 2125
 plateau 2127
 plâtre 2142
 Plattier ? 2126
 plein 1196, 2129
 pleurer 2133
 pleuvasser 2136
 pleuvoir 2135 ; cesser de... 434
 plier, se... 2137, 2330
 plot 2139
 pluie 2143
 plume 2134
 plumer 2131
 plus (+) 1671, 2023, 2144, 2171
 plus (négation) 2145
 plusieurs 2146
 plutôt 2181
 poêle (à frire) 1242
 poêle (fourneau) 1954
 « pogne » 712
 poids 1948
 poignée 1622, 2267 ; ... de chanvre 1628, 1655
 poil 1947
 poilu 2254
 point 2258
 point *adv* 2259
 pointe 2261
 pointer 2262
 pointu 2264
 poire 2056
 poireau 2173
 poirier 2055
 pois 1946
 poisson 2010
 poissons : anguille 61, brochet 366, carpe 1389,
 hotu 1930, truite 2982, vairon 3020
 poivre 2020
 poix 1404, 2086
 polenta 2160
 polochon 2161
 pomme 2162 ; sans... 295
 pomme de terre 2833 ; ... en robe des champs 205
 pommeler 2163
 pommer 2165
 pommier 2164
 pompe 2168
 pomper 2169
 pondoir 1886
 pondre 1941, 2166
 « ponjourou » 2167
 port 2172
 portail 2176
 porte 2177, 2180, 2204 ; ... à claire-voie 1281
 porte-bonheur 2203
 portée 2178
 porter 2179
 portillon 2177
 « porton » 2180
 poser 2208 ; ... sens dessus dessous 10
 possible 2185
 pot 2152 ; ... de chambre 1184 ; ... à vin 2825 ; ... à lait 2853 ; ... pour la crème 1427, 2852
 pot au feu 402
 « potager » 2188
 poteau 2192
 pou 177, 2278
 pouce 2205
 poudrer 2198
 poudreux 2197
 poulailler 2155
 poule 2156 ; ... couveuse 1285, 1413, mère... 1285
 poulet 2157
 poulie 1250, 2199
 poumon 2200
 pour 2021
 pourrir 2269
 poursuivre 2202
 pourtant 1998
 pousse ; ... de vigne 370 ; ... sortant d'une graine 2336
 pousser 2079 ; ... à partir d'une graine 2335
 poussière 2248
 poussin 2251
 poutre 2206, 2938 ; ... faïtière 942
 pouvoir, se... 2207
 Pré (sur le...) 2227
 pré 2228
 précis 2215
 précoce 1782, 2212
 préférer 2211
 premier 2213
 prendre 2210
 préparer 2214
 près 2209

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- pressée 2963
presser 2216, 2546, 2962
pressoir 2981
présure 2222
prêt 2218
preuve 2239
prévoir 2221
primevère 1402
printemps 2225
priver 2226
prix 2223
procédé 2237
producteur 2230
produire 2229
profond 2220
profondeur 2231
promener (se...) 2232
propre 2236
protéger 1991, 2238
prouver 2240
prune 2234
pruneau 2241
prunelle (fruit) 2042
prunellier 700, 2043
prunier 2235
puce 2250
puer 2244
puis 2260
puiser 2257
puits 2253
punais 2265
punaise 2266
pupille 2245
pur 2246
purin 1592, 2247
pus 2243
qu'il y a 1495
qualité 1202
quand 1217
quarante 1227
quart 1366
quartier 1236
quatorze 1252
quatre 1253
que *conj* 1257
que *pron* 1258
quel 1277
quelqu'un 1381, 3133 ; quelques-uns 1312
quelque 1308
quelque chose 1311
quelquefois 801, 1495
queue 1474
qui 1258, 1484
quignon 1261
quinze 1279
quoi 1191
racine 2324
raclée 2456
racler 2457 ; ... les poils du cochon 244
raclette 2455
racloir 2454
raconter 2293
radis 2288
rafraîchir 2291
raide 2287, 2308
raie 2285
rainure 2372
raisin 2326
raison 2327
rajeunir 2325
rajout 76
rajouter 75, 2292
ralentir 2294
ramasser 2295 ; ... du bois mort 384
rame (de haricots) 2304
rameau 2298 ; ... nouveau de vigne 370
rameau feuillu 894
Rameaux 2300
ramener 2296
ramer (les haricots) 2299
ramoner 2297
ramoneur 2301
rampe 2305
rang 2303
rangée 2346
ranger 1136, 2425
râper 2467
rapide 2308
rapporter 2310
rare 2468
ras 2449
rasoir 2487
rassasié 2311
rassembler 2424
rassis 2312
Rastello 2313
rat 2286 ; ... des champs 2318 ; mangé par les... 2319
« rat de cave » 2286
ratatiné 2317
rate (organe) 2314
râteau 2471
râtelier 2473
râtelure 2472
rattacher 2316
rave 2483 ; ... creuse ou spongieuse 267 ; champ de... 2322
ravin 2320
raviner 2321
rayer 2323
Raymond 2369
rayon 2423
« rebioller » 2335
« rebiollon » 2336
rebord 2334
reboucher 2331
recevoir 2337
« rechaude » (en...) 2387
réchauffé 2388
réchauffer 2389
récipient en métal 176
récolte 2358
recommencer 2359
reconnaître 2338
recoudre 2356
recourbé 2360
rectangle 2362
reculer 2355
reculons (à...) 2436
redemander 2339
redescendre 2340
redresser 577, 2344
refaire 2348
refroidir, se... 2350
regain 2357
regarder 1126
règle 2351
régulier 2352
régulièrement 2353
rein 2332
reine 2370
rejeton de végétation 2336 ; faire des... 2335
rejoindre 2424
relever, se... 2438
remarier (se...) 2440
remettre 2367
remonter la terre 2364, 2438, 2444, 2445
remorque 2446
remoulu 2443
rempailler 2377
rempailleur 2378
remplacer 2306
remplir 2381 ; ... d'eau ses chaussures 2257
remuer, se... 2368
renard 2371
rendormir (se...) 2343
rendre 2341
rentrer 2345, 2405
renverser 2373
réparer 2379, 2428
repartir 2442
repas 2382
repiquer 2380
replat 2124
répondre 2492
reposer, se... 2494
repousser 2490
reprendre 2383
reptiles : couleuvre 1325, lézard 1590, 3142, orvet 296, serpent 2548, vipère 115, 3076
repu 2512, 2762
résine 2086, 2426
résister 2390
ressembler, se... 2495
resserrer 2391
ressuer 2395
restant 2396
reste 2397
rester 2398
rétamer 2399
rétameur 1632
retard 2498
retenir 2497
« retenu » 2400
retomber 2386, 2403
retourner, se... 2404, 2422
réunir 2424
réussir 2501
rêve 2416
réveiller, se... 2417
revenir 2419
rêver 2421
reverdir 2414
reverser 2415

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- revoir 2420
 Rhône (le) 2480
 richesse 2496
 rideau 2347 ; ... devant les yeux du bœuf 692
 rien 2507
 rigole 2427
 rincer 2393
 ripier 2429
 rire 2431
 risquer 2432
 rissole 2433
 rissolée 943
 ritte 2407
 rivet 2435
 rivière 2504
 robe 2450
 robinet 2451
 roche 2469
 rocher 2470
 rogation 2453
 « rogneux » 2376
 rognon 2447
 romaine 2458
 rompre 2464
 ronce 2465
 roncier 2466
 rond 2509
 rondelle 2459
 rondin 2460
 ronfler 2462
 rose 2482, 2484
 roseau 887
 rosée 2413
 rosser 1869
 rot 2448
 roter 2410
 rôti (un...) 2402
 rôtie (une...) 2406
 rôtir 2401
 rouable 2452, 2454
 roue 2506
 rouge 2411
 Rougeon 2486
 rougeoyer 2412
 rouille 2479
 rouiller 2476
 rouir 1841
 rouleau 2477 ; ... de neige 1618
 rouler 2478 ; ... sur soi-même 2477
 roulette 2475
 rouspéter 2481, 3015
 route 2409
 routoir 1832
 rouvrir 2502
 roux 2408
 Rozel 2485
 Rozels, les... 2354
 ruban 2328
 ruche 2499
 ruine 2500
 ruisseau 239
 ruisseler 1524
 ruissellement 1523
 sable 2516
 Sablière (la...) 2520
 sablière 2518
 sablonneux 2517
 sabot 2519 ; ... de neige 1618
 sac 2512, 2678, 2679 ; mettre en... 728
 saccager 2659
 sacré 2521
 sage 2562
 saigner 2752
 sain 2526
 saindoux 2723
 sainfoin 2039
 Saint-Antoine 2728
 Sainte-Catherine 2729
 Sainte-Luce 2730
 Saint-Genix sur Guiers 2530
 Saint-Jean de Chevelu 2527
 Saint-Joseph 2720
 Saint-Martin 2721
 Saint-Paul sur Yenne 2529
 saisi 2563
 saison 2564
 salade 2522
 saladier 2523
 salamandre 1347
 sale 2745
 saler 2524
 saleté 2748
 salière 2525
 salir (se...) 710, 2746
 saloperie 2671
 samedi 516
 sang 2528
 sangsue 2531
 sans 2566
 sapin 2536
 Sarailon 2539
 sarcler 2543
 sarment 2544
 sarrasin 2959
 sauce 2756
 saucisse 2758
 saucisson 2759
 sauf *adj* 2772
 saule 2777 ; ... marsault 1657
 saupoudrer 2249
 sauter 2623
 sauterelle 2622
 sauvage 318, 2551, 2775
 sauvageon 2774
 sauver (se...) 2776
 Savoie 2561
 savoir 2556
 savon 2560
 scie 2385, 2740, 2755, 2965 ; tendre la corde de la... 3055
 scier 2394, 2547
 se 2570
 seau 2256, 2739
 sec 2569
 sécher 2599
 sécheresse 2688
 second 2575
 secouée 1109, 2578
 secouer 1110, 2392, 2576
 secours 2577
 seigle 2574
 seize 2628
 séjourner dans l'eau 1025, 1026
 sel 2744
 selle 2580
 selon 2582
 semaille 2588
 semaine 2584
 semblant 2572
 sembler 2573
 semence 2585
 semer, se... 2591
 semeur 2590
 semoir 2587
 semoule 2741
 sens ; bon... 691 ; ... dessus dessous 2567
 sentier 2533
 sentir 426
 sep 2809
 séparer 2592
 sept 2600
 septembre 2593
 sérac 2537
 serge 2708
 seringue 2594
 serpe 1130
 serpent 2548
 serpette 1131
 serrer 2546 ; ... le chargement du char 212
 serrure 2538
 serrurier 2597
 « servante » 2553
 servir, se... 2554
 seuil 2612
 seul 2609
 seulement 1506
 sève 2773
 sevrer 2626
 si *conj* 2716
 siècle 2796
 sien (le...) 2727
 sieste 2233, 2798
 signe 2734
 sillon 2285 ; faire le premier... 96
 sinon 133
 six 417
 sobriquet 2602
 soie 2603
 soigner, se... 2783
 soir 1842, 2513
 soit 2515
 soixante 2793
 soleil 2608 ; exposé au... 1983
 solide 2747
 sombre 2750
 somme (un...) 1289, 2589
 sommeil 2589
 sommet 2754
 sommier 2613
 son (du blé) 354, 879, 2384
 son, sa 2749
 songe 2753
 sonner 2743
 sonnerie 2742
 sorbier 2619
 sorte 2768
 sortir 2761

- sou 2763
 souci 2769
 souder 2764
 soue 231, 393, 677
 souffler 2606
 « soufflet » 2605
 soûl 2762
 soulever 2581
 soulier 2611
 soupe 2614 ; ... avec pain 1063
 souper 2616, 2617
 soupière 2615
 souple 2766
 source 2620
 sourcier 2767
 sourd 2618
 sous 521, 595
 soutenir 2760
 soutirer 2770
 souvenir 2771
 souvent 2624
 spécial 2778
 stère 2779
 stérile 1683, 2780
 substance verte d'eau stagnante 1086
 sucer 2791
 sucre 2607
 sucrer 2579
 suée 2794
 suer 2795
 sueur 2784
 suie 2714
 suivre 2785
 sulfate 2786
 support 2787
 supporter 2788
 supposer 2789
 sûr 422
 sur 522, 2782
 sureau 2601
 sûrement 423
 surnom 2602
 surtout 2792
 surveiller 2790
 tabac 2801
 tabasser 2802
 table 2896
 tablier 537, 859
 tabouret 2803
 tache 2835
 taie 2839
 taillandier 2806
 taille 2812 ; ... de la vigne 2255
 tailler 2807 ; ... la vigne 2268
 taillis 2810
 « taillon » 2814 ; faire des... 2813
 taler 2808
 taller 2954
 talon 2804, 2809
 talus entre deux champs 1781
 « talus » 2804
 tambouriner 2818
 tamis 2815
 tamiser 2816
 tandis que 2820
 tanière 2821
 tannée 2905, 3097
 tant 2817
 tantôt 2823
 taper 2824
 tarabuster 1511
 tarare 3010
 tard 2906
 tardif 2826
 targette 2829
 tarir 2827
 tarte 712, 2908
 tartine 2834
 tartre des tonneaux 1099
 tas 1815 ; ... de châtaignes avec bogues 293 ; ... de pierres 1773, 1788 ; ... provisoire de foin 1262 ; faire les... de foin 680 ; défaire les... de foin 488
 tasse 2836
 tasser 2546, 2837, 2878 ; ... le contenu d'un sac 111, 116
 tâter 2838
 tâtonner 2911
 tâtons (à...) 2912
 taupe 3144
 taupinière 3146 ; défaire les... 546
 taureau 2874
 te 2841
 teiller 246
 teinture 2889
 télévision 2845
 tellement 2844
 témoin 2849
 tempête 2822
 temps 2840
 tenace 2850
 tendance 2819
 tendon 1845
 tendre *adj* 2843
 tenir, se... 2851
 terme 2859
 terrain 2828 ; mauvais... 1307 ; petit morceau de... 1128
 terrassement 2855
 terre 2854 ; recouvrir de... 2831
 Terrosière (la...) 2832
 testicule 2276
 têtard 2866
 tête 2861
 téter 2865
 tétine 2184
 thym 2888
 tiède 500, 1245, 2985
 tiédir 500
 tige 2120, 2886 ; ... d'osier 137 ; ... de noisetier 1411 ; ... de paille ou d'herbe 385 ; il reste des... d'herbe 386 ; partie d'une... près de sa base 2804
 tilleul 2846
 timon 2848
 tique 2278, 2887
 tirage 2856
 tirer, se... 2975
 tiroir 2857
 tisane 2895
 tisonner 2884
 tisonnier : voir pique-feu
 tisser 2891
 tissu 2892
 Tito 2894
 toi 2800, 2841
 toile 2805
 toit 1272, 2799
 tôle 2898
 tombe 2901
 tombée 2902
 tomber 1221, 2631, 2903 ; ... en versant sur le côté 403, 404
 tombereau 187
 tomme 2868
 « tommière » 2847
 ton, ta 2899
 tonneau 308 ; portillon de... 1124
 tonner 2871 ; ... au loin 183
 tonnerre 2870
 torchon 2877
 tordre, se... 1745, 2897, 3088
 toron 3095
 tortillon 2909
 tôt 2913
 total 2910
 toucher, se... 2860
 touffe 317, 2915
 toujours 2879, 2882
 toupet 2916
 tour 2872
 tourbillon de vent 891, 962
 tournant 2907
 tourner 2876, 3112
 tourteau 1822, 2964
 Toussaint 2917
 tout 2867 ; ... de suite 1400 ; ... à l'heure 2881
 trace 2105, 2704, 2930 ; ... de passage dans l'herbe haute 991
 train (en... de) 80
 « traînage » 2945
 « traîne » de bois coupé 2944
 traîneau 1553, 2946, 2948
 traîner, se... 2947
 traire 2953 ; ... à fond 19, 20
 traître 2958
 Traize 2939
 tranchant (d'outil) 1360, 1361, 1433, 2811
 tranche 2921, 2926
 tranchée 2926
 transi 2927
 transpiration 2922
 transpirer 2923
 transport 2924
 transporter 2666
 transvaser 2925
 trappe 2928
 « trappon » 2929
 travail 2932
 travailler 2931
 travailleur 2933
 travers 2935
 traverse 2936, 2937
 traversin 2934
 trayon 2862
 trèfle 2976
 treille 2943

Patois de Saint-Paul sur Yenne : index

- treize 2967
tremble (arbre) 2941
tremblote 2942
trémie 770
trempe 2949
tremper 2952
trente 2957
trépied 2951
tresse 2955
tresser 2956
treuil 2873
triangle 2972
triangulaire 2973
tricoter 2968
trident 2940
trier 2974
tringle 2969
trinité du diable 2970
tripaille 2950
trochet 884, 1125
trognon 1419
trois 2918
troisième 2919
trompette 2979
tronc 2804, 2978
tronçon 2980
tronçonner 214
trop 2977
trou 1013, 1014 ; ... dans la vase 1030
trouble 1885, 2960
trouver 2966
truffe 2961, 2990
truffier 2991
truie 1255
truite 2982
tu 2842
tube 2989
tuer 2992
tuile 2986 ; ... cornière 1384
tuyau 2883 ; ... verseur de l'eau dans une fontaine 297, 2063 ; morceau de... 1800
type 2890
ubac 791
un, une 1908, 1909, 3133
unité de mesure pour bois 1797, 2779
usé 3005
user (s'...) 3006
utérus 1779
utile 3003
vache 3027
Vacheresse 3028
Vacherie (la...) 3029
vaciller de sommeil 3171
vague 3007
vain 3073
vairon 3020
Vaissellets (les...) 3031
vaisselier 3032
vaisselle 3030
valet 3092
valeur 3008
valoir 3009
van 3010
vanne 2180, 3011
vanner 3012
variété 3023
varron 3021
vase (la...) 3106
vase (un...) 3107
veau 3124 ; ... de lait 2186
végétaux : voir arbres, arbustes et plantes ligneuses, céréales, fruits et baies, légumes et plantes potagères, plantes diverses
veille 3045
veiller 3043
vélage 3042
vélo 3044
vendange 3037
vendanger 3038
vendre, se... 3039
vendredi 538
venimeux 3048
venin 3049
venir 3047
vent 1942, 3035 ; ... avec nom particulier : bise 240, farou 823, matinière 1664, traverse 2936, **zhéré** 3154 ; tourbillon de... 891, 962
ventraille 3061
ventre 3062
ver 3052
verdoyer 3016
véreux 3017
verge 3024 ; coup de... 3025
verger 3026
vérité 3111
Vernatel (le...) 3018
verne 3053
verni 3019
verre 3014
verrou 826
vers et larves : chenille 2686, larve 1581, 3096, ver 3052, varron 3021
vers *prép* 3036
verser 3022
versoir 782, 2154, 3056
vert 3013
vertige 1552, 3057
vesce 2085 ; graine de... 2030
vésicule biliaire 968
veste 3058
vêtement 3060
vétérinaire 3059
veuf 3064
vexer 3041
viande 3118
vice 3068
vicieux 3069
vide 3114
vider 3098
vie 3067, 3116
vieillir 3117
vierge 3120
vieux 3121
vif 3081
vigne 3050, 3125
Vignollet 3051
vigueur 3070
vilain 1532
village 3086
vin 3074 ; ... avec café 2167 ; ... chaud sucré 2094, 2757
vinaigre 3046
vingt 3075
violet 3122
violette 3123
vipère 115, 3076 ; ... en rond 330
vis 3077
viser 3085
visite 3065
visser 3078
vite 3079
vitre 1233, 3080
vivant 3082
vivre 3083
voici 3040
voiler 3099
voir, se... 3084
voisin 3066
voiture 3033
« volan » 3089
volant 3090
voler 3093
volet 3091
volontaire 3094
Vorges (les...) 3103
votre 3063
vouloir 3101
vous 3087
voûte 3104
voûté 3105
voyage 3119
vrac 3108
vrai 3109
vraiment 3110
vue 3113
y 1133
« y » 2994
Yenne 3129
z 3134
zéro 3135
zone toujours humide dans un terrain 1749

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes

lacs, fleuve, ruisseaux : Aiguebelette (lac d'...) 623, Bourget (lac du...) 303, Rhône (le) 2480, Flon (le...) 886, Méline (la...) 1685
relief : Charvaz (la...) 2707, Chat (le...) 1752, 2629
pays, régions et habitants : Ain 1142, Auvergnat 1944, Boju 342, Italie 1158, Italien 1159, Savoie 2561
communes, villes : Balme (la...) 294, Belley 211, Billième 253, Chambéry 2635, Champagneux 2643, Chanaz 2641, Chapelle Saint-Martin (la...) 2656, Culoz 1462, Loisieux 1504, Massignieu de Rives 1654, 2434, Montmélian 1760, Nattages 1838, Novalaise 1879, Saint-Genix sur Guiers 2530, Saint-Jean de Chevelu 2527, Saint-Paul sur Yenne 2529, Traize 2939, Yenne 3129
lieux-dits
Saint-Jean de Chevelu : Champrovent 2647, Chevelu 2693, Forêt (la...) 906, Monthoux 1764, Vacherie (la...) 3029, Vernatel (le...) 3018
Saint-Paul sur Yenne : Avenière (l'...) 147, Babollet 171, Blancs (les...) 243, Buges (les...) 390, Challière 2632, Champ Riond 2508, 2634, Chanella (la...) 2639, Chapotière (la...) 2660, Charmand 2669, Choisel 2715, Combes (les...) 1338, Essartets (les...) 735, Games (les...) 1018, Genevray (le...) 3165, Grange (derrière la...) 1056, Lensenglarey 1520, Leysin 1526, Martinet (le...) 1647, Ménards (les...) 1697, Moirouds (les...) 1813, Mollard (le...) 1747, Mollard Boiroud 395, 1747, Nisolet 1865, Palette (la...) 1956, Perrière (la...) 1988, Pré (sur le...) 2227, Rozels, les... 2354, Sablière (la...) 2520, Terrosière (la...) 2832, Vaissselets (les...) 3031, Vorges (les...) 3103
Verthemex : Vacheresse 3028
Virignin : Pierre Châtel 2275, 2710
Yenne : Ameysin 1852, Chambuet 2637, Landrecin 1509, Maladière (la...) 1615
non situé : Mas (le...) 1735

2. Anthroponymes

noms de familles et surnoms : Bajard 163, **Bènòtz** 220, Bonjean 277, **Bòra** 283, Bourbon 288, Champrond 2648, Dognin 565, Faure 908, Gonnet 1118, Joubert 1174, **Kaké** 1199, **Kasdô** 1239, Machet 1737, Maigret 1678, Marquis, Marquise 1640, Micoud 1722, **Noblô** 1868, **Palangô** 1952, Perret 1984, **Petsolin** 2073, Rastello 2313, Rozel 2485, Sarailon 2539, Vignollet 3051
prénoms : Benoit 216, Gène 1169, Hubert 2997, Pauline 2159, Raymond 2369

3. Divers

bœufs et vaches : Bouchard, Boucharde 259, Chalay 432, Froment 944, Gaillard, Gaillarde 979, Grevet, Grevette 1094, Jaillet, Jaillette 3136, Jouli 3173, Lombard, Lombarde 1575, Marquis, Marquise 1639, Miron 1728, Paris, Parise 1987, Pilon 2096, Rougeon 2486, Tito 2894
fêtes et religion : Dieu 594, Ascension 117, Chandeleur 2638, Noël 1857, Pâques 2153, Rameaux 2300, Saint-Antoine 2728, Sainte-Catherine 2729, Sainte-Luce 2730, Saint-Joseph 2720, Saint-Martin 2721, Toussaint 2917
divers : **Dzeu Goné** 593, Fanard 816, Pigeon 2092

Phonétique

1. Généralités

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **eu** de **peueussò** (pousser) est un peu plus long qu'un **eu** ordinaire.

Existence de finales atones : **a**, **e**, **è**, **on**. Exemples : **éga** : eau, **fôlye** : feuille, **prèdrè** : prendre, **i môdon** : ils partent.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**seulètta** : seule, **rappa** : épi, **sèlla** : chaise, **flamma** : flamme, **seggla** : seigle, **fèna** : femme). Idem pour **y** semi-consonne (**i pèyyon** : ils payent).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Exemples : **fòrè** : faire, **shòtsò** : château. Ce **ò** est long, sauf en finale. La différence entre **o** et **ò** apparaît clairement dans des paires telles que **borba** (boue) et **bòrba** (barbe), **volé** (volet) et **vòlé** (valet).

Existence d'un son **à** intermédiaire entre **a** et **è**. Exemples : **màzon** : maison, **bwà** : buis. Ce **à** est long, sauf en finale.

Le son **r** est généralement comme en français. Mais il arrive à la patoisante de le rouler et je l'ai noté **rr**. ex : **forr** : four, **barròta** : brouette.

Le son **ly** est présent mais peut se réduire à **y**. Exemples : **talya** : taillis, **polalye** : poule, **portaly** : portail, **alyeur** : ailleurs, **on balyévè** : on donnait, **palye**, **paye** : paille, **fôly**, **fôy** : feuille, **zhòlyon**, **zhòyon** : faux.

2. Comparaisons patois-français

Au son « an » noté « en » ou « em » en français, correspond en général en patois le son **è** (**ètalya** : entaillé, **atramè** : autrement, **pèta** : pente, **tè** : temps, **èpashiyè** : empêcher, **trèpò** : tremper). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ei » en français, correspond assez souvent en patois le son **à** ou **a** (**rà** : raie, **màzon** : maison, **i tà**, **i ta** : c'était, **nà**, **na** : neige, **seulà**, **seula** : soleil, **Bèlà** : Belley. Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**dà** : doigt, **fà**, **fa** : fois, **màtsa**, **matsa** : moitié, **màsnò**, **masnò** : moissonner, **dràta**, **drata** : droite). Ces **à** et **a** sont un peu plus longs que la normale.

Au son « ch » du français, correspondent assez souvent en patois les sons **sh** ou **ts** (**marshiyè** : marcher, **tsèvra** : chèvre, **éshalon** : échelons, **étséla** : échelle).

Au son « j » du français, correspondent assez souvent en patois les sons **zh** ou **dz** (**granzhe** : grange, **dzon** : jongs, **sharzhiyè** : charger, **shardza** : chargé).

3. Variations internes du patois

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **eu** ou du son **o**, du son **à** ou du son **a**, du son **è** ou du son **e**, du son **eu** ou du son **eù**, du son **é** ou du son **è**, du son **ò** ou du son **o** (**reuzhe** ou **rozhe** : rouge, **fràda** ou **frada** : froide, **vètrè** ou **vètre** : ventre, **byeu** ou **byeù** : bu, **épala** ou **èpala** : épaule, **òleuniyè** ou **oleuniyè** : noisetier), etc.

Dans un même mot, on peut avoir une voyelle normale ou longue (**galari** ou **galaari** : escalier, **lèchu** ou **lèèchu** : drap, **téta** ou **tééta** : tête). On peut aussi avoir simple ou double consonne (**seupa** ou **seuppa** : soupe, **segla** ou **seggla** : seigle, **gota** ou **gotta** : goutte), son **r** simple ou roulé (**barôta** ou **barrôta** : brouette), présence ou disparition du son **e** (**mezhiyè** ou **mzhiyè** : manger, **lonzhe** ou **lonzh** : longue), etc.

La variabilité phonétique des mots, quoique plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **parsiyè** (percer) et **i pèrson** (ils percent) : le **a** est devenu **è** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

4. Maintien ou élision des finales atones

Pour étayer les affirmations qui vont suivre, il faudrait un travail long et méticuleux. Je me contenterai donc de donner un sentiment personnel et peu d'exemples.

Le **on** atone final (voyelle nasalisée) est très stable : il se maintient quelle que soit sa place dans la chaîne parlée.
Maintien : **nè mōdon** : nous partons. **lè rāzin i vnyévon grou** : les raisins ils devenaient gros. **i māsno^von avoué**
l volan : ils moissonnaient avec la faucille.
Élision : pas d'exemple rencontré.

Les **a** et **è** atones finaux sont stables : ils sont bien conservés devant consonne et en fin de chaîne parlée, moins bien devant voyelle.

Maintien : **na bouⁿa swò** : une bonne suée. **chela rôba è blwà** : cette robe est bleue. **balyi dè tèra** : donner de la terre. **y arashè na mi l èrba** : ça arrache un peu l'herbe. **o roulyè è o kòssè** : il rouille et il casse. **on lè fò mezhivè a lè bét^sè** : on les fait manger aux bêtes.

Élision : **na bèl éponye** : une belle « pogne ». **dè bou-n eura** : de bonne heure. **na ptit ashon** : une petite hache. **dè kush è fèr** : des lits en fer. **l tè vò sè metr u bô** : le temps va se mettre au beau. **l pò drà frand a drata** : le pas droit (du semeur) jette à droite.

Le **e** atone final est assez stable : il lui arrive de se maintenir devant voyelle. Mais il peut disparaître devant consonne et en fin de chaîne parlée. Comme en français, mais avec un maintien bien plus fréquent.

Maintien : **na vyàlye mazon** : une vieille maison. **d avouiyéve è d guétòve** : j'entendais et je regardais. **on fò ame avà è la shuasse shò** : on fait en haut en bas (avec le hérisson) et la suie tombe.

Élision : **na fôly dè por** : une feuille de poireau. **l siny dè kreué** : le signe de croix. **on gran manzh è la lama è demj ryon** : un grand manche et la lame en demi-rond. **i gratè la gourzh** : ça gratte la gorge.

Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, ne sont prises en compte que les flexions et formes les plus fréquentes. Les formes reconstituées sont précédées par *.

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** ou **e** atones finaux (ce **a** et ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **è** atone (ce **è** pouvant disparaître). Ex : **na lanpa, na lanp** : une lampe. **na pyéra, dè pyérè** : une pierre, des pierres. **na tarteufla, dè tarteuflè** : une pomme de terre, des pommes de terre. **na bòra, dè bòrè** : une barre, des barres. **na kwnyére, lè kwnyérè** : une congère, les congères. **na kushè** ou **na kush, dè kushè** ou **dè kush** : un lit, des lits. **la fôlye** ou **la fôly, dè fôlyè** ou **dè fôly** : la feuille, des feuilles.

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **ò** tonique, pluriel en **é** tonique. Ex : **na rwà, deué rwé** : une roue deux roues. **na fortsa, dè fortsé** : une fourchée, des fourchées. **la bovò, lè bové** : l'étable, les étables. **la kutrò, lè kutré** : le coutre, les coutres. Mais il arrive que singulier et pluriel soient identiques. Ex : **na rëdza, katr rëdza** : une rangée, quatre rangées.

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs féminins en **a, e** atones et les participes passés féminins en **a, ò**.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont, sauf cas particuliers, invariables. Exemples : **na màzon, dè màzon** : une maison, des maisons. **na neué, dè neué** : une noix, des noix. **on prò, dè prò** : un pré, des prés. **on boton, dè boton** : un bouton, des boutons.

2. Articles définis, indéfinis, contractés

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	le, l	lè
<i>devant voy</i>	l	lèz

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	lè
<i>devant voy</i>	l	lèz

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	dè
<i>devant voy</i>	n	dèz

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	dè
<i>devant voy</i>	n	dèz

contraction éventuelle de l'article défini avec **dè**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	dè lè, d lè
<i>devant voy</i>	dè l, d l	dè lèz, *d lèz

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	dè la, d la	dè lè, d lè
<i>devant voy</i>	dè l, d l	dè lèz, d lèz

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	a lè
<i>devant voy</i>	a l	a lèz

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a lè
<i>devant voy</i>	a l	a lèz

3. Adjectifs possessifs et démonstratifs

adjectif possessif (*sing* devant consonne)

équivalent français	mon / ma	ton / ta	son / sa	notre	votre	leur
<i>m</i>	mon	ton	son	neutron	veutron	leu
<i>f</i>	ma	ta	sa	netra	vetra	leu

adjectif démonstratif (*sing*)

démonstratif normal

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	chô	chla
<i>devant voy</i>	chl	chl

démonstratif de proximité

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	sti	sta
<i>devant voy</i>	stiy, st	st

4. pronoms

pronom personnel

sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, *t	o	nè, no	vo, vou	i	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	t	or	nèz, neuz	voz	iz, y	èl	èl, èlz

réfléchi, ou complément d'objet direct ou indirect placé avant le verbe

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se	lui	leur
<i>devant cons</i>	mè	tè	sè, s	nè	vo	sè	lu, le, l, la	lè
<i>devant voy</i>	m	t	s	nèz	voz	*s	l	lèz

placé en apposition au sujet, ou complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux, elles	lui	elle
	mà	tà	*sà	nou	vou	leu	lui	lyà

mais le système est plus complexe que ne laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents.

complément d'objet direct : le, la, les

équivalent français	le	la	les <i>m</i>	les <i>f</i>
<i>devant cons</i>	le, l	la	lè	lè
<i>devant voy</i>	l	l	lèz	lèz

quelques autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	y français local	qui, que, dont...	où
<i>devant cons</i>	on	è, nè	i	u, i	kè	*kè, *yeu kè
<i>devant voy</i>	on-n	èn, nè, n	y	y	k	k, yeu k

5. Conjugaison

Il y a une voix active et une voix passive. Ex : **èl a tò shaplò** : elle a été brisée.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Il y a des temps simples et des temps composés. Modes et temps attestés : indicatif présent et passé composé, imparfait et plus que parfait, futur et futur antérieur ; conditionnel présent et passé (**de n aron jamé poui u kràrè** : je n'aurais jamais pu « y » croire) ; subjonctif présent et passé (**s i tà a mwè ta k assè gònyà !** : si c'était au moins toi qui aies gagné !) ; impératif présent. Le passé surcomposé existe (**ol a yeu travalyà tsé ma mòrè** : il a eu travaillé chez ma mère). On n'a pas trouvé trace de passé simple.

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais ils sont proches des verbes de Saint-Paul conjugués par Marius Vignollet.

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **ò**. 1.b. verbes en **iyè**. 1.c. verbes analogues à **sèyé**. Il y a un second groupe constitué par une partie des verbes en **i**, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Aucun verbe n'a été étudié complètement. Mais en recoupant les exemples recueillis, on a pu reconstituer un peu des conjugaisons du *groupe 1* (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté des temps simples.

groupe 1.a. modò : partir. **modò** : parti. ***a modan** : en partant.

indicatif. ***de môde** : je pars. ***te môdè** : tu pars. **o môdè** : il part. **nè môdon** : nous partons. ***vo modò** : vous partez. **i môdon** : ils partent. ***de modòve** : je partais. **o modòvè** : il partait. ***nè modòvon** : nous partions. ***i modòvon** : ils partaient. ***o môdara** : il partira.

conditionnel. ***o môdareu** : il partirait.

subjonctif. ***kè de modou** : que je parte. ***k o modà** : qu'il parte.

impératif. ***môda !** : pars ! **modò !** : partez !

Il y a alternance vocalique : le **o** de **modò** devient **ô** en supportant l'accent tonique (sauf pour le futur et le conditionnel).

groupe 1.b. réssiye : scier. **récha** : scié. **a réssan** : en sciant.

indicatif. **de rés** : je scie. **o réssè** : il scie. ***vo réché** : vous sciez. ***i résson** : ils scient. **de réchév** : je sciais. ***o réchévè** : il sciait. ***i réchévon** : ils sciaient. **de réssèrà** : je scierai.

subjonctif. ***k o réssà** : qu'il scie.

impératif. ***réché !** : sciez !

Il n'y a pas alternance vocalique : le **é** de **réssiye** reste **é** quand il porte l'accent tonique.

Par contre il y a alternance consonantique : le **s** de **réssiye** devient **ch** au *p p*, *indicatif présent 5*, *indicatif imparfait*, *impératif 5*.

De même on a rencontré **avouiziye** : appointer et **avouija** : appointé, **teshiye** : toucher et **tetsa** : touché, **èmanzhìye** : emmancher et **èmandza** : emmanché, pour les alternances **z/j**, **sh/ts**, **zh/dz**.

groupe 1c. pèyé : payer. **pèya** : payé.

indicatif. **o pèyè** : il paie. ***vo pèyé** : vous payez. **i pèyon** : ils payent. **o pèyèvè** : il payait. **i pèyévon** : ils payaient.

conditionnel. ***o pèyèreu** : il payerait.

subjonctif. ***k o pèya** : qu'il paie.

Il n'y a pas alternance vocalique.

Histoires

Ces histoires peuvent être écoutées sur le site internet "patois francoprovençal du Petit-Bugey".

(Dans les textes ci-dessous, l'accent tonique est souligné s'il n'est pas comme on pourrait l'attendre en français).

1. Fransya Jeubèr	Francia Joubert
On-n èt a San Pou su Yèna a la màzon Jeubèr. Èkyun la mòrè Jeubèr k a souassant diz ouit an feni l vint sèt fèvriyè. D sà né è diz nou sè onzè. Dezha avoui dè pateué ! D sa apré rëgistrò yeura, on-n ara teu vyeu !	On est à Saint-Paul sur Yenne à la maison Joubert. Ici la mère Joubert qui a 78 ans finis le 27 février. Je suis née en 1911. Déjà entendu du patois ! Je suis en train d'enregistrer maintenant, on aura tout vu !
Alo, m n é (= d m è vé) vo rakontò kokèz istouar è pateué. Ka tou kè vo rakont ? Â l ponpiyè d la Bòrma, èl è bèla chela, mé èl è vré.	Alors, je m'en vais vous raconter quelques histoires en patois. Qu'est-ce que (je) vous raconte ? Ah le pompier de la Balme, elle est belle celle-là, mais elle est vraie.

2. Le ponpiyè d la Bòrma	Le pompier de la Balme
Èl s è passò ptét avan la guèra dè katôrzè. Y avà na sèkchon dè ponpiy a la Bòrma. I fajévon l banké pè la Sin Bòrba.	Elle (cette histoire) s'est passée peut-être avant la guerre de 14. Il y avait une section de pompiers à la Balme. Ils faisaient le banquet pour la Sainte Barbe.
Y avà on mènayzh lyova, dou bon vyeu kè ton pò trô dégordi. Lui kant o sortsévè o bèyévè dè vin è pwé o prènyévè la kwéta, o sè soulòvè. O t alò u banké, pwa l ava trô byeu.	Il y avait un ménage là-bas, deux bons vieux qui n'étaient pas trop dégourdis. Lui quand il sortait il buvait du vin et puis il prenait la cuite, il se soulait. Il est allé au banquet, puis (= et) il avait trop bu.
Y avon na vash kè ta plèna, kè dèyévè avélò. O tà pa rètrò. La bouna fèna vò dzè la bovò viyè si la vash avà fé l vyô, par keu just avan l zheu. Y étà dè ptîtè bovè, lè vashè èl beuzòvon chu plas. Èl aparsà on képi.	Ils avaient une vache qui était pleine, qui devait vêler. Il n'était pas rentré. La bonne femme va dans l'étable voir si la vache avait fait le veau, par là (= à peu près) juste avant le jour. C'étaient des petites étables, les vaches elles faisaient leurs bouses sur place. Elle aperçoit un képi.
Lyà, pò byè dégordza, la véka modò a rvèliyè la vzèna : « Vnyé vit, vnyé vit, y a ntra vash k a fé on ponpiyè sta né ! ».	Elle, pas bien dégourdie, la voici partie à réveiller la voisine : « Venez vite, venez vite, il y a notre vache qui a fait un pompier cette nuit ! ».
La vzèna s aménè è i tà l Jozon kè t alò dremi dzè la bovò, kè ta trô sou. Ol a du roulò ikyeu dariyè la vash, la vash a beuzò dèssu è on vèyévè plu kè l képi.	La voisine s'amène et c'était le Jozon qui était allé dormir dans l'étable, qui était trop souil. Il a dû rouler ici derrière la vache, la vache a fait ses bouses dessus et on ne voyait plus que le képi.
Alo, parlò dè n istwar, s y a fé na règolada ! I sè di tozheu yeur a la Bòrma.	Alors, parlez d'une histoire, si ça a fait une rigolade ! Ça se dit toujours maintenant à la Balme.

3. Tarlatanò	Tarlataner
Dzè l tè kant i fajévon la sèman-na d lè Pòkè, teu l mond alòvè sè konfèssò. Ta l dzhou, l gran dzhou, l pti dzhou, l gran dvèdre...	Dans le temps quand ils faisaient la semaine des Pâques, tout le monde allait se confesser. C'était le jeudi, le grand jeudi, le petit jeudi, le grand vendredi...
Alo y avà dui u pèyi, deuè zheuén u pèyi k eton na mi pe debrouyòrdè, è l idé lèz a pra dè mod a Pari. Èl krèyòvon k y alòvon treuvò dè boulò. Pwé lz on rè treuvò. Lz on fé on mètjyè, sètè bè, na mi l trotwar par kyeu. Gònnyévon dè sou.	Alors il y avait deux au pays, deux jeunes au pays qui étaient un peu plus débrouillardes, et l'idée leur a pris de partir à Paris. Elles croyaient qu'elles allaient trouver du boulot. Puis (= et) elles n'ont rien trouvé. Elles ont fait un métier, (vous) savez bien, un peu le trottoir ou quelque chose de ce genre. (Elles) gagnaient des sous.

Lè vèka kè rvenon è vakansa, i tà Pòkè, i on tò sè konfèssò. L èkorò lè demàndè s k i fajévon a Pari, ton byè abiyé, byè. Alo i n a yeuna k a deu : « À bè monch l èkorò, a Pari, neu fon on bon mtiyè, neu tarlatanon ». L èkorò na pò chu s k i tà.	Les voici qui reviennent en vacances, c'était Pâques, elles ont été se confesser. Le curé leur demande ce qu'elles faisaient à Paris, elles étaient bien habillées, bien. Alors il y en a une qui a dit : « Ah ben monsieur le curé, à Paris nous faisons un bon métier, nous tarlatanons ». Le curé n'a pas su ce que c'était.
La sègonda vò sè konfèssò, o lu rdemàndè, o lui di : « Mé kè tô k iy è chô metiyè, tarlatane ? ». L otra kè tà na mi mwè fin-na èl ly a èsplikò. Â k l a fotu na smons : fayév pò fòrè sè, k i tà po korèkt.	La seconde va se confesser, il lui redemande, il lui dit : « Mais qu'est-ce que c'est ce métier, tarlatane ? ». L'autre qui était un peu moins fine elle lui a expliqué. Ah qu'il lui a foutu une sermonce : il fallait pas faire ça, que c'était pas correct.
Sòrton. I rankonte na bouna vyày gran mòrè kmè mà, kè n avà jamé sourtu dè San Pou. Alor èl di : « Sétè pò s kè m ariyè, m è vé mè konfèssò, mé d n arét pò dè pètò, nè pwà pò mè rteni dè pètò, d n uz pò u dir a monch l èkorò ».	(Elles) sortent. Elles rencontrent une bonne vieille grand-mère comme moi, qui n'avait (= n'était) jamais sorti de Saint-Paul. Alors elle dit : « Vous ne savez pas ce qui m'arrive, je m'en vais me confesser, mais je n'arrête pas de péter, je ne peux pas me retenir de péter, je n'ose pas y dire à monsieur le curé ».
N a na zhuéna kè fò : « Dzé lu don kè vo tarlatanò, kè vo pwétè pò voz èpashiy dè tarlatanò ».	Il y en a une jeune qui fait : « Dites-lui donc que vous tarlatanez, que vous ne pouvez pas vous empêcher de tarlataner ».
È la bouna mémé èl a bè konfèssò : « Â bè monch l èkorò de sa byèn èbètò, mé nè pwà pò m èpashiyè dè tarlatanò ». È l otra kè vnyévè d èsplikò a l èkorò s k èl fajévé.	Et la bonne mémé elle a bien (elle s'est bien) confessé : « Ah ben monsieur le curé je suis bien embêtée, mais je ne peux pas m'empêcher de tarlataner ». Et l'autre qui venait d'expliquer au curé ce qu'elle faisait.
L èkorò fò : « Vo n ò pò onte ? fòrè chô mtiy a chl aj ! ».	Le curé fait : « Vous n'avez pas honte ? faire ce métier à cet âge ! ».
« O mon pour monch l èkorò, nè pwà pò m èpashiyè, a mn aj d sa pò métra d mon ku ».	« Oh mon pauvre monsieur le curé, je ne peux pas m'empêcher, à mon âge je ne suis pas maîtresse de mon cul ».

4. La roupèt a Lyôde	La roupette à Liaude
Chela èt arvò avan guèra. I ta dou vyeu kè tnévon n èspés dè pti bistrò. I vèdzévon on kanon dè rozh park apré.	Celle-ci est arrivée avant guerre. C'étaient deux vieux qui tenaient une espèce de petit bistrot. Il vendaient un canon de rouge (par ci par là ?).
È poué fajévé la vòga u pèyi. La vòga éta on gran évènement. Le Lyôde ol avà byeu on pti kou. Kant ol avà byeu, o pèssòvè p a psiyè. Sa fèna kè sè mèfyòvè, èl mènòvè dyô : « Alé, vin mon Lyôde, vin ! Vin, vin, vin ! ».	Et puis ça faisait (= c'était) la vogue au pays. La vogue était un grand événement. Le Liaude il avait bu un petit coup. Quand il avait bu, il ne pensait pas à pisser. Sa femme qui se méfiait, elle (le) menait dehors : « Allez, viens mon Liaude, viens ! Viens, viens, viens ! »
Èl vò dyo è poué èl lu soutrè lz èjin pè psiy, mé i parà k o n avà kè na roupèta, konprènyé, nyon nè sayévé rè. Alo sa fèna, èl krà dè sòtrè la psèta, èl sòr l otra roupèta : « Alé, è bè fa mon Lyôde, fa ! ».	Elle va dehors et puis elle lui sort les engins pour pisser, mais il paraît qu'il n'avait qu'une roupette, vous comprenez, personne n'en savait rien. Alors sa femme, elle croit de sortir la pissette, elle sort l'autre roupette : « Allez, eh bien fais mon Liaude, fais ! ».
È vèka Yôde kè pissè. Mé ta la roupèta kè ta dyô lè klot, o pissè dzè lè klot : « O dè gueû, o dè gueû, n avou plu kè yeuna, vèka k èl è parcha ! ».	Et voici Liaude qui pisse. Mais c'était la roupette qui était hors des pantalons, il pisse dans les pantalons : « Oh de dieu, oh de dieu, je n'en avais plus qu'une, voici qu'elle est percée ! ».
... i dinse k i s è chu.	(Il y en avait qui étaient à côté), c'est ainsi que ça s'est su.

5. Le gruiyére	Le gruyère
Sè i pe vyeu, èt avan la guèra dè katòrzè. I tozheu a la Bòrma k i s è passò, ô i ton n ékip lyova, dzè l tè !	Ça c'est plus vieux, c'est avant la guerre de 14. C'est toujours à la Balme que ça s'est passé, oh ils étaient une équipe là-bas, dans le temps !

Y avà n épisri vi l pon de Yèna. La màzon y è tozheu, mé i n a plu d épisri. I ta pò leuè d la Bòrma, trà kilomètrè a pou pré.	Il y avait une épicerie vers le pont de Yenne. La maison y est toujours, mais il n'y a plus d'épicerie. Ce n'était pas loin de la Balme, 3 km à peu près.
I tà yon kè tà pò bétse mé kè tà na mi krèyòble. O vin ikyè a l épisri, è pwé o prè na livra dè fremazhe, dè gruiyèr. Vo sèt y a dè gruiyèr k y a byè dè golé.	C'était un qui n'était pas bête mais qui était un peu crédule. Il vient ici à l'épicerie, et puis il prend une livre de fromage, de gruyère. Vous savez il y a du gruyère où il y a beaucoup de trous.
Lèz otr atèdzévon u bistrô lyova vi l pon d la Bòrma. I dzon : « T ò byè fé tè komchon ? Kè kè t ò ashtë ? » « A bè d é ashtë dè fremazh, mè ol è tot è golé ». « A fa vjyè sè ! ».	Les autres attendaient au bistrot là-bas vers le pont de la Balme. Ils disent : « Tu as bien fait tes commissions ? Qu'est-ce que tu as acheté ? » « Ah ben j'ai acheté du fromage, mais il est tout en trous ». « Ah fais voir ça ! ».
A la la, y avà dè gran golé. Vèka k i sè meton tui. I dzon : « Mé la bouna fèna, la mètè Machin, èl t a volò, mon poure garson. T ò na livra, na livra dè golé, ikè, k èl t a fé pèyé ». « È s k i fou fòre ? ». « È bè tourna lu rèdrè ! ».	Ah la la, il y avait de grands trous. Voici qu'ils s'(y) mettent tous. Ils disent : « Mais la bonne femme, la mère Machin, elle t'a volé, mon pauvre garçon. Tu as une livre, une livre de trous, ici, qu'elle t'a fait payer ». « Et (qu'est-) ce qu'il faut faire ? ». « Eh bien retourne lui rendre ! ».
È vèka l bonom demi tour, ol a rportò le fremazhe. La bouna fèna di : « Mé n èn é pouè d otre, n é kè chla moula ikyeu ». « A bè gardòz u teu, nè voua pouè ».	Et voici le bonhomme demi-tour, il a reporté le fromage. La bonne femme dit : « Mais je n'en ai point d'autre, je n'ai que cette meule ici ». « Ah bien, gardez-y tout, je n'en veux point ».
Ol è rmodò a la Bòrma sè fremazh, vèka, pask ol avà na livra dè golé dzè son morchò.	Il est reparti à la Balme sans fromage, voici, parce qu'il avait une livre de trous dans son morceau.

6. Le dzòble kè sour du griyè	Le diable qui sort du pétrin
I ton na bèda, pwé n avà yon kè blagòvè, k avà peu dè rè, ni du bon dzeu, ni du dzòble, ni rè.	Ils étaient une bande, puis (= et) il y en avait un qui blaguait, qui n'avait peur de rien, ni du bon dieu, ni du diable, ni rien.
I dzon : « Va te sharshiy a bârè. È pwé nè t ècheuron kè nè fon sòtrè l dzòble du griyè, è te varé ! Te veu pò i kràr... ». « Oua, oua, d m è fote pò mò dè vtron dzòble ! ».	Ils disent : « Vas te chercher à boire. Et puis nous t'assurons que nous faisons sortir le diable du pétrin, et tu verras ! Tu ne veux pas y croire... ». « Oui, oui, je m'en fous pas mal de votre diable ! ».
Alò y avà on gamin k avà par kyeu sèt ouit an. Pèdan k o t alò sharshiy a bârè, y on fotu l gamin dzè, è pwé i ly on deu : « u tràjème kou dè pwin, te sèlèvè ».	Alors il y avait un gamin qui avait à peu près 7-8 ans. Pendant qu'il (l'esprit fort) est allé chercher du vin, ils ont foutu le gamin dedans, et puis ils lui ont dit : « Au troisième coup de poing, tu soulèves ».
O s amènè avoué on sizèlin dè vin, parà : « Alor chô dzòble, o vin ? ». « Oua, atè ! ».	Il s'amène avec un seau de vin, paraît-il : « Alors ce diable, il vient ? ». « Oui, attends ».
N a yon k a di : « È bè, de tap trà kou dè pwin dèssu l griyè. U tràjème kou o da sòtre ». « Oua, ô bè te pou alò tè gratò, de me fote pò mò d ton dzòble ».	Il y en a un qui a dit : « Eh bien, je tape trois coups de poing dessus le pétrin. Au troisième coup il doit sortir ». « Oui, oh ben tu peux aller te gratter, je me fous pas mal de ton diable ».
Alo : « Dzòble sortsé ! ». Bon, rè. « Dzòble sôr ! ». Rè. « Dzòble sôr ! ». Op ! La planshe du griy è l èr, l otr modò ava pè l Flon. I sè passòvè a on vlazhe d la komèna. Yeuré è to môr, la màzon vèdwa.	Alors : « Diable sortez ! ». Bon, rien. « Diable sors ». Rien. « Diable sors ». Hop ! La planche du pétrin en l'air, l'autre parti en bas par le Flon. Ça se passait à un village de la commune. Maintenant c'est tout mort, la maison vendue.
Ol è modò, parà k ol è rèstò on zheu è na né sè rveni tsè lui, pask i tà on froussòr, ol avà peu dè sn onbra. O ta tèlamè pwareu k o fajévè l ardi.	Il est parti, paraît qu'il est resté un jour et une nuit sans revenir chez lui, parce que c'était un froussard, il avait peur de son ombre. Il était tellement peureux qu'il faisait le hardi.

È n otre kou, tozheu l méme. Ol a yeu travalya tsé ma môrè, vé la guèra dè katôrzè. O vnyévè p ékeurè dè segla. Nou, nè vnyôvon d l ikoula, ol ékoyévè dè segla. O modôvè dè zheu, tráz eur è dmi, katr eurè.	Et une autre fois, toujours le même. Il a eu travaillé chez ma mère, vers la guerre de 14. Il venait pour battre du seigle au fléau. Nous, nous venions de l'école, il battait du seigle au fléau. Il partait de jour, 3 h et demie, 4 h.
O prènyévè l vèston, na gran trè amèrikéna su l épala. I ta pè passò on bwé, a kôza d la yèna. Paskè na né, o ta rètrò a tonbò né, or a vyeu na yèna su l solya d sa pourta.	Il prenait le veston, un grand trident américain sur l'épaule. C'était pour passer un bois, à cause de la hyène. Parce qu'un soir, il était rentré à la tombée de la nuit, il a vu une hyène sur le seuil de sa porte.
Alo ma môrè fajévè : « Oua, i n a pò dè yènè yeura, i t on sha ». « A la la ! Poura fèna. Vz arò ichè dou jeu kè brelyévon... ».	Alors ma mère faisait : « Oui, il n'y a pas de hyènes maintenant, c'est un chat ». « Ah la la ! Pauvre femme. Vous auriez ici deux yeux qui brillaient... ».
È u sirkulòv avoué la trè amèrikéna, byè èmandza km i fou, a kat forshon. Mé i ta on sha kè ta su la pourta, pwé le jeu brelyévon.	Et il circulait avec le trident américain, bien emmanché comme il faut, à 4 fourchons. Mais c'était un chat qui était sur la porte, puis (= et) les yeux brillaient.

7. Le luàzòr	Le lézard
D avou na dizèna d an. Nè laboròvon avoué katre bou, y avà dou grou bou u braban. I t arvò u sègon eume dè ma môrè, paskè ma môr éta rmaryò. I t arvò vé Shalyérè. Mà d itou dèvan. O drèchévè dè pti bou, dè dou tráz an, è ma d mènòvè lè pti bou dèvan.	J'avais une dizaine d'années. Nous labourions avec quatre bœufs, il y avait deux gros bœufs au brabant. C'est arrivé au second mari de ma mère, parce que ma mère était remariée. C'est arrivé vers Challière. Moi j'étais devant. Il dressait des petits bœufs, de 2-3 ans, et moi je menais les petits bœufs devant.
Arvò u bu, i ta on tarin na mi gravlu, vèka on grou luàzòr var kè sòr su la kuteura. Lui, fo l kan apré pè lu foutè l piyè dèssu, dzè la tèra laborò. O krèyévè dè l tni dzò l solò. Èureûzamè l ava on kalson, l luàzòr am ètr la klot è l kalson.	Arrivé au bout, c'était un terrain un peu graveleux, voici un gros lézard vert qui sort sur le labour. Lui, fout le camp après pour lui foutre le pied dessus, dans la terre labourée. Il croyait de le tenir sous le soulier. Heureusement il avait un caleçon, le lézard en haut entre le pantalon et le caleçon.
Ma d ètou dèvan lè pti bou. N uzòv pò rjèrè pask o nè mènòvè dur. On-n ar ryu, te rchèyév on gazon su la tète. D ètou katsa dariyè l zheu d lè bou pè rjèrè.	Moi j'étais devant les petits bœufs. Je n'osais pas rire parce qu'il nous menait dur. On aurait ri, tu recevais une motte de terre sur la tête. J'étais cachée derrière le joug des bœufs pour rire.
Alo o l a atrapò d la man u mètè d la kwés, è pwé ma môr fò : « Fo bò lè klotè ! ».	Alors il l'a attrapé de la main au milieu de la cuisse, et puis ma mère fait : « Fous bas les pantalons ! ».
Hè mon vyeu, a bò lè klotè, è l luàzòr modò là vé. Ol a pa pwi l ava, on grou luàzòr var. Sè l kalson, l zizi y avà !	Hé mon vieux, à bas les pantalons, et le lézard parti de ce côté là (?). Il n'a pas pu l'avoir, un gros lézard vert. Sans le caleçon, le zizi y avait !
Vo sètè k y èpouny on luàzòr var, i moulè pò. Lyom tsé lè Blan, yeu kè d itou, nèz avon na shata griza. Èl a restò trà zheu, vo m avouyé, avoué la môshuàr d on luàzòr var pràza dzè sa môshuàr dèssò. Èl avà mzha to l luàzòr. I para kè lè dè sè krwàzon, è i nè moulè pò.	Vous savez que ça saisit avec force un lézard vert, ça ne lâche pas. Là-haut chez lez Blancs, où j'étais, nous avions une chatte grise. Elle a (= est) resté trois jours, vous m'entendez, avec la mâchoire d'un lézard vert prise dans sa mâchoire dessous. Elle avait mangé tout le lézard. Il paraît que les dents se croisent, et ça ne lâche pas.

8. Le shin pè la shenò	Le chien par la cheminée
I tozheu a la Bòrma k i sè pòs, ô mè i nè fajévon avan la guèra dè katôrzè ! I tà don l segon mari d ma môr kè mè rakontôvè sè.	C'est toujours à la Balme que ça se passe, oh mais ils en faisaient avant la guerre de 14 ! C'était donc le second mari ce ma mère qui me racontait ça.
I n avà yon k avà kat felyè. Y a yon de la komèna kè vnyévè frékantò yeuna. Le pòrè volyévè pò. Or atèdzévè kè lè parè sasson dremi, o rètròvè è pwé i s ton chètò, i fajévon l fwa a la shenò.	Il y en avait un qui avait quatre filles. Il y a un de la commune qui venait fréquenter une. Le père ne voulait pas. Il attendait que les parents soient couchés, il rentrait et puis ils s'étaient assis, ils faisaient le feu à la cheminée.

Pwé lè zhwéne dyô, sètè lè màzon son pò yôtè, y avà on pti shin d la màzon, i prènyon l shin, foton l shin ava pè la shenò. Le shin shò dzè la bròza, è aou è aoum, i l avà brelò. I n avon pò ubliya dè barò la pourta dyô, y avon mtò na bôr avoué la kourda è y on atatsa.	Puis les jeunes dehors, vous savez les maisons ne sont pas hautes, il y avait un petit chien de la maison, ils prennent le chien, foutent le chien en bas par la cheminée. Le chien tombe dans la braise, et aou et aoum, ça l'avait brûlé. Ils n'avaient pas oublié de barrer la porte dehors, ils avaient mis une barre avec la corde et ils ont attaché.
Alò l pòrè dèssu, o sè lèvé. L otre vò pè prèdrè la pourta. Frèmò ! È vèka l vyeu kè prè l balé, è a bò dèssu pim pan-m, p ol uvrè.	Alors le père dessus, il se lève. L'autre va pour prendre la porte. Fermée ! Et voici le vieux qui prend le balai, et à bas dessus pim pam, puis il ouvre.
Mé è plu vo sètè s k y avon fé ? O travarsòvè na tèra p alò tsè lui. Y avon mtò on fil de fèr, na fortsa d'épena, trà kmè sè. È l otre le shin a lè trassè, è tui lè kou dzè la fortsa d'épena.	Mais en plus vous savez ce qu'ils avaient fait ? Il traversait une terre pour aller chez lui. Ils avaient mis un fil de fer, une fourchée d'épine, trois (fois) comme ça. Et l'autre le chien aux traces, et tous les coups dans la fourchée d'épine.
I parà kè l èdèman o ta to grefò, tot è san. « Kà ke t èt arvò ? ». « Â m è pòrta pò, d é tò u bwé a la montanye, y avà dè ronzhè ». Y a bè du l kopò lèz amour.	Il paraît que le lendemain il était tout griffé, tout en sang. « Qu'est-ce qui t'est arrivé ? ». « Ah ne m'en parle pas, j'ai été au bois à la montagne, il y avait des ronces ». Ça a bien dû lui couper les amours.

9. L gratin d la bateûza	Le gratin de la batteuse
Èn a yon kè l a mzha, o tà bon parà.	Il y en a un qui l'a mangé, il était bon paraît-il.
I s è passò apré la guèra dè diz uit, par keu. I ta dèz antreprenèur k avon la bateûza, y alòvon d na màzon a l otra. I tà on grou évènamè. Tsè nou i falyév ô mwè sèzèz ouvriyè a la pay, le gran, lè zhèrbè. Lè fèn avon on grou mzhij a fòrè, falyév fòr dè grou pla.	Ça s'est passé après la guerre de 1918, à peu près. C'étaient des entrepreneurs qui avaient la batteuse, ils allaient d'une maison à l'autre. C'était un gros événement. Chez nous il fallait au moins seize ouvriers à la paille, le grain, les gerbes. Les femmes avaient un gros manger à faire, il fallait faire des gros plats.
Dzè on vlazh dè Shvelu y avà na bouna mémé k on ko-nchévè byè. On pou dîrè son non, éta na Fine. Èl avà plu dè plas su l pàle. L avà mtò dè bròza pè tèra dzò la shenò, dè bròva bròz avoué on pti trépiy, è poué l avà fé on gratin dè tarteuflè. Èl l a fé gratnò, poué èl l avà pozò u shò ikyun.	Dans un village de Chevelu, il y avait une bonne mémé qu'on connaissait bien. On peut dire son nom, c'était une Fine. Elle n'avait plus de place sur le poêle. Elle avait mis de la braise par terre dans la cheminée, de la belle braise avec un petit trépié, et puis elle avait fait un gratin de pommes de terre. Elle l'a fait gratiner, puis elle l'avait posé au chaud ici.
La bateûza, y avà l patron, poua l avà tozheu n ouvriy u dou, i sè ranplachévon. Kant i ta d abò fni, n a yon k alòvè mzhijyè. L patron vò mzhijy.	(A) la batteuse, il y avait le patron, puis il avait toujours un ouvrier ou deux, ils se remplaçaient. Quand c'était bientôt fini, il y en a un qui allait manger. Le patron va manger.
La vyàly l avà ublyà dè metè lè klòtè. Èl tà a kabzon apré arozò chô gratin. Èl techévè. L otr medzév a tòbla. Èl guétòv chô gratin, poué tui lè kou k èl techévè : pchit ! I pchévè, è i pchévè dzè l pla.	La vieille elle avait oublié de mettre les culottes. Elle était accroupie en train d'arroser ce gratin. Elle toussait. L'autre mangeait à table. Elle surveillait ce gratin, puis toutes les fois qu'elle toussait : pchit ! Ça pissait, et ça pissait dans le plat.
Alo, chla sakré tète an-n a poué mzha. Ol a deu : « O ma d é preû mzha, nan, nan, è bon vtron gratin, mè... ».	Alors cette sacrée tête n'en a point mangé. Il a dit : « Oh moi j'ai assez mangé, non, non, (il) est bon votre gratin, mais... ».
Son komi, o lui di : « Bè vè, d é fni, va mzhijy, è poué n ubliy pò, la Fine a fé on gratin, mè ol è bon, n ubliy pò d nè mzhijy ! ». Tarmé o s apèlòvè le komi, è on pou u dir, n è manké pò dè Tarmé.	Son commis, il lui dit (= il dit à son commis) : « Ben vè, j'ai fini, va manger, et puis n'oublie pas, la Fine a fait un gratin, mais il est bon, n'oublie pas d'en manger ! ». Tarmet il s'appelait le commis, et on peut y dire, ça n'en manque pas de Tarmet.

Èl lu fô : « Volyé dè... ? ». « A bè oua, l patron ma deu k o ta fameû, ta bon ». Ol a mzha l gratin, tà byè bon, bin cheû.	Elle lui fait : « Vous voulez du... ? ». « Ah ben oui, le patron m'a dit qu'il était fameux, (qu'il) était bon ». Il a mangé le gratin, il était bien bon, bien sûr.
È poué l otr lui di : « T ò mdza l gratin, ta pò bon ? ». « A oua, ta byè bon ». O di : « Bè mà n é pouè mzha paskè t sò a kà k ol è fé ? È bè èl l a arozò, tui lè kou k èl techév i pehévè dzè ! ».	Et puis l'autre lui dit : « Tu as mangé le gratin, il n'était pas bon ? ». « Ah oui, il était bien bon ». Il dit : « Ben moi je n'en ai point mangé parce que tu sais à quoi qu'il est fait ? Eh ben elle l'a arrosé, toutes les fois qu'elle toussait ça pissait dedans ! ».
I parà kè l otr a to rdègueulò s k ol avà mzha, y a to rsortu.	Il paraît que l'autre a tout redègueulé ce qu'il avait mangé, c'est tout ressorti.
I ta pò na fèna sòla, vè vèyé, èl ta byè prôpa, teu. El sè rëdzév pò kont, a kabzon, vo konprènyé. È poué l ot kè ta è fas, ik a la tòbla, kè vèyé la manouvra...	Ce n'était pas une femme sale, vous voyez, elle était bien propre, tout. Elle ne se rendait pas compte, accroupie, vous comprenez. Et puis l'autre qui était en face, ici à la table, qui voyait la manœuvre...

10. Lè tònè	Les guêpes
I t arvò a mà, mon frèrè kè noz ton gamin lyòm, sè. Nz alòv a l ikoula, nz avon na dizèna d an.	C'est arrivé à moi, mon frère (alors) que nous étions gamins là-haut, ça. Nous allions à l'école, nous avions une dizaine d'années.
U fon dava tsè nou, y ava on pomiye Kanada, pò trô yô. Pwé y ava on gran golé kè ta bè lörzh kom on vâ. Lè tònè, lè vouipè, vo sètè, lè grou frelon, fejon leu ni tui lèz an.	Au fond en bas de chez nous, il y avait un pommier Canada, pas trop haut. Puis il y avait un grand trou qui était bien large comme un verre. Les guêpes, les frelons, vous savez, les gros frelons, faisaient leur nid tous les ans.
Le vzin dava, ol è tozheu è vya lyòm, chô. L frèr è môr, è mon frèr è mor avoué. Alô mon frèrè kè ta kokin kmè pwè, o mè di : « Vin, vin, vin ikyeu tà, nè rësta pò lyòva ! ».	Le voisin en bas, il est toujours en vie là en haut, celui-ci. Le frère est mort, et mon frère est mort aussi. Alors mon frère qui était coquin comme point, il me dit : « Viens, viens, viens ici toi, ne reste pas là en bas ! ».
P o lu fô : « Di don, si t é byè ardi, t sò s kè d faron mà ? de kouparon on folya (i ta on gran machin d olòniyè, è pwé kòkè fôy u beun), pwé d èfilàron dzè ! ».	Puis il lui fait : « Dis donc, si tu es bien hardi, tu sais ce que je ferais moi ? je couperais un rameau feuillu (c'était un grand machin = une grande branche de noisetier, et puis quelques feuilles au bout), puis j'enfilerais dedans ! ».
L otr la gran bétse, l pe gran kè ta p bétse, ol u fô. Or èfilè chla bransh dzè l golé, p o fajévè sà vé, là vé.	L'autre la grande bête, le plus grand qui était plus bête, il y fait. Il enfile cette branche dans le trou, puis il faisait de ce côté-ci, de ce côté-là.
To pèr on kou, lè groussè tònè, lè vouipè sòrton, ô le là ! Le ptsou a yeu lè dou jeu boutsa, le gran n avà plu kè yon, alor l gran mènòvè l ptsou pè la man. Son arvò dava, è ton è dèssò dè nou, la màzon y è tozheu.	Tout par un coup, les grosses guêpes, les frelons sortent, oh la la ! Le petit a eu les deux yeux bouchés, le grand n'en avait plus qu'un, alors le grand menait le petit par la main. (Ils) sont arrivés en bas, et étaient en dessous de nous, la maison y est toujours.
La mòrè kè lèz a vyeu vni (nou ava su l platon pè viyè l évènement) bayévè just dèssu. « Kà kè voz ò fé, shareupè ? Atè, vin, mè né (= d m è vé) vo seuniy ! ». Pèy pan, du tra kou dè ran-ma pè dèssu lèz eureuy. Â mè i ton bô, in ! I on rchu na tònò dè vouipè.	La mère qui les a vu venir (nous en bas sur le replat pour voir l'évènement) donnait juste dessus. « Qu'est-ce que vous avez fait, charognes ? Attends, viens, je m'en vais vous soigner ! ». Pif paf, deux trois coups de rame (de haricots) par dessus les oreilles. Ah mais ils étaient beaux, hein ! Ils ont reçu une tannée de frelons.
È pwé l èdèman, ma d y é yeu. Dou tra zheur apré, sè malis, mà de travèrs p alò rzheuèdrè ma mòrè kè ta a lè tère dèssu, pòs ik dèssò. I n a una kè m a pekò ik su l kou. Â b i m a fé mò, in ! Alo ikè d y é yeu, mà, l èdèman. Konprènyé ?	Et puis le lendemain, moi j'y ai eu. Deux trois jours après, sans malice, moi je traverse pour aller rejoindre ma mère qui était aux terres dessus, (je) passe ici dessous. Il y en a une qui m'a piquée ici sur le cou. Ah ben ça m'a fait mal, hein ! Alors ici j'y ai eu, moi, le lendemain. Vous comprenez ?

11. L sharé èbalò	Le char emballé
Le vzin dam o s apèlòvè Chòrlè. On travayévé na mi èchon. Y avà na gran pèta è pwé l shmin k fajévè l teur d la pèta, vèyé !	Le voisin en haut il s'appelait Charles. On travaillait un peu ensemble. Il y avait une grande pente et puis le chemin qui faisait le tour de la pente, voyez !
L eum dè ma mòrè or avà prà l temon, è pwé Chòrlè dariyè, è p o lu fajévè : « O bè Chòrl, non pò fòr l tor neu von dèssèdè teu drà la pèta, sèra ! ». O dzèvé (dzè) l parlò d la Bòrma. « Sòra ! » k o fajév, « sòra ! ».	Le mari de ma mère il avait pris le timon, et puis Charles (était) derrière, et puis il lui faisait : « Oh ben Charles, non pas (= au lieu de) faire le tour nous allons descendre tout droit la pente, serre (le frein) ! ». Il disait dans le parler de la Balme. « Serre ! » qu'il faisait, « serre ! ».
Mon Chòrlè a t i sarò u pò ? Teu dra ava. Vèka l sharé kè s t èbalò. (O) frandè l temon. L èrse, èl l a atrapò pè lè koutè. Nè l on vyeu roulò ava pè la morèna. Le sharé, l temon s è plantò è lè è fas (y avà n otra morèna, i fajévè l kreû).	Mon Charles a-t-il serré ou pas ? Tout droit en bas. Voici le char qui s'est emballé. (Le mari de ma mère) rejette le timon. Le plateau du char, il l'a attrapé par les côtes. Nous l'avons vu rouler en bas par la moraine (= le talus du bord du chemin). (Pour) le char, le timon s'est planté de l'autre côté en face (il y avait une autre moraine, ça faisait le creux).
L otr ta a karabò, k avà dué trà koutè d èfonsò. Alo, mon Chòrlè, o rlèvòvè lè klot, fajé l teur du sharé, guétòvè lè rwé : « O bè vè ! L sharé n a pwé dè mò ».	L'autre était à carabot (= était tombé par terre), qui avait deux trois côtes d'enfoncées. Alors, mon Charles, il relevait les pantalons, faisait le tour du char, regardait les roues : « Oh ben vè ! Le char n'a point de mal ».
È pwé le vyeu : « È ti non dè dzu ! ». O ta è lé : « Nè pwa pò mè rlèvò, mà ! ». Nou, neu n uzòvon pò aproshiy. O s è pwé rlèvò, ava pè l pti shmin, è tui lè pò k o fajévè, o fajévè : « O-ou, o-ou ! ».	Et puis le vieux : « Eh (pe)tit nom de dieu ! ». Il était de l'autre côté : « Je ne peux pas me relever, moi ! ». Nous, nous n'osions pas approcher. Il s'est ensuite relevé, en bas par le petit chemin, et tous les pas qu'il faisait, il faisait : « O-ou, o-ou ! ».
Alo ma mòrè, su la pourta, kè le va vni. « Á la la la la ! » k èl fajévè « Á l dzòbl m é défeutsa ankòr on kou, è ! l dzòbl è défeutsa ! ». Nou, nè suiyévon luè dariyè.	Alors ma mère, sur la porte, qui le voit venir. « Ah la la la la ! » qu'elle faisait « Ah le diable est encore une fois déchaîné contre moi, eh ! le diable est déchaîné ! (1) ». Nous, nous suivions loin derrière.
Èl l a menò u rabiyeur. Oui zheu apré i rmodòv è vèka l istwar du sharé. Mè ta l ot ke t alò rguètò lè kat rwé : y avà pwé dè mò !	Elle l'a mené au rhabilleur. Huit jours après ça repartait (= il reprenait le dessus) et voici l'histoire du char. Mais c'était l'autre qui est allé regarder les quatre roues : il n'y avait point de mal !
	(1) on feushiyè : un manche de faux. défeushiyè : séparer (la faux) de son manche. Par extension, le dzòbl è défeutsa : le diable n'est plus entravé, il n'y a plus moyen de le contenir.

12. La gratazon dè mon pòrè	La démangeaison de mon père
I t arvò a mon pòr, o s apèlòvè Klòd, k è môr è kinzè. O ta chantr a l égliz. Du koté d mon pòr i shantòvan tui byè. Mon gran shantòvè, mèz onklè, mè tantè.	C'est arrivé à mon père, il s'appelait Claude, qui est mort en 1915. Il était chantre à l'église. Du côté de mon père ils chantaient tous bien. Mon grand-père chantait, mes oncles, mes tantes.
Y avà n èkorò kè d n é pò konu. O ramòssè lè sou pè l denyé du kult. Mon pòr éta pò reush, paskè mà è diz nou sè trèta d é pèya lè dèt dè mon pòrè kè datòvon dè diz nou sè trèzè è katòrz. Alò o ta pò arzhètò.	Il y avait un curé que je n'ai pas connu. Il ramasse les sous pour le denier du culte. Mon père n'était pas riche, parce que moi en 1930 j'ai payé les dettes de mon père qui dataient de 1913 et 14. Alors il n'était pas argenté.
Chl èkorò òmòv byè lè sou. Mèton kè mon pòrè lu bayè chô momè di sou, sè pò s k i rprézètè yeura. Alo o lu fò : « Klòd, te pou myeu fòrè, te pou myeu mè bayi ».	Ce curé aimait bien les sous. Mettons que mon père lui donne (à) ce moment dix sous, je ne sais pas ce que ça représente maintenant. Alors il lui fait : « Claude, tu peux mieux faire, tu peux mieux me donner ».

Mon pòrè lu di : « Ékutò, d vo bay s kè d pwà, vo sètè kè d sé pò reush, d é on gos infirm » – kè mon fròrè ava tonbò su l zhèneu k ava pò tò seuènya, y a fé l artròz è or a rèstò la zhanba mourta dèssò – « Nè pwà pò vo bayi myeu ».	Mon père lui dit : « Écoutez, je vous donne ce que je peux, vous savez que je ne suis pas riche, j'ai un gosse infirme » – que mon frère avait (= était) tombé sur le genou qui n'avait pas été soigné, ça a fait l'artrose et il a (= est) resté la jambe morte dessous – « Je ne peux pas vous donner mieux ».
« Te pou myeu fòrè ».	« Tu peux mieux faire ».
Ma mòrè m a rakontò sè seuvè. Mon pòr a tenu, o di : « Nan, vo bay s kè d pwà ».	Ma mère m'a raconté ça souvent. Mon père a tenu, il dit : « Non, je vous donne ce que je peux ».
Alo ol a deu : « Ba mè la man, Klôd, è sèra ma man byè for ». Ol a sarò, i s son sarò la man, è ma mòrè di : « Or è dèvnu teu fonsò ». Mòdè.	Alors il a dit : « Donne-moi la main, Claude, et serre ma main bien fort ». Il a serré, ils se sont serrés la main, et ma mère dit : « Il est devenu tout foncé ». (Il) part.
I prè na gratazon a mon pòrè, mè alò intenòble. O t alò dzè la bovò, or a pra l ètreuly d lè vashè, o s t ètreuya. Jamé na gota dè san. Inpossibl dè dremi, or a passò na né !	Ça prend une démangeaison à mon père, mais alors intenable. Il est allé dans l'étable, il a pris l'étrille des vaches, il s'est étrillé. Jamais une goutte de sang. Impossible de dormir, il a passé une nuit !
Ma mòrè di : « Ékuta, t ò pò vyeun, mè ol a shandza dè koleur, de dzeu k o t a èssorsèlò. Prè lè sou, va lu portò ».	Ma mère dit : Écoute, tu n'as pas vu, mais il a changé de couleur, je dis qu'il t'a ensorcelé. Prends les sous, va lui porter ».
Mon pòrè vò a la keura, alo sè i pò dè rakontòr, (o) di : « Bè vèka, d é réfléchi, d é shartsa mè pourta mané, voz apourtè ».	Mon père va à la cure, alors ça ce n'est pas des racontars, il dit : « Ben voici, j'ai réfléchi, j'ai cherché mes porte-monnaie, je vous apporte ».
« Â byè, sèra mè la man, Klòde ». O ressèrè la man, plu dè gratazon. Alo sè i n è pò n istwar, i véku !	« Ah bien, serre-moi la main, Claude ». Il resserre la main, plus de démangeaison. Alors ça ce n'est pas une histoire, c'est vécu !
È d ikeu, ma mòr n a jamé yeu konfyans a n èkorò. Tozheu èl m a deu : « Mèfyà-tè dè n èkorò ». Ô kè de fa : « Mèfyà-tè dè n èkorò ».	Et d'ici (= depuis ce moment) ma mère n'a jamais eu confiance à un curé. Toujours elle m'a dit : « Méfie-toi d'un curé ». Oh que de fois : « Méfie-toi d'un curé ».

13. La seupa salò	La soupe salée
I t arvò u vlazh dèssò. On vyeu garson k avà dè livr dè maji. « Bon-nté dè gu » o dzèvè totadé. O voyè mém sè maryò avoué ma mòrè kant èl a tò vèya.	C'est arrivé au village dessous. Un vieux garçon qui avait des livres de magie. « Bonté de gu » il disait toujours. Il voulait même se marier avec ma mère quand elle a été veuve.
È ma mòr n avà na pu du tonér. I ta n eum kè tà byè, janti, teu. Mè jamé èl s ar maryò a kòza dè sè, dè chla sorsèlari.	Et ma mère en avait une peur du tonnerre. C'était un homme qui était bien, gentil, tout. Mais jamais elle s'aurait mariée (= elle ne se serait mariée) à cause de ça, de cette sorcellerie.
O ta vyeu garson, son fròrè s è maryò a la mazon. Or a rdui na fèn, è pwé i sè son pò ètèdu avoué la bèla suèra. Lui avà prà dué pyèssè dzè la mazon, pwé o vnyé mzhivy avoué leû.	Il était vieux garçon, son frère s'est marié à la maison. Il a ramené une femme, et puis ils ne se sont pas entendus avec la belle-sœur. Lui avait pris deux pièces dans la maison, puis il venait manger avec eux.
To pèr on zheu, i fajévon la seupa dzò la shemnò. I tà dè sòmura.	Tout par un jour (= un beau jour), ils faisaient la soupe sous la cheminée. C'était de la saumure.
L èdèman i rmonon la seupa. Pwè dè sò, tui chètò l teur, on vara bè : dè sòmura. In-mzòbl. È nyon n y ava salò, nyon n ava rè vyeu.	Le lendemain ils remontent la soupe. Point de sel, tous assis le tour (= autour), on verra bien : de la saumure. Immangeable. Et personne n'y avait salé, personne n'avait rien vu.
È bè i ta mon bouneum k avà fé marshiyè sè livr, è i ta p èbètò sa bèla suèra. O fajé tota sourta dè ptitè bétizè kmè sè, p èbètò la bèla suèra.	Eh bien c'était mon bonhomme qui avait fait marcher ses livres, et c'était pour embêter sa belle-sœur. Il faisait toute(s) sorte(s) de petites bêtises comme ça, pour embêter la belle-sœur.

14. La k _é ta	La quête
Kant i tà la fin de l an, la Toussan, i fajévon l dènyé du kult : ta dè sou. È pwé apré, è plus, l èkorò fajé la k_éta. Yeur i sè fò plu, sè pò parkyà, y a perdu.	Quand c'était la fin de l'année, la Toussaint, ils faisaient le denier du culte : c'était des sous. Et puis après, en plus, le curé faisait la quête. Maintenant ça ne se fait plus, (je) ne sais pas pourquoi, ça a perdu (= ça s'est perdu).
Chô momè y avà pò dèz otò. I prènyévon na vateur a on shvô, pwé mtòvon na bôs dèssu, na pyès dè dou sè è kokè litr, p o passòvè totè lè màzon. Alor y èn a kè bayévon on sizèlin dè vin, dou sizèlin, dè blò, dè machin... O ramassòvè teu.	A cette époque, il n'y avait pas des autos (= d'autos). Ils prenaient une voiture à un cheval, puis mettaient un tonneau dessus, une pièce de 200 et quelques litres, puis il passait (à) toutes les maisons. Alors il y en a qui donnaient un seau de vin, deux seaux, du blé, des machins... Il ramassait tout.
P apré o poyé pò b_àrè chô vin. O le rvèdzévé pwé, i fajévé dè sou. I ta la môda	Puis après il ne pouvait pas boire ce vin. Il le revendait ensuite, ça faisait des sous. C'était la mode.
Y a deurò lontè, mè y a bè kokèz an, on n i v_à plu.	Ça a duré longtemps, mais il y a bien quelques années, on n'y voit plus.

15. Lè regachon	Les rogations
Lè regachon, d òmòv byè sè, mà. I kmèchévè l delon, l demòr, le demékr. Le dezhou, on-n alòvè tui a la m_èssa, on portòv on pti paké dè kreué k on fajévé bròvè, è p on lè pozòv iki vé l bènàtiy. L èkorò bènèyévé sè, p apré on-n alòvè lè plantò, yina dzè tui lè shan.	Les rogations, j'aimais bien ça, moi. Ça commençait le lundi, le mardi, le mercredi. Le jeudi, on allait tous à la messe, on portait un petit paquet de croix qu'on faisait belles, et puis on les posait ici vers le bénitier. Le curé bénissait ça, puis après on allait les planter, une dans tous les champs.
Bè de krèy k y a plu dè rkòlta, ma d i krèyé, vèyé, pwé y a dou traz an kè y è perdu. I s è perdu, i s è perdu konplètamè.	Ben je crois qu'il n'y a plus de récolte, mais j'y croyais, voyez, puis il y a deux trois ans que c'est perdu. Ça s'est perdu, ça s'est perdu complètement.
Dzè la sèman-na, l èkorò alòv avoué sè pti klarjon, ol alòvè bèni lè kreué. Y ava bravamè dè kreué. I dzévon kè l delon i ta pè lè màzon. Le demòr, mè kè k i ta l demòr ? Le demékre pè lè fenàzon, l fè.	Dans la semaine, le curé allait avec ses petits enfants de chœur, il allait bénir les croix. Il y avait beaucoup de croix. Ils disaient que le lundi c'était pour les maisons. Le mardi, mais quoi que (= qu'est-ce que) c'était le mardi ? Le mercredi pour les fenaisons, le foin.
L dezhou, y ava la gran m_èssa. Y avà la krui lyòmè dè lè Vassèlé, y è tozheu lyòm, na bèla kreué. I ta n évènamè. Iy avà lè chantr k y avà l dé, y apèlòvon sè. Y avà kat bòton, pwé la gran machina deurò, pwé l èkorò kè ta dèssò.	Le jeudi, il y avait la grande messe. Il y avait la croix là-haut des Vaisselets, c'est toujours là-haut, une belle croix. C'était un événement. Il y avait les chantres où il y avait le dais, ils appelaient ça. Il y avait quatre bâtons, puis le grande machine dorée (= le grand dais doré), puis le curé qui était dessous.
On-n alòv è preussèchon, lyòm a la kreué d lè Vassèlé kè ta teuta fleurya. È fajévon la bènédikchon kyun. È pw apré on rvnyév a l égliz, p on-n alòvè tsè sà. Ta fni.	On allait en procession, là-haut à la croix des Vaisselets qui était toute fleurie. Et (ils) faisaient la bénédiction ici. Et puis après on revenait à l'église, puis on allait chez soi. C'était fini.
È lè ptitè krui è kin bwè èl étan ?	Et les petites croix en quel bois elles étaient ?
Savnyon pè lè màzon, òlòniy pè le soliy, òbrepin pè le jardin, lè kourti.	Cornouiller sanguin pour les maisons, noisetier pour le fenil, aubépine pour le jardin, les jardins.

16. Lè rwé du neuya	Les roues du noyer
I lè zheué dè San Pou k on fé sè a on bouneum. Y avà l kribl a la méri. Le bouneum è vnu kriblò. Y a on pti préò ik a la méri. Ol avà lécha son sharé a la chouta. Ol avà pò fni dè kriblò. Alo, o t alò tsè lui, o di : « de rvindra bè dèman ».	C'est les jeunes de Saint-Paul qui ont fait ça à un bonhomme. Il y avait le crible à la mairie. Le bonhomme est venu cribler. Il y a un petit préau ici à la mairie. Il avait laissé son char à l'abri de la pluie. Il n'avait pas fini de cribler. Alors, il est allé chez lui, il dit : « je reviendrai bien demain ».

Kant or è vnu, i mankvè deué rwé a son sharé. Tsartsévè sè rwé. Pò byè lyuè y avà on grou neuya. È chlè chareuny on pò montò lè deué rwé u sonzhon du neuya ?	Quand il est venu, il manquait deux roues à son char. (Il) cherchait ses roues. Pas bien loin il y avait un gros noyer. Et ces charognes n'ont-elles pas monté les deux roues au sommet du noyer ?
Iy on tò kit pè lu rdéssèdrè, pwé lu mètr è plas. Ton pò byè fatgò.	Ils ont été quittes pour lui redescendre, puis lui mettre en place. (Ils n') étaient pas bien fatigués.

17. La dama blansh	La dame blanche
Dzè l tè vo sètè k i vèlyévon le mor. Moryévè korkon, i ton dou trà, passòvon la né, vèlyévon le mor. Mon bô pòrè nèn éta. Sè pò byè tsè kwi tà. O tà gran, fajé on mètr katr vin dou, le pòrè dè mn eum ka.	Dans le temps vous savez qu'ils veillaient le mort. (Il) mourait quelqu'un, ils étaient deux trois, passaient la nuit, veillaient le mort. Mon beau-père en était. (Je) ne sais pas bien chez qui c'était. Il (mon beau-père) était grand, faisait 1 m 82, le père de mon mari quoi.
Y avà pò l korbiyòr chô momè, i portòvon su l brankòr. Y avon ramassò le dra mortuér, ta teu prést ikyun. Yon u dou veyévon avoué lui, (i) son sòrtu dyô, dzè la né.	Il n'y avait pas le corbillard (à) cette époque, ils portaient sur le brancard. Ils avaient ramassé le drap mortuaire, c'était tout prêt ici. Un ou deux veillaient avec lui, ils sont sortis dehors, dans la nuit.
Lui or a byè préparò l dra, è pwé, kant i son rètrò, o s ta krevi avoué chô dra. Y on du kràrè k i ta la dama blansh. Y on pra na frous, iz on teut abandonò, le môr, le... è dyô ! I sè son èn alò tsè leu, na frous du tonér. Iz on kru k i ta l môr kè ta rvnu.	Lui il a bien préparé le drap, et puis, quand ils sont rentrés, il s'était couvert avec ce drap. Ils ont dû croire que c'était la dame blanche (1). Ils ont pris une frousse, ils ont tout abandonné, le mort, le... et dehors ! Ils s'en sont allés chez eux, une frousse du tonnerre. Ils ont cru que le mort était revenu.
	(1) la dame blanche : un genre de fantôme.

18. Lè rameneur	Les ramoneurs
D y é vyeu a flan d l ikoula. On-n éta è rékréachon, on s amzòvè dzè la kor. On vèyé byè la shmenò d lè vzin. Teu pèr on kou, i sòr on pti gamin lyòm u sonzhon d la shnò, kè shantòvè lyòm : « ramone ici, ramone ila ». O shantòv, on pti go-n.	J'y ai vu (= j'ai vu ça) à côté de l'école. On était en récréation, on s'amusait dans la cour. On voyait bien la cheminée des voisins. Tout d'un coup, il sort un petit gamin là-haut au sommet de la cheminée, qui chantait là-haut : « ramone ici, ramone ila ». Il chantait, un petit gone.
Iy on pwi sòrtu. I ta l patron ramneur, pwé on pti gamin kè paràchévè, sè pò, ouit nou an, on pour pti ramneur. I lè fajèvon montò pè lè shnò. Ton pò ireu chlè gos. Pwi i peusson avoué dè kanè faré am. I la seula fà kè d l é vyeu sòrtu son gos.	Ils sont ensuite sortis. C'était le patron ramoneur, puis un petit gamin qui paraissait, je ne sais pas, 8-9 ans, un pauvre petit ramoneur. Ils les faisaient monter par les cheminées. (Ils) n'étaient pas heureux ces gosses. Puis ils poussent avec des cannes ferrées en haut. C'est la seule fois que je l'ai vu sorti son gosse.
Paskè lyòm tsè nou i ta na gran shemnò, i ta dè chlè gran shemnè. I ramnòvon pt été pò.	Parce que là-haut chez nous c'était une grande cheminée, c'était de ces grandes cheminées. Ils ne ramonaient peut-être pas.

19. La bøsse	Le tonneau
Kan d étou teuta petsouta, na dizèna d an a pou pré, on-n avà l abitudà kant on transouazòvè l vin, dè sòtrè la bøsse dyò pè la lavò.	Quand j'étais toute petite, une dizaine d'années à peu près, on avait l'habitude quand on transvasait le vin, de sortir le tonneau dehors pour le laver.
È poué dzè y avà dè bèla grèya. A chô momè y avà on bounome kè ramassòvè lè pyò d lapin, lè patè è la grèya k i fajévon dè tinteura.	Et puis dedans il y avait du beau tarte. A cette époque il y avait un bonhomme qui ramassait les peaux de lapins, les chiffons et le tarte avec lequel ils faisaient de la teinture.
O nè pèyévé pò trô tsar, mé km on n avà jamé on sou, on-n éta kontè kan méme.	Il ne payait pas trop cher, mais comme on n'avait jamais un sou, on était content quand même.

Patois de Saint-Paul sur Yenne : histoires

<p>Mon frèrè k avà katr an dè plu kè mà nè poyévè pò rètrò dzè la bôsse pè l gueshé. Alô, o mè di : « tà kè t é pe ptsouta, vaz u dzè ! ».</p>	<p>Mon frère qui avait quatre ans de plus que moi ne pouvait pas rentrer dans le tonneau par le « guichet » (sorte de portillon placé sur les grands tonneaux et permettant d'y entrer pour nettoyer). Alors il me dit : « toi qui es plus petite, vas-y dedans ! ».</p>
<p>La bôsse étà dzè la kor, a plan. Mé a koté dè la kor y avà on gran prò è pèta. De sa rètrò dzè avoué on pti ròkle è fèr pè ròklò la grèya.</p>	<p>Le tonneau était dans la cour, sur le plat. Mais à côté de la cour il y avait un grand pré en pente. Je suis rentrée dedans avec un petit « racle » en fer pour racler le tartre.</p>
<p>Teut alôvè byè jusk a kè mon frèrè assè l idé dè lèvo lè kòlè d la bôsse. È vèka la bôsse ava dzè l prò, è mà dzè. On kou a dràta, on kou a gôshe, d étou matsa asseumò.</p>	<p>Tout allait bien jusqu'à ce que mon frère ait l'idée d'enlever les cales du tonneau. Et voici le tonneau en bas dans le pré, et moi dedans. Un coup à droite, un coup à gauche, j'étais à moitié assommée.</p>
<p>D é yeu la chance kè la bôsse ô lyeû dè felò u drà a vreyà è èt alò butò on grou fréne. Sè ka de saron pò ikun pè vo rakontò men istouare véku è kè réstè vivanta malgré mè katre vin douz an, tèlamè kè d é yeu peu...</p>	<p>J'ai eu la chance que le tonneau au lieu de filer tout droit a tourné et est allé buter un gros frêne. Sans quoi je ne serais pas ici pour vous raconter mon histoire vécue et qui reste vivante malgré mes quatre vingt deux ans, tellement que j'ai eu peur...</p>
<p>Kant a mon frèrè, o nè riyévè plu dè son kou d éta : or étà prèste a pleurò.</p>	<p>Quant à mon frère, il ne riait plus de son « coup d'état » : il était prêt à pleurer.</p>

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 2
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 3
glossaire	pp 4-87
index général du glossaire	pp 88-103
index spécifique des noms propres	p 104
phonétique	pp 105-106
quelques points de grammaire	pp 107-109
histoires	pp 110-120
autres monographies patoises	voir ci-après

autres monographies du même auteur :

- Le patois de Sainte-Marie d'Alvey (Savoie), juin 2001
- Le patois de Verel de Montbel (Savoie), janvier 2003
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°1, janvier 2003
- Le patois de Saint-Béron (Savoie), décembre 2003
- Le patois de Meyrieux-Trouet (Savoie), novembre 2006
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°1, novembre 2007
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°1, novembre 2010
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°2, mai 2011
- Le patois de la Bridoire (Savoie) : juin 2012
- Le patois de Champagneux (Savoie) : août 2012
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°2, novembre 2013
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°2, janvier 2014
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°3, août 2014
- Le patois d'Avressieux (Savoie), juin 2017
- Le patois de Verthemex (Savoie) mai 2018
- Le patois d'Attignat Oncin (Savoie) avril 2019
- Le patois de Saint-Pierre d'Alvey (Savoie) septembre 2019
- Le patois de Saint-Genix sur Guiers (Savoie) novembre 2020
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°1, septembre 2021
- Le patois de Domessin (Savoie) : n°1, janvier 2022
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°2, avril 2023
- Le patois d'Ayn (Savoie) septembre 2023
- Le patois de Billième (Savoie) décembre 2023
(communes du Petit-Bugey : cantons de Saint-Genix sur Guiers, Pont de Beauvoisin, Yenne)

Ces monographies patoises sont téléchargeables gratuitement sur un site internet consacré au patois.
Pour y accéder, passez par un moteur de recherche et demandez : patois du Petit-Bugey